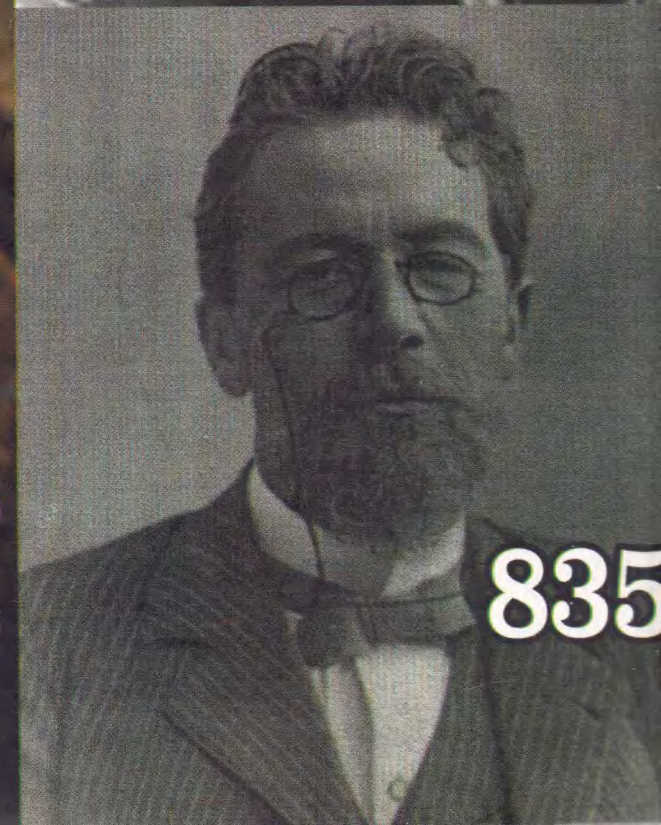




أنكلوه تشيكوف . . . حياة في صور

ترجمة وتقديم
علاء عزمي

تحرير
بيتر أوربان



835

كلنا نعرف الأديب الروسى الكبير أنطون تشيخوف، صاحب أهم الإنجازات الفنية فى القصة القصيرة فى عصرنا الحديث، لكن ماذا نعرف عن تشيخوف نفسه؟! «تشيخوف الإنسان» الذى عالج - بموهبة فذة وروح صافية - كل المشاكل والمشاعر الإنسانية على اختلافها.

فى هذا الكتاب يقدم الباحث والمترجم الألمانى بيتر أوربان عدداً هائلاً من الصور الفوتوغرافية النادرة لتشيخوف، وما يقرب من ٢٠٠ رسالة كان الأديب الروسى قد كتبها إلى أسرته وأصدقائه ومحبيه على مدار ثلاثة عقود، وتحدث فيها عن حياته وأدق تفاصيلها على نحو لم يكشف عنه من قبل.

ولعل القيمة الكبرى لهذه الصور والرسائل أنها تمثل محاولة جادة لرسم سيرة ذاتية مصورة لتشيخوف؛ فتصحبنا فى رحلة مثيرة عبر حياته تبدأ من منزل الميلاد بتاجانروج، وتنتهى بالوفاة فى بادن فيلر. وبين البداية والنهاية تتوقف عند محطات الأسرة والجامعة وسنوات النضج والنجاح، وتكشف صلته برموز فكرية وثقافية كبيرة داخل روسيا وخارجها، والظروف السياسية والاجتماعية التى تمخض فى ظلها إبداعه الخالد، بالإضافة إلى أسرار كثيرة يُزاح عنها الستار للمرة الأولى.

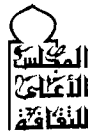
المشروع القومي للترجمة

أنطون تشيخوف

حياة فى صور

تحرير : بيتر أوريان

ترجمة : علاء عزمى



٢٠٠٥

المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

– العدد : ٨٣٥

– أنطون تشيخوف : حياة فى صور

– بيتر أوربان

– علاء عزمى

– الطبعة الأولى ٢٠٠٥

هذه ترجمة كتاب :

Anton Cechov
Sein Leben in
Bildern

Herausgegeben von
Peter Urban

Copyright © 1987 by Diogenes verlag AG Zürich

All rights reserved

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا – الجزيرة – القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084.

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ،
والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

المحتويات

I	..... مقدمة المترجم
9	..... طفولة فى إقليم روسى : تاجانروج (١٨٦٠ - ١٨٧٩)
25	..... سنوات الجامعة : موسكو (١٨٧٩ - ١٨٨٥)
59	..... سنوات النجاح : موسكو - بطرسبرج والعودة (١٨٨٥ - ١٨٩٠)
103	..... رحلة إلى سخالين (١٨٩٠)
133	..... رحلة إلى غرب أوروبا (١٨٩١)
149	..... كاتب وطبيب وبستاني : مليخوفو - موسكو والعودة (١٨٩٢ - ١٨٩٧)
201	..... شتاء خارج روسيا : نيسا (١٨٩٧ - ١٨٩٨)
213	..... مسرح موسكو الفنى : موسكو - يالطا والعودة (١٨٩٨ - ١٩٠٠)
269	..... السنوات الأخيرة : يالطا - موسكو والعودة (١٩٠١ - ١٩٠٤)
307	..... الوفاة فى بادن فيلر (١٩٠٤)
321	..... ملحق
323	..... جدول زمنى للأحداث
324	..... سجل الصور
346	..... سجل الأسماء

مقدمة المترجم

« ساعدى الفقراء ، واعتنى بالأم ، وعيشى فى سلام »

بهذه الكلمات المقتضبة النبيلة التى اختتم بها أنطون بافلوفيتش تشيخوف وصيته إلى شقيقته وأقرب الناس إلى قلبه ماريا بافلوفنا . رسم الكاتب الروسى الكبير بورتريهاً معبراً يصور حياته القصيرة المشرقة ، والرسالة التى حملها فى فكره ووجدانه ، وسطرها بقلمه الواعى المستنير فى كل أعماله الأدبية ؛ فقد انحاز للناس البسطاء الكادحين ، وسخر قصصه ومسرحياته للدفاع عن أولئك الضعفاء والمهمشين الذين يسقطون من حسابات الدنيا ويُهانون من سادتها ، كما أعلى من فضائل العدل والجمال والحب والصدق وكرامة الإنسان ، وفصح العيوب الاجتماعية بمهارة ومشرط جراح محترف .

وقد أبرزت هذه الكلمات جانباً مهماً من حياة تشيخوف ظل خافياً لسنواتٍ طويلة ، فقدمت لنا تشيخوف الإنسان لا الأديب ، وهو ما عجزت عنه جميع الكتب والدراسات النقدية الصادرة عنه خلال مائة عام المنصرمة ... فكلنا نعرف تشيخوف الأديب ، وقرأنا أعماله بشغف ، ولا ينكر أحد أن لإرثه الأدبى من الروعة والعبقرية ما يجعله - إلى جانب موباسان - صاحب أهم الإنجازات الفنية فى القصة القصيرة ، وأحد أبرز المجددين فى المسرح الأوروبى الحديث ... ولكن ، ماذا عن تشيخوف نفسه ؟ كيف كانت حياته بعيداً عن المحبرة والقلم ؟ ماذا عانى ؟ ومتى فرح ؟.....

أسئلة عديدة وغيرها الكثير لم تنجح أى من تلك الدراسات فى أن تجد لها إجابات صادقة ومقنعة ، خاصة أن معظمها نفذ إلى حياته عبر أعماله فقط ، الأمر الذى يفتقد إلى الموضوعية بعض الشيء ؛ فحياة تشيخوف تزخر بتفاصيل ثرية وأحداث مهمة تتجاوز شخصيته الأدبية إلى ماهية المناخ الاجتماعى والسياسى الذى عاش فيه وتأثر به وأثر فيه ؛ لذا يجب على كل من يود التعرف على تشيخوف عن قرب ولمس السر فى حياته أن ينقب فى آثاره الشخصية إلى جانب إرثه الأدبى ، فيتصفح يومياته ورسائله ، ويدقق النظر فى صوره الفوتوغرافية ، ويلم - قدر الإمكان - بشهادات معاصريه عنه .

وفى هذا الكتاب الذى يعد ثمرة عمل دءوب استغرق عشرين عاماً قضاها الباحث الألمانى بيتر أوربان فى تتبع آثار تشيخوف فى روسيا وغرب أوروبا ، يُعرض هنا عدد كبير من الصور والرسائل النادرة ، والتى تسلط الضوء - على نحو غير مسبوق - على جوانب عدة من حياة تشيخوف ظلت قابضة فى الظلام ، أو عرضة للتشويه والتزييف لسنوات طويلة ؛ فترصد عن كثب طبيعته وعلاقته بالآخرين ، وتبين أفكاره وآراءه تجاه قضايا إبداعية وسياسية ، وكذلك الظروف النفسية والاجتماعية التى تمخضت فى ظلها تحفه الفنية الخالدة .

ولعل قيمتها الكبرى تتجسد فى الفرصة الذهبية التى تتيحها للقارئ لى يتعرف على إنسانية تشيخوف ويحاورها بلا أى حواجز زمنية أو مكانية ، و كأنه يحتسى فنجاناً من الشاي بصحبة الكاتب الروسى الكبير على ضفاف نهر موسكفا !!!... فبالرغم من أن تلك الصورة هى مجرد لقطات صامتة سكنت عند لحظة بعينها ، ولن تبرحها أبداً ، فإنها تبدو كشريط سينمائى متحرك يسجل مراحل حياة تشيخوف السنّية المختلفة ، ويرصد بدقة متناهية مظاهر التطور والتغير التى طرأت على هيئته من صبى قليل الجسد صحيح البدن ، إلى شاب وسيم متمرد ، فرجل رزين مشرق ، وصولاً إلى كهل مريض متأمل .

ويطل تشيخوف من الصور بأحد أجمل الوجوه البشرية وأكثرها رهافة ونضارة . أما عيناه الداكنتان فامتزجت الفرحة فيهما بحزن عميق وعذاب روحى غائر على الرغم من الابتسامة التى لا تفارق شفثيه وتضىء وجهه حتى فى أشد لحظات مرضه . ويلفت الانتباه أيضاً تركيزه الشديد فى عدسة المصور رغم ما تبديه عيناه من شرود ، وكأنه ينظر إلى شىء بعيد لا يراه غيره ، ويود لو نلتفت إليه ونفطن إلى روعته ، لكنه بدا فى أيامه الأخيرة شاحباً منكشاً ساكناً ، و استقرت فى عينيه نظرة أسيانة يائسة . أما الرسائل التى كان قد أرسلها إلى أسرته وأصدقائه على مدار ثلاثة عقود ، فتؤكد بإصرار أن تشيخوف الأديب لا يختلف كثيراً عن تشيخوف الإنسان ، وأن الموضوعات التى تناولها فى أعماله لم تكن غير أحداث مرت به أو بأحد معارفه ، وأن موهبته تجلت فى تطويعها لتناسب فكره ووجهة نظره ، وتحويلها من نسق خاص إلى نسق عام .

وتصبحنا الرسائل فى رحلة مثيرة عبر حياة تشيخوف ، تبدأ من منزل الميلاد بتاجانروج ، وتنتهى بالوفاة فى بادن فيلر ، وبين البداية والنهاية تتوقف عند محطات الأسرة والجامعة وسنوات النضج والنشاط ، وتتجول فى شوارع موسكو ويالطا وسخالين، وتجوب ميادين فيينا وباريس وميلانو ، كما تحتفظ بعبارات الغرام إلى أولجا ، وتكشف صلته برموز فكرية وثقافية كبيرة مثل تولستوى وليفيتان وجوركى وريلكه وماركس وتشايكوفسكى ، بالإضافة إلى تفصيلات وأسرار كثيرة يزاح الستار عنها للمرة الأولى باللغة العربية .

إن الصور والرسائل التى يضمها الكتاب تمثل حالة شاعرية فريدة لأديب رائد وإنسان نبيل ، إنسان عاش يناضل من أجل حياة جديدة فاضلة ، بعدما أيقن زيف الحياة المحيطة به وتفاهتها ؛ فسخر عمره وقلمه للدعوة إليها، وشحذ همم الناس للتضحية من أجل خلقها والتمتع بها ، لكنه مات وورى التراب، ولم تشرق شمسها بعد ... ولعل ما يثير السخرية فى تجربة تشيخوف الإنسانية أنه بالرغم من كل الجهد والإصرار الذى بذله من أجل تحقيق هدفه ، فإنه حين سئل عن معنى الحياة لم يجد أى مرادف لها غير لفظة الحياة ! وذلك لأنه آمن بها وأحبها ، وأسمى أنواع الحب وأصدقها ما كان بلا سبب

« تسألين ما الحياة ؟! هذا كأنك تسألين ما الجزر؟ الجزر يعنى الجزر!...ولايزاد على ذلك » .

علاء عزمى

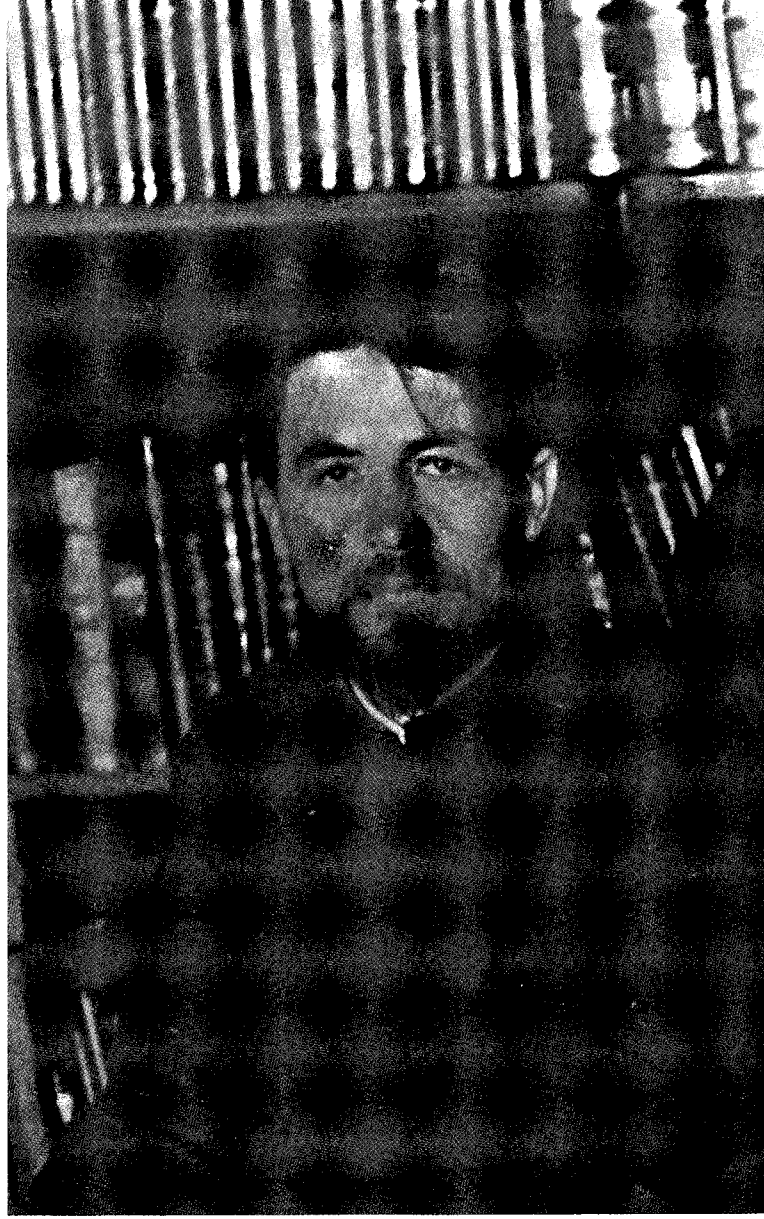
تنويه

ينقسم هذا الكتاب إلى جزأين رئيسيين :

الجزء الأول : يمثل الجزء الأكبر ، ويعرض ٧٢١ لقطة مصورة تتنوع بين صور فوتوغرافية ولوحات ولقطات زنكوغرافية ومخطوطات ، كما يضم ١٣٠ رسالة موثقة كتبها تشيخوف خلال ٢٧ عاماً ، أرسل جزءاً كبيراً منها إلى صديقه الناشر إليكسى سوفورين ، وحظيت أسرته بنصيب وافر أيضاً .

أما الجزء الثانى : فيضم ثلاثة أقسام هى :

- ١ - جدول زمنى للأحداث : يتوقف عند أهم المحطات فى حياة تشيخوف من الميلاد حتى الوفاة .
 - ٢ - سجل الصور : يقدم تقارير وثائقية لما يقرب من ٨٥٪ من اللقطات المصورة الخاصة بالجزء الأول .
 - ٣ - سجل الأسماء : يقدم نبذة موجزة عن كل شخص أرسل إليه تشيخوف الرسائل أو ذكر اسمه فى إحداها أو ظهر فى الصور .
- وتجدر الإشارة إلى أنه وفقاً لما أورده سجل الأسماء فإن تشيخوف تبادل خلال ثلاثة عقود أكثر من ٦٥٠٠ رسالة مع حوالى ٢٥٠ شخصاً .



١ - مليخوفو - ١٨٩٢

أتريد سيرتى الذاتية؟ هاهى: ولدت عام ١٨٦٠ فى مدينة تاجانروج،
وأنهيت هناك المرحلة الثانوية عام ١٨٧٩ ، وفى عام ١٨٨٤ أتممت
دراستى بكلية الطب جامعة موسكو، وحصلت عام ١٨٨٨ على جائزة
بوشكين. وفى عام ١٨٩٠ قمت برحلة بحرية عبر سيبيريا إلى جزيرة
سخالين، وبعدها بعام قمت بجولة فى أوروبا؛ فشربت هناك نبياً حلواً
وأكلت المحار. وفى عام ١٨٩٢ قضيت " عيد الاسم " مع ف.أ.
تيشونوف، كان يوماً ممتعاً. بدأت الكتابة عام ١٨٧٩ فى مجلة ستريكوزا،

ومجموعاتي القصصية هي "قصص متنوعة"، و"فى الغسق" و"أناس متجهمون"، بالإضافة الى رواية "المبارزة"، ولى إسهامات عديدة فى القالب المسرحى، لكنها قليلة مقارنة بالقصص. وقد وترجمت أعمالى إلى اللغات الأجنبية كافة، عدا بعضها، وجدير بالذكر أن الألمان قد ترجموا لى الكثير، كذلك أروق للصرييين والتشيكيين، ولكن الفرنسيين لم يبتعدوا عن أعمالى. عرفت العشق منذ أن كنت فى الثالثة عشرة من عمري. وأحرص على إقامة علاقات متميزة مع زملائى الأطباء والأدباء على السواء. أنا أعزب، وأود لو أحصل على معاش، كما أمتهن الطب وغالباً سأجرى عمليات لتشريح الجثث فى الصيف، وهو ما لم أقم به منذ سنتين أو ثلاث. أفضل تولستوى على باقى الكُتَّاب، وأرى زاخاريين أمهر الأطباء.

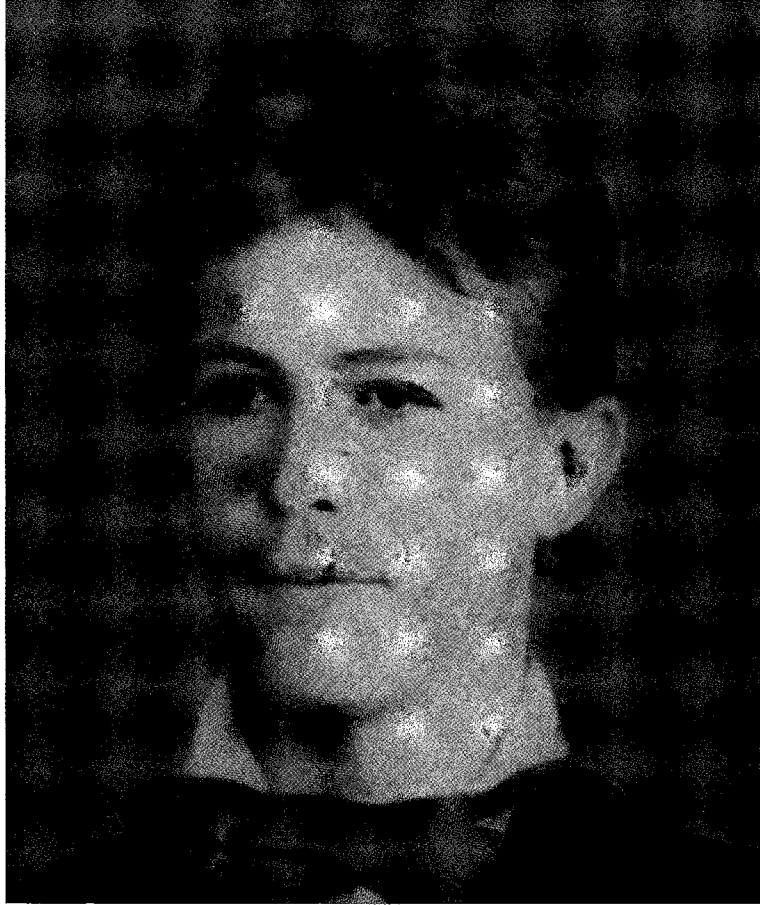
ما هذا العبث الذى أكتب؟ أرسل إلى بما تود معرفته... حين تغيب الحقائق أُلوذ إلى الشعر.

٢٢ فبراير ١٨٩٢ - إلى ف.أ. تيشونوف

طفولة فى إقليم روسى

تاجانروج

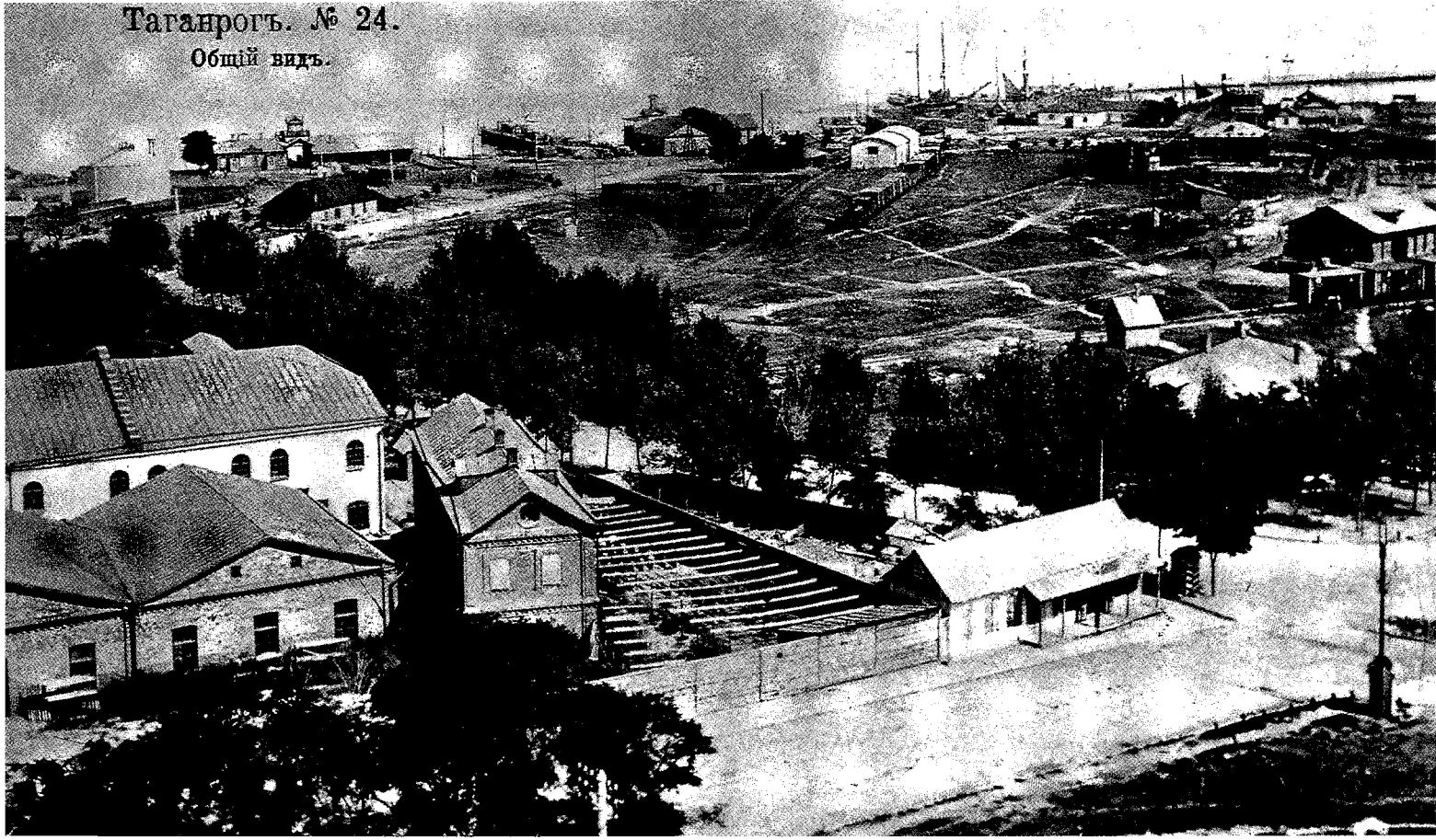
١٨٦٠ - ١٨٧٩



٢ - تاجانروج - ١٨٧٩

عندما كنت طفلاً حصلت على تعليم ديني صارم. ومثل هذه التربية تعني: ترانيم ، وتعلم التاريخ الرسولي والمزامير في الكنيسة، وتعني أيضاً زيارات منتظمة للقداس الكبير ، والتزام بالخدمة في الهيكل وقرع الأجراس. وماذا بعد؟ حين أستعيد ذكرى طفولتي يبدو لي الأمر مروعاً، خاصة أنني لا أدين الآن بأي دين. أتعرف، دائماً أتذكر حين كنت وإخوتي نغني في الكنيسة بصحبة رئيس الملائكة، ويظهر علينا تأثر تام. كان الناس يلقون علينا نظرات الإعجاب فيسعد والدانا، لكننا في الحقيقة كنا نبطن عكس ما نظهر؛ فقد كنا كسجناء صغار في كاتورجا.. حقاً يا عزيزي، لم أعرف حياة الأطفال قط. ويبدو لي عالمهم كغابة موحشة مظلمة. فإذا كان بقلبك سعادة فأنت أسعد مني ومن إخوتي؛ إذ كانت طفولتنا عذاباً.

٩ مارس ١٨٩٢ - إلى إي. ل. ليونتييف شتشيجلوف



٣- تاجانروج - نظرة عامة على المدينة



٤

ولدت في منزل بولوتوف (حسبما تقول أُمِّي) أو جنوتوف - على مقربة من شارع
بتروفسكايا أليتسا، وهو بناية جانبية صغيرة تطل على فناء، ربما لم يعد هذا البيت
موجوداً الآن.

١١ مايو ١٩٠٢ - إلى ب.ف. يوردانوف

كان جدي لأبي روسياً معدماً، عبداً، استطاع قبل تحرير العبيد أن يبتاع حرية أسرته
كلها، وكان من بينهم أبي الذي امتن التجارة.

١٤ أغسطس ١٨٩١ - إلى أ. فرتسال

تاجانروج - ١٨٧٠

٤- منزل الميلاد.

٥- كنيسة أوسبنسكي يوبور، وفيها تم تعميد تشيخوف.

٦ / ٧ - الوالدان

٨- عائلة الأب.



٥



٦



٧



٨



تاجانروج: مدينة تجارية مزدهرة حتى منتصف القرن التاسع عشر، ثم تراجعت قوتها الاقتصادية ابتداءً من عام ١٨٧٠، خاصة بعد توقف العمل في مينائها، وما لاقته من منافسة مع سكك حديد مدينة روستوف الواقعة على نهر الدون، وقد واكب انتكاسة المدينة انهيار تجارة والد تشيخوف وفقدته لحل البقالة،

١٠/٩ - شوارع تاجانروج

١١ - الصورة العائلية الأولى - ١٨٧٤

وقوفاً من اليسار: الأبناء؛ إيفان - أنطون

- نيكولاي - ألكسندر، بجانبهم العم

ميروفان يجوروفيتش.

جلوساً: الابن ميخائيل - الابنة ماريا وتدعى

ماشيا - الوالدان - الخالة ليودميلا مع الابن

جيورجي.



أن الاستبداد والكذب قد دمرا شباب أمك، الاستبداد والكره أقسدا طفولتنا على
تحو ما صنع منا كيانات سيئة، نهاب استرجاع طفولتنا، نذكر الفرع والاشمتران
الذين شعرنا بهما حين ثار أبى ذات مرة على الطعام؛ لأن ملح الحساء كان رائداً،
أو حين نعت أمى بالبقرة الغبية، إتنى لا أغفر لأبى حتى هذا اليوم.

٢ يناير ١٨٨٩ - إلى شقيقه ألكسندر

الأطفال أظهار وأصفياء، حتى لدى اللصوص والتفاسيح فإنهم يحتلون مصاف
الملائكة، إننا قد نخوض بإرادتنا في بحر المرحاض، لكن يجب أن تعاملهم في مناخ
يليق بمكانتهم، فحذار أن نتحدث في وجودهم بالقاذخلية غير مستولة، كذلك التي
تسبب بها إلى الخدم فتخاطب أحدهم بحدة: "غورا لا تريتي وجهك ثانية"، حذارى
أن نجعلهم لعبة للاستئثار، نقبلهم بحتان مرة، ونهينهم في مرة أخرى؛ فمن الأفضل
ألا تحب مطلقاً بدلاً من أن تحب حب المستبد...، وأرجو أن تتذكر



Купцы

Ref-223

[illegible]

Spindelgehäusen, subkylarisch mit subkylarischen
Kanten, Längsrichtung des Gehäuses, abgerundeter Längs-
seite nach unten hin abgerundeter Gehäuses. Die Kanten
sind am Ende des Gehäuses mit einem subkylarischen Gehäuses.

~~SECRET~~

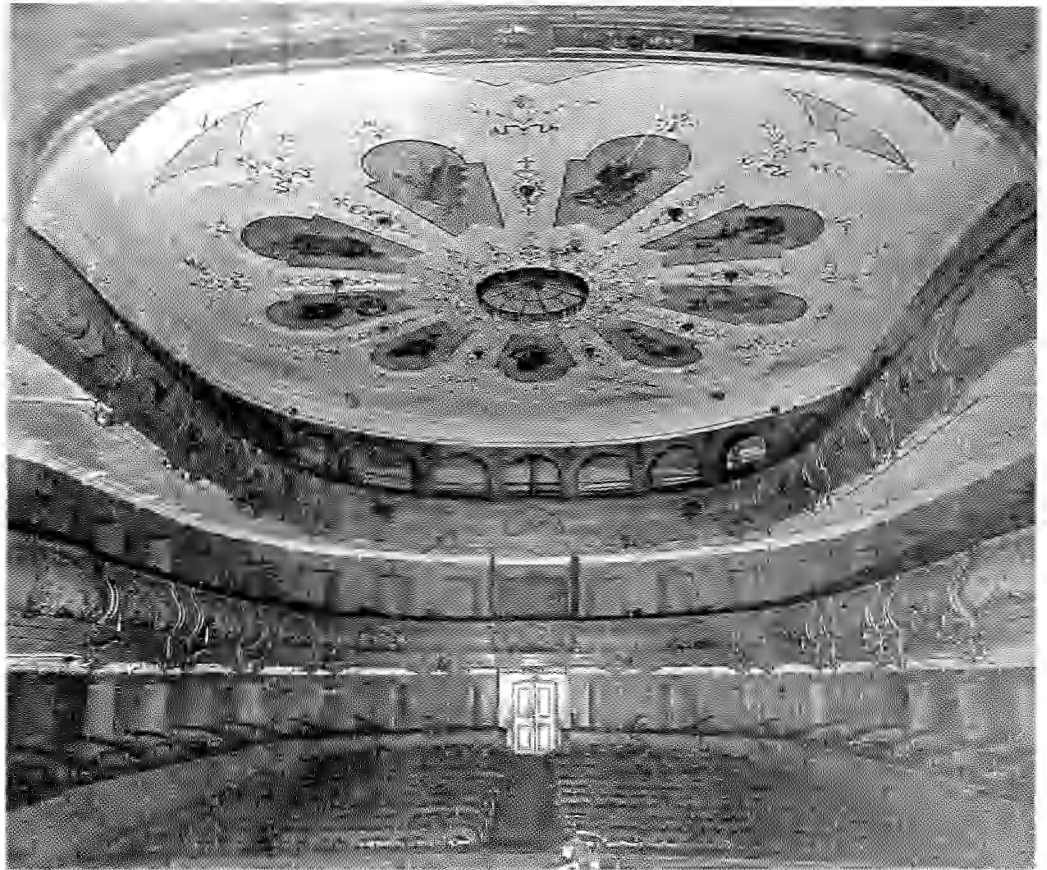
A. K. Gupta, Secy



١٥

المؤسسات التعليمية في تاجانروج:

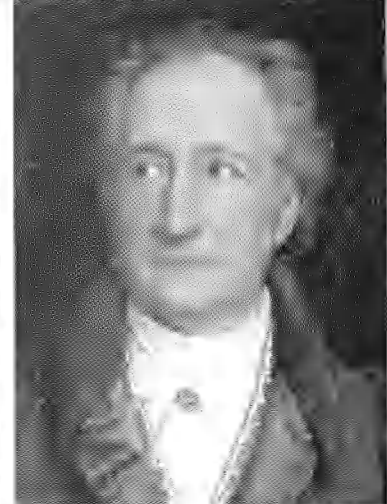
- ١٢- المدرسة الثانوية للبنين، التحق بها تشيخوف في الفترة ما بين ١٨٦٨ و ١٨٧٩.
- ١٣- كنيسة القديس ميخائيل، كان والد تشيخوف يقود جوقة المرتلين بها.
- ١٤- "الكيرجيزيون"، موضوع تعبير مدرسي - شتاء ١٨٧٦/٧٥.
- ١٥- مسرح المدينة.
- ١٦- صالة العرض بمسرح المدينة.
- ١٧- المكتبة البلدية بتاجانروج.



١٦



١٧



المعلومون :

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| ۲۶ - ألكسندر بوشكين . | ۱۸ - إبيكنيت . |
| ۲۷ - ليف تولستوى . | ۱۹ - مارك أوريل . |
| ۲۸ - نيكولاي جوجول . | ۲۰ - شكسبير . |
| ۲۹ - إيفان تورجينيف . | ۲۱ - جوته . |
| ۳۰ - ميخائيل ليرمونتوف . | ۲۲ - مولير . |
| ۳۱ - إيفان جولشاروف . | ۲۳ - سرفانتس . |
| ۳۲ - دميتري جريجوروفيتش . | ۲۴ - هومر . |
| ۳۳ - نيكولاي ليسكوف . | ۲۵ - لوي دي فيجا . |



٢٨



٢٧



٢٦



٢١



٢٠



٢٩



٢٢



٢٣





٣٥

تاجانروح مطلع ١٨٧٥ :

- ٣٤ - الدرج الحجري.
- ٣٥ - بتروفسكايا إليتسا،
- الشارع الرئيسي بالمدينة.
- ٣٦ - الميناء.



٣٦



٣٧



٣٨

في عام ١٨٧٥ سافر الشقيقان ألكسندر ونيكولاي للدراسة في موسكو، ثم لحق بهما الأب عام ١٨٧٦ هرباً من الدائنين، ومن بعده باقي أفراد الأسرة، إلا أن أنطون بقي في تاجانروج بصحبة شقيقه إيفان الذي استقر لدى إحدى عماته، بينما تحتم على أنطون البقاء في منزل والده القديم، معتمداً على إعطاء الدروس الخصوصية لأبناء مالك المنزل في مقابل الطعام والإقامة. وفي عام ١٨٧٧ سافر إيفان أيضاً إلى موسكو، بينما ظل أنطون في تاجانروج حتى أتم دراسته الثانوية عام ١٨٧٩.



НАШЪ ДУМКА БЪ КРЕМЛЪ.
Le grand Canon au Kremlin.



Vue de la place rouge.

٣٧ - الأم - ١٨٧٠.

٣٨ - ألكسندر، الطالب الجامعي - مشروع كاتب، أقرب الأشقاء إلى تشيخوف.

٣٩ - "تحية من موسكو": قام تشيخوف عام ١٨٧٧ بزيارة الأسرة في موسكو، وذلك بمناسبة عيد الفصح.

٤٠ - إهداء من أنطون إلى ألكسندر - ١٨٧٥: "مع أطيب أمنياتي - تشيخوف".

٤١ - منزل والده القديم في تاجانروج.

*Optimum tibi optimum
et maximum*

٤١



٤١

لا يوجد جديد عندنا في تاجانروج. لا يوجد شيء على الإطلاق! والجو ممل للغاية. بالأمس القريب كنت في مسرح المدينة، قارنت بينه وبين المسرح عندكم في موسكو. فرق كبير، وأيضاً بين موسكو وتاجانروج فرق كبير. بمجرد انتهائي من الدراسة الثانوية سافر جدي وأطير صوب موسكو؛ فقد أحببتها كثيراً.

٤ نوفمبر ١٨٧٧ - إلى ابن عمه م. تشيخوف.

أولاً أسمح لي أن أشكر كاخ على ماصنعتة لأجلى خلال إقامتي في موسكو. ثانياً لقد سعدت من كل قلبي لأننا لم نفترق إلا ونحن صديقان وشقيقان حميمان؛ لذا أرجو - وأعتقد - ألا تعوقنا ١٢٠٠ فرسخ طويها برسائنا المتبادلة التي أسهمت في توطيد تعارفنا عن والاحتفاظ بعلاقتنا الطيبة طويلاً. والآن دعني أطلب منك معروفاً، لعلك تسديه إليّ نظراً لتفاهته: إذا بعثت إليك برسائل لأمي فسيكون من الأفضل أن تعطيه لها سرّاً لا أمام الآخرين؛ فهناك أشياء في الحياة لا يبوح بها المرء سوى لشخص وحيد يطمئن إليه، وهو ما يدعوني للكتابة لأمي دون الآخرين. فربما لن تلقى أسراراً لديهم أي اهتمام. (لدى أسرار لا أعلم إذا كانت تهكم أم لا؟ عموماً لو أردت معرفتها سأخبرك). أما رجائي الثاني ففي غاية الأهمية. كن طيباً وواسي أمي؛ فهي محطمة نفسياً وأخلاقياً، هي لا تعتبر مجرد قريب فحسب، وإنما أكثر من ذلك. إن شخصية أمي ذات طبيعة شديدة الاختلاف، تؤثر فيها المساندة الأخلاقية بشدة وتريح أعصابها. أليس هذا طلباً سخيلاً، لكنك ستفهمه حتماً. إنني أعني بالمساندة الأخلاقية المشاركة الوجدانية؛ ففي هذا العالم الفاسد لا يتبقى لنا أخلص من الأم. يالها من بادرة رقيقة منك أن تواسي أما لا تزال في منتصف العمر.

١٠ أبريل ١٨٧٧ - إلى ابن عمه م. تشيخوف.

**سنوات الجامعة
موسكو**

١٨٨٥ - ١٨٢٩



٤٣ - موسكو - ١٨٨٢.

تعال إلى موسكو!!! وقعت في غرامها بشدة. ومن يعتادها يوماً لا يبرحها أبداً. بمرور الوقت أشعر كأني أحد سكانها الأصليين. تعال وتطلع إلى الأدب فتلك متعة غير متاحة في خاركوف. في موسكو يصرف المرء ١٥٠ روبل في السنة، على الأقل بالنسبة لي، لكن من الصعب هنا الاعتماد على الدروس الخصوصية. تعال!!! كل شيء رخيص، ويمكن شراء سروال بـ ١٠ كوبيكات فضية فقط. أما العمل الوطني فكما يود المرء (أنا غارق...) توجد هنا أشياء صغيرة غريبة وأحجار صغيرة قيمة، وكذلك نصب تذكارية تاريخية! تعال!!! رجال القانون في موسكو يشبهون سياسوفيتش، ويعيشون كأنهم لودفيش الرابع عشر. تعال!!!
٨ مايو ١٨٨١ - إلى س. كراماريوف



٤٤ - موسكو - الكرملين، على ضفاف نهر موسكو.



٤٥

٤٥ - موسكو - الميدان الأحمر.

٤٦ - ميدان لوبيانكا.



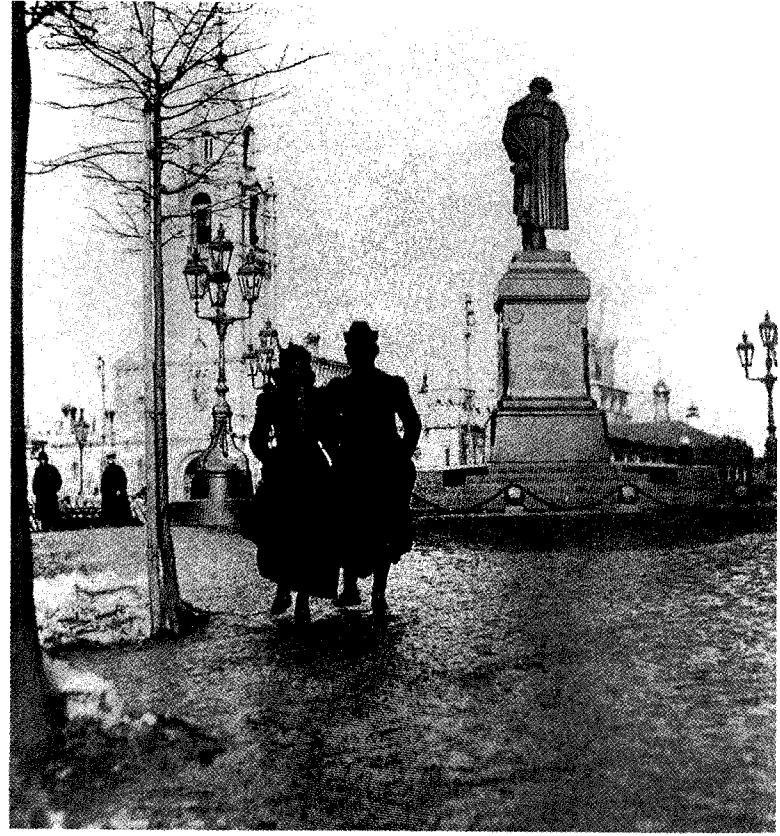
٤٦



٤٧ - الميدان الأحمر - ميمنا كاتدرائية باسيلوس.

- ٤٨ - نصب بوشكين التذكاري.
 ٤٩ - تفرسكايا، أشهر شوارع موسكو التجارية.
 ٥١/٥٠ - ميدان تروينايا، على مقربة منه يقع أول مسكن استأجره تشيخوف
 في موسكو.. - صورة رقم ٥٠: يوم السوق.

في عام ١٨٧٩ سجلت نفسي في كلية الطب جامعة موسكو. حتى ذلك الحين لم يكن يدور في مخيلتي عن الكليات سوى تصور تافه. إنني أجهل الأسباب التي دفعتني لاختيار هذه الكلية، لكنني لم أندم قط على هذا الاختيار. وقد بدأت منذ السنة الدراسية الأولى في نشر أعمال في المجلات الأسبوعية والصحف، إلا أن ولعي بالأدب لم يتخذ طريقه نحو الاحتراف سوى في مطلع الثمانينيات.
 ١١ أكتوبر ١٨٩٩ - إلى ج. إي. روسوليمو



٤٨



٤٩





٥٢



٥٣



٥٤



٥٥



٥٦

عائلة تشيخوف - حوالى ١٨٨٠:

- ٥٢ - ميخائيل، تلميذ.
- ٥٣ - إيفان، مدرس الابتدائي المنتظر.
- ٥٤ - ماشا، طالبة الجامعة.
- ٥٥ - الأب، مستخدم فى متجر.
- ٥٦ - الأم.



٥٧



٥٨



٥٩



٦٠

أخي موظف الجمارك ألكسندر !

أولاً أحيطك علماً بأن كل شيء على مايرام، ثانياً سيصلك من "موسكوفسكى ليستوك" ١٩ روبل و ٤٥ كوبكه، سأخصص منهم - كما اتفقنا - ١٠ روبل لفديا، وسأرسل الباقي لحساب الجمارك بتاجانروج. أليس من حقى أن أبتاع لنفسى حذاءً أم سأنتظر إلى حين؟ إننى مفلس! فى حين تصلنا رسائلك الفاحشة، نقرأها ونفتخر بها ونستمتع بها. لا تكن زوجاً خائناً؛ فالخيانة وفراغة العين تقلس الجيوب، ومع ذلك تخون زوجك. من حقك أن تعنى ببطنك: فالطب يجرم الزنا ولا يحرم التدليك. نيكولكا بصحبة ماريا فى فوسكفسنسك. أما ميشكا فمشغولة بعيد الاسم. أبى نائم، وأمى تصلى، بينما تفكر خالتى فى حساء الجزر. وتستعد أنا للغتسال، وقد جهزت الحمام بالفعل. أكتب وأتأمل: كم مرة قطعت على أفكارى لأننى تجرأت وشرعت فى الكتابة؟ ثم الطب.. عملية جراحية كل يوم. أخبر أنا إيفانوفنا أن بائع الصحف العجوز قد توفى فى المستشفى متأثراً بسرطان البروتستاتا. إننا نحيا حياة طرويه، نقرأ ونكتب وننطلق مساءً فى نزعات، كما نحتسى قدراً لا بأس به من الفودكا، ونستمع للموسيقى ونشيد كسيتيرا. هلا أسديت لى معروفاً: أقبض على مهرّب وأرسله إلى هنا. لقد أوحشتنى رغم كونك سكيراً.

٨ نوفمبر ١٨٨٢ - إلى ألكسندر

٥٧ - أنطون، طالب الطب.

٥٨ - نيكولاي، دارس الفن، الرسام.

٥٩ - ألكسندر، موظف الجمارك، مطلع ١٨٨٢.

٦٠ - تشيخوف وزملاء الجامعة: د.ت. سافلييف - ف.إى. زيمبولانوف - ن.إى. كوروبوف - ١٨٨٣.

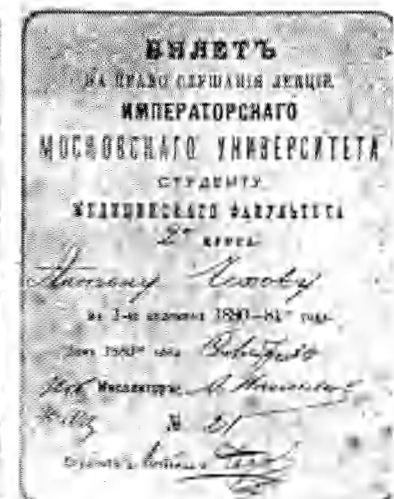


٦١

- ٦١ - موسكو، الجامعة القديمة.
- ٦٢ - المستشفى الجامعي.
- ٦٣ - البطاقة الدراسية لتشيفوف.



٦٢



٦٤

العلمية لا تزال تنمو بداخلي بشكل مطرد؛ لذا أجتهد - قدر الإمكان - في تحقيق التوافق بين الكتابة والحقائق العلمية، وإن لم أستطع فأبني أفضل عدم الكتابة مطلقاً؛ فانا لا أنشد الانتماء لهؤلاء الكُتّاب الذين يتعاملون مع العلم بسلبية، أو لأولئك الذين يستندون في إبداعاتهم إلى قناعاتهم الشخصية وحسب.

١١ أكتوبر ١٨٩٩ - إلى ج. إي. روسوليمو

لا شك أن اهتمامي بالعلوم الطبية كان له كبير الأثر في نشاطي الأدبي؛ إذ وسع أفق مشاهداتي وملاحظاتى بشكل كبير، كما نوع مدارك معرفتى، ومنتحتى ككاتب قيمة عظيمة لا يقدرها سوى الطبيب. ولعل التأثير الكبير للطب يتضح في قدرتى على تجنب العديد من الأخطاء، فضلاً عن أن الرغبة في معرفة العلوم الطبيعية، والمتاحج



٦٤ - موسكو - ١٨٨٢ / ٨١.



— Что ты, Бани, плачешь, кто тебя обидел?
— Я... я... Мамаша, вчера унать и больно было...
— То было вчера, чего-же ты теперь плачешь?..
— Куть не плакать... тебя-же вчера дома не было..

Баже мой, какъ они похожи! Особенно Александръ!

АРХИВЪ „СТРЕКОЗЫ“.

Письмо Донского помещика Степана Владимировича № къ ур-
скому соседу другу Фрадрику.

Don't Con-IVERT!

[illegible][illegible][illegible]

Степанъ Владиміръ сынъ.

85



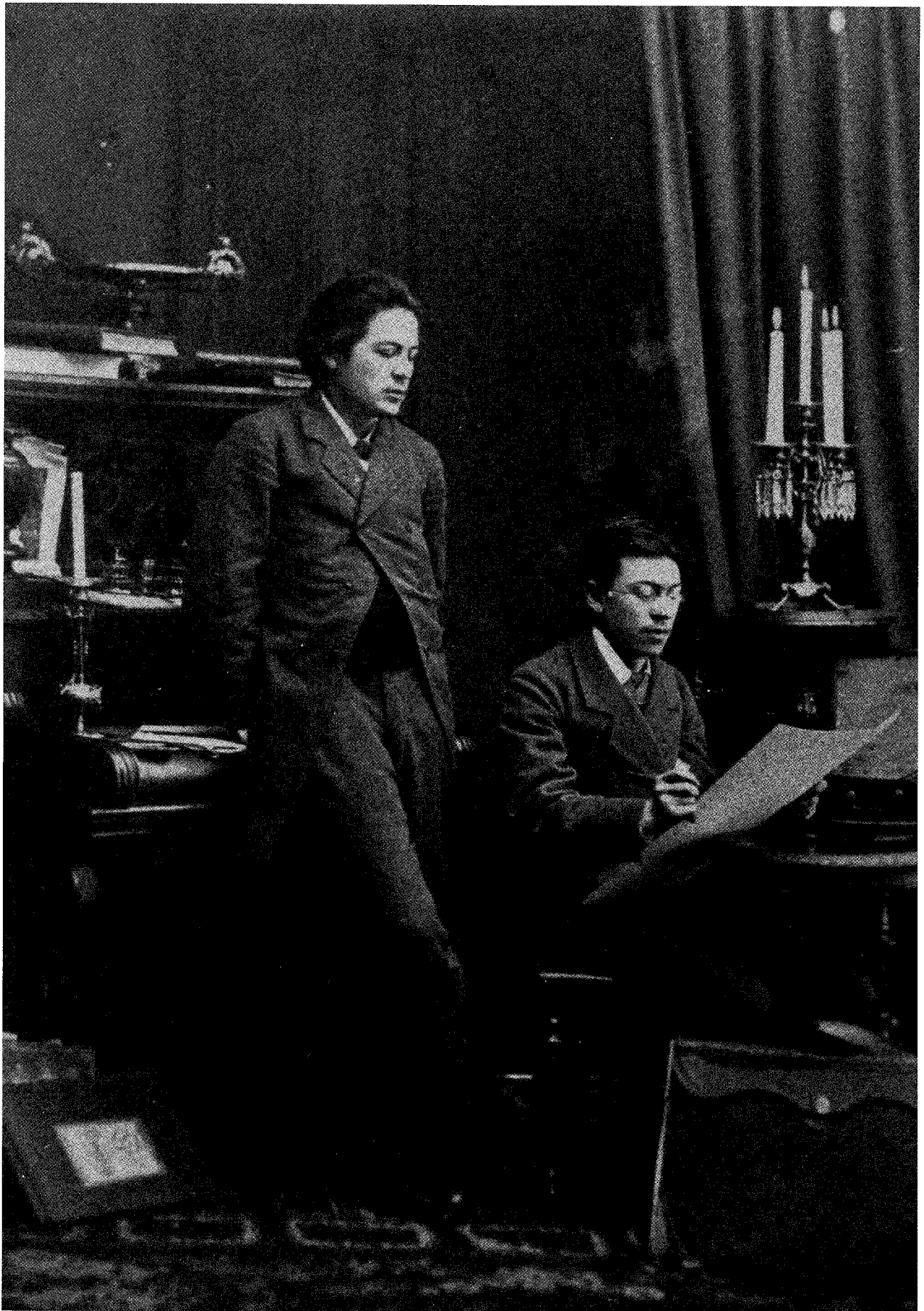
أول أعمال أنطوشا تشيخونتي المنشورة:

٦٥ - "رسالة من صاحب ضيعة شتبان دون،
فلاديميروفيتش ن. إلى جاره المثقف الدكتور
فريدريش"، مجلة ستريكوزا، ٩ مارس
١٨٨٠.

٦٦ - بعد استلام المكافأة الأولى.

٦٧ - "فلاديميروفيتش ن." - صاحب ضيعة
شتبان - رسم نيكولاى تشيخوف.







٦٩



تسير الأمور بشكل طيب نوعاً ما، لكن حالتي الصحية ليست على مايرام. المرء يعمل كالقرد ثم يخلد للنوم حتى الخامسة صباحاً. أعمل الآن في مجلة دورية راحة، ولا يؤرقني هنا غير ضرورة الالتزام بالمواعيد، لست في حاجة إلى مال إنني أكل وأشرب جيداً وملابسي ليست سيئة. لكن.. جسدي أصبح بلا لحم! يقولون إنني سأظل أضمر حتى أتلاشى.

أه، والنساء...

إنني أعمل من أجل بيتر ومن أجل موسكو، وصرت مشهوراً ومغروفاً للجميع، ويبدو الوضع مريحاً للأعصاب. سوف أقوم في الصيف برحلة إلى الجنوب لأستعيد صحتي.

٢٩ يناير ١٨٨٣ - إلى ج.ب. كرافتسوف

٦٨ - أنطوشا تشيخونتي (الاسم المستعار لأنطوان تشيخوف) وشقيقه نيكولاي، موسكو ٨١/١٨٨٢

٦٩ - م.م تشيخيدانوف - ليلين: رسالة تحرير مجلة بويلتيك - مجلة فكاهية عمل بها تشيخوف منذ مطلع الثمانينيات (القرن التاسع عشر)، وقوفاً: تشيخوف الثاني من اليمين.

٧٠ - موسكو - ١٨٨٢



ЖОНЫ АРТИСТОВЪ.

Переводъ съ португальскаго.

вободный гражданинъ столичнаго города Лиссабона, Альфонсо Визага, молодой романистъ, столь извѣстный... только самому себѣ и поднощій великія надежды... тоже самому себѣ, утомленный цѣлодневнымъ хожденіемъ по бульварамъ и редакціямъ, и голодный, какъ самая голодная собака, принять къ себѣ домой. Обитать онъ въ 147 номерѣ гостиницы, извѣстной въ одномъ изъ его романовъ подъ именемъ гостиницы "Идовитаго Лебедя". Вошедши въ 147 номеръ, онъ окинулъ взглядомъ свое коротенькое, узенькое и не высокое жилище, покрутилъ носомъ и зажгъ свѣчу, постѣ чего въоружилъ его представилась удивительная картина. Среди массы бумагъ, книгъ, пропало-годиныхъ газетъ, ветхихъ стульевъ, сапогъ, халатовъ, книжковъ и колпаковъ, на маленькой, обитой сизымъ

яеизیزی لا تحسدنی! فالكتابة لا تمنحنی غیر الشفاء. أما المائة روبل التي أحصل عليها شهرياً فتتخذ طريقها مباشرة الى أمعائى. بل إننى لا أملك نقوداً أستبدل بها معطى الرمادى الرث باخر أقل رثاة. أننى أدفع فى كل مكان أتوجه إليه، فلا يتبقى لى سوى العدم، كذلك تلتهم الأسرة مايزيد عن ٥٠ روبل. أبداً لم أدير مصاريف السفر لى فوسكر سنيسك. نيكولاى أيضاً لا يملك شيئاً. ومع هذا كثيراً ما أعزى نفسى بأننى لست مديناً لأحد. وعن شهر ابريل فقد حصلت على ٧٠ روبل من ليكن، ورغم أن اليوم هو الثالث عشر، فإننى لا أجد حتى أجرة الحنطور. لو كنت أعيش بمفردى لأصبحت حتماً رجلاً ثرياً! لكن وبعد... نجلس حول ينابيع بابل ونبكي..

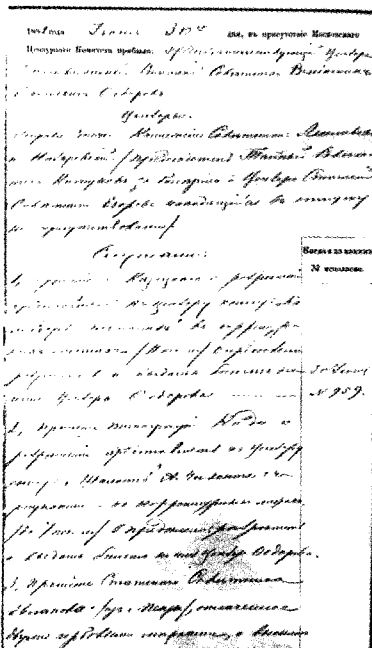
قصصى ليست سخيقة، وهى حسب رأى الكثيرين مختلفة عن مثيلاتها من حيث الشكل والمضمون. لقد منحتنى لقب مهرج من الدرجة الأولى، أو على الأقل سأصبح كذلك، فضلاً عن أنها تقرأ فى الأمسيات الأدبية.. لكن.. كم هو أهون على أن أضرب طويلاً عن أن يأخذ النقود من لا يستحقها من الأندال والتجار السكارى، عليهم يهلكون جميعاً. وحتى ذلك الحين فنحن منتظرون... لقد انهمكت فى الطب، ففيه عزائى، بالرغم من أننى لا أزال غير مقتنع بكونى طبيباً. وهو مايعنى أننى - وفق ادعاء الكثيرين - قد اخترت الكلية الخطأ.

١٣ مايو ١٨٨٣ - إلى ألكسندر

тальной картина. Среди массы бумагъ, книгъ, пропало-годиныхъ газетъ, ветхихъ стульевъ, сапогъ, халатовъ, книжковъ и колпаковъ, на маленькой, обитой сизымъ



٧١



٧٢

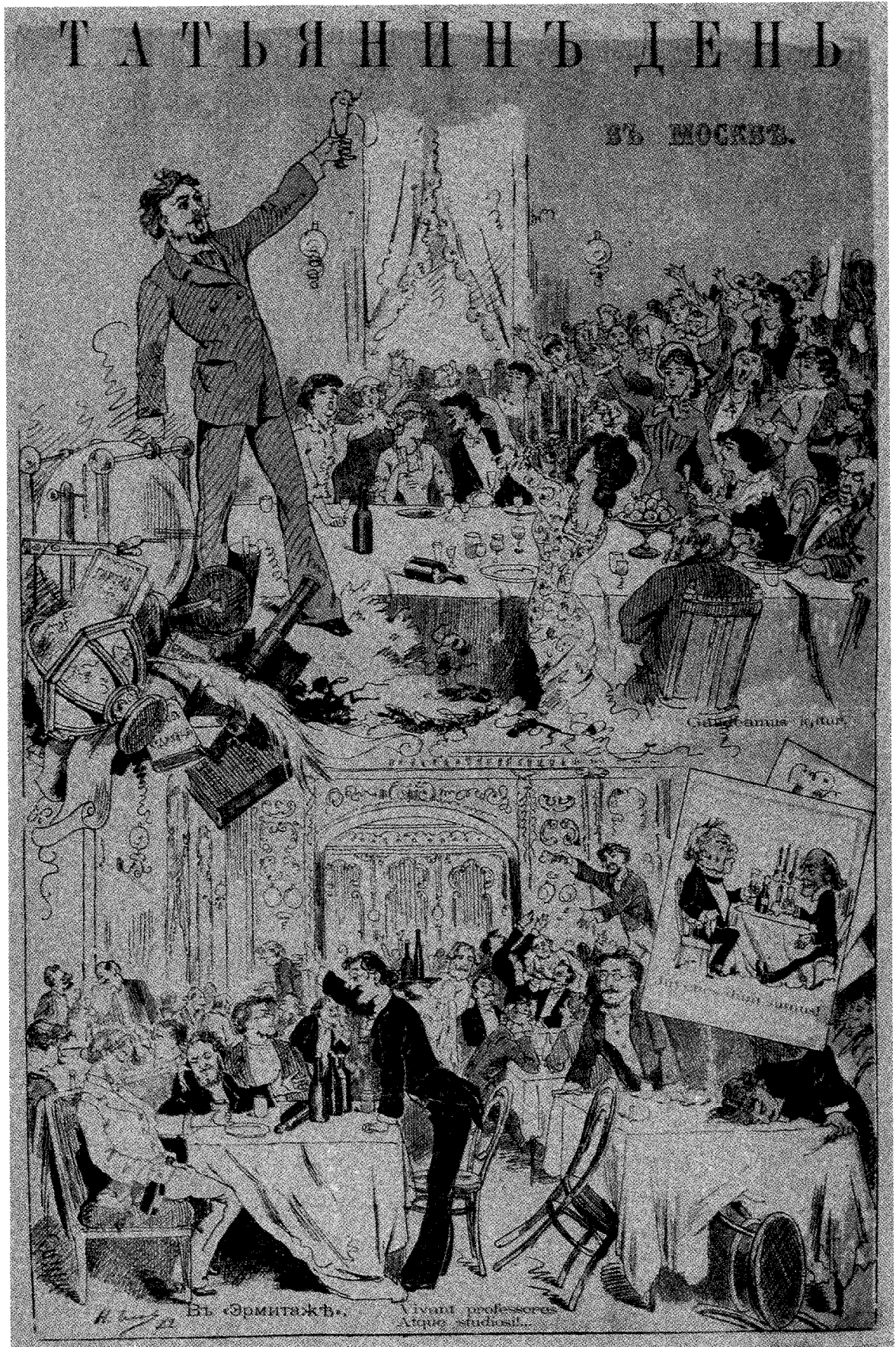
٧٣

Иногда есть поварихи, которые несутся...
Прощение
Иногда есть поварихи, которые несутся...
Визуальный Комитет въ разѣ и...
представился въ корректуры...
"Малость" в. Толстого, съ рисунками в. Толстого,
и, в состав которой входить статьи уже негав
тавшихся ранее...
Статьи, которые еще не были напечатаны, будутъ...
и, в рукописи. Книга будетъ состоять изъ 5-7...
и, в рукописи.
Томъ 30^й дня 1882 года

٧٤

"شَيْطَانَة"، ١٨٨٢، المجموعة القصصية الأولى. نصوص: أنطوشا تشيخونتي، رسوم: نيكولاى تشيخوف، تم إعداد هذه المجموعة للنشر، لكنها لم تظهر للنور لأن المؤلف لم يكن يملك تكاليف النشر.

- ٧١ - نيكولاى تشيخوف: "زوجات الفنانين" الصفحة الأولى من قصة فكاية لتشيوخونتي.
- ٧٢ - طلب مقدم للرقابة من موسكو لإيجاز المجموعة.
- ٧٣ - موافقة الرقابة.
- ٧٤ - نيكولاى تشيخوف: "ملكة حفل الرقص".
- ٧٥ - نيكولاى تشيخوف: "يوم التاتيان فى موسكو"، ١٨٨٢ - يساراً أعلى الصورة: انطوان تشيخوف يمسك كأس الشبانبا.





٧٦

حذر من آذان الغرباء، (٥) لا تخضع لتستدر عطف الآخرين. (٦) وإياك والغرور ولا تتخذع بالمظاهر الزائفة فتسعى مثلاً لمعرفة المشاهير.. (٧) إذا امتلكت الموهبة حافظ عليها، ومن أجلها دع الراحة وأهجر النساء والخمر وكل نعيم الدنيا.. افخر بموهبتك. (٨) احرص على تربية نفسك جمالياً... لا تتجسس من خلف النوافذ، فالآخرين ليسوا خنازير. وإياك وإدمان القودكا واشرب في وقت فراغك فقط وحين يتاح لك ذلك... بالتربية تغدو إنساناً.

مارس ١٨٨٦ - إلى شقيقه نيكولاى

ارتكبت خطأ ساذجاً وضعك في موقف حرج، وكان سبباً في تذكرك وتوجيه اللوم إليك، ذلك لأن تربيته يعييبها النقص الشديد.. معذرة، لكن في رأيي أن أصحاب التربية السليمة عليهم مراعاة الشروط التالية: (١) تمسك بالأخلاق الإنسانية، كن متسامحاً وحنوناً ومؤدباً ومطيعاً على الدوام.. (٢) لا يكن عطفك فقط على القطط والقوارض وكل ما يراه الإنسان، بل أعطف حين لا يراك أحد. (٣) احترم الملكية الخاصة وسدد ديونك. (٤) كن قلباً صافياً وإياك والكذب فهو نار. لا تكذب أبداً ولو كان الأمر تافهاً.. ولا تكن ثرثاراً، وأصمت حين لا يوجه إليك السؤال، وحذ

٧٦ - نيكولاى تشيخوف: "بورتريه أنطون تشيخوف" مطلع ١٨٨٠.

٧٧ - أنطون ونيكولاى تشيخوف، موسكو - ١٨٨٤.



Отдельный номер 20 коп.

Кокки

№ 16.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛ

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. ПОДЪ РЕДАКЦИЕЙ Н. А. ЛЕЙКИНА. 14 Апрель 1880 г.

ВЪ КАБИНЕТА РЕДАКТОРА.

Рисунок М. М. Дальковича.

РЕДАКТОРЪ Н. А. ЛЕЙКИНЪ (къ посетителю). — Что вамъ угодно?
Посетитель (обязаннымъ тономъ). — Прошу васъ указать, на какомъ основаніи вы осмѣливаетесь изображать меня въ парикатурѣ?
Н. А. Лейкинъ. — Что изъ тутъ обиднаго? Вы даже должны благодарить за это... Да если бы пришлось, то я самъ на свои парикатурѣ изображалъ бы: Одного, напримеръ, мѣлъ бы: а другой, въ извѣстномъ мѣстѣ, — другого, — и т. д.

ЦѢНЫ ПОДПИСКИ:
За годъ безъ пересылки (съ болѣею пріемомъ) 7 р.
За годъ съ пересылкой и доставкой 8 р.
За полугода 4 р.
За три мѣсяца 2 р.
За одинъ мѣсяцъ 1 р.
За доставку по 25 к.
За доставку по 10 к.
Новаторъ и редакция.
Троицкая улица, № 18

ПРИЕМЪ ПОДПИСКИ
въ С.-Петербургѣ:
въ кон. редакціи,
Троицкая ул., № 18

ПРИЕМЪ ПОДПИСКИ
въ Москвѣ:
въ кон. редакціи,
Н. Н. Петровскаго,
Петровскій домъ.



٧٩

"أوسكولكى" - بطرسبرج، أشهر مجلة فكاكية فى روسيا، وقد نشرت لتشخوف بين عامى ١٨٨٣ و١٨٨٧ المئات من القصص القصيرة والحكايات والقصص الفكاكية.

٧٨ - ن.أ. ليكين ناشر الأوسكولكى.

٧٩ - موسكو - ١٨٨٢/٨١.

الأصدقاء والمعارف الأوائل:

٨٠ - فلاديمير جيليا روفسكى، فنان.

٨١ - ألكسندر لازاريوف جروز ينسكى، قصاص.

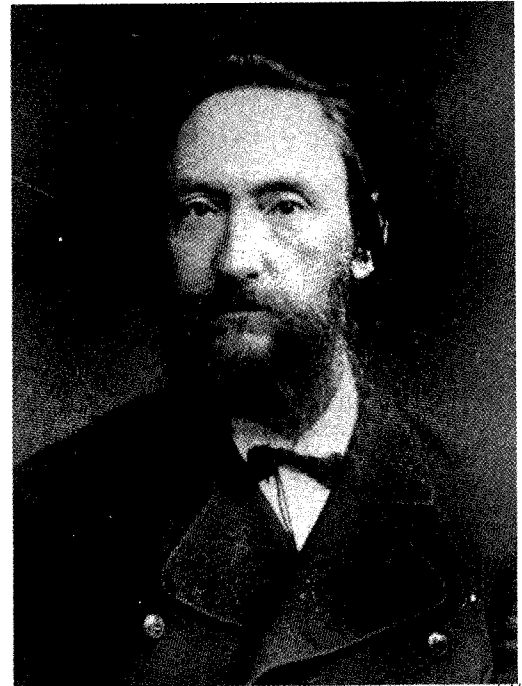
٨٢ - ليودور بالمين، شاعر ومترجم.

٨٣ - المهندس المعمارى، فرانس شيختل بصحبة نيكولاى.

٨٤ - رسالة ليكين إلى تشخوف فى ١٦ - ٩ - ١٨٨٥ -

وقد أخبره فيها أن الرقابة رفضت قصة تشخوف "الصول بريشبييف".

٧٨



Напротивъ въѣзда въ деревню въ 10 верстахъ
заѣхавъ въ село Тетерева на уѣздномъ
бродовомъ мосту въ деревню Тетерева въ
сѣверномъ концѣ № 38. 10 Октября
Въ 10 часовъ
Н. Н. Ковалевъ

[illegible]



٨٥

أخونا غير المهذب ألكسندر ياقلوفيتش!

لا تكن ناشف الرأس، وسامحتي لأني لم أرد على رسائلك منذ فترة طويلة، وذلك لا يتعلق دائماً بكسلي بقدر مايرتبط بضيق الوقت. أنا مشغول للغاية ولا أجد ولو دقائق معدودات أخلد فيها للراحة، فضلاً عن أنني أستعد (رغم أنك تتمتى عدم انتقالى إلى السنة الخامسة) لامتحان نهاية العام، عند اجتيازه سأحصل على لقب كاتشيلوفسكيس... وإذا كانت القطة تيكى دموع الفأر، فإننى أبكى الوقت الذى ضيعته باستهتارى خلال السنوات الماضية. ياويل! يجب أن أتعلم كل ماسبق ودرسته من قبل.

بعيداً عن الامتحان (بالمناسبة اقتررب موعده) هناك فحص الجثث والتمرين فى المستشفى علاوة على الزيارات المنزلية الإجبارية للمرضى. إننى أعمل وأشعر بوهن فى جسمى، ولم تعد ذاكرتى تسعفتنى، وصرت كبيراً، كسولاً. والأدب.. تشم رائحة الفودكا، وأخشى عدم اجتياز الامتحانات.

٢٥/١٨ أكتوبر ١٨٨٣ - إلى ألكسندر

أكتب فى ظروف بشعة، اشتغالى فى عمل غير أدبى يضغط على ضميرى بلا رحمة وفى الغرفة المجاورة يصرخ طفل قدم لزيارتنا مع أحد الأقارب، بينما يقرأ أبى فى الغرفة الأخرى "الملاك الصامت" لأمى.. أحدهم أدار صندوق الموسيقى لأستمع لـ "هلينا الجميلة".. كم أود الهرب إلى الريف الآن، لكن الوقت تأخر وانتصف الليل. من الصعب عليكم أن تتصوروا كيف يعيش كاتب فى مثل هذه الظروف الصعبة. سريرى احتله أحد الأقارب الزائرين، وسيأتى إلى الآن لنبدأ حديثاً فى الطبي.. "ابنتى تصرخ من ألم فى معدتها".. كم أنا تعيس لكونى طبيباً. الجميع يتسلى معى فى أحاديث طبية، وعن يترفع عن حديث الطب يبدأ نقاشاً فى الأدب.

٢٤ أغسطس ١٨٨٣ - إلى ن. أ. ليكنين

أعمال نيكولاي تشيخوف:

٨٥ - "صالون دي فاريتيه" - ١٨٨١، ضمن قصة
فكاهية لتشيفوف.

٨٦ - "مسرح بولشوى" - ١٨٨١.

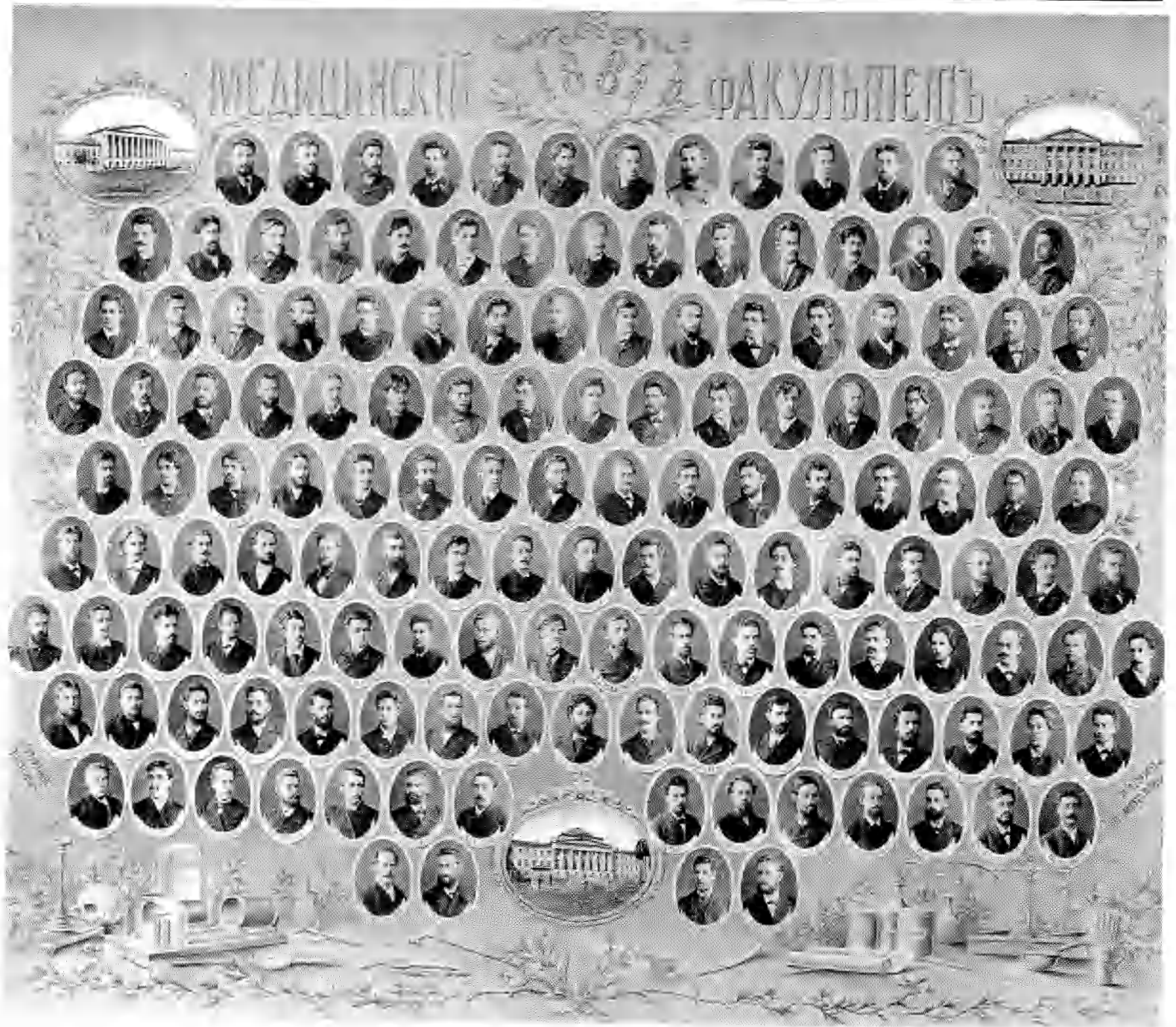
٨٧ - "الفقر".



٨٦



٨٧



مُتاح لهم بلا مواعيد سابقة ولا يتطلب دفع ورقة بخمسة روبل: لذا تجدهما غير مصدقين، هل أنا مقتصب؟ هل هذا سراب؟ أم أنني بالفعل طبيب؟ إنهما يعاملاني باحترام جم كائن قاضي التحقيق. وهما يعتقدان أنني سأجمع في السنة الأولى مالا طائفاً، وهو الاعتقاد نفسه الذي سيطر على خياطي الودود فيدار جلبيتش، ويبدو أنني سأخيب أمل الفقراء.

٢١/٢ - مايو ١٨٨٤ - إلى ن. أ. ليكين

غداً الامتحان النهائي، وبعد غد سأصبح ذلك الشخص الذي يخاطبه الناس يا "دكتور" (بالطبع يعد اجتياز امتحان الغد)، سيشار بالبنان إلى لوحة الباب المكتوب عليها "دكتور"، وسوف تمتحنى العيادة مزيداً من الوجل لدى الخدم وسعاة البريد والخياط. أنا من يكتب سخفاً وقصصاً هزلية يخاطبه سكان منزل يلقي بلقب دكتور، وهو مايزعج أذني، فلم أعتده بعد. في حين أن والدائي يطربان لذلك: فهما طليان للغاية، ويجدان في ذلك شيئاً عظيماً ومشرقاً وإذا طابع رسمي. شيء

الطبيب أنطون بافلوفيتش تشيخوف:

- ٨٨ - كلية الطب جامعة موسكو - ١٨٨٤ الصف الثالث من أسفل تشيخوف الثاني من اليمين.
٨٩ - دبلوم الطب.
٩٠ - صفحة العنوان للرسالة المقترحة.
٩١ - الطبيب البشرى أنطون بافلوفيتش تشيخوف ١٨٨٤، -

СВИДЕТЕЛЬСТВО.

Отъ Совета Императорскаго Московскаго Университета Лаврентію Анто́ну Чехову даю сія свидѣтельство въ томъ, что онъ, по надлежащиму ассигнанію въ Медицинскій факультетъ, опредѣлился Императорскаго Совета, 15 сентября сего года состоявшимся, утвержденъ въ званіи Врача Лично въ Москвѣ, ноября 15-го 1884 года.

Врачъ Императорскаго Московскаго Университета

Врачъ Императорскаго Московскаго Университета

Секретарь Императорскаго Московскаго Университета

Врачъ Императорскаго Московскаго Университета

Врачъ Императорскаго Московскаго Университета

30-го ноября 1884г.

٨٩

Врачебное Дело

в Россіи

1884, 1885

٩٠



٩١

يحشوتني بها زملائي فإنتي أعجز عن الكلام. الحالة العامة مطمئنة...
١ - ديسمبر ١٨٨٤ - إلى ن. أ. ليكين

اليوم الثالث على التوالي يتزف حلقى يلا سابق إنذار. أعاقنتي هذا عن الكتابة، كما
منعني من الحضور إلى بطرسبرج، لم أكن - ودون أي اعتراض - أتوقع ذلك
أبدًا! فعلى مدار ثلاثة أيام لم أر أية تُخامة بيضاء، وإذا أعانتني تلك العقاقير التي



٩٥



٩٦

صيف ١٨٨٤، "أسطورة ملبوميني" - ست قصص لـ "أ. تشيخونتي، المجموعة القصصية الأولى :

٩٢ - "أسطورة ملبوميني"، الغلاف.

٩٣ - صفحة عنوان المجموعة، بالإضافة لإهداء إلى الطبيب ب.ج. روزونوف في ١٨ يوليو ١٨٨٤.

٩٤ - فوسكريسنسك - نظرة عامة على المدينة، مارس تشيخوف هناك الطب في الإجازة.

٩٥ - س.ب. أوسبينكي - طبيب في زفينجورود.

٩٦ - ب.أ. أرخانجيلسكي - طبيب في فوسكريسنسك.

٩٧ - حجرة في كوخ فلاح روسي.



٩٧

إذ قاربت ساعات العمل على الانقضاء. سوف أكتب القصة هذه الليلة، وسأرسلها غداً. من فضلك ابعث برسائلك على فوسكريسنسك.

١٤ يوليو ١٨٨٤ - إلى ن.أ. ليكين.

يوجد سور قلعة منهار وبجانبه غابة صغيرة ظهرت خلفها سوفيا المقدسة. أما السلم الخلفي أو الباب الخلفي على وجه الدقة، والذي يؤدي إلى المرحاض حيث ينعر خنزير قذر هناك، فيظل على النهر. اليوم هو الأحد، وسأسرع الآن قبل أن يغلق مكتب البريد أبوابه،



Дети Григория Григорьевича:

Василий Григорьевич Васильев, издатель газеты, преподаватель
Горький Институт Восточных языков, сын Григория Григорьевича
Горький Григорий, издатель
Павел Григорьевич Григорьев, издатель
Кирилл Григорьевич Григорьев, издатель
Григорий Григорьевич Григорьев, издатель
Василий Григорьевич Григорьев, издатель
Дмитрий Григорьевич Григорьев, издатель
Александр Григорьевич Григорьев, издатель
Олег Григорьевич Григорьев, издатель

Кроме того, в семье Григория Григорьевича

- ٩٨ - موسكو - ميدان المسرح، يساراً البولشوي
(الأكبر)، يمينا المسرح الصغير - أشهر
المسارح الناطقة بموسكو.
- ٩٩ - ن.م، برمولوفا - إحدى أشهر ممثلات
المسرح الصغير، وقد أسند لها تشيخوف
دور أنا بيتروفتا في مسرحية الأولى
"بلاشونوف".
- ١٠٠ - "بلاشونوف" - قائمة الشخصيات.



١٠١ إي.ي. ليفيتان: "بورتريه أنطون تشيخوف"، أوائل الثمانينيات (القرن التاسع عشر).

إجازة في بابكينو - ناحية زفيتجورود، ولاية
موسكو:

١٠٢ - موسكو - ١٨٨٥.

١٠٣ - إهداء على ظهر الغلاف: "إلى ليفيتاشا -
أنطون تشيخوف".

١٠٤ - نيكولاي تشيخوف "بابكينو" - ١٨٨٥.



١٠٢

١٠٤

١٠٣



١٠٥



١٠٦

١٠٥ - يابكينو - نظرة على القصر.

١٠٦ - نيكولاي تشيخوف: "فتاة في طريقها لموعد غراء" - حوالي ١٨٨٥.

١٠٧ - صاحبة الضيافة في يابكينو: مارياف، كيسيليوفا، شهدت الفترة بين عامي ١٨٨٥، ١٨٨٧ علاقة حميمة بين تشيخوف وكيسيليوفا وزوجها.

١٠٨ - أنطون تشيخوف: "بورتريه المؤلف" من كتاب أطفال نسخ بخط اليد، وقد أهداه تشيخوف للأطفال كيسيليوفا في أكتوبر ١٨٨٦.



١٠٧



For my dear Maria

١٠٨



١٠٩



١١٠



- ١٠٩ - بابكينو - نظرة من الفيرانده.
 ١١٠ - إي. ي. ليفيتان: "في النهر. أنجليير في القارب" أوائل الثمانينيات (القرن التاسع عشر).
 ١١١ - إي. ي. ليفيتان - ١٨٨٥، نزل ضيفاً على قرية ماكسيموفكا المجاورة، ثم انتقل بعد ذلك بصحبة كلب الصيد الخاص به فيستا إلى بابكينو.
 ١١٢ - إي. ي. ليفيتان: "نهر أسترا" حوالي ١٨٨٥.

١١١



١١٢

مفهوم أن "اللؤلؤ" شيء جميل، لكن الكاتب ليس حلوائياً ولا قنئ تجميل، وليس الوحيد القادر على الحديث بمهارة، فهو إنسان مستول يتحكم فيه إحساسه بالمسؤولية وضميره، ومن يتفوه به لا يلد أن يكرال ب، فكم ستصبح سعادته حين يغلب التقزز ويذنب تصورات بوسخ الحياة.. إنه بالضبط كالمراسل.

ماذا ستقولين في مراسل لا ينقل من مشاعر الإشمئزاز ومن الرغبة التي تمنح المتعة للقارئ سوى أخبار عن رئيس مدينة صادق وأميرة شابة شيجتها النيل وموظف فاضل بالسكك الحديدية؟ - في عرف الكيميائي لا يوجد شيء قذر، وعلى الكاتب أن يلتزم بموضوعية الكيميائي ذاتها، وأن يتحرر من ذاتية المعتاد، وأن يعلم أن أكوام القمامة تلعب في المنظر الطبيعي دوراً غاية في الأهمية، وكذلك فإن الألام الخبيثة تطبق على الحياة تماماً كالحميدة.

١٤ يناير ١٨٨٧ - إلى د.ف. كيسيليوكا

عادة أواجه أي مقال ينتقدني أو يسبني دون وجه حق بانحناة صامتة - هكذا تحتم أصول اللياقة الأدبية.. فالرد غير وارد، بل وأجدني محقاً في توجيه اللوم لمن يقوم به باعتباره غزوراً مفرطاً، ولكن نظراً لأن نقدك قد اتخذ شكل دردشة شهدها درج أحد الأبنية الجانبية في بباكينو أو تراس القصر - وذلك في حضور م. ب. مزيف العملة بالإضافة إلى ليفيتان - ولأنك أيضاً تطرح - متتهكاً الجانب الأدبي للقصة - تساؤلاً عن الجوهر العام، فلن بغدو خرقاً لأصول اللياقة حين أسمع لنفسى بمواصلة حديثنا.

حقاً أن العالم يعج بالأوغاد من الجنسين، وأن الطبيعة الإنسانية ناقصة، وبات غريباً أن يطمح المرء في الحياة بمفرده على ظهر الأرض، وأن يدعى أنه الوحيد الذي يعرف العدالة، وأرى أن الرغبة في حصر مسؤولية الأدب في إبتقاء "اللؤلؤ" من بين ركام الأوغاد تعني نفى الأدب نفسه، أن الأدب القنئ يطلق عليه قنأ؛ لأنه يصور الحياة على حالها، كما هي في الواقع، وبالتالي فإنه في تلك الحالة التي لا ينقص فيها الظفر بالآلى يكون قد فقد وظيفته نهائياً، ثاماً مثملاً يرسم ليفيتان شجرة على نسخة نزع منها إطاراتها المتسخة وصفحاتها المصفرة.

*The St. Petersburg-Moscow Express,
crossing the steppes in winter.*



١١٣

أول زيارة لبترسبرج - ديسمبر ١٨٨٥:

١١٣ - أكسبرس موسكو - بترسبرج.

١١٤ - محطة قطار في بترسبرج.



١١٤

سنوات النجاح
موسكو - بطرسبرج والعودة
١٨٨٥ - ١٨٩٠



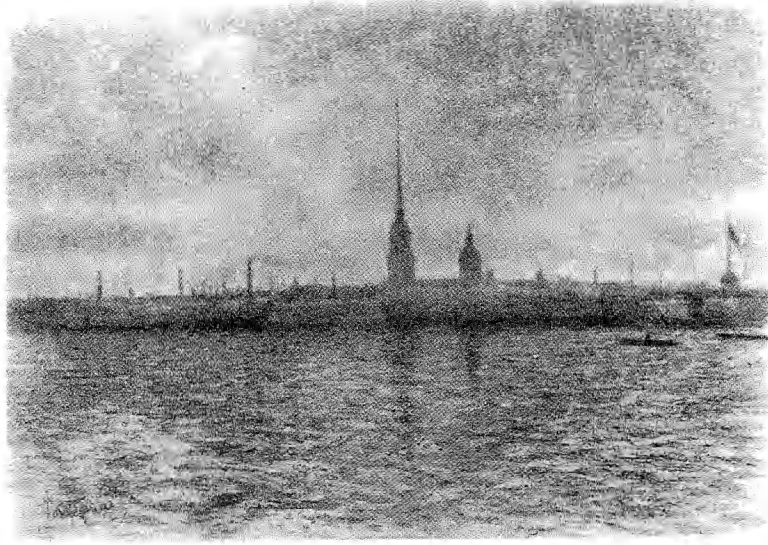
١١٥ - بطرسبرج - ١٨٨٩

كيف أسعد وأنا لم أستجب لما يزيد عن سنتين أو ثلاث لـ جريجوروفيتش، ولم أكتب أية رواية؟ أتصور لو أنني استجبت الآن لمطلبه هذا فسوف تفسد أمور كثيرة جميلة. يقول دائماً: "الموهبة والنشاط يصنعان كل شيء"، وقد يفسدان أشياءً أخرى، ألا ترى ذلك؟! وبعيداً عن هذا فالمرء في حاجة الى شيء آخر لا يقل أهمية عن المادة والموهبة، إنه في حاجة الى النضج، هذا أولاً، وثانياً يحتاج إلى الشعور بالحرية الشخصية. هذا الشعور بالذات يبدأ يقوى في نفسى منذ فترة ليست بالكبيرة. ولم يكن

موجوداً من قبل... سوف يحل حتماً محل طيشي وإهمالي وعدم اكتراثي بالعمل.

إن ما يحصل عليه الكتاب الأغنياء من الدنيا بغير حساب يدفع ثمنه الكتاب البسطاء تكفيراً عن شبابهم؟! فلتكتب قصة تروى كيف أن شاباً هو ابن أحد العبيد لكنه أكثر أبناء جيله تأنقاً، وهو مرتل في الكنيسة وتلميذ بالمدرسة الثانوية. شبَّ على مهابة أولى السلطة وتقبيل أيادي القساوسة والانحناء للأفكار الغربية والرضا بالفتات. كان يضرب بالعصاه حتى لا يحتمل ارتداء الحذاء. كان يعذب كالحيوان، وإذا دعاه أحد الأقارب الميسورين لتناول العشاء لا يتورع عن نفاقه ونفاق الله، ذلك كله انطلاقاً من إحساسه بالدونية - أكتب كيف انسلخ هذا الشاب قطرة قطرة من حياة العبودية، وأيقظ لنفسه يوماً جديداً مشرقاً. أكتب كيف شعر أنه لا يجرى في أورده دم عبد، بل دم شخص ذو أصل...

٧ يناير ١٨٨٩ - إلى أ.س. سوفورين



١١٦ - ل.أ. باستيرناك: "قلعة بيتر-و-بول" ١٨٩٠.





122



121



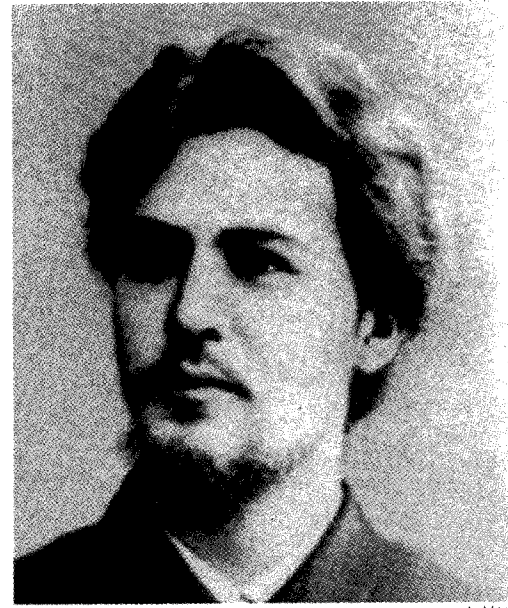
120



128



127



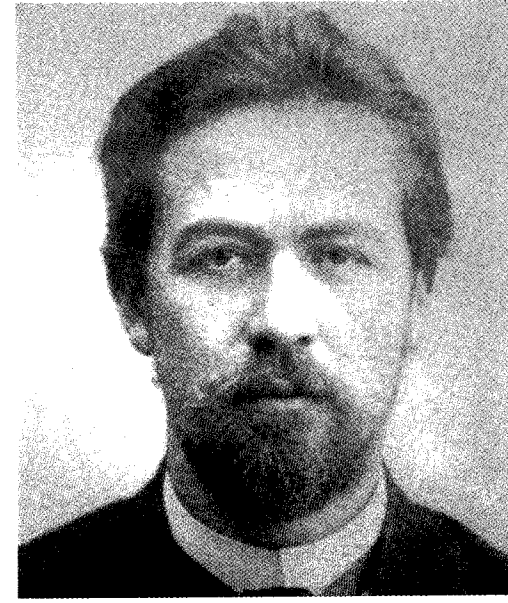
126



124



123



122



١٣٥

بطرسبرج حوالی ١٨٨٥:

١٣٥ - شارع نیفسکی بروسبکت.

١٣٦ - مطعم بالكین.

١٣٧ - ای. ی. ربین: "فی شارع نیفسکی" -

١٨٨٧.

١٣٨ - ف. م. فاسنیتسوف: "مغادرة مطعم

دومینیکوفی" - ١٨٧٤.

١٣٩ - ای. ی. ربین: "فی الدومینیکوفی" -

١٨٨٧.



١٣٥



١٣٧



١٣٨



١٣٩

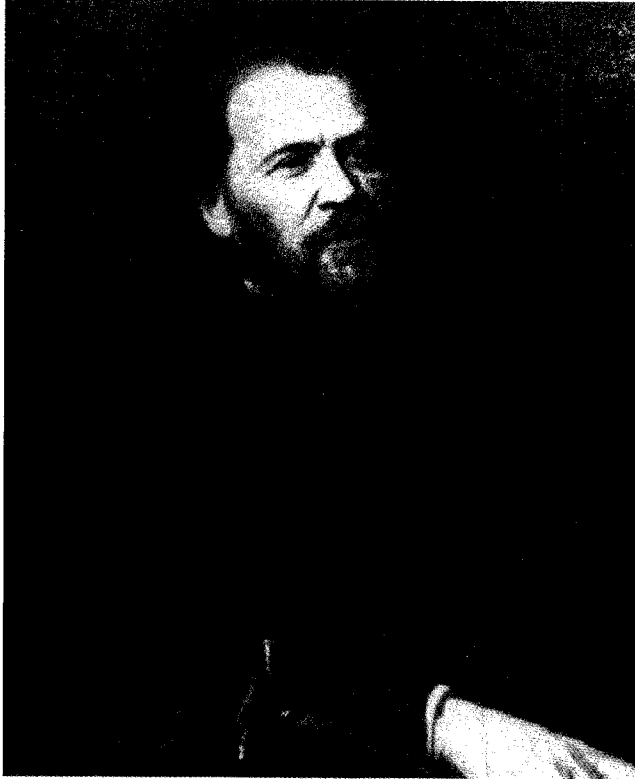
"قادة" الحياة الأدبية فى بطرسبرج:

١٤٠- يا.ب.بولونسكى، شاعر.

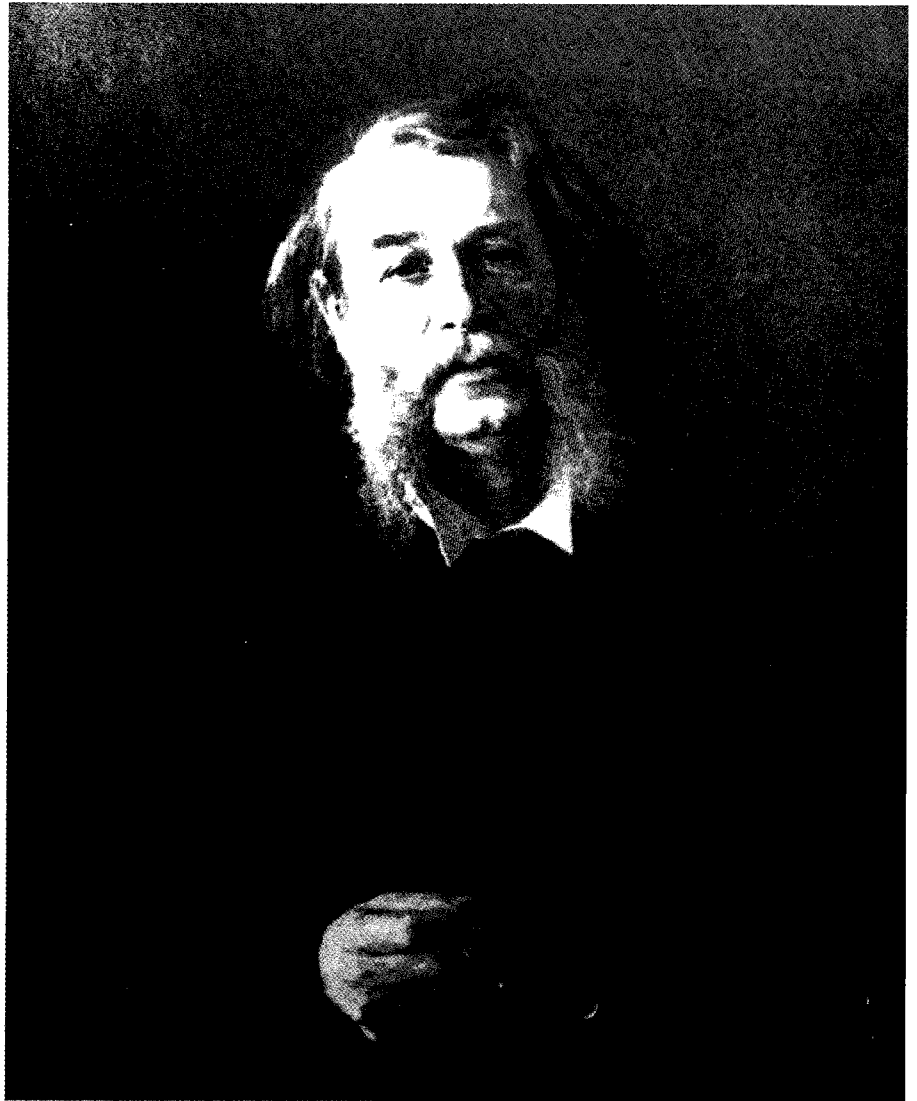
١٤١- د.ف.جريجوروفيتش، كاتب، رومانتيكى.

١٤٢- ف.ب. بورينين، ناقد فى صحيفة ال "نوفوى فريميا".

١٤٣- أ.س.سوفورين، مؤلف، سكرتير صحيفة ال "نوفوى فريميا" بين عامى ١٨٨٧ و ١٨٩٩، والناشر الوحيد لأعمال تشيخوف لسنوات طويلة.



١٤٠



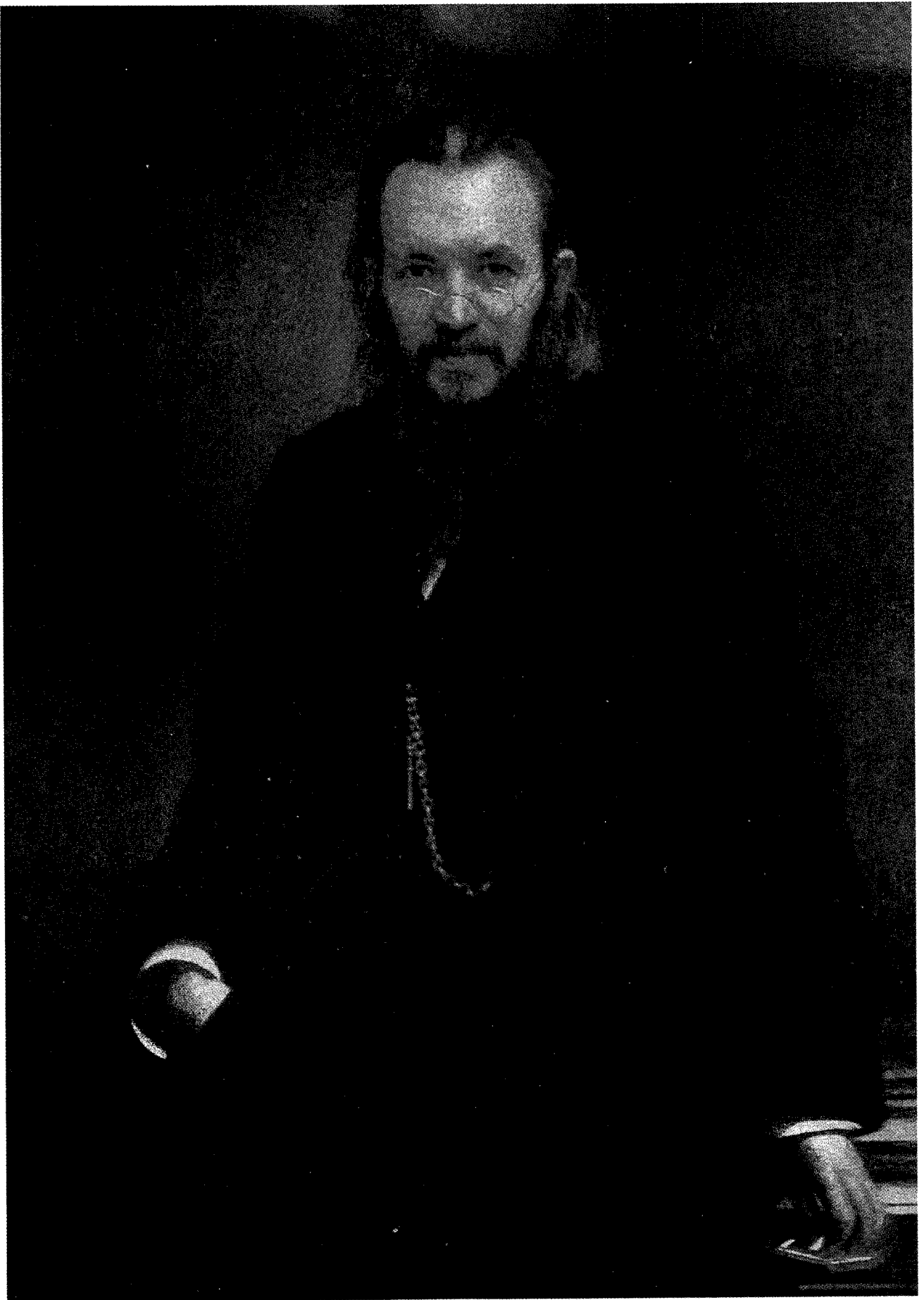
١٤١



١٤٢

اختصنى البيترين، سوفورين وجريجوريفيتش وبورينين بحفل تكريم، جميعهم وجهوا الدعوة إلى واحتفوا بى. وقد تأملت بشدة لأننى أكتب دونما اكتراث، كائن أكتب بيدى اليسرى. وباليمنى قد فطنت فى الماضى إلى أنه كلما كانت قراءاتى كثيرة لما كتب حسب الطلب.. انتبه: لقد صرت مقروءاً.. تعرفت على بيليين وهو إنسان مهذب، يوثق به فى الأوقات العصيبة. وخلال عامين أو ثلاثة سيلعب دوراً مهماً فى صحافة بيتر، ولا مناص أبداً من أنه يصبح رئيساً لتحرير إحدى الصحف مثل "نوفوستى" أو "نوفوى فريميا". حقاً إنه رجل يعتمد عليه.

٤ يناير ١٨٨٦ - إلى ألكسندر



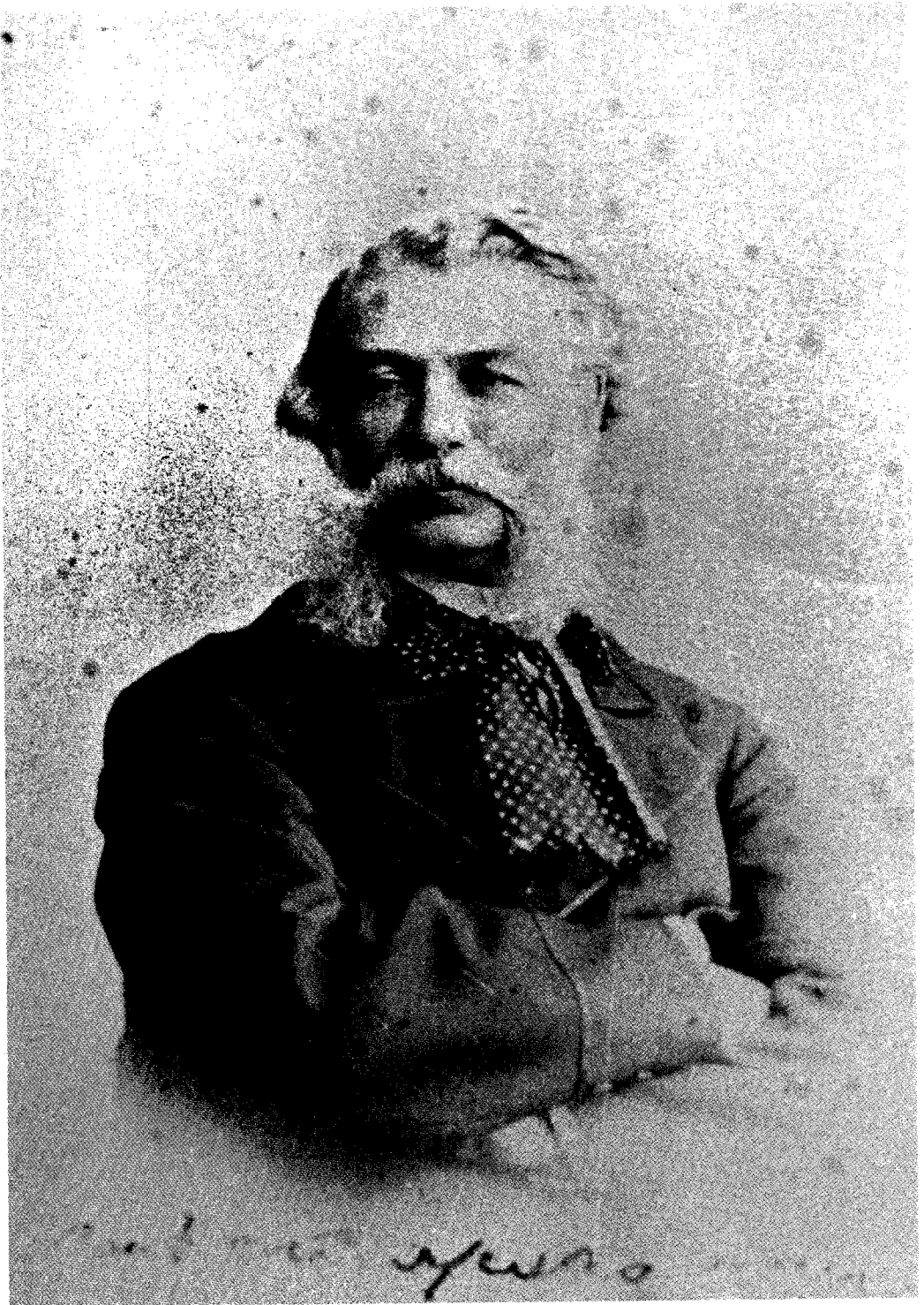
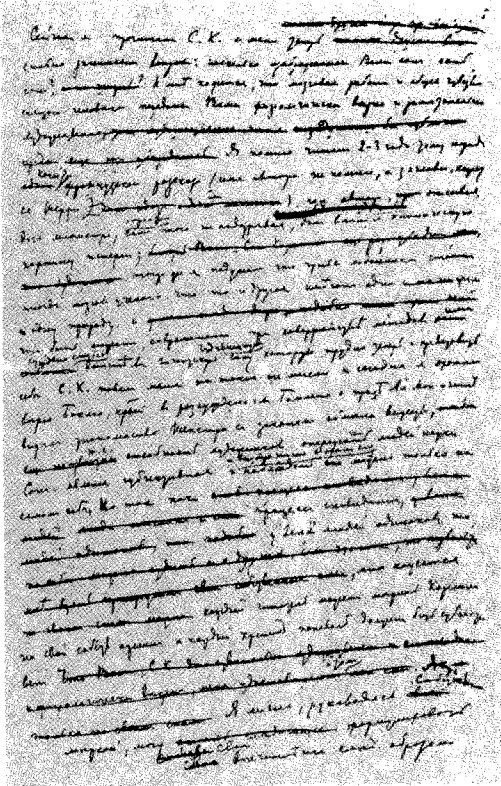


١٤٤- ف.أ. شخزل: صورة الغلاف "قصص منوعة" ١٨٨٦.

١٤٥- مسودة رسالة من تشيخوف إلى د. ف. جريجوروفيتش في ٢٨ مارس ١٨٨٦.

١٤٦- د. ف. جريجوروفيتش - ١٨٨٠.

شدد جريجوروفيتش على تشيخوف في رسالة بتاريخ ٢٥ مارس ١٨٨٦ على أن "الموهبة الحقيقية، موهبة تسمو بك فوق كل كُتَاب الجيل الجديد"، وأضاف: "ذلك يلزم كتابة أعمال فنية حقيقية وصادقة"، إذ إن الرواية "تقدر مئات المرات أكثر من القصص الرائعة التي تدفع ضريبته في كل مكان ولا تظهر إلا في الصحف"... وقد حث جريجوروفيتش تشيخوف على محاربة كل العصور المزيفة.



١٤٥

١٤٦

انتشار الحرائق. لم يعجبني كتابي قط؛ فهو خليط من أفكار غير مرتبة خلفتها ساعات متفرقة من العمل وقد طاله مقص الرقابة ومحرري المجلات الهزلية مراراً، لكنني أعتقد أنه بعد قراءتك له سيخيب ظن الكثيرين فيه، ولو كنت أعلم أنه سيقراً أو أنك ترقبني لما سمحت بطبعه مطلقاً.

٣٨ مارس ١٨٨٦ - إلى د. ف. جريجوروفيتش

صعقتني خطابك كالبرق، وودت لو أجهد بالبكاء، فقد أثارني للغاية، وأشعر الآن أنه خلف أثراً غائراً في نفسي. وطالما أمتلك الموهبة فيجدد بي المحافظة عليها؛ لذا أخجل من صفاء سريرتك لأنني لم أرع تلك الموهبة حتى الآن، بل لا أزال أتعامل مع إنتاجي الأدبي بتهور واستهتار وبلا أدنى اكتراث. لا أتذكر أية قصة استغرقت في كتابتها أكثر من أربع وعشرين ساعة، حتى إن قصة "الصيد" التي أعجبتك كتبته في الحمام. إنني أكتب قصصاً على طريقة تقارير المحررين عن

"قصص متنوعة" - بطرسبرج، دار نشر أوسكولكي، ١٨٨٦ - الكتاب الثاني:

А. Чехонте (Ан. П. Чеховъ).

١٤٧ - صفحة العنوان.

١٤٨ - ن.أ. ليكين، الناشر.

١٤٩ - ف.ف. بيليين، المراجع العلمي للكتاب.

١٥٠ - إعلان عن الكتاب في مجلة "الأوسكولكي".

"كلمات بريئة" - الناشر صحيفة "سفيرتشوك"، موسكو - ١٨٨٧:

١٥٢/١٥١ - الغلاف، صفحة العنوان.

١٥٣ - إي.ي. ليفيتان، حوالى ١٨٨٥ - إهداء: "عزيزى أنطون تشيخوف. إي. ليفيتان"



ПЕСТРЫЕ РАЗСКАЗЫ.

*Дорогому брату
Ан. П. Чехову*

21. 2. 1886

Издание журнала «ОСКОЛКИ».

*А. Чехов
86, IX, 21.*



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типография Р. Голяк. Троицкий пер., 18-20.
1886.



Поступила въ продажу въ книжныхъ магазинахъ
«Новаго Времени», М. О. Вольфа и др. новая книга
А. ЧЕХОНТЕ (Ан. П. Чехова)

ПЕСТРЫЕ РАЗСКАЗЫ.

Большой томъ убористой печати, въ 375 страницъ.
С.П.Б. 1886 г. Издание журнала «Осколки».

Цена 2 р. безъ пересылки. Выписывающіе изъ кон-
торы журнала «Осколки» (С.-Петербургъ, Троицкій
пер., д. № 18) за пересылку не платятъ.



١٥١

بالمناسبة ليست متعة كبيرة أن تكون كاتباً عظيماً، أولاً تتسم الحياة بالكآبة؛ إذ يتواصل العمل منذ الصباح حتى آخر الليل. والمقابل - نقود.. زهيدة.. كقطة تنكش في ذيلها.. لا أعلم كيف تسير الأمور مع زولا وشيتشدرين، لكن الوضع بالنسبة لى يبدو خامداً ومميتاً. وكما اعتدت في الماضي لا أحضر السجائر إلا في الإجازات، يالها من سجائر رائعة! محشوة عن آخرها، رطبة وغلظة، قبل أن أغمسها في فمي أضىء المصباح وأمررها من فوقه فتجف، ثم أشعلها فيتكاثر الدخان حول المصباح ويتراكم عليه السخام. وكلما أرت واسود لونها لسعت أصابعي.. كم يود المرء لو ينتحر رمياً بالرصاص!

أكرر ثانية أن النقود لا تتناسب إطلاقاً مع موهبة الأدب، ولن يسعفنى ما لدى من نقود حتى الأول من أكتوبر، بعده ربما وقفت أمام الكنيسة طلباً للإحسان.. أعمل لكنى أعبر بلغة سيرجى، فزع وكلمة شرف!.. أكتب الآن مسرحية لـ "كورش" وقصة قصيرة لـ "روسكايا ميسل" وقصصاً لـ "نوف.قر" و"بيتر، جاز" و"أوسكولكى" و"بوديلنيك" وغيرها من المجالات. أكتب كثيراً ولساعات طويلة حتى أنهكت قواى كأنه يركبني عفريت! أبدأ عملاً جديداً قبل أن أنتهى من العمل القديم. فضلاً عن أنني لم أحضر لافتة الطبيب حتى اليوم رغم كونى ملزماً بفحص المرضى! أوه.. أخشى الإصابة بمرض التيفوس.

٢١ سبتمبر ١٨٨٦ - إلى م.ف. كيسيلوفا

НЕВИННЫЕ РЪЧИ

А. ЧЕХОНТЕ

(А. П. Чехова)



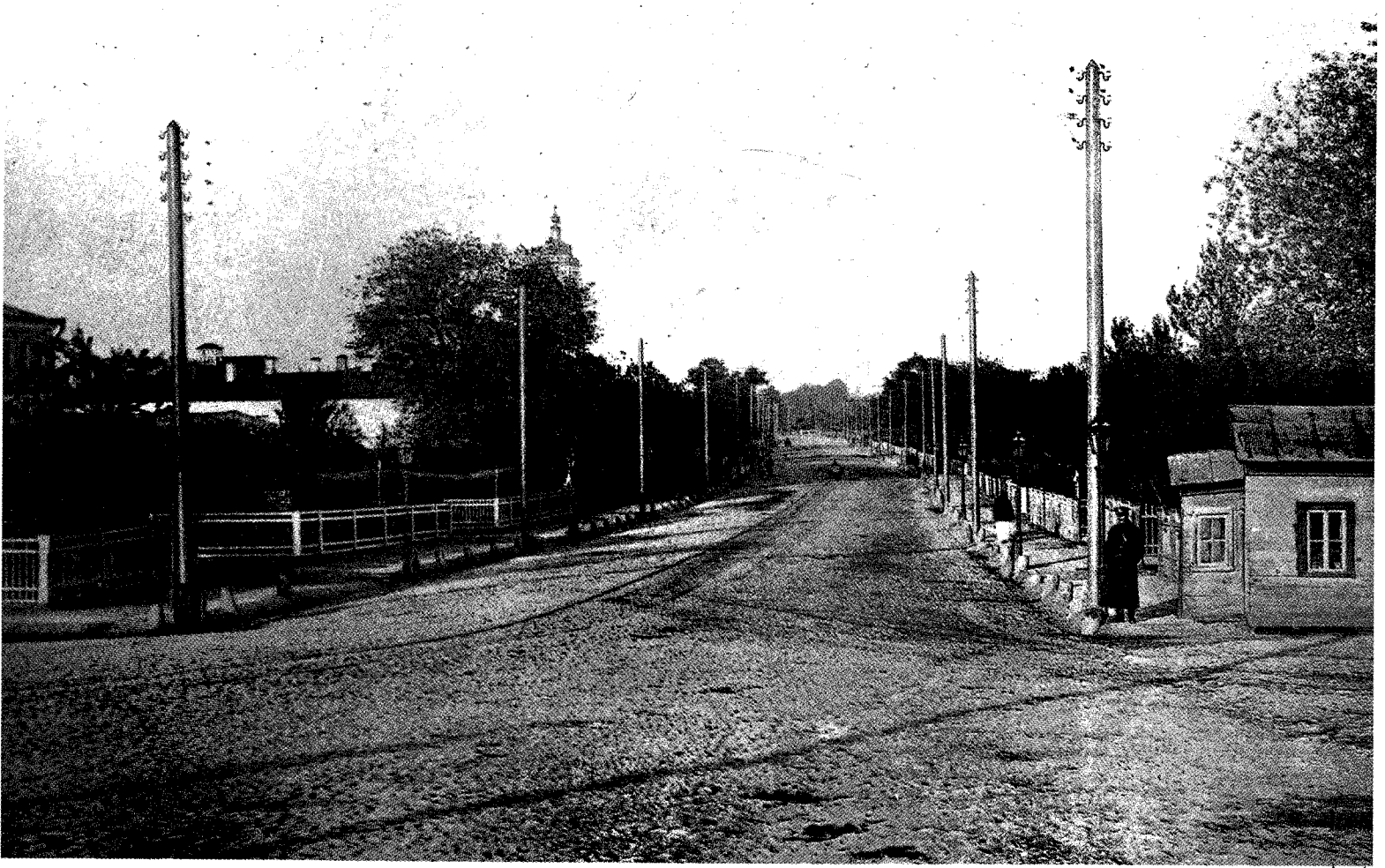
Издание журнала „СВЕРЧОКЪ“

МОСКВА.
Типография бр. Вернеръ, Арбатъ, дома Каринской.
1887 г.

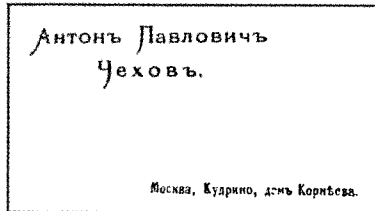
١٥٢



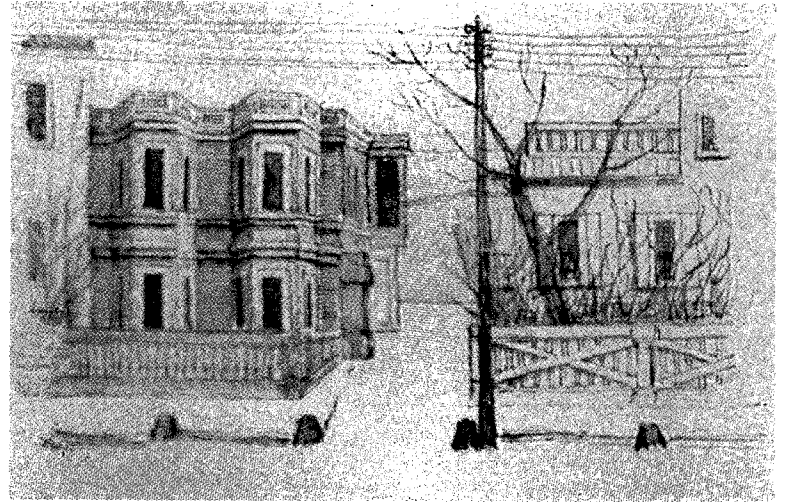
١٥٣



١٥٤



١٥٥



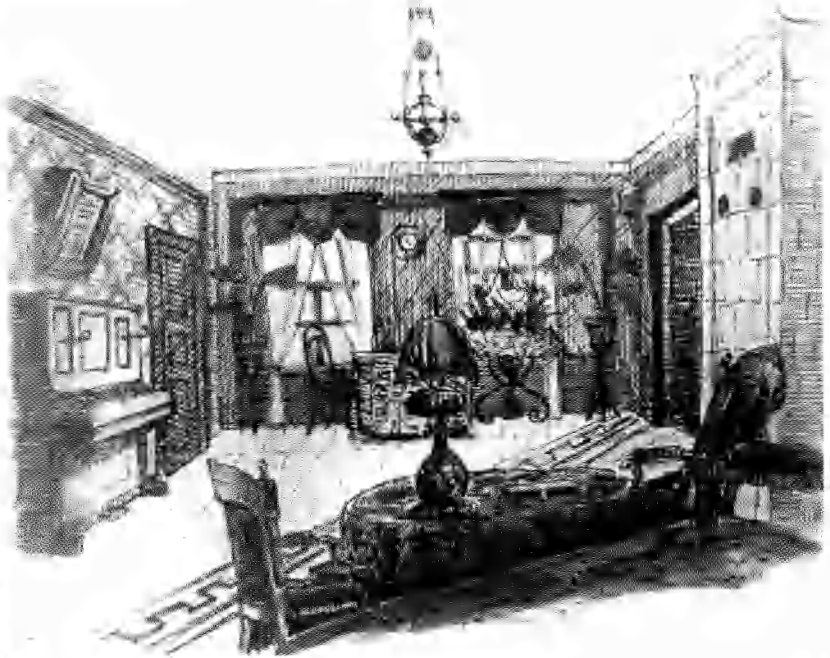
١٥٦

بخصوص المرض الذى تتحدث عنه فى رسالتك فكم يسعدنى محاولة علاجك، لكنك - بالطبع- لن تداوينى. يومياً استقبل زواراً من الساعة ١٢ حتى الساعة ٣ ، كما أن بابى مفتوحاً للكتاب ليل نهار ، دائماً أوجد فى المنزل فى السادسة مساءً .. أقيم فى كودرينو فى مواجهة المدرسة الثانوية الرابعة للبنات، فى منزل كورنييف الذى يشبه الكمودينو ، ويتخذ لونا متحرراً، أحمر.

٣٠ سبتمبر ١٨٨٧ - ل.ن. تريفوليف



١٥٧



١٥٨

موسكو ١٨٨٦ - ١٨٩٠

١٥٤ - سادوفايا (شارع البستان).

١٥٥ - بطاقة الزيارة الخاصة
بتشيخوف.

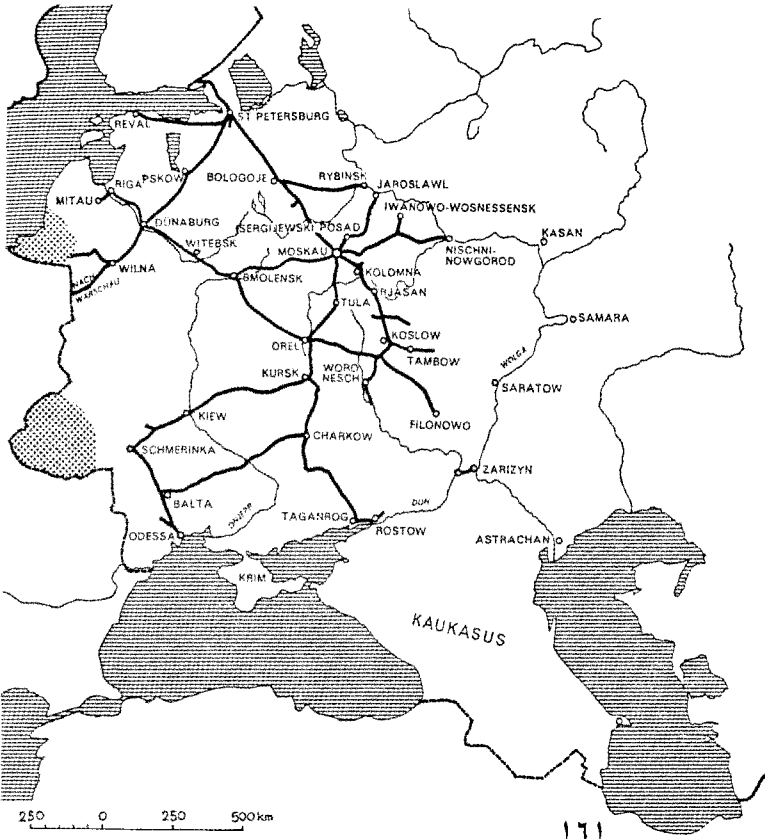
١٥٦ - ميخائيل تشيخوف: "منزل
كورنييف"، مسكن تشيخوف في
شارع سادوفايا، موسكو، ضاحية
كودرينو.

١٥٧ / ١٥٨ - ميخائيل تشيخوف:
"حجرة الطعام" و"الصالون" في
منزل كورنييف.

١٥٩ - بطرسبرج - ١٨٨٨.



١٥٩



١٦٢

آسيا خالصة! يسود الطابع الآسيوي في كل مكان، حتى إنني لا أصدق ماتراه عيناى. ٦ آلاف نسمة منشغلون فقط بالطعام والشراب والزواج، أية اهتمامات أخرى - لا توجد.. حيثما ننظر نجد خبز الفصح والبيض والمصحات والأطفال الرضع، لكن أبداً لن نجد الصحف أو الكتب. المدينة رائعة من كافة النواحي، الطقس جميل وكل ثمار الأرض موفرة، لكن السكان كسلي، كسلي.. الكل هناك لديه استعداد موسيقى ومفعم بالخيال. عقولهم ثائرة ومرهفة الحس، إلا أن ذلك كله يضيع سدى؛ فلا الوطنيين ولا الخبراء ولا الشعراء أناس شرفاء.

٧. أبريل ١٨٨٧ - إلى ن.أ. ليكين

رحلة إلى الجذور - ١٨٨٧:

- ١٦٢ - تاجانروج. حاجز الحدود: حدود المدينة.
- ١٦٣ - إى.بى. ليفيتان: "قبيل البرق والرعد" ١٨٩٥.
- ١٦٤ - رسالة من تشيخوف إلى ف.أ. وشيختل، السطر الأول: منظر لحيوانات من الجنوب الروسى.

- ١٦٠ - قطارات روسية - حوالى ١٨٨٠.
- ١٦١ - شبكة السكك الحديدية - ١٨٧٠.

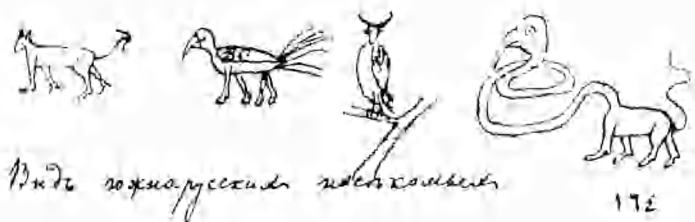


١٦٣

فرحة.. مثل هذه العبارات يجب التخلص منها، كما يراعى عند وصف الطبيعة التوقف عند التفاصيل الدقيقة حتى إذا مارتبها المرء وهو يقرأ وأغلق عينيه تتجسد أمامه في لوحة.. وستظهر الطبيعة نابضة إذا تخلصت من التوجس من استخدام المقارنات بين الظواهر والنظرة البشرية لها، خاصة أنه توجد على الصعيد النفسى تفاصيل كثيرة. ومن الأفضل أيضاً تجنب وصف الحالة النفسية للأبطال؛ إذ يجدر بالقارئ أن يجتهد ليفهمها من سياق معالجة الأبطال.

١٠ مايو ١٨٨٦ - إلى ألكسندر

لن يرقى عملك "مدينة المستقبل" لمستوى العمل الفنى إلا باتباع الشروط التالية: (١) البعد عن الكلام المسهب والممل الذى الطابع السياسى والاجتماعى والاقتصادى، (٢) الموضوعية المطلقة، (٣) الصدق فى وصف الشخصيات والأحداث، (٤) الإيجاز الشديد والجرأة والابتكار وتجنب الأكلشوهات، (٥) الحماسة. رأى آخر يجب أن يكون وصف الطبيعة موجزاً للغاية، وأن تستحوذ المناسبة على الاهتمام. أما العبارات السطحية من شائكة: "غروب الشمس التى تسبح فى أمواج البحر المعتم، ينثر ذهباً أرجوانياً" وكذلك "الطيور المحلقة تغرد



١٦٤

СТЕПЬ.

(Исторія одной поездки).

I.

Изъ М., уѣзднаго города С—ой губерніи, раннимъ іюльскимъ утромъ выѣхала и съ громомъ покатилась по почтовому тракту безрессорная, ошарпанная бричка, одна изъ тѣхъ допотопныхъ бричекъ, на которыхъ ѣздятъ теперь на Руси только купеческіе приказчики, гуртовщики и небогатые священники. Она тарахтѣла и визгивала при малѣйшемъ движеніи; ей утромъ вторило ведро, привязанное къ ея задку—и по однимъ этимъ звукамъ, да по жалкимъ, кожанымъ тряпочкамъ, болтавшимся на ея обѣзломъ тѣлѣ, можно было судить о ея вѣхости и готовности идти въ сломъ.

Въ бричкѣ сидѣло двое м—скихъ обывателей: м—скій купецъ, Иванъ Ивановичъ Кузьмичовъ, бритый, въ очкахъ и въ соломенной шляпѣ, больше похожій на чиновника, чѣмъ на купца, и другой — отецъ Христофоръ Сирійскій, настоятель м—ской Николаевской церкви, хиленькій, длинноволосый старичокъ въ строгихъ карусиновомъ кафтанѣ, въ широкополомъ цилиндрѣ и въ шитомъ, цвѣтномъ полѣ. Первый о чемъ-те сосредоточенно думалъ и встряхивалъ головою, чтобы прогнать дремоту; на лицѣ его привычная дѣловая сухость боролась съ благодушіемъ человека, только-что простившагося съ родней и хорошо выпившаго; второй-же влажными, глазами удивленно глядѣлъ на міръ Божій и улыбался такъ широко, что, казалось, улыбка захватывала даже поля цилиндра; лицо его было красно и



١٦٥

يمنحني القوة لأكون ذلك الفنان. إنني أكره الكذب والسلطة في كل صورهما. سكرتارية مجمع الكرادلة يصيبونني بالقرع تماماً كالمنافقين. إن التبذل والتعسف لا يسودان في بيوت التجار وفي السجون فحسب، بل أجدهما أيضاً في العلم والأدب وبين الشباب؛ لذا أبغض الجزائريين والمتعلمين والكتّاب والشباب.. بل وأعتبر المؤسسة التجارية واللافتة حكماً مسبقاً. ليس عندي مقدسات سوى الجسد البشري والصحة والعقل والموهبة والحماسة والحب والحرية المطلقة والتحرر من الكذب والسلطة معاً، فكل منهما يعبر عن الآخر، وهذا هو البرنامج الذي سألتزم به لو صرت فناناً عظيماً. لقد ثرثرت كثيراً، مع دوام الصحة.

٤ أكتوبر ١٨٨٨ - إلى أ.ن. بليشتشيف

ألم يظهر بعد في قصتي الأخيرة أي توجه؟ قلت لي مرة إن قصصى تنقصها عناصر الاحتجاج؛ إذ لا تعبر عن ميل أو نفور.. ولكن، ألم ترفض القصة الكذب منذ البداية وحتى النهاية؟ ألا يعد ذلك توجهاً؟ ألا يعد؟ فيما أننى أبدو أحياناً فقيراً أو أننى أبالغ في الزهو بنفسى.

١١/١٠ أكتوبر ١٨٨٨ - إلى أ.ن. بليشتشيف

١٦٦

اكتب إلى حين تقرأ قصتي فلن تعجبك، ولست خائفاً منك. أو من أنا ميخائيلونا، لكنى أخشى هؤلاء الذين يفتشون بين السطور عن أي توجه ويروننى ليبرالياً أو محافظاً. أنا لست ليبرالياً، ولا محافظاً، ولا إصلاحياً، كما أنى لست راهباً ولا عديم الاكتراث. أود فقط أن أصبح فناناً حراً - ليس إلا. وأسف لأن الله لم

Въ книжныхъ магазинахъ «Новаго Времени»
продается новая книга

Ан. П. Чехова

ВЪ СУМЕРНАХЪ.

Разказы и очерки.

Цѣна 1 р., съ пересылкой 1 р. 20 к.

١٦٧



Михаилу Александровичу
Львовскому на добрую
память и за рубль содворной
двух авторов-писателей,

ВЪ СУМЕРКАХЪ

الاختراق: "فى الغسق" - ١٨٨٧ "البرية" - ١٨٨٨.

١٦٥- أن. بليشتشيف، شاعر، محرر مجلة "سفيري فيستنيك"، والتي نشرت "البرية" فى مارس ١٨٨٨.

١٦٦- "البرية" صفحة عنوان الطبعة الأولى.

١٦٧- "فى الغسق" - ١٨٨٧، اعلان فى الـ "أوسكولكى" - ١٨٨٧.

١٦٨- الكاتب ف.م. جورشين والذى تحمس لنشر "البرية".

١٦٩- "فى الغسق"، صفحة العنوان - ١٨٨٧.

١٧٠- صراع الناشرين على إرث بوشكين فى عام

- بوشكين ١٨٧٠: مع اقتراب الذكرى

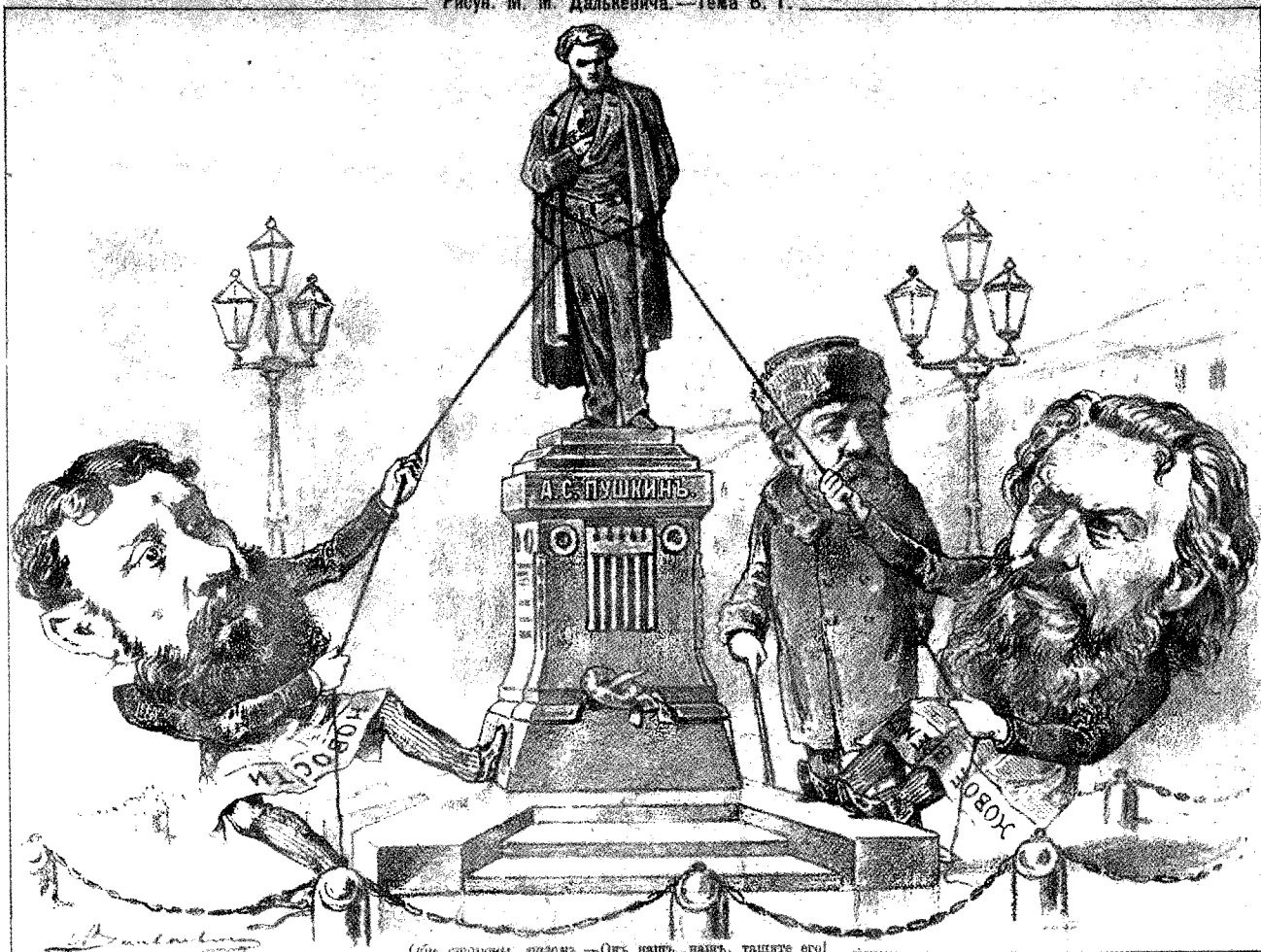
الخمسين للوفاة، يمينًا - جاذبًا الحبل:

أ.س. سوفورين.

١٦٨

Рисун. М. М. Далькевича. — Тема В. Г.

١٦٩



Обе стороны, разомо. — Оке найде, найде, тацште егол
Протейей — Селените голонка не велите!

ОТДЕЛЬНЫЙ НОМЕР 20 лет

ЖУРНАЛЪ

№ 5.

ОЖИДАТЕЛЬНЫЙ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛЪ

С.-ПЕТЕРБУРГЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ Н. А. ЛЕЙНЕНА.

31 Января 1887 г.

А. С. ПУШКИНЪ.
(КЪ 50-ЛѢТІЮ БЕЗСМЕРТІЯ ПОЭТА).
Воспом. М. Дмитриева-Давыдова.

ПРЕДЪ ПОДПИСКАМИ
на 1887 годъ, по
Трудовой кн., № 18.

ПРЕДЪ ПОДПИСКАМИ
на 1887 годъ, по
Трудовой кн., № 18.

جائزة بوشكين :

١٧١ - الـ "أوسكولكى" - ٣١ يناير ١٨٨٧ :
 "أ.س. بوشكين (٥٠ عاما على بقاء ذكرى
 الشاعر)".
 ١٧٢ - أنطون تشيخوف: "فى الغسق"، بطرسبرج
 ١٨٨٧، الناشر أ.س. سوفورين.
 ١٧٣ - أ.ب. تشيخوف، الحاصل على جائزة بوشكين
 لأكاديمية العلوم - ١٨٨٨.

Ан. П. ЧЕХОВЪ

ВЪ СУМЕРКАХЪ

ОЧЕРКИ И РАЗСКАЗЫ

С. ПЕТЕРБУРГЪ
 Издание А. С. СУВОРИНА
 ١٨٨٧



١٧٢

٥٠٠ روبل.. وأكرر ثانية: إنه يجدر بقصاصى المجالات ذات التصنيف الثانى والثالث أن يقيموا لى تمثلاً أو على الأقل يهدوتنى علبة سجاجر فضية بعدما مهدت لهم الطريق للمجلات الكبرى ولاكاليل الغار ولقلوب الناس الشرفاء، وهو صنيعى الوحيد الآن؛ فكل ماكتبته ومن أجله منحت الجائزة لن يصمد فى ذاكرة الناس لعشر ستوات.

١٠ أكتوبر ١٨٨٨ - إلى أ.س. سوفورين

١٧٣

بأن لخبر الجائزة تأثير رائع فقد وصل إلى مسكنى عبر كل أنحاء موسكو صبيحة زيوس الخالد، وخلال هذه الأيام طفت الطرقات هائماً، بيتما واصل أبواى صديقاً فارغاً لا ينقطع، وكانا فى غاية السعادة، أما شقيقتى، التى راعتنا حتى سرنا مشهورين مستخدمة فى ذلك الشدة وخبث الوصيفات واتسمت بالطموح العصبية؛ فقد أسرع إلى صديقاتها، وجعلت من الخبر جرسه، وتحدث جيان ستشيجلوف عن الصدى الأدبى وعن خمسمائة عدو الذين ساكتسبهم مقابل الـ



١٧٤



١٧٥



١٧٦

من فضلك ف.أوب، سجل هذه الملاحظة في تاريخ المسرح "أنطون فلوفيتش تشيخوف كتب المسرحية الكوميدية "إيقانوف" في أربعة فصول، وقد قرأت في حلقة ثقافية (أو ماشابه ذلك) في موسكو، وتركت انطباعاً رائعاً للغاية؛ فالشكل جديد والشخصيات مميزة المعالم".

وهذه ملاحظة تجارية؛ حيث كتبت المسرحية بحرص وبلا أى إطناب، ولم يكن الشكل كما كان في الماضي، وربما أعرضها على مسرح كوروش (إن لم يكن هذا الأخير سخيفاً). هذا كل شيء، اهتم بتلك الملاحظة فستضاعف الأجر، ولا تضف إليها أية كلمة شاء، بل ركز على الجمل التقليدية.

٧/٦ أكتوبر ١٨٨٧ - إلى ألكسندر

كتبت المسرحية بلا أى أمل؛ فبعد محادثة مع كوروش خلدت للنوم وتخيلت موضوعاً وكتبت. استغرق ذلك أسبوعين، وبالتحديد عشرة أيام؛ فهناك أيام خلال هذين الأسبوعين لم أعمل فيها أو كتبت شيئاً آخر. لا يمكنني الحكم على جودة المسرحية، ومع أنها قد دعت للرغبة لفترة قصيرة، فإن كوروش لم يجد ولو خطأً وخيداً أو مفاجأة لأدب المسرح - وهو دليل على صحة حكمي وصدقته. وللمرة الأولى أكتب مسرحية خالية من الأخطاء وكل شيء بها يديهي. حقاً كان الشكل معقد لكنه ليس سخيفاً، كما أنهيت كل فصل بحكاية، إذ صنعت معالجة بسيطة وهادئة. فحصل المتفرج في النهاية على معالجة غير جافة. لقد وجهت كل طاقتي في بعض المشاهد القوية والمهمة والحاسمة دونما إيجاد جسور تربط تلك المشاهد، أو كانت ضعيفة وتقليدية. ورغم مابدا على مسرحيتي من سوء، فقد سعدت للغاية لأنني صنعت أنموذجاً يحمل معنى أدبياً، كما أنني كتبت دوراً لا يستطع القيام به سوى شخص موهوب مثل دافيدوف، دور يتيح للممثل التطوير من نفسه وعرض موهبته.. خسارة أنني لم أقرأ عليك شيئاً من المسرحية. رغم أنك شخص مستهتر، شاهد القليل، فإنك تمتلك أدباً أكثر صدقاً من هؤلاء الذين يمحونني أو يهاجمونني في موسكو. خسارة أنك غير موجود هنا.

١٢/١٠ أكتوبر ١٨٨٧ - إلى ألكسندر

١٧٧



Lorans

ES POTEDEN
14820011 WE 14820011





ПОСТРОИЛА РУССКІЙ ДРАМАТИЧЕСКІЙ ТЕАТРАЛЬНІЙ ЦЕНТРАЛЬНІЙ ПЕР.

ВЪ ЧЕТВЕРТЬ 19 ПОЯВЛЯ

БЕНЕФИСЪ Н. В. СВѢТЛОВА

ИЗЪ ПЕРВОГО РУССКОГО ТЕАТРА

ИВАНОВЪ.

(Следующіе роли Рыбниченко, Гаврило-Менделеевъ, Козловъ, Воробьевъ, Крюковъ и др. гг. Рыбни-
ловъ, Давыдовъ, Писаревъ, Гудковъ, Сидоровъ, Соловьевъ, Волковъ, Плещинскій и др.)

ЗАЛЪ ДЛЯ СТРИЖКИ ВОЛОСЪ.

(SALON POUR LA COUPE DES CHEVEUX.)

бульваръ маршала ФРАНЦУЗЪ—г. РОССІИ—въ 1-й этажъ—пятакъ—г. ПЕРВОГО ПЕР.

РЪСКИ—г. СЛОБОДЫ.

Начало въ 7 часовъ вечера.

Режиссеръ Н. Н. Соловцовъ.

ЦѢНА МѢСТАМЪ ОБЫКНОВЕННАЯ.

Господа желаютъ получить въ билетъ театръ съ 10-го числа утра.

"إيفانوف"، العرض الأول - ١٩ نوفمبر
:١٨٨٧

١٨١ - إعلان حائط للعرض الأول.

۱۸۲- رسالۂ تشیخوف فی ۲۴ نوفمبر ۱۸۸۷
کاریکاتیر عن مشلۃ دور باباگیتا۔



141

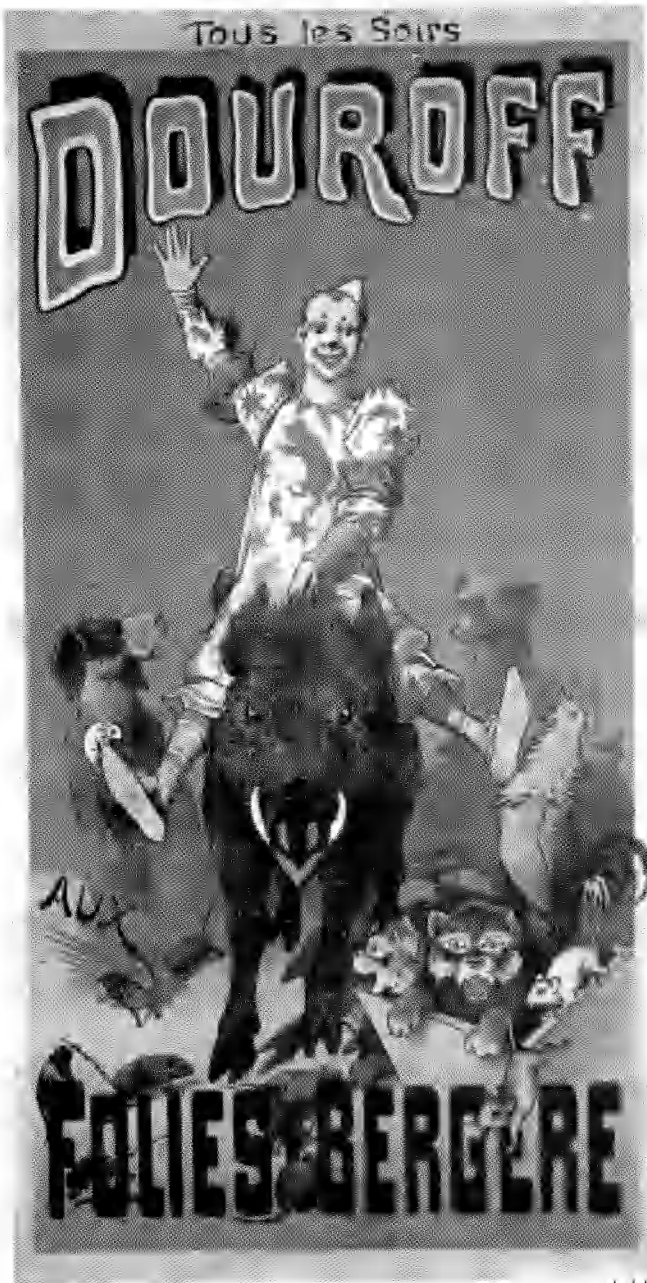
142

سَتَأْتِي أَوْ لَا ؟ وَلَأَنْنَى أَعْرِفُ مِشَاعِرَكَ الْحَيَوَانِيَّةَ وَشَخْصِيَّتَكَ الْمَزْجَةَ وَأَعْرِفُكَ عَدُوًّا لِلْعُلُومِ وَالْفَنُونِ، قَائِنِي عَلَى اسْتِعْدَادِ لاسْتِمَالَةِ شَخْصِكَ - بِتَأْجِيرِ امْرَأَتَيْنِ صَغِيرَتَيْنِ وَإِرسَالِهَمَا إِلَى بَابِكُنَا لِيَسْتَدْرَا عَطْفُكَ قَرِيمَا يَوْثُرَانِ فِي شَهْوَتِكَ فَيَمْنَحَانِ قَلْبَكَ الْقَاسِي بَعْضَ الْحَنَانِ.

وكلّ أمل في ماريا فلاديميروفنا ، أطلب منها أن تقفك باستحالة عدم الحضور إلى موسكو؛ فإذا لم تكن لديكما رغبة في مشاطرتنا فشل مسرحيتي التعيسة فلتحضرا، لنجتمع تحت مظلة واحدة سنتفّض قبل انقضاء ١٩ نوفمبر،
١٠ نوفمبر ١٨٨٧ إلى أ.س. كيسيليوف

صاحب السعادة! أحيطك علماً بأن مسرحيتي سوف تعرض يوم الخميس ١٩ نوفمبر، أرجو أن تكتب لك ليليشاً ذلك الموعد على جيبينها الذي تحب أن تريك إياه كلما نظرت إليها.

إِذَا فِي إِنْتِظَارِكَ، وَإِذَا تَحْتَمُّ عَلَيْكَ عَدَمُ الْمَجِئِ فَأَنْتَى سَأُطِيعُكَ فِي الْمَجْلَةِ دَوَاءً يَجْعَلُكَ تَخْسِرُهَا وَتَهَاجِرُ إِلَى أَمْرِيكَ! إِذْ لَا تَوْجِدُ أَسْبَابَ تَعَوُّدِكَ عَنِ الْحُضُورِ غَيْرَ: (أ) دُوسِينْطَارِيَا. (ب) فَيِضَان. (ج) فِلْسُ مَفْاجِي. (د) ثُورَاتُ شَعْبِيَّة. (هـ) زَوَالُ الْعَالَمِ. (و) وَصُولُ شَاهِ فَارَسَ لِابَاكِينُو، وَلَنْ أَقْبِلَ غَيْرَ تِلْكَ الْأَسْبَابِ! هَلْ تَسْمَعُ؟ وَلَئِنْ الْمُسْتَحِيلُ قَدْ يَغْدُو أَحْيَانًا حَقِيقَةً وَاقِعَةً، وَإِذَا حَدَثَ وَلَمْ يَرِدِ اللَّهُ وَمَنْعَكَ أَيْ مِنْ الْأَسْبَابِ السَّالِفِ ذِكْرَهَا فَلْتَخْبِرْنِي عَلَى الْفُورِ. يَجِبُ أَنْ أَعْرِفَ بَوْضُوحَ تَامِ هَلْ



١٨٣



١٨٤

كان تشيخوف عاشقاً للسيرك طوال حياته، وقد صنع عام ١٨٨٧ بقصته "كاشطانكا" تصباً تذكاريًا للممثل والمهرج ومدرّب الحيوانات أ.ل. دوروف.

١٨٣ - "دوروف" إعلان عن جولة دوروف في فرنسا - ١٨٩١.

١٨٤ - د.ن. كاردوفسكي: "كاشطانكا"، الصورة الوحيدة للقصّة - ١٩٠٣.

١٨٥ - أ.ل. دوروف - حوالى ١٨٩٠.

١٨٦ - موسكو - ١٨٨٨.



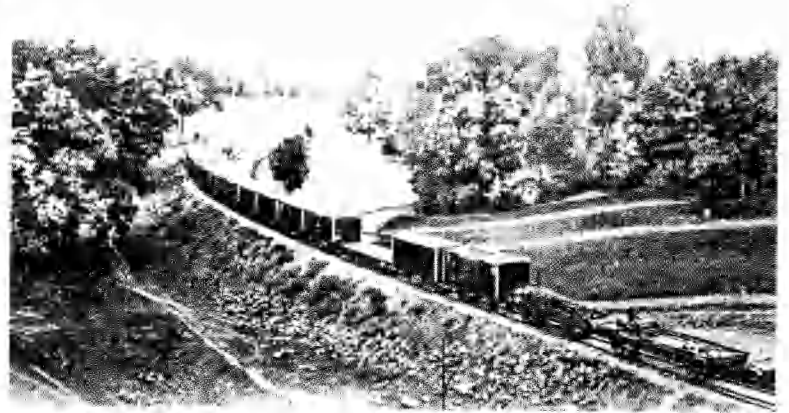
١٨٥



١٨٦

تخطر في الخارج وأدغشت الدنيا في حجرتي بينما القلب مكلوم، أما العمل فأتانا
كسملان للغاية أعاني خمولاً عاماً، وأشعر أنني لست على مايرام. وعلى كل لا يجب أن
تبدو هذه الرسالة كئيبة، فبينما أكتب خطرت لى فكرة رائعة. لو أنني أوجد لمدة ٣٠
أو ٣٥ يوماً خارج موسكو. وبالفعل استأجرت منزلاً صغيراً في إحدى ضياع نهر
بسيول (أحد روافد نهر دنيبر) في ناحية سومى وهو لا يبعد كثيراً عن بولتوفا ولا عن
تلك المدن المريحة والملوثة التي انطلق منها نوزديف وشهدت شجار إيفان إيفانيتش
وإيفان نيكيفوروفيتش. وقد أرسلت الغريون أول أمس، وبسيول نهر عميق وواسع
وغنى بالأسماك والسرطانات، كما توجد بركة في ضيعتى تحوى أسماك شبوط من
ما هرب من النهر عند السد. ويقع المنزل فوق ربوة تطل على حديقة وتحيطه غابة،
كما توجد الأنسات الصغيرة بكثرة.

٣١ مارس ١٨٨٦ - إلى أ.ن. بليشتشيف



١٨٧



١٨٨

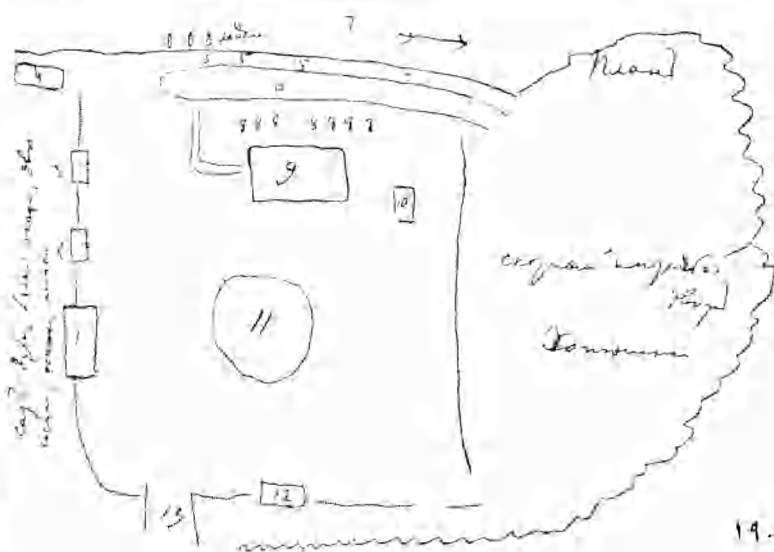
١٨٧ - "نحية من أوكرانيا".

١٨٨ - لوكا، ناحية سومى - قصر عائلة لينتفاريوف، وقد قضى لديهم

تشيخوف وأسرته الإجازة الصيفية عامى ١٨٨٨، ١٨٨٩.



١٨٩



١٩٠



١٩١

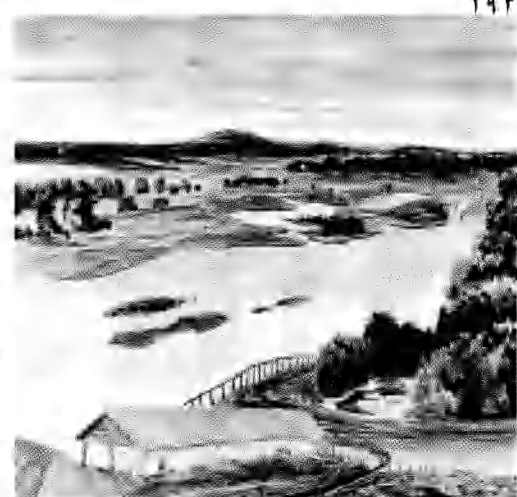
١٩١ - الضيوف والمضيفون: وقوفًا، الثالث من اليسار: ماشا تشيخوف (تضع يدها في الحزام) - بالمجداف: إيفان - يمينًا بالكاب: أنطون بافلوفيتش تشيخوف.

١٨٩ - ضفة نهر بيسول في لوكا.

١٩٠ - خارطة لموقع الأرض الزراعية بخط يد تشيخوف إلى إيفان - منتصف مايو ١٨٨٨.



١٩٢



١٩٤

١٩٣

- ١٩٢- نهر بيسول.
- ١٩٣- رسم الطبيعة، في المنتصف ماشا تشيخوف.
- ١٩٤- ميخائيل تشيخوف: "نهر بيسول" - ١٨٨٨.



يوليو ١٨٨٨، زيارة إلى أ.س. سوفورين في
فيودوسيا المطلّة على البحر الأسود:



١٩٦

١٩٦ - فيودوسيا، نظرة عامة على المدينة.
١٩٧ - فيودوسيا - ١٨٨٨، في محيط عائلة
سوفورين - على طرف السلم:
أ.س. سوفورين، الأول في المقدمة:
تشيخوف (راقداً على الطوب الصخرى)
١٩٨ - فيودوسيا: على البحر - يساراً مستنداً
يظهره إلى السور: أ.س. سوفورين - في
الخلف جالساً على السور: تشيخوف.
١٩٩ - السكة الحديد في القوقاز



١٩٧



١٩٨

أحيطكم علماً بأنني سأنادر فيودوسيا باكر، كسلي طردتي من القرم؛ فلم أكتب سطرًا واحدًا، ولم أكسب أي كوبكه. وإذا استمرت تنيلتي المقرزة هذه لأسبوع أو لأسبوعين فلن يبقى معي قرش واحد، وستجبر أسرة تشيخوف على البقاء في لوكا طوال الشتاء. كنت أتمنى كتابة مسرحية وقصتين أو ثلاث في القرم لكنني أيقنت أنه من السهل على المرء تحت سماء الجنوب أن يصعد بجسده إلى الفضاء على أن يكتب سطرًا واحدًا، حيث استيقظ في الحادية عشرة، وأخذ للنوم في الثالثة فجرًا. طوال النهار أكل وأشرب وأتكلم وأتكلم وأتكلم - بلا نهاية. لقد صرت آلة كلام. سوفورين هو الآخر لا يفعل شيئًا، وقد تناولنا كل المسائل. حقًا أخذتنا حياة الشيع والترف... تكاسل على الشاطئ مع صيد السمك والولائم الفخمة والتسكع والرومانسية - كل ذلك يجعل اليوم قصيرًا، وبالكاد يلاحظه المرء، ويضيع الوقت، يضيع.. وتشرد الرأس في نشوة الأمواج ونكد العمل... النهار ساخن، والليالي حارة آسيوية.. لا، يجب أن أرحل!

٢٣ يوليو ١٨٨٨ - إلى الأسرة



١٩٩



۲۰۰ - میخائیل لیرمونتوف: "وادی داریال" - ۱۸۳۷



٢-٢



٢-٣

٢-١ - القوقاز - جبل الألب الروسى.

٢-٢/٢-٣ - تيفليس، المدينة القديمة.



٢٠٧ - م.ج. سافينا في دور تاتيانا ريبيينا - ١٨٨٩.
٢٠٨ - إي.ي. ريبيان: "بورتريه" ل.ب.أ. شريببتوفا، صاحبة دور سارة في "إيفانوف".
٢٠٩ - أ.س. سوفورين. "تاتيانا ريبيينا"، في ترجمة ألمانية.
٢١٠ - أنطون بافلوفيش تشيخوف: "تاتيانا ريبيينا"، خاتمة لتراجيديا سوفورين، التي أصدرها في تسخين، بينما أعلى الصفحة بخط يد سوفورين: "إلى أنطون ب. تشيخوف".

الموسم المسرحي ١٨٨٩/٨٨ - افتتاح مسرحيتين: "إيفانوف" في بطرسبرج، "تاتيانا ريبيينا" ل.أ.س. سوفورين على المسرح الصغير بموسكو. وقد عني سوفورين بإخراج "إيفانوف" في بطرسبرج، بينما تولى تشيخوف الإشراف على "تاتيانا ريبيينا" في موسكو.
٢٠٤ - ب.م. سفوبودين - ف.ن. دافيدوف - تشيخوف - سوفورين - يناير ١٨٨٩.
٢٠٥ - "إيفانوف" - ٣١ يناير ١٨٨٩، بطاقة عرض لمسرح ألكسندر.
٢٠٦ - م.ج. سافينا، صاحبة دور ساشا.

ИМПЕРАТОРСКІЕ СПЕ. ТЕАТРЫ.



ВЪ АЛЕКСАНДРИНСКОМЪ ТЕАТРѢ
Во Второмъ, 31-го Январа.

БЕНЕФИСЪ ГЛАВНАГО РЕЖИССЕРА

Г-НА ТЕДОРОВА

(за 25-ти-лѣтнюю службу).

Артистами Императорскихъ Театровъ представлено будетъ въ 1-й разъ:

ИВАНОВЪ.

Драма, въ 4-хъ дѣйствіяхъ, Антона Чехова.

ДѢЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Николай Александровичъ Ивановъ, импринципалъ, членъ императорскаго общества артистовъ	Г-нъ Давыдовъ.
Анна Петровна, его жена, урядница	Г-на Стрельцова.
Сара Давыдовна.	
Графъ Михаилъ Семеновичъ Шабунинъ, его жена То сторона оперы	Г-нъ Семеновъ.
Павелъ Карловичъ Лобовъ, предводитель	Г-нъ Барановъ.
Александръ Семеновъ, его жена	Г-на Мухоморова.
Саша, дочь Лобова	Г-на Соловья.
Екатерина Владимировна Лаврова, ее сестра	Г-нъ Черновъ.
Мария Егоровна Гаврилова, молодая женщина, похитительница	Г-на Хвостова.
Дмитрій Ивановичъ Кошкинъ, адвокатъ	Г-нъ Арда.
Михаилъ Ивановичъ Корень, землемѣръ	
Александръ Ивановичъ Ивановъ, урядникъ	Г-нъ Давыдовъ.
Ангелия Владимировна, старуха, ее помощница	Г-на Стрельцова.
Корнелий, похититель Лобова	Г-нъ Семеновъ.
Баронъ.	Г-на Гаврилова.
1-й	Г-нъ Семеновъ.
2-й	Г-нъ Семеновъ.
3-й	Г-нъ Семеновъ.
Творецъ, малой Лобова	Г-нъ Семеновъ.
Петръ, малой Лобова	Г-нъ Семеновъ.

Роль Лобова исполнитъ Г-нъ Семеновъ, Оперетты, Песенки 2, Лавровъ: П-нъ Семеновъ, Кудряковъ, Александровъ 2, Михайловъ.

Дѣйствіе представлено въ одномъ мѣсяцѣ, средній билетъ 10-ти копѣекъ, между 3-мъ и 4-мъ дѣйствіемъ представлено одно мѣсяцъ.

Въ 1-й разъ по возобновленіи:

АДВОКАТЪ ПАТЕЛЕНЪ

Пателенъ въ 3-хъ дѣйствіяхъ, переведенъ съ французскаго.

ДѢЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Г-нъ Семеновъ, адвокатъ	Г-нъ Семеновъ.
Г-на Пателенъ	Г-на Стрельцова.
Г-нъ Пателенъ, его дочь	Г-на Семенова.
Владимиръ, богатый провинціальный помещикъ	Г-нъ Барановъ.
Павелъ, его братъ	Г-нъ Корень-Кудряковъ.
Александръ, его братъ	
Пателенъ	Г-нъ Пателенъ 1.
Пателенъ, его братъ	Г-на Семенова.
Пателенъ, его братъ	Г-нъ Семеновъ.
Пателенъ, его братъ	Г-нъ Семеновъ.

Пателенъ: Г-нъ Семеновъ, в. Кудряковъ.

Дѣйствіе представлено въ одномъ мѣсяцѣ, билетъ 10-ти копѣекъ.

Г-нъ Вейнбергъ, прочтетъ СЦЕНУ
СВОЕГО СОЗНАНІЯ.

Пателенъ, адвокатъ - 10 копѣекъ.

Начало въ 7½ часовъ.

Билеты можно получить въ кассѣ Александринскаго театра, въ 10-ти часовъ утра.

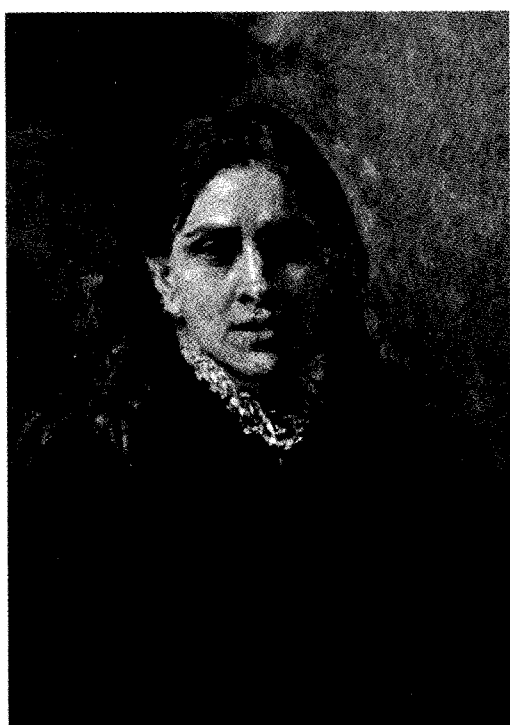
Телериторія: Пателенъ, Кудряковъ, Семеновъ, Михайловъ, 36.



٢٠٦



٢٠٧



٢٠٨

Alexey Suworin
for
 Frkfirt. Zig. 16.3.00

EIN FRAUENJÄGER

(TATIANA REPINA).

SCHAUSPIEL.

BERLIN, 1892.
 VERLAG VON FREUND & JECKEL.
 (CARL FREUND).

٢٠٩

ТАТЬЯНА РЪПИНА

Драма въ 1 дѣйстви.

АНТОНА ЧЕХОВА

(Посвящается А. С. Суворину)

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
 1889

٢١٠



Мартъ Владиміровичъ
Киселевъ на дару
АНТОНЪ ЧЕХОВЪ
писатель въ прозу
РАЗСКАЗЫ
— Суха —

Счастье. — Тифъ. — Ванька. — Свирѣль.
Перекачи-поле. — Задача. — Степь. — Тина. —
Тайный совѣтникъ. — Письмо. — Поцѣлуй.

А. Суха.

С. ПЕТЕРБУРГЪ
ИЗДАНИЕ А. С. СУВОРИНА
1888

٧

٢١١

٢١٢

"الدب" العرض الأول على مسرح كورس، موسكو - ٢٨ أكتوبر ١٨٨٨.

٢١١ - "تشيوخوف يقود الدب"، الصفحة الرئيسية لمجلة "بوديلنيك" الخاصة

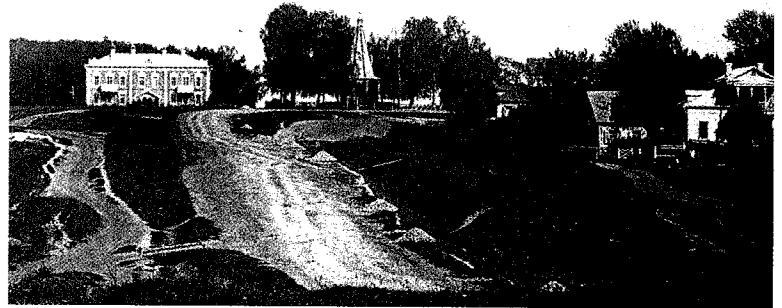
بالعرض الأول "للدب" - ميمناً: ن.ن. سولوفتسوف، مخرج وبطل "الدب".

٢١٢ - "قصص"، بطرسبرج - ١٨٨٨، الناشر سوفورين، صفحة العنوان مع إهداء إلى م.ف. كيسيليوفا.

٢١٣ - لوکا، سومي - منظر عام.

تنصحنى بالكف عن مطاردة أرنبين في وقت واحد، والتوقف عن ممارسة الطب. ولست أعلم لما ينبغي على فعل ذلك؟ حقاً لا أعلم بكل ماتحملة الكلمة من معنى؛ فمن يمتلك الطعام يجيد الصيد وأنا أمتلك الطعام. أما الاحتمالات الأخرى فغير واردة (في تفكيرى)؛ إذ يراودنى شعور جميل حين تتراءى لعينى قدرتى على مزاولة مهنتين لا واحدة.. الطب هو زوجتى الشرعية، أما الأدب فهو عشيقتى. حين تثقل إحداهما على أعصابى أسكن إلى الأخرى، ولكن تشبيهى هذا خارجاً عن الآداب، لكنه يروقنى ولن أغدر بإحداهما لأتخلص منها.. فلو حدث أن توقفت عن ممارسة الطب فبالكاد ستخصص أفكارى المتدفقة فى ساعات فراغى للأدب فلست منظماً.

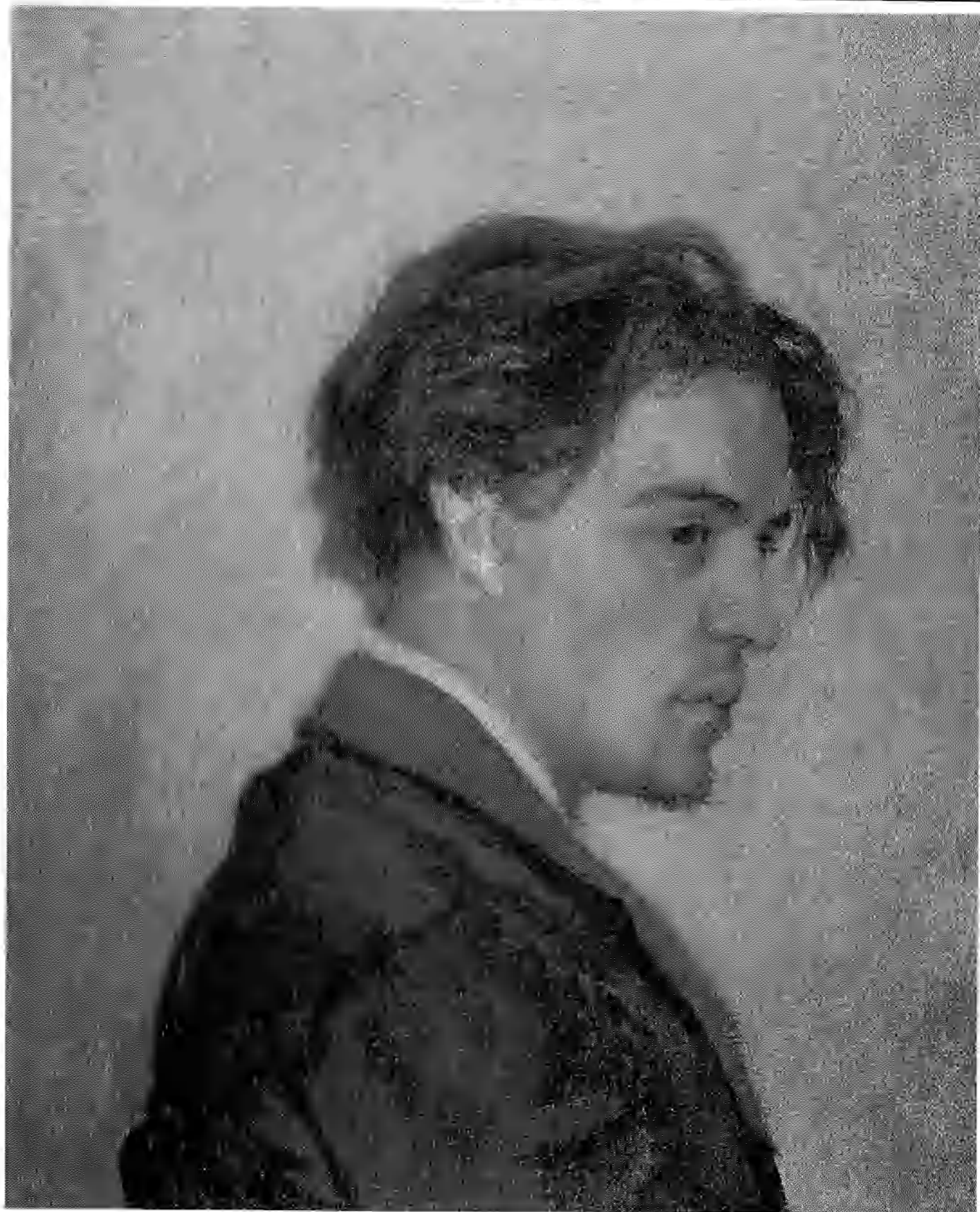
١١ سبتمبر ١٨٨٨ - إلى أ.س. سوفورين



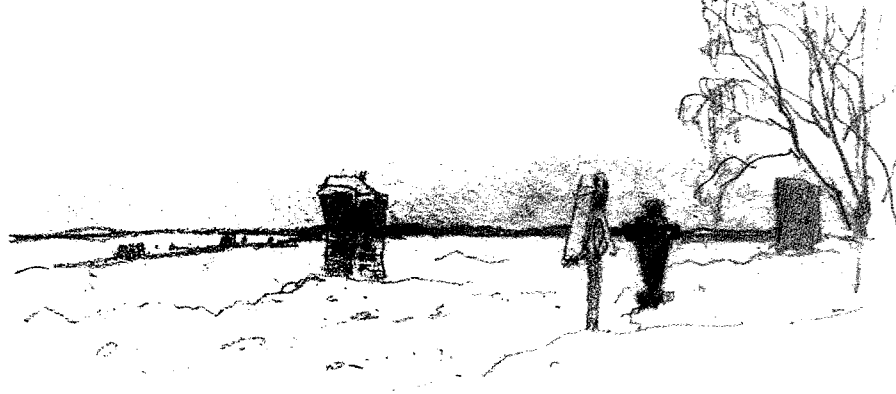
٢١٣



Ахмедов Тарак



۲۱۵ - نیکولای تشیخوف: "پورتريه آنطون تشیخوف" - ۱۸۸۴.



٢١٦ - إي.ي. ليفيتان: "منظر شتوي. قبر".

الباكية حين قدم أحد فلاحي ميروجورود يحمل تلغرافاً مبتلاً: "مات نيكوي" لا تتخيل حالتني ساعتها. أخذت السيارة حتى محطة القطار. وكان على الانتظار هناك لثماني ساعات. انتظرت من الساعة مساءً حتى الثانية بعد منتصف الليل. وتحت وطأة الملل خرجت إلى شوارع المدينة بغير هدى. أذكر أنني جلست في إحدى الحدائق، كان المكان مظلماً ومرعباً وبارداً ومخيفاً ومملاً أيضاً. خلف الحائط الذي استندت إليه كانت تقام تدريبات لميلودراما. في البيت أطبق على الحزن، ولم تكن الأسرة قد علمت بعد بالخبر وشاهدنا النعش للمرة الأولى في البيت. كانت جنازة الرسام بسيطة. حمل على الأكتاف إلى الكنيسة، ثم إلى مرقده في مقبرة القرية وزرع فوقه الصليب. أعتقد أنه كان هادئ النفس...

ربما أسافر إلى مكان ما. إلى أين؟ لا أعلم.

٢٦ يونيو ١٨٨٩ - إلى أن بليشتشييف

مات الرسام الفقير. ذابت شمعته للأبد في لوكا. حتى الآن لا أقوى على التخلص من تلك الفاجعة، ولم يكن أحد يعلم موعد موت نيكولاي لكنه مات بالفعل.. وقد انفرط العقد على النحو التالي: نزل سفوبودين ضيفاً على. فأردت انتهاء وصول أخى الأكبر ليحل محلي لاستجم أربعة أو خمسة أيام، أتت نفس فيها هواءً مختلفاً. أقنعت سفوبودين وأسرة لينتفارييف وسافرنا إلى ولاية بولتافا قاصدين عائلة سماجين. وعقاباً لسفري، تعرضت الرحلة لرياح عاتية، قارصة البرودة وأظلمت السماء تماماً. وبدا المرء كأنه في توندر. لم نكد نقطع مسافة بسيطة حتى انهمر المطر كالسيل. وصلنا إلى منزل عائلة سماجين ليلاً، وقد ابتلت ملابسنا عن آخرها، ومن شدة التعب رحنا في النوم في أسرة باردة.

في اليوم التالي لم يكن الوضع أفضل حالاً؛ فلم أر في حياتي تلك الشوارع القذرة المتسخة، ولا السماء الرمادية القاتمة، ولن أنسى أيضاً منظر الأشجار

вторая книга из литературной
серии Л. П. Чехова

Александр Сергеевич
Чехов

СКУЧНАЯ ИСТОРИЯ.

(Из записок старого чебоха).

I.

Есть в России заслуженный профессор Николай Степанович такой-то, тайный советник и казалец: у него так много русских и иностранных орденов, что когда ему приходится надевать их, то студенты называют его иконостаем. Знакомство у него самое аристократическое; но крайний жреб за последние 25—30 лет в России жить и не было такого знаменитого ученого, с которым он не был бы коротко знаком. Теперь дружит ему не с женой, но, если говорить о прошлом, то длинный список его старых друзей заканчивается такими именами, как Пирогов, Кавелин и поэт Некрасов, дарившие его самой искренней и такой дружбой. Он состоит членом в обществу русских и трех иностранных университетов. И прочее, и прочее. Все это и многое, что еще можно было бы сказать, составляет то, что называется именем.

Это мое имя популярно. В России оно известно каждому грамотному человеку, а за границей оно упоминается с кафедры с прибавкою любезный и почтенный. Принадлежать оно к числу тех немногих счастливых имен, брава которых, или упоминают их все, в публике и в печати считается признаком дурного тона. Так это и должно быть. Ведь с именем тесно связано понятие о человеке знаменитом, богато одаренном и несомненно почетном. Я трудолюбив и вынослив, как верблюд, а это важно, и талантлив, а это еще

Дозволено цензурою Москва 1 Мая 1890 г.

Левый.

Напечатано в 4-й типографии

А. П. Чехова.

Литературный Комиссионер Общества Русских Врачей
сказал Никитин В. В. Писаркина. Москва, Тверская ул. 12
Соборного пер. 2-й этаж издательского отдела

٢١٧ - "حكاية ملة" صفحة عنوان

الطبعة الأولى - ١٨٨٩، مع
إهداء إلى أ. س. كيسيلوف.

٢١٨ - "مارد الغابة"، صفحة العنوان
من النص المسرحي الأصلي -
١٨٩٠.

٢١٩ - ي. م. شافروفا، كاتبة - تعرف
عليها تشيخوف في يالطا عام
١٨٨٩، وقد تبادلوا رسائل
عديدة لسنوات.

٢٢٠ - "تشيخوف في مفترق

الطرق"، عنوان "الأوسكولكي"
- ١٨٨٩/١١/١٤: الأدب

يسحب الكاتب نحو إشارتي

الطريق - "مارد الغابة"

و"أيفانوف"، أقصى اليسار:

الفن الدرامي - طوال: الإنتاج

القصص.

٢١٧

لا تحوى قصتي اتجاهين فحسب، بل خمسة عشر اتجاهًا. وقد تعتبرها كلامًا فارغًا
وهي بالفعل كذلك، لكنى أمل فى أن تجد فيها نموذجين أو ثلاثة جديدة يثيرون اهتمام
القارئ المثقف! فضلاً عن أنك ستتعرف على موقفين أو ثلاثة بها، كما يحدوني الأمل
أيضاً فى أن يحقق كلامى الفارغ نجاحاً يذكر، وأن يثير هجوم معسكر الأعداء على؛
فيبدون ذلك الهجوم لن تسير الأمور فى طريقها الصحيح، خاصة أنه فى زمننا هذا،
زمن التلغراف ومسرح جوريفا، زمن التليفون، يعتبر الهجوم هو الأخت الشقيقة
للدعاية.

١٤ سبتمبر ١٨٨٩ - إلى أ. ن. بليشتشيف.

٢١٨



٢١٩

ЖУРНАЛЪ

Отдѣльный номеръ 20 коп.

№ 45.

ОЖИДАТЕЛЬНЫЙ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛЪ

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ Н. А. ЛЕЙКИНА. 4 ноября 1889 г.

ПРИЕМЪ ПОДПИСКИ
 За пять бѣлѣ черт. (сѣ безплатной доставкой) 7 р.
 За пять съ доставкой и доставкой (съ доставкой) 8 р.
 За доставку съ доставкой (съ доставкой) 9 р.
 За доставку (съ доставкой) 10 р.
 За доставку (съ доставкой) 11 р.
 За доставку (съ доставкой) 12 р.
 За доставку (съ доставкой) 13 р.
 За доставку (съ доставкой) 14 р.
 За доставку (съ доставкой) 15 р.
 За доставку (съ доставкой) 16 р.
 За доставку (съ доставкой) 17 р.
 За доставку (съ доставкой) 18 р.
 За доставку (съ доставкой) 19 р.
 За доставку (съ доставкой) 20 р.
 За доставку (съ доставкой) 21 р.
 За доставку (съ доставкой) 22 р.
 За доставку (съ доставкой) 23 р.
 За доставку (съ доставкой) 24 р.
 За доставку (съ доставкой) 25 р.
 За доставку (съ доставкой) 26 р.
 За доставку (съ доставкой) 27 р.
 За доставку (съ доставкой) 28 р.
 За доставку (съ доставкой) 29 р.
 За доставку (съ доставкой) 30 р.
 За доставку (съ доставкой) 31 р.
 За доставку (съ доставкой) 32 р.
 За доставку (съ доставкой) 33 р.
 За доставку (съ доставкой) 34 р.
 За доставку (съ доставкой) 35 р.
 За доставку (съ доставкой) 36 р.
 За доставку (съ доставкой) 37 р.
 За доставку (съ доставкой) 38 р.
 За доставку (съ доставкой) 39 р.
 За доставку (съ доставкой) 40 р.
 За доставку (съ доставкой) 41 р.
 За доставку (съ доставкой) 42 р.
 За доставку (съ доставкой) 43 р.
 За доставку (съ доставкой) 44 р.
 За доставку (съ доставкой) 45 р.
 За доставку (съ доставкой) 46 р.
 За доставку (съ доставкой) 47 р.
 За доставку (съ доставкой) 48 р.
 За доставку (съ доставкой) 49 р.
 За доставку (съ доставкой) 50 р.
 За доставку (съ доставкой) 51 р.
 За доставку (съ доставкой) 52 р.
 За доставку (съ доставкой) 53 р.
 За доставку (съ доставкой) 54 р.
 За доставку (съ доставкой) 55 р.
 За доставку (съ доставкой) 56 р.
 За доставку (съ доставкой) 57 р.
 За доставку (съ доставкой) 58 р.
 За доставку (съ доставкой) 59 р.
 За доставку (съ доставкой) 60 р.
 За доставку (съ доставкой) 61 р.
 За доставку (съ доставкой) 62 р.
 За доставку (съ доставкой) 63 р.
 За доставку (съ доставкой) 64 р.
 За доставку (съ доставкой) 65 р.
 За доставку (съ доставкой) 66 р.
 За доставку (съ доставкой) 67 р.
 За доставку (съ доставкой) 68 р.
 За доставку (съ доставкой) 69 р.
 За доставку (съ доставкой) 70 р.
 За доставку (съ доставкой) 71 р.
 За доставку (съ доставкой) 72 р.
 За доставку (съ доставкой) 73 р.
 За доставку (съ доставкой) 74 р.
 За доставку (съ доставкой) 75 р.
 За доставку (съ доставкой) 76 р.
 За доставку (съ доставкой) 77 р.
 За доставку (съ доставкой) 78 р.
 За доставку (съ доставкой) 79 р.
 За доставку (съ доставкой) 80 р.
 За доставку (съ доставкой) 81 р.
 За доставку (съ доставкой) 82 р.
 За доставку (съ доставкой) 83 р.
 За доставку (съ доставкой) 84 р.
 За доставку (съ доставкой) 85 р.
 За доставку (съ доставкой) 86 р.
 За доставку (съ доставкой) 87 р.
 За доставку (съ доставкой) 88 р.
 За доставку (съ доставкой) 89 р.
 За доставку (съ доставкой) 90 р.
 За доставку (съ доставкой) 91 р.
 За доставку (съ доставкой) 92 р.
 За доставку (съ доставкой) 93 р.
 За доставку (съ доставкой) 94 р.
 За доставку (съ доставкой) 95 р.
 За доставку (съ доставкой) 96 р.
 За доставку (съ доставкой) 97 р.
 За доставку (съ доставкой) 98 р.
 За доставку (съ доставкой) 99 р.
 За доставку (съ доставкой) 100 р.

ПРИЕМЪ ПОДПИСКИ
 въ С.-Петербургѣ:
 въ конторѣ редакціи
 Промышленн. ул., 10 к.

ПРИЕМЪ ПОДПИСКИ
 въ Москвѣ:
 въ конторѣ Н. А. Леи-
 кова, Петербургскій
 дворъ.

АН. П. ЧЕХОВЪ.

Рисун. М. М. Дальковича.





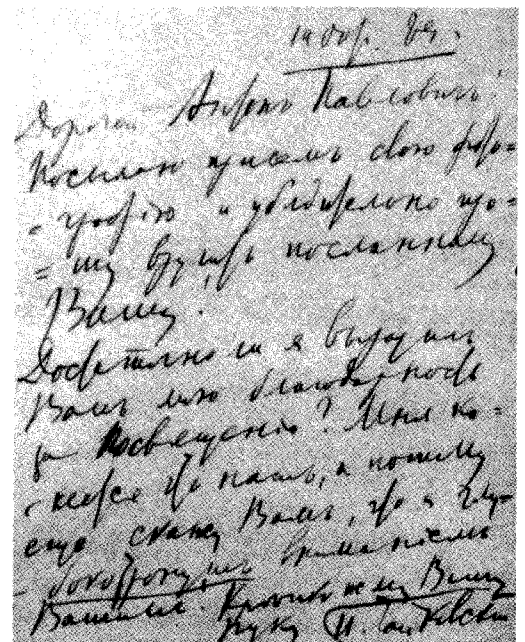
٢٢١ - بيوتر إلييتش تشيكوفسكى. إهداء إلى

تشيكوف في ١٤ أكتوبر ١٨٨٩.

٢٢٢ - رسالة تشيكوفسكى في اليوم نفسه تعبيراً

عن شكره لإهدائه مجموعة "أناس

متجهمون".



٢٢١ بالأمس زارنى تشيكوفسكى زيارة طالما تمنيتها. أولاً هو رجل عظيم، ثانياً

أحب موسيقاه بشدة وخصوصاً "أونيجين"، وقد خططنا لتأليف أوبريت.

١٥ أكتوبر ١٨٨٩ - إلى أ.س. سوفورين

٢٢٢





٢٢٤

أن أتعلم، يجب أن أتعلم كل شيء من البداية لأنني - بوصفي أديباً - جاهل بشدة. يجب أن أعتنى بالكتابة، وأن أكتب بالشعور والإحساس والعقل. ويمكن ألا أكتب خمس ملازم كل شهر واكتفى بملزمة واحدة كل خمسة أشهر، كذلك يجدر بي أن أترك هذا المنزل، وأن أتكيف على العيش بـ ٧٠٠ أو ٩٠٠ روبل في السنة بدلاً من ألفين أو ثلاثة، يجب ألا أعبأ بأي شيء، إلا أن الخمول الروسي بداخلي لا يزال أكبر من شجاعتي.

حوالي ٢٠ ديسمبر ١٨٨٩ - إلى أ.س. سوفورين

قصص قصيرة وقنون وحقائق وحكايات مملّة وكم هائل من الأخطاء والأقوال المتناقضة وأوراق كتبت دونما اكتراث وجائزة الأكاديمية وبويمكين - من بين كل هذا الصخب لم يظهر سطر واحد يحمل معنى أديباً جاداً. عمل ضخم وظروف بشعة بحيث لا توجد دقائق معدودة من أجل أي عمل جاد. حين قرأت "مأساة عائلة" لـ بيزشيتسكي أحسست أن القصة قد أيقظت بداخلي شيئاً أشبه بمشاعر التعاطف تجاه المؤلف، وهو نفس ما أشعر به كلما تنظرت إلى أعماله... كم أود الإنزواء في مكان ما لخمس سنوات. أسخر فيها كل طاقتي في عمل جاد، يجب

٢٢٤ - أي.ي. ريبين "تشيوخوف في اجتماع الأدباء" - ١٨٨٩، تشيوخوف الثاني من اليمين، بجانب سوفورين.

رحلة إلى سخالين

١٨٩٠

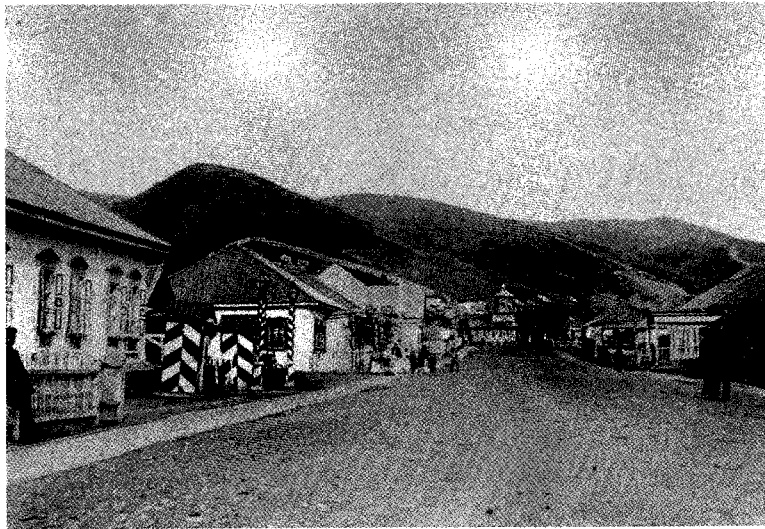


موسكو - ١٨٩٠

قد نرى أننا لسنا في حاجة إلى سخالين، وأنها ليست ذات أهمية؛ فهي مجرد مجتمع ينفي إليه عدة آلاف، ولا يستحق أن نصرف عليه الملايين، لكن سخالين تعد يعد أستراليا قديماً وتساينه المكان الأمثل والوحيد لدراسة مستوطنة المجرمين، وهو ما تهتم به أوروبا الآن. أولسنا في حاجة إليه أيضاً؟ لقد حقق التجار الروس قبل ما لا يزيد عن ٢٥ أو ٣٠ عاماً أعمالاً بطولية مدهشة في أثناء اكتشافهم سخالين، وذلك من أجل الارتقاء بالإنسانية، لكننا لسنا في حاجة إلى هذا؛ إذ إننا نجهل الفائدة التي ستعود على البشر من تلك الاكتشافات. إننا نجلس فقد بين جدران أربعة، ونشكو أن الله لم يخلقنا على أكمل وجه.

إن سخالين مكان تتمثل فيه المعاناة الشديدة لكل البشر، الأحرار والعبيد على السواء. وقد أنجز المهتمون بسخالين والذين عملوا هناك مهاماً عظيمة وحتى الآن ينجزون، وأأسف لأننى لست عاطفياً وإلا لأجزمت أن الناس تحج إلى مكان مثل سخالين مثلما يحج الأتراك إلى مكة، وأن البحارة ومشرفى السجون يتطلعون إليها تماماً كما يتطلع الجيش لـ سيفاستوبول. لقد خرجت من كل الكتب التى قرأتها وتلك التى أقرأها بنتيجة مفادها أننا تركنا ملايين البشر فى السجون حتى تعفنوا؟! تعفنوا بلا طائل وبلا معنى، وهو خطأ جسيم؛ حيث نسوق الناس لعشرات الآلاف من الفراسخ فى برد قارص فيتفشى بينهم الزهرى وفساد الأخلاق ويزدادون إجراماً، ونلقى المسئولية على مشرفى السجون ذوى الأنوف الحمراء. إن أوروبا المستنيرة بأثرها تعلم إن المشرفين غير مذنبين، بل نحن المذنبون، لكن ذلك لا يعنينا ولا نهتم به بالمرّة. أن سنوات الستينيات السعيدة لم تقدم أى شىء يذكر للمرضى أو المساجين، وهو ما يعد خرقاً للوصايا الأساسية للحضارة المسيحية. أما فى وقتنا الحاضر فتقدم خدمات للمرضى، أما المساجين فلا؛ إذ إن تنفيذ العقوبات لم يعد يثير اهتمام رجال القانون مطلقاً. لا، إننى أؤكد لك أن سخالين جديرة بالاهتمام، ونحن فى حاجة إليها، لكن للأسف أنا من يسافر إليها، لا شخص آخر يعي الكثير ولديه الكثير ولديه المقدرة على إيقاظ اهتمام المجتمع؛ فأنا شخصياً أسافر من أجل أشياء تافهة.

٩ مارس ١٨٩٠ - إلى أ.س. سوفورين

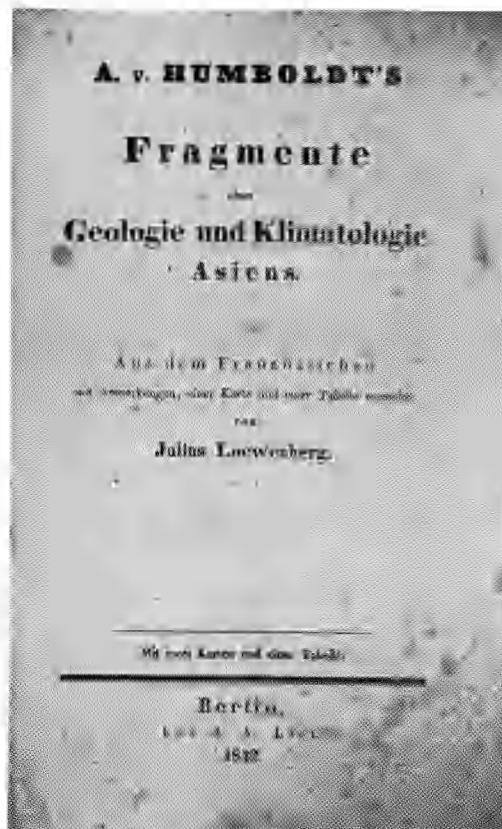


٢٢٦ - جزيرة سخالين، شارع فورت دوه.





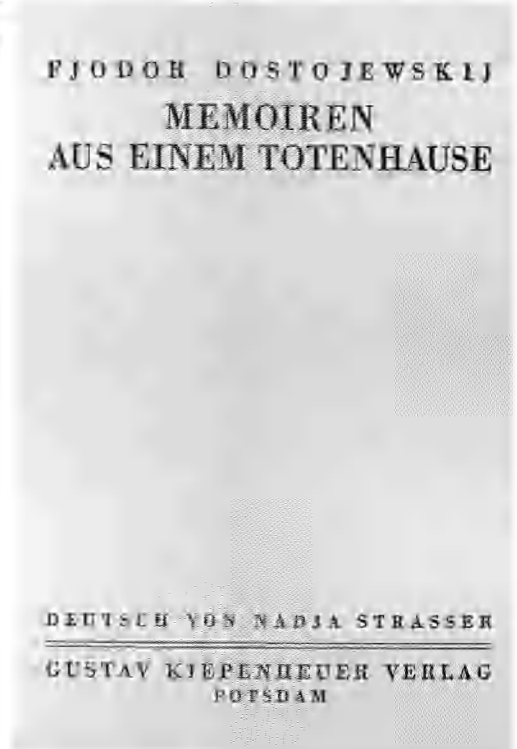
F. M. Dostoevskij. 1867



229



22.



221



٢٣٥



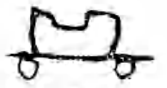
٢٣٦

٢٣٥- قلعة بيتر - و - بول، سجن في بطرسبرج،
 ٢٣٦- زنزانة في سجن قلعة بيتر - و - بول.
 ٢٣٧- موسكو - ١٨٩٠، صورة الوداع - من
 اليسار، وقوفا: أ.ى. ايفانينكو، إيفان،
 الأب - الصف الثانى: ماشا كورنييف،
 ل.س. ميزينوفا، ماشا، الأم، أليوشا
 كورنييف، (ابن صاحب المنزل) - يساراً في
 المقدمة: ميخائيل - فى المنتصف:
 تشيخوف.





٢٣٨



٢٤٠

عبر سيبيريا :

٢٣٨- ف.آ. سيروف: "عند المعبر".

٢٣٩- زلافة السفر في سيبيريا.

٢٤٠- رسم كروكي لعربة السفر الخاصة

بتشيخوف، ضمن رسالة إلى الأسرة في ١٤

مايو ١٨٩٠.



٢٣٩



٢٤١ - إي.ي. ليفيتان: "فلاديميركا" - ١٨٩٢.



٢٤٢- وحل.

٢٤٣ - حساب الفتدق الذي نزل فيه

تشیحوف فی یکاترینبرج فی ۲

مايو . ۱۸۹۰ .

٢٤٤ - يركوتسك، نظرة على المدينة.

۲۴۵/۲۴۶ - جبل بایکال.

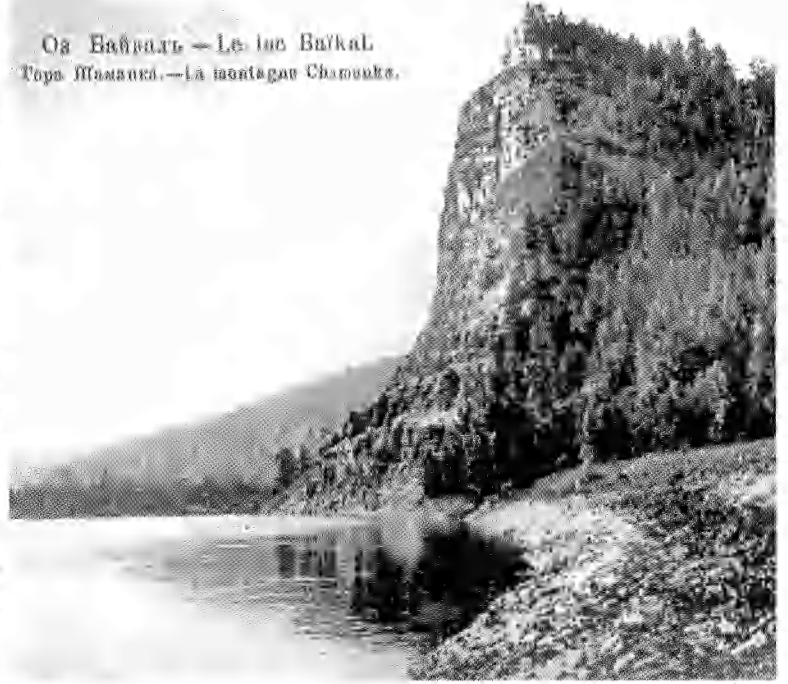
GROUP		CUBA		GROUP		CUBA	
OPERATIONAL PURPOSE		R & S (SABOT)		OPERATIONAL PURPOSE		R & S (SABOT)	
CUBA		CUBA		CUBA		CUBA	
1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11	11	11
12	12	12	12	12	12	12	12
13	13	13	13	13	13	13	13
14	14	14	14	14	14	14	14
15	15	15	15	15	15	15	15
16	16	16	16	16	16	16	16
17	17	17	17	17	17	17	17
18	18	18	18	18	18	18	18
19	19	19	19	19	19	19	19
20	20	20	20	20	20	20	20
21	21	21	21	21	21	21	21
22	22	22	22	22	22	22	22
23	23	23	23	23	23	23	23
24	24	24	24	24	24	24	24
25	25	25	25	25	25	25	25
26	26	26	26	26	26	26	26
27	27	27	27	27	27	27	27
28	28	28	28	28	28	28	28
29	29	29	29	29	29	29	29
30	30	30	30	30	30	30	30
31	31	31	31	31	31	31	31
32	32	32	32	32	32	32	32
33	33	33	33	33	33	33	33
34	34	34	34	34	34	34	34
35	35	35	35	35	35	35	35
36	36	36	36	36	36	36	36
37	37	37	37	37	37	37	37
38	38	38	38	38	38	38	38
39	39	39	39	39	39	39	39
40	40	40	40	40	40	40	40
41	41	41	41	41	41	41	41
42	42	42	42	42	42	42	42
43	43	43	43	43	43	43	43
44	44	44	44	44	44	44	44
45	45	45	45	45	45	45	45
46	46	46	46	46	46	46	46
47	47	47	47	47	47	47	47
48	48	48	48	48	48	48	48
49	49	49	49	49	49	49	49
50	50	50	50	50	50	50	50
51	51	51	51	51	51	51	51
52	52	52	52	52	52	52	52
53	53	53	53	53	53	53	53
54	54	54	54	54	54	54	54
55	55	55	55	55	55	55	55
56	56	56	56	56	56	56	56
57	57	57	57	57	57	57	57
58	58	58	58	58	58	58	58
59	59	59	59	59	59	59	59
60	60	60	60	60	60	60	60
61	61	61	61	61	61	61	61
62	62	62	62	62	62	62	62
63	63	63	63	63	63	63	63
64	64	64	64	64	64	64	64
65	65	65	65	65	65	65	65
66	66	66	66	66	66	66	66
67	67	67	67	67	67	67	67
68	68	68	68	68	68	68	68
69	69	69	69	69	69	69	69
70	70	70	70	70	70	70	70
71	71	71	71	71	71	71	71
72	72	72	72	72	72	72	72
73	73	73	73	73	73	73	73
74	74	74	74	74	74	74	74
75	75	75	75	75	75	75	75
76	76	76	76	76	76	76	76
77	77	77	77	77	77	77	77
78	78	78	78	78	78	78	78
79	79	79	79	79	79	79	79
80	80	80	80	80	80	80	80
81	81	81	81	81	81	81	81
82	82	82	82	82	82	82	82
83	83	83	83	83	83	83	83
84	84	84	84	84	84	84	84
85	85	85	85	85	85	85	85
86	86	86	86	86	86	86	86
87	87	87	87	87	87	87	87
88	88	88	88	88	88	88	88
89	89	89	89	89	89	89	89
90	90	90	90	90	90	90	90
91	91	91	91	91	91	91	91
92	92	92	92	92	92	92	92
93	93	93	93	93	93	93	93
94	94	94	94	94	94	94	94
95	95	95	95	95	95	95	95
96	96	96	96	96	96	96	96
97	97	97	97	97	97	97	97
98	98	98	98	98	98	98	98
99	99	99	99	99	99	99	99
100	100	100	100	100	100	100	100



قسمت كل ما عايشته في سيبيريا إلى مراحل ثلاث: (١) من تيومين إلى تومسك - ١٥٠٠ فرسخ. برد قارص ليل نهار وفراء خفيف وبوت قصير جداً ومطر بارد ورياح وكفاح يغير أمل (ليس كفاحاً في الحياة وإنما في الموت) ضد أنهار فياضة، مياهها غمرت المروج والطرق. كنت أبذل القارب والحنطور دوماً، وأجبرت على الانتقال بالجنبدول كائني أحد سكان فيتسيا. القوارب والانتظار على الضفة والعبور، استغرق ذلك وقتاً طويلاً، حتى إنتني في آخر يومين قبل الوصول إلى تومسك ورغم كل هذا الشقاء لم أتمكن سوى من قطع ٧٠ فرسخاً بدلاً من ٤٠٠ أو ٥٠٠، أضف إلى ذلك لحظات الضجر والوحشة خاصة حين هبت رياح مفاجئة واصطدمت بالقارب. (٢) من تومسك إلى كراسنويارسك - ٥٠٠ فرسخ. وحل بعيد الغور. غرقنا أنا والحنطور في الوحل كائني أطيّر في مسرح منوعات كبير. كم مرة تعطلت عربتي (كان لي عربة خاصة)، كم فرسخ قطعته سيراً على الأقدام، وما أكثر البقع في وجهي وعلى ملابسي. لم أكن أسير بل أسيح في الوحل. أخذت ألعن ذلك، ويتوقف رأسي عن التفكير، فقط كان يلحن: إذ حولتني شدة الاعياء لنصف ميت. وسعدت بشدة حين وصلت مكتب بريد كراسنويارسك. (٣) من كراسنويارسك إلى يركوتسك - ١٥٦٦ فرسخ، حرارة ودخان ناتج عن حرائق الغابات وتراب. تراب في القم، تراب في الأنف وفي الحنائب. كلما نظرت في المرأة أبدو كائني لطخت وجهي بالأصباغ حتى إنه لم يكن ينزل من رأسي حين وصلت يركوتسك ودخلت الحمام لأغتسل ولو رغوة صابون بيضاء، فقد كان لونها يتأثراً كائني أغسل حصاناً.

٥ يونيو ١٨٩٠ - إلى أ.ن. بليشتشيف

Оз. Байгалъ - Le lac Baikal
Топъ Маманца - La montagne Chamanka.



٢٤٥



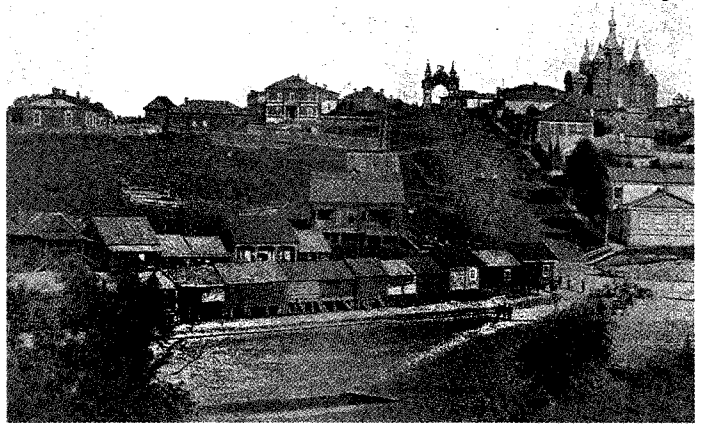
٢٤٦



٢٤٧

يتكاثر الضباب في الصباح، لكنه أكثر دفئاً . حين أتطلع بالمنظار إلى الساحل أرى بطلاً كثيراً وأوراً وغواصين ومالك الحزين وكل الأنواع المفترسة الممكنة لذوى المناكير الطويلة. كان يجدر بى أن أمتلك ضيعة صيفية هنا! وأى ليبرالية هذه! آه أى نوع من التحرر هذا! يفوح هواء السفينة بالأحاديث. هنا لا يهاب الناس الحديث بصوت مرتفع، فمن ذا الذى يملك حبس الآخر وإلى أين ينفيه؟ هنا يمكن للمرء أن يكون ليبرالياً كيفما يشاء؛ فقد صار الناس مستقلين ومسؤولين عن أنفسهم ويفكرون بالمنطق. إن وقع حادث فى أوست - كارا؛ حيث يعمل سجناء كاتورجا (ومن بينهم سياسيون كثيرون لا يعملون) تثور أمور بائرها. وإبلاغ الشرطة غير وارد بالمرة، كذلك يمكن لأى سياسى هارب أن يستقل الباخرة حتى المحيط الهادى، دون أن يخشى من أن القبطان سوف يسلمه، وهو ما يعكس حالة عدم الاكتراث تجاه كل شىء يحدث فى روسيا. الكل يقول: ما شأنى وهذا؟

٢٣ يونيو ١٨٩٠ - إلى الأسرة.



٢٤٨

وقعت فى غرام أمور، وبالييتنى أعيش هنا سنة أو سنتين. كل شىء هنا جميل، رحب، حر، دافئ. أبداً لم تشهد فرنسا وسويسرا مثل هذه الحرية، بل إن أصغر منفى فى «أمور» يتنفس بحرية أكبر من أعتى جنرال فى روسيا.

٢٧ يونيو ١٨٩٠ - إلى أ.س. سوفورين

«أمور» ضاحية ممتعة جداً. وفيها حياة لا يعلم الناس فى أوروبا شيئاً عنها، وهى، أى الحياة، تذكرنى بتلك الحكايات عن الحياة فى أمريكا، كما أن ضفتى النهر متعرجتان، فكم هو طريف وطريف أن يعيش الإنسان هنا دوماً وللأبد. سأكتب السطور الأخيرة فى ٢٥ يونيو فتأرجح الباخرة يعوق الكتابة. نحن الآن نواصل السير. وقد قطعت حتى أمور ١٠٠٠ فرسخ. وشاهدت ملايين المناظر الطبيعية ودار رأسى من فرط المتعة.. طبيعة خلابة، أى حرارة جو هذه! أية ليالٍ دافئة تلك! ربما

A black and white photograph of two men standing on a ship's deck. The man on the left is wearing a dark, heavy coat and a hat. The man on the right is wearing a lighter-colored, heavy coat and a flat cap. They are standing in front of a wooden structure, possibly part of the ship's superstructure. The image is grainy and has a high-contrast, almost stencil-like appearance.

20.

وفقاً لآخر صحف قرأتها بالأمس فى نادى الضباط بـ خاباروفسك فستصلك هذه الرسالة فى أكتوبر. صحف مارس وأبريل، أى أنها قطعت الطريق فى فترة من شهرين إلى شهر ونصف. من هنا - عكس اتجاه التيار - يحتاج البريد لمزيد من السرعة، واليوم هو الأول من يوليو، أى أننى أتممت بالضبط عشرة أيام فى الطريق بالباخرة. شئ ممل : النهار حار والليالى رطبة، وأتصيب عرقاً ، وربما ستصبح «أمور» بعد خاباروفسك أكثر رطباً من «فولجا».. وارتفاع الموج.. هل كان سيماشكو عندكم فى لوكا؟ والسيدة يامايس؟ هل داوم إيفانينكو على زيارتكم؟ استأجروا مرة أخرى بيانو من موسكو. تحياتى للجميع.. إيفان من الأفضل أن ترسل إلى عنوانك فى موسكو.

١ يوليو ١٨٩٠ - إلى الأسرة

٢٥٠ - الراهب القس يراكلی - تعرف عليه تشخوف في أثناء الرحلة.



٢٥١

الوصول إلى سخالين - ١١ يوليو ١٨٩٠ .

٢٥١- الساحل.

٢٥٢- سجناء في أثناء الترحيل.

٢٥٣- "نوفري فريميا"، بطاقة مراسل تم تحريرها باسم تشيخوف، وهي البطاقة الوحيدة التي استخدمها تشيخوف عند وصوله: "... مسافر كمراسل لـ "نوفري فريميا" لجميع المدن الروسية وللخارج - أ.سوفورين".

٢٥٤- مسكن طبيب السجن، ب.أ. بيرلين - وقد نزل تشيخوف

عنده في شارع فورت إلكسندرفسك.

٢٥٥ - سجناء ينقلون برميل مياه .



٢٥٢

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «НОВОЕ ВРЕМЯ»

С.-Петербург. Милая Николаевская, 18

Предъявитель сего, *Антон Павлович Исхия*,
отправляется корреспондентом «Новаго Времени»
въ разные мѣста Россіи и за границу.

Издатель: *А. Суворовъ*Редактор: *М. Фуркозъ*

1890 г. 18 января



٢٥٣

٢٥٤



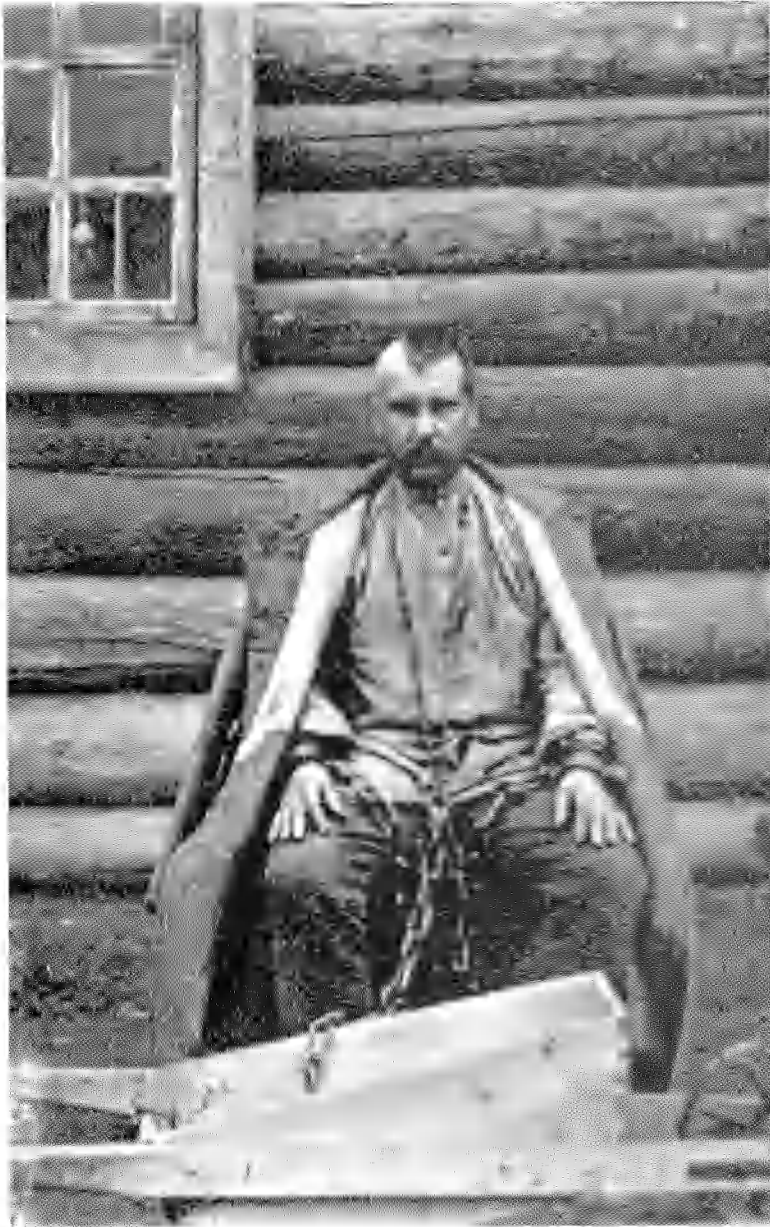
٢٥٥



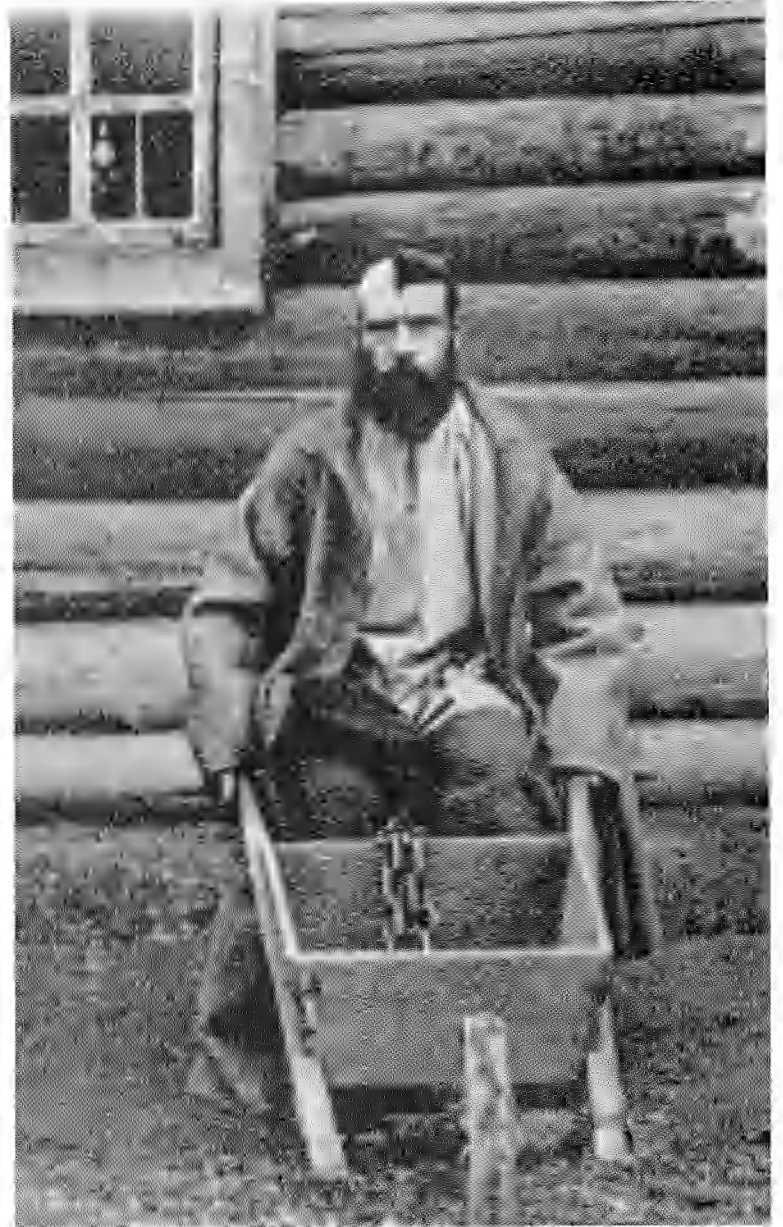
FOT



FOT



٢٥٨



٢٥٩

كونونوفيتش، رجل نكّي ومهذب، سرعان ما توافقنا، وصارت الأمور على أحسن حال، سأحضر أوراقى معى، وسوف تتعرف من خلالها أن المصدرات التى تم إرسالها منذ البداية كانت مناسبة لأبعد حد. لقد شاهدت كل شيء، لكن السؤال لن يبقى دائماً: ماذا شاهدت؟ بل كيف شاهدته؟

١١ سبتمبر - ١٨٩٠ - إلى أ.س. سوفورين

مما جمعه تشيخوف فى سخالين:

٢٦٥ - مساجين تحت حراسة مشددة.

٢٥٧ - صناعة القيود.

٢٥٨/٢٥٩ - أشد عقوبة فى سخالين: يربطون

بالسلاسل الحديدية فى عربة النقل ولا تحل

ليلاً أيضاً.

أكتب ولا أعلم متى ستصلك هذه الرسالة، أنا بصحة جيدة رغم أنني أرى بعيون خضراء الكوليرا فى كل مكان. لقد تصببت لنفسي فخاً. فى فلاديفوستوك واليابان وسنغافورة وتشى - فو والسويس، ويبدو أنها على القمر أيضاً. انتشرت الكوليرا فى كل الأرجاء، فى كل مكان حجر صحن، وخوف. الناس فى سخالين فى انتظارها، ويخضعون السفن للحجر الصحي. إذ لا نسمع غير عبارة يبدو الأمر مستعصياً، مكثت فى شمال سخالين شهرين بالتصام، وقولت بكثير من الترحاب من قبل الإدارة الحكومية هناك. حاكم سخالين.



٢٦٠

نقل الفحم إلى جزيرة سخالين :

٢٦٠ - نداء التمام للمسجونين.

٢٦١ - مساجين بالعربة القلابة أمام أحد المناجم.

٢٦٢ - منجم في سخالين.

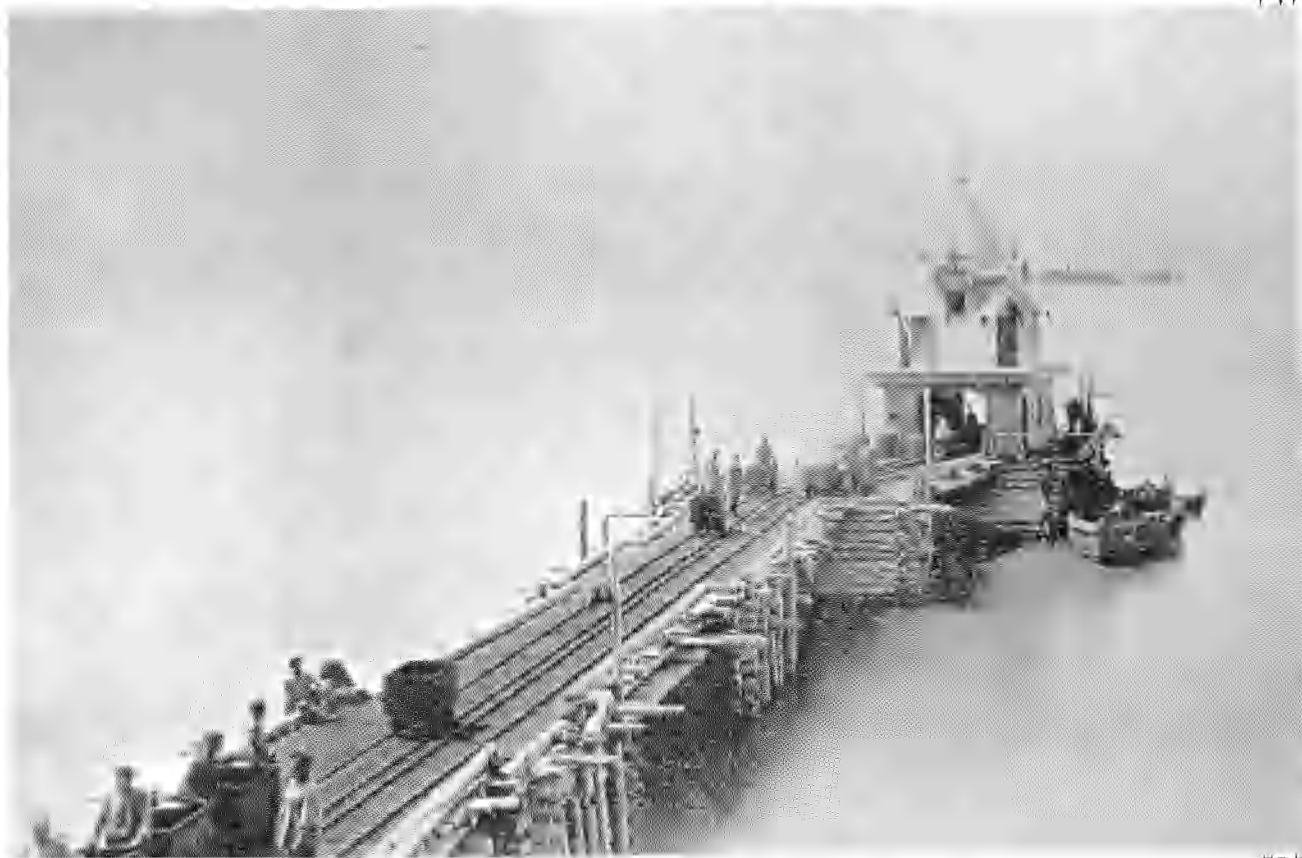
٢٦٣ - رصيف لنقل الفحم.



٢٦١



٢٦٢



٢٦٣



٢٦٤

أعمال اجتثاث الأشجار - جمع الخشب:



٢٦٥

٢٦٤- معدية في الغابات.

٢٦٥- أعمال اجتثاث الأشجار.

٢٦٦- طريق النقل.

٢٦٧- نقل الأخشاب، جندى حراسة

في إفريز خشبي.



٢٦٦



٢٦٧



٢٦٨

Утверждение

Quando eu sou acompanhado sempre há um
 ou dois amigos. Há um lugar para
 cada indivíduo, e para cada indivíduo há
 uma cadeira confortável, desenhada e construída
 para proporcionar ao indivíduo o máximo
 de prazer. Não há qualquer diferença entre
 a situação. Há apenas uma diferença entre
 os indivíduos e o lugar que ocupam.
 Não há qualquer diferença entre os indivíduos
 e o lugar que ocupam. Não há qualquer
 diferença entre os indivíduos e o lugar que
 ocupam. Não há qualquer diferença entre
 os indivíduos e o lugar que ocupam. Não há
 qualquer diferença entre os indivíduos e o
 lugar que ocupam. Não há qualquer diferença
 entre os indivíduos e o lugar que ocupam.

Hieracium *Gemmatum* L.

Thomomys mayanus, *Waterhouse*

L. B. H. C. W. *unpublished*, Leipzig. —

Vergine *H. lupulina*

Дополн. № 7

300000 molecules

Наим, конечно, фамилия, отношения ит. хозяйству:

Answer: $\frac{1}{2} + m, \frac{1}{2}$

67922

Итого 27

Unpolenwerkzeuge 2011/12

Губ. розн. $K_{-2} = -0.4$

Объёмов работ на Сахалине 1887

Главное значение $\gamma_{\text{пр}} = \Delta \gamma_{\text{пр}} / \gamma_{\text{пр}}$

Грамотность, неграмотность, обучение

Женить на родинѣ, на Сахалинѣ, вдовѣ, холостѣ.

Получают ли пособие от мамы? Да, нет.

Число. Обозначение.

1974

Chlorina 44 Qy 2

Дворъ № 25

Звання *посланець*

Имя, отчество, фамилия, отноше́ния к во́енному:

Myron L. Noyes

Canada (Yunus)

Atta 35-

Европеизація права

Гай родился *Вознесенск*

Съ какого года на Сазанинъ 1882

Глазное зрение *Глазное зрение*

Грамотенъ, неграмотенъ, образование

Живать на родинѣ, на Сахалинѣ, вдовѣ, холостѣ.

Получает ли пособие от казны? Да, нет.

Чемъ болѣе,

FV.

FVI

279



٢٧٢

لا أعلم ما الفائدة من كل هذا ، لكنني أنجزت كثيراً على نحو يكفى لإثراء ثلاث رسائل علمية .أستيقظ فى الخامسة صباحاً ، وأذهب للنوم متأخراً ، بذلت جهداً خارقاً فى كل الأيام ، لاعتقادي أن هناك أموراً عديدة لم تنجز بعد. والآن وبعد انتهائى من كاتورجا أشعر أنني قد شاهدت كل شئ بالرغم من أنني لم أشاهد الفيل ولو مرة واحدة.

والى جانب مشاهداتى تحليت بالصبر، وقمت بإحصاء كامل لسكان سخالين. انتقلت إلى كل الضواحي، ومررت بكل الأكواخ، وتحدثت إلى كل فرد، مستخدماً فى ذلك نظام البطاقات المفهرسة؛ فسجلت مايقرب من عشرة آلاف مسجون فى كاتورجا ومستوطن. بعبارة أخرى لم يمانع أى مسجون أو مستوطن فى سخالين من الحديث معى، علاوة على أن إحصاء الأطفال كان دقيقاً لأقصى درجة، وهو مالم أعقد عليه أدنى أمل.

أكلت فى جبل الإقليم وعند البارونة السابقة جيمبروك أكلت فى المطبخ. ونزلت على كل المشاهير. وقد شاهدت عملية جلد ظللت أحلم بها وبالجلاذ وبدكة التعذيب البشعة لثلاث أو أربع ليال، كما تحدثت إلى المساجين المقيدين فى العربة القلابة. وحدثت أنني كنت أحتسى الشاي فى أحد المناجم؛ فإذا ببورودافكين - التاجر البطرسبرجى السابق، يخرج من الحقيبة ملعقة شاي ويرمى بها. وفى نهاية الأمر استشرى بى الغضب، وأقسمت ألا أعود إلى سخالين ثانية. ليتنى أكتب إليك المزيد، لكن هنا فى القمرة تجلس امرأة لا تكف عن الضحك والثرثرة. وقد فقدت القوة على مواصلة الكتابة؛ فهى لم تتوقف عن الضحك والثرثرة منذ ليلة أمس.

١١ سبتمبر ١٨٩٠ - إلى أ.س. سوفورين



٢٧٣

٢٦٨ - قرية مستعمرة العقوبات، صيفاً.

٢٦٩ - بطاقة سفر تشيخوف إلى سخالين - صادرة من حاكم الجزيرة ف.أو.كونونوفيتش. الخاصة بإحصاء السكان فى

سخالين والذى تولاه تشيخوف.

٢٧٢ - فناء السجن شتاءً.

٢٧٣ - ف.أ. سيروف، "لقاء.

(وصول زوجة عند زوجها فى

المنفى)" - ٢٧١/١٩٠٤٢٧٠

- البطاقة المفهرسة



٢٧٤



٢٧٥



٢٧٦

٢٧٤- استراحة للسجناء في الخلاء.

٢٧٥- المدينة الأوروبية في مستعمرة إصلاح المجرمين في سيبيريا.

٢٧٦- عائلة أينو، من السكان الأصليين لسخالين.



٢٧٧ - تشيخوف أقصى اليسار، ضيفاً على القنصل الياباني كوصون كاتان - في شارع فورت كورسكوف - أكتوبر ١٨٩٠ .



٢٧٨

خطر كبير على؛ إذ سأجبر على البقاء في كاتورجا طوال الشتاء، لكن حمداً للسماء، انتهت الكوليرا، واتخذت طريقى بالباخرة عائداً من سخالين في ١٣ أكتوبر، وقد كنت في فلاديفوستوك. وبالنسبة للمناطق الساحلية وسواحلنا الشرقية بصفة عامة فلن أقول سوى: فقر مدقع! فقر وجهل وسفالة تدفع لليأس. رجل واحد شريف من بين ٩٩ لصاً يسيئون إلى سمعة روسيا.. مررت باليابان وقد استشرت بها الكوليرا؛ لذا لم أبتع لك شيئاً من هناك، كما أنني أنفقت خمسمائة روبل التي منحتها لي من أجل التسوق على حاجياتي الخاصة. وهو ما يعطيك حجة بينه لنفسي إلى سيبيريا كمستوطن مجرم.

٩ ديسمبر ١٨٩٠ - إلى أ.س. سوفورين

إليك تقريراً قصيراً. لم أقض في سخالين شهرين فحسب كما يبدو لك، بل ثلاثة أشهر ويومين. كان العمل شاقاً جداً، وقد أتممت إحصاء كاملاً ومفصلاً عن كل سكان سخالين، كما شاهدت كل شيء عدا عملية الإعدام، وحين نلتقي سأقدم لك حقيبة كبيرة تحوي كل ما أمكن احضاره من كاتورجا، وهي مواد خام ذات قيمة كبيرة. ورغم أنني أعرف الآن أشياء كثيرة، فإنني أشعر بالضيق. وطول مدة أقامتي هنا أحس بداخلي بنوع من المرارة تماماً كتلك التي تسببها الزبدة الزنخة، وعلى العكس تقبع الآن سخالين في ذاكرتي كأنها جهنم حقيقية. طوال شهرين بذلت جهداً مضنياً، لكنني شعرت بالوهن في الشهر الثالث بسبب تلك المرارة السالف ذكرها ويسبب الملل وفكرة أن الكوليرا قد تهاجم سخالين قادمة من فلاديفوستوك، وهو



٢٧٩



٢٨٠

٢٧٨ - جنوب سخالين

٢٧٩ - شارع فورث كورسكوف - أكتوبر ١٨٩٠

٢٨٠ - فلاديفوستوك، نظرة على الميناء.

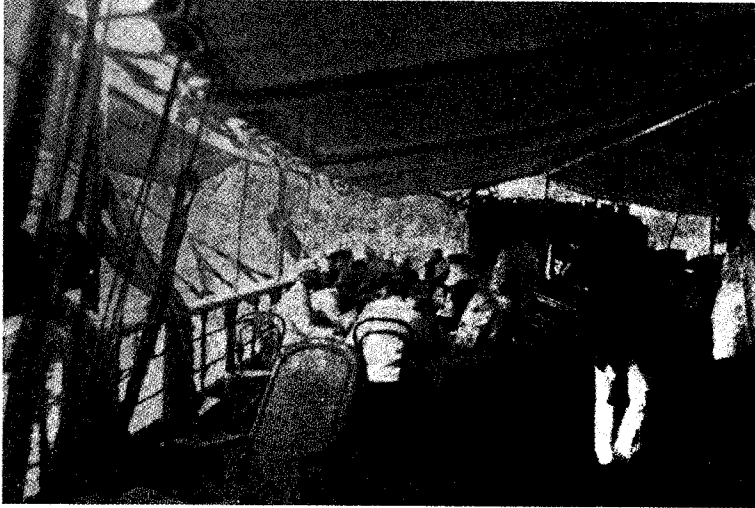
٢٨١ - مع الملازم ثان بحري ج.ن. جلينكا على

ظهر السفينة "بطرسبرج" - ضمن الأسطول

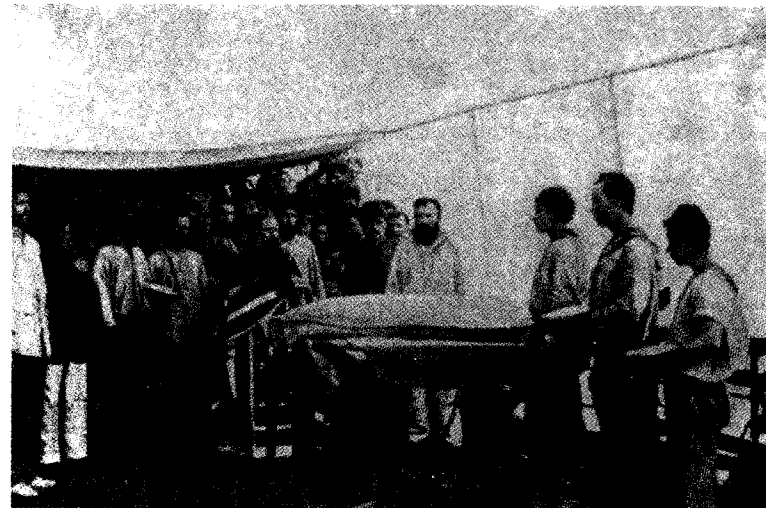
الحري.



٢٨١



٢٨٢



٢٨٣

ما أجمل خلق الله. فقط شيء واحد قبيح: كم هو قليل ما نملكه من عدل وتواضع، وأى معنى خاطئ للوطنية نفهم؟ رجل سكير فاسد منحط يحب زوجته وأطفاله، ماجدوى هذا الحب؟! نحن - حسب التعبير الصحفي - نخلص لوطننا العظيم، لكن كيف تثبت ذلك الاخلاص؟

لقد صار العلم وقاحة وغروراً مفرطاً، وبات العمل كسلاً وحظيرة للخنازير، واختفت العدالة. لم يعد لمفهوم الشرف مرادفاً غير شرف البذلة العسكرية، تلك البذلة التي تستخدم فقط للزهو المتواصل بأقفاص الاتهام. يجب أن نعمل، وليذهب الآخرون إلى الجحيم.. الأهم أن نكون منصفين وأى شيء آخر يهون.

أنا فى حاجة ماسة للحديث معك.. إننى غاضب بشدة، ولا أريد سواك، خاصة أننى لا أجد الحديث مع غيرك. وليذهب بليشتشيف إلى الجحيم، وليذهب الممثلون كذلك للجحيم. كيف أسعد بعدم الاهتمام؛ إذ لم يرسل جالكينفريسكى ولو سطرراً واحداً عنى لأى شخص فلم يعرفنى أحد فى سخالين.

متى ألقاك أنت وأنا إيفانوفنا؟ وكيف حالها؟ اكتب لى عن كل شيء بالتفصيل، فلن أصل قبل الإجازة. تحياتى لماسيتا وبوريا ولتعلم أننى سائنن بعد عودتى هجوماً صارخاً وشرساً على كل ماشاهدته فى سجن كاتورجا. سائنزوى فى حجرة أنا فى براند، وسأرسل للمدعى العام الفقير كوستيا أفكاراً ثورية.

أعانقك بشدة وأعانق كل جزء فى البيت عدا زشيتال وبورينين؛ فكم أتمنى لو يذهبان ذات مرة إلى سخالين.

٩ ديسمبر ١٨٩٠ - أ.س. سوفورين

٢٨٢ - على ظهر "بطرسبرج" - فى طريق العودة.

٢٨٣ - دفن فى أعالي البحار - وقد وصف فى قصة "جوسيف" ١٨٩٠.

كانت هونج كونج أولى الموانئ الأجنبية، إنه خليج بديع تستخدم مياهه كوسيلة للانتقال على نحو رائع لم أشهده فى أى صورة من قبل. فى هونج كونج حارات جميلة للخيول وشوارع وسكك حديدية حديثة ومتاحف وحدائق للنباتات، أينما ينظر المرء يلحظ عناية الإنجليز بالموظفين، بل إن تلك العناية تتجسد أيضاً فى نوادى البحارة نفسها. كنت أنتقل بواسطة "الريكشا"، وهى وسيلة مواصلات باستخدام القوة البشرية، كما ابتعت من الصينيين عصير الكيتش. وقد أغضبنى بشدة ماسمعت من زملائى الروس فى الرحلة عن اتهامهم للإنجليز باستعباد الشعوب الأجنبية، وفكرت: حقاً إن الإنجليز يستغلون الصينيين والسيبوى والهندوس، لكنهم فى المقابل أعطوهم الطرق ومواسير المياه والمتاحف والمسيحية، كذلك فأنتم تستعبدون شعوباً كذلك، ماذا قدمتم لها؟

لم نكد نغادر هونج كونج حتى أخذت السفينة فى التأرجح حيث كانت خاوية فمالت حتى ٣٨ درجة وخفت أن تنقلب، كما لم أكن مستعداً لدوار البحر، وهى مفاجأة أذهلتنى. وفى طريقنا إلى سنغافورة ألقى قتيلان فى البحر. وحين شاهدنا كيف أن شخصاً مقتولاً تم لفه فى قماش الشراع ثم ألقى مقلوباً فى البحر، راودتنا جميعاً فكرة أنه لا يزال هناك بضعة فراسخ حتى نصل إلى الشاطئ، وأن نفوسنا ستتكرر بشدة وتتحمل فوق طاقتها، حتى إن المرء قد يموت كمدماً من تلقاء نفسه، ويلقى أيضاً فى البحر... إن مخيلتى تحمل لسنغافورة ذكريات سيئة وطوال رحلتى إليها سيطر على القلق مما ذكرته سابقاً، ثم كانت سيلان، الجنة. قطع بى القطار هنا فى الجنة مايزيد عن ١٠٠ فرسخ، حتى إننى سئمت منظر غابات النخيل الكثيفة والنساء ذوات البشرة البرونزية. ومن سيلان سرنا ١٣ يوماً فى البحر دون توقف، فتملكتنا الملل. الغريب أننى تحملت حرارة الجو، أما البحر الأحمر فموحش للغاية، وقد هزت جوارحى حين شهدت سيناء.

رحلة إلى غرب أوروبا

١٨٩١



٢٨٤ - موسكو - ١٨٩١ .

لم تكن محققاً حين أشرت على بالسفر إلى سخالين. إننى أعانى من تقلصات بالمعدة وضعفاً جنسياً خفيفاً، كذلك تبدو برأسى ملايين الأمانى والخطط التى يمكن الاستعانة بها إذا ما أطبق على الملل بالبيت. قبل رحلتى كنت أعتبر "سوناتة الصليب" حدثاً مهماً ، لكنى أراه الآن غريباً وبلا معنى. ربما قد صرت أكثر نضجاً فى تلك الرحلة، وربما تكون قد أفقدتني عقلى، لا أحد يعرف.

١٧ ديسمبر ١٨٩٠ - إلى أ.س. سوفورين

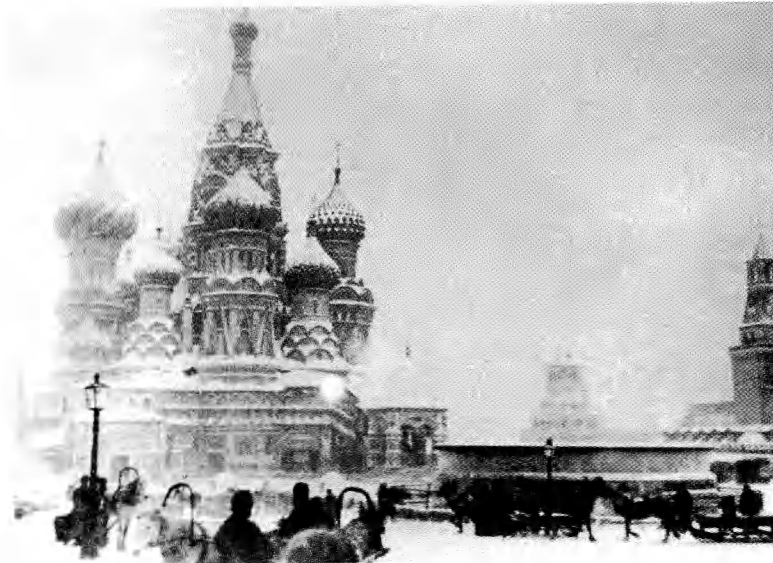
نسافر!!! أوافق إلى أى مكان وفى أى زمان تريد. قلبى يرقص فرحاً، وكم سيكون غياب منى لو لم أسافر معك؛ إذ متى ستسمح لك فرصة كذلك ثانية؟ لكن، وبكل إخلاص ، سأدعك تفكر فى الأسباب التالية...

(١) لم أنته من عملى بعد، ولو أرجأته إلى مايو فلن أستطيع البدء فى كتاب سخالين قبل يونيو، وهو أمر خطير خاصة أن انطباعاتى ستتطاير، وأخشى أن أنسى منها الكثير.

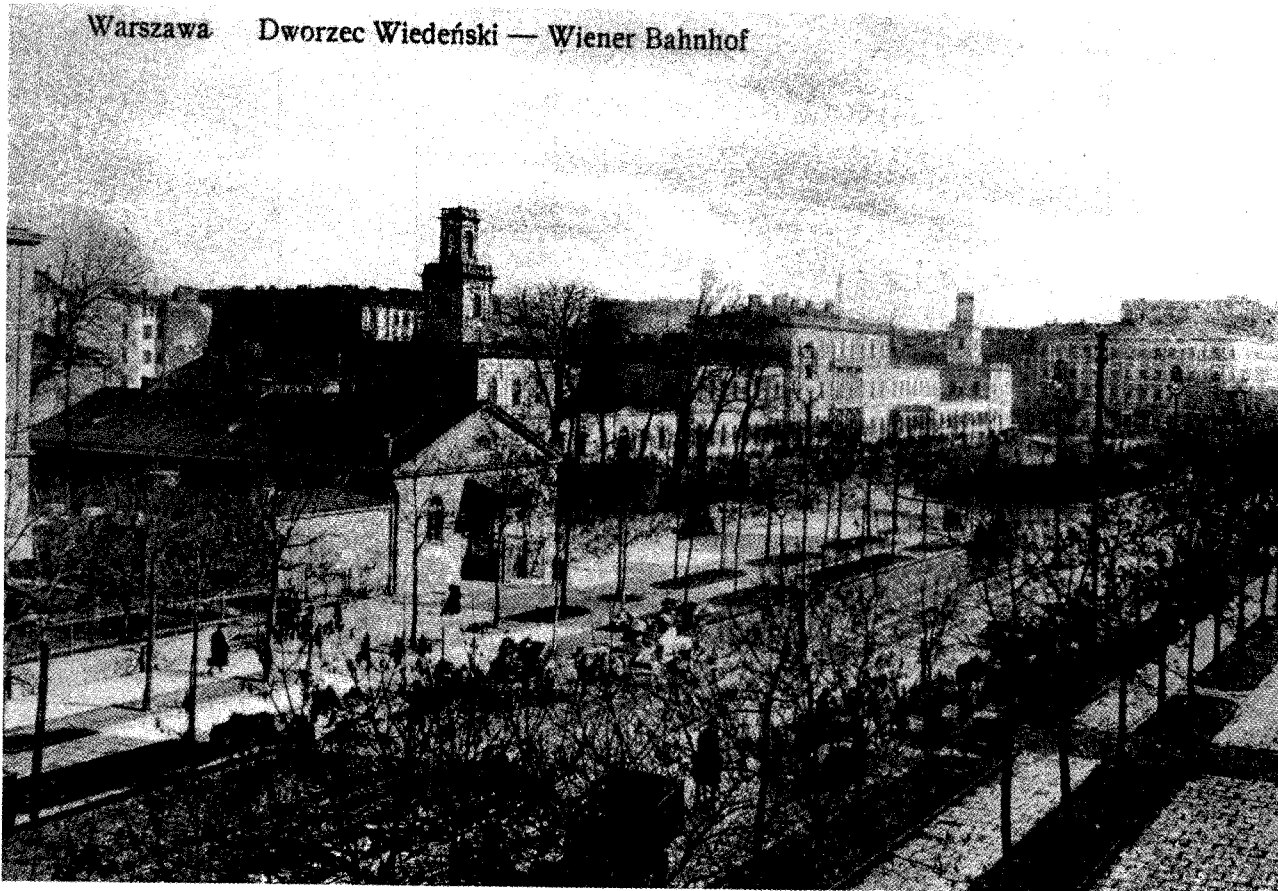
(٢) إننى مفلس.. وإذا اقترضت ألف روبل أخرى من أجل الرحلة والإعاشة هناك قبل أن أتم عملى فسأغرق فى ديون طائلة، ولن أستطيع طرد وساوس الشيطان من أذنى. لم أغرق فى ديون كبيرة بعد، خاصة أننى أستعمل كل الحيل الماكرة للعيش بالقليل، تماماً مثل صانعة خبز القرايين، لكن إذا سافرت معك فسيذهب ذلك أدراج الرياح، وسأغرق فى الديون حتى أذنى. وأنا أفقد عقلى لمجرد تصور أننى مدين بألفى روبل. ما زالت هناك أسباب أخرى كثيرة، لكنها تافهة بالقياس إلى العمل والنقود. دع ترددى يرحل عن رأسى ، وضع نفسك مكانى وقرر: أليس من الأفضل أن أبقى فى البيت؟ ستقول إن هذه تفاهات، لكن دعك من رأيك وفكر مرة واحدة فى . أنتظر ردك بفارغ الصبر.

تخطو قصتى على مهل ، لكنى لست بعيداً. كنت فى الريف عند عائلة كيسيليوف والغربان قادمة على جناح السرعة.

٥ مارس ١٨٩١ - إلى أ.س. سوفورين

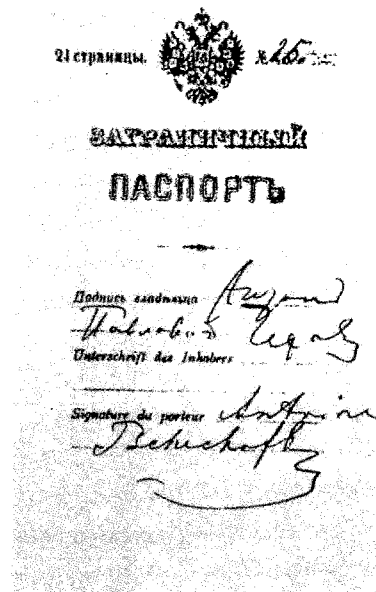


٢٨٥ - موسكو، كاتدرائية باسيليويس شتاءً - حوالى ١٨٩٠ .

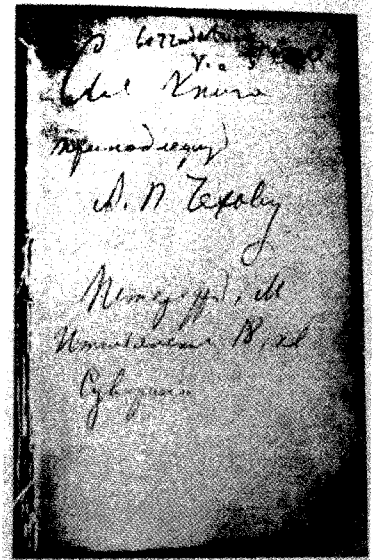


٢٨٦

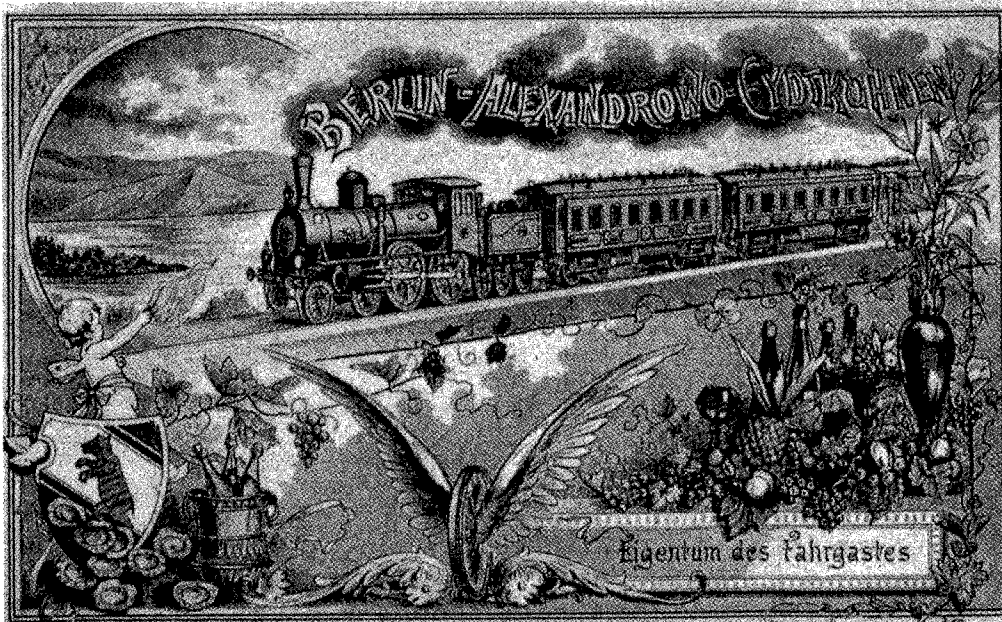
سافرت من وارسو إلى فيينا بالقطار.. فى عربة قطار فاخرة تابعة للجمعية الدولية
لعربات النوم. أسرة ومراة ونوافذ ضخمة وسجاجيد وغيرها.
٢٠ مارس ١٨٩١ - إلى الأسرة



٢٨٧



٢٨٨



محطات الرحلة :

بترسبرج - يديكوهين - ألكسندروفو - وارسو -
فيينا - فينسيا - بولوجنا - فلورنيس - روما - نابولي
- بومبي - نيسا - باريس.

٢٨٦ - وارسو، محطة قطار فيينا.

٢٨٧ - جواز سفر تشيخوف.

٢٨٨ - المفكرة.

٢٨٩ - قائمة الطعام الخاصة بالجمعية الدولية
لعربات النوم في أكسبريس بترسبرج -
وارسو - برلين.

٢٩٠ - عربة قطار فاخرة من الداخل.

٢٩١ - فيينا، محطة قطار الشمال.

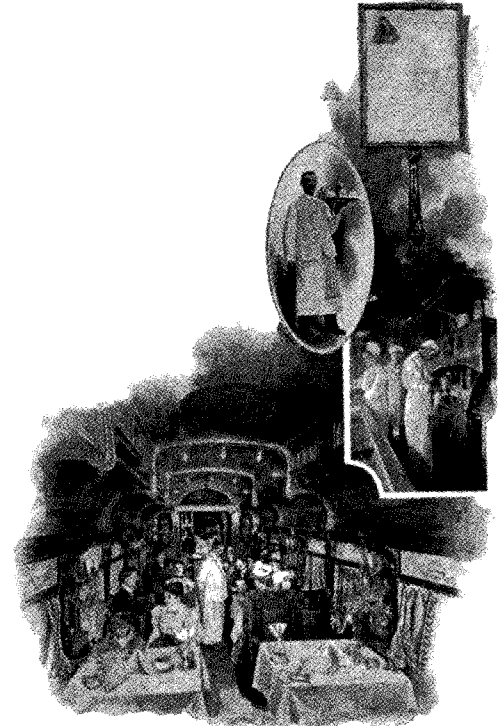
Warme Speisen.		Mk.	Pf.
1 Tasse Fleischbrühe mit Bröckchen		—	40
1 Beefsteak vom Filet		—	60
1 Kalbs-Côtelette		—	35
1 Hühner mit Schinken		—	—
1 Portion Spiegelei (4 Stück)		—	25
1 Omelette (sauce tomate)		—	25
1 Omelette aux confitures		—	25
1 Paar warme Würstchen		—	50
1 Portion Kaiser Schoten		—	50
Kalte Speisen.		Mk.	Pf.
4 Stück Omeletten		—	80
1 Caviarbrühe		—	75
1 Rheinischbrühe		—	75
1 Portion kalten Aufschnitt		—	50
1/2 kaltes Huhn		—	40
1 Portion Käse mit Brød und Butter		—	40
Belegte Bröckchen, das Stück		—	60
1 Portion fr. Compot		—	20
Thee oder Kuchel		—	20
Früchte je nach Jahreszeit		—	—
Getränke.		Mk.	Pf.
1 kleine Portion Kaffee		—	40
1 Glas Thee oder Chokolade		—	50
1 Glas Milch		—	20
1 Glas von Rum		—	50
1 Cognac		—	60
1 Limonade		—	30
1 Flasche Selters		—	30
1 Apollinaris		—	60
1 Bier Pilsener (Gregory)		—	30
1 Bier Pschorr-Brau		—	40

in jedem Abteil werden Speisen und Getränke verabreicht.

Domino-Spiel - Damenbreit

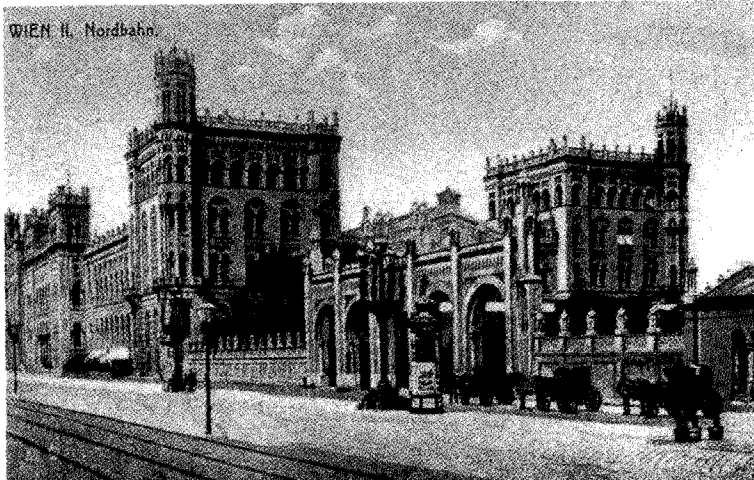
Spiele-Karten 1 Mark

Cigaren in jeder Preislage von 10 Pf. an - Handtuch und Seife 10 Pf.



٢٨٩

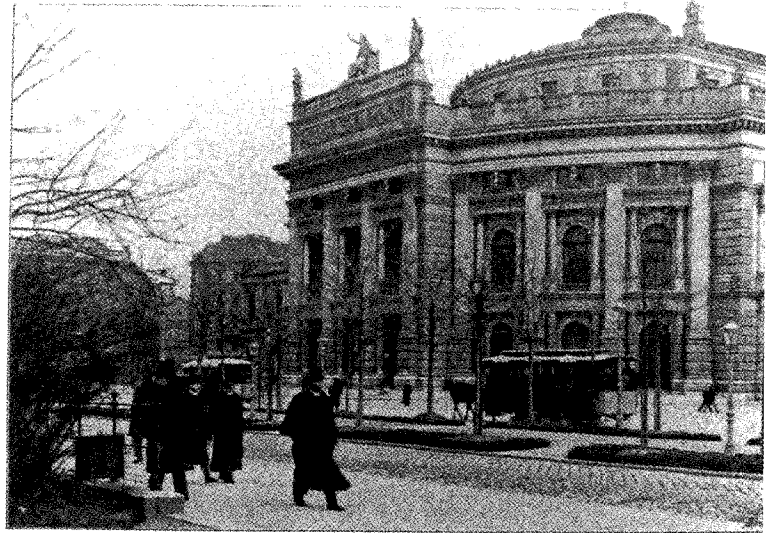
٢٩٠



٢٩١

لو تعلمون كم هي جميلة فيينا! لا تقارن بأية مدينة رأيتموها في حياتي. الشوارع واسعة ومزينة ومرصوفة، فضلاً عن الشوارع الرئيسية والحدائق. ترتفع البيوت لستة أو سبعة طوابق على الأكثر. أما المحال التجارية فليست محالاً، بل إنها شيء يصيبك بالدوار، إنها حلم! مليارات الكرافات في الفاترينات! وما هذه الأشياء المصنوعة من البرونز والخزف والجلد؟! الكنائس ضخمة، لكنها لا تصدم الناس بحجمها الهائل، بل ترتاح إليها العيون؛ إذ تبدو كأنها مصنوعة من الدانتيل. وكان أجملها على الإطلاق دير القديس شتيفان وكنيسة فوتيف. تلك ليست بنايات، بل قطع بسكويت. تتمثل الفخامة في البرلمان ووسط المدينة والجامعة. كل شيء بديع، ولقد أدركت بالأمس واليوم فقط أن العمارة فن بحق، كما لا نرى هذا الفن في قطع صغيرة، إنما يمتد ويتسع لبضعة فراسخ. نصب تذكارية متعددة ومكتبات في كل الحواري.

٢٠ مارس ١٨٩١ - إلى الأسرة.



٢٩٢



٢٩٣

فيينا نهاية القرن التاسع عشر :

٢٩٢- المسرح الإمبراطوري. K.U.K.

٢٩٣- شارع كيرنتنر.

٢٩٤- شارع فينتسيلا.

٢٩٥- شارع ماريا هيلفر.



٢٩٤



٢٩٥

فينسيا :

٢٩٦- ريفادى شيافونى.

٢٩٧- بيازا كارلو جولدونى.

٢٩٨- سان ماركو فى المطر.





٢٩٨

يهطل المطر بغزارة، تماماً كما تتهمر المياه من الجرادل. فينسيا البيضاء لم تعد طويلاً بيضاء، وقد خلفت الأمطار الغزيرة شعوراً مؤلماً لدى الجميع، وود الناس الهرب سريعاً إلى مكان مُشمس.

كيف حال سيجنوره مونجو؟ أخشى أن أسمع يوماً نبأ وفاته بلا سبب. سنسافر إلى فلورنيس، ياركنتكم مريم المقدسة. عزيزكم أتشخوف.

شاهدت لوحة العذراء لتيزيان، رائعة جداً.. لكن للأسف دائماً ماتقترن اللوحات المميّزة بأعمال غير ذات قيمة يتم الاحتفاظ بها بدلاً من التخلص منها. إنها العقلية المحافظة التي تساوي بين أصحاب الخبرة المجربين وبين الأفراد العاديين.. وتوجد هنا لوحات عديدة لا تحوى أى موطنٍ ضعيف.. يمكننى أن أستأجر ذلك البيت الذى عاش فيه دسديمونا!!

٢٦ مارس ١٨٩١ - إلى الأسرة.

أنا الآن فى فينسيا. وصلتها أول أمس قادماً من فيينا، ولا يسعنى إلا أن أقول: من بين كل المدن لم أر فى حياتى مدينة تثير الإعجاب مثل فينسيا: قهى السحر والبهاء ومتعة الحياة الخالصة. بدلاً من الشوارع والحوارى توجد قنوات، وبدلاً من الحناطير توجد جناديل. العمارة بديعة، ولا توجد ميادين لا تثير اهتماماً تاريخياً أو فنياً. إذا انتقل المرء بالجندول فإنه يشاهد قصر دوجين والمنزل الذى ولد فيه دسديمونا وبيوت الفنانين المشهورين والكنائس... وتضم الكنائس من فنون النحت والرسم ما لا يمكن تصوره. بعبارة أخرى، سحر.

أمكث فى الجندول طيلة النهار، من الصباح حتى المساء. أنتقل عبر الشوارع أو أجول فى ميدان ماركوس الشهير. الميدان لامع نظيف مثل الباركية. هنا كاتدرائية القديس ماركوس، شىء لا يوصف.. حين أقف فى مواجهة قصر دوجين والآثار فإننى أشعر كأنى أشدو من نوتة موسيقية. أحس بجمال أخذ، وأمتع النفس.

٢٤ مارس ١٨٩١ - إلى إيفان.



٢٩٩

فى نابولى ممرات كبيرة، والمحال التجارية! أى بريق هذا؟ أنت ياماشا وحضرتك يالیکا ستضجان بالإعجاب. كنت عند الحلاق ، وشاهدت كيف أن شاباً أخذ يقصر لحيته على مدار ساعة كاملة. ربما يكون عريساً أو غشاشاً يلعب الثلاث ورقات. وقد غطى السقف والحوائط الأربع فى صالون الحلاقة بالمرايا ، فكأنى لست فى محل، وإنما فى الفاتيكان، حيث توجد ١١ ألف حجرة. حلقة رائعة.

٤ أبريل ١٨٩١ - إلى الأسرة.

٢٩ أو ٣٠ مارس. أنا الآن فى فلورنتس ، أشعر بتعب شديد من جراء التنقل بين المتاحف والكنائس. وقد شاهدت مسرحية فينوس ل ميدتسى، وأرى أنها إذا قُدمت بالملابس العصرية ستبدو قبيحة، خاصة تلك الملابس المجسمة. صحتى جيدة والسماء ملبدة بالغيوم وإيطاليا بلا شمس كوجه يرتدى قناعاً.. دمتم بصحة جيدة. عزيزكم أنطونيو.. تمثال دانتي جميل.

٢٩ مارس ١٨٩١ - إلى الأسرة.

٢٩٩ - فلورنتس، ساحل أرنو.

٣٠٠ - نابولى، مشهد من الشارع.

٣٠١ - بائعى الشوارع فى نابولى.

٣٠٢ - بومبى - بركان فيسوف.



كان لزاماً علينا صعود فيسوف مشياً على الأقدام. أشعر بألم شديد في مواضع متفرقة من جسدي، كما لو أنني التحقت بالكثبية الثالثة وتم ضربى هناك بشدة، رماذ وجبال بركانية وأمواج متجمدة من المعادن المنصهرة وصخور ضخمة، كل ما يخطر على البال من القاذورات، كلما تقدمنا خطوة رجعنا للخلف نصف خطوة. بطن قدمي يتألم بشدة، وصرت أتنفس بصعوبة، نسير ونسير ولا تزال القمة بعيدة جداً. فكرت: أليس من الأفضل أن تعود؟ لكن العودة مخجلة، وسيسخرن مني كثيرون. بدانا الصعود في تمام الثانية والنصف، وانتهينا منه في السادسة.

اتخذت فوهة البركان شكلاً دائرياً. وقفت على مقربة من حافتها، ونظرت إلى أسفل كأنني أتفحص فتجاناً. كان القاع الذي أحيط ببعض الكبريت، ينفث بشدة، واتبعت من الفوهة دخان أبيض تنن يتصاعد لأعلى ويلقى بالجمر عالياً. وخلف الدخان كنا نسمع خنفرة شديدة. اختلطت الأصوات نوعاً ما؛ فنسمع تلاطم الحمم ورعد السماء ودقات فلنكات القطارات وفرقة الزلاقيات المنحدرة. تمطر السماء يوحشية، بينما أود القفر في فوهة البركان بعدما صرت أؤمن بجهم. خاصة أن درجة حرارة البركان عالية جداً، تكفى لإذابة قطع النقود النحاسية، ولم يكن الهبوط أفضل حالاً من الصعود، فغرسنا أرجلنا في الرماد حتى جاوز الركبتين. آنا متعب بشدة.

٧ أبريل ١٨٩١ - إلى الأسرة



نيسا من ١٢ إلى ١٨ أبريل ١٨٩١ :

٣-٣ - محطة القطار.

٣-٤ - منتزه أنجليس.

٣-٥ - مونت كارلو، الكازينو.

٣-٦ - نيسا، فندق بيوريغاجي - وقد نزل فيه

تشيخوف بصحبة سوفورين وزوجته.



٣-٣



٣-٤



٣-٥



٣-٦



٣٠٧

محشوة بخرشوف وأكمو ولسان العصفور، أه، يا إلهي كيف أحتقرها وأكرهها تلك الحياة بخرشوقها وتخليها ورائحة نارنجها، كم أحب حياة الترف والغنى، لكن نعيم الروليت هذا يعطيك انطباع مرحاض فخم بسيقون.

١٥ أبريل ١٨٩١ - إلى الأسرة.

من بين كل المدن التي زرتها حتى الآن تحتفظ قيينا بذكرياتي الجميلة. روما في مجملها تشبه حاركوف، أما نابولي فهي مدينة ملوثة، كذلك لم يعد البحر يستهويني خاصة أنه في نوفمبر وديسمبر الماضيين قد أثار أعضائي، فليذهب للجحيم: كيف يعقل أنني في سفر متواصل طيلة عام كامل، لم أكد أعود من سخالين حتى سافرت إلى بيتر ثم إلى بيتر ثانية وبعدها إلى إيطاليا.

وإذا لم أتمكن من العودة في عيد القصح فتغمدوني في صلواتكم المقدسة، وتقبلوا بركاتي الأبوية وأنتم مقنون بأنني سائق نفسي هماً ليلة الفصح.

هل تحتفظون بالمجلات؟

تحياتي للجميع: إلى إليسكي والخالة سيماشا وليفيتان الجميل والقاتة ليكيشا والسيدة العجوز والجميع. حفظكم السماء، كان له شرف كتابة هذا التقرير، المخلص، المشتاق، أنطوني.

١٥ أبريل ١٨٩١ - إلى الأسرة

أسكن في نيسا على ساحل البحر. الشمس ساطعة والجو دافئ. يفوح أريج الخضرة في كل مكان، لكن هناك رياح، كما تقع مدينة مونكو الشهيرة على بعد ساعة. أما هنا فتوجد مدينة مونت كارلو الصغيرة، والتي يلعب فيها الروليت، ليتكم تتخيلون صالات نادي النبلاء، جميلة ومرتفعة وضخمة.. في تلك الصالات توجد مناضد كثيرة توضع عليها الروليت، سوف أصفها لكم عند عودتي. أول أمس ذهبت إلى هناك وخسرت، لكن اللعب مغر جداً بعد الخسارة بدأنا نفكر أنا وسوفورين، فكرنا وأبتدعنا طريقة تكسب بها دون شك. وذهبتنا بالأمس ثانية. كل منا معه ٥٠٠ فرانك. ومن أول رهان ربحت قطعتين ذهبيتين، ثم المزيد فالمزيد... حتى ثقلت حقبتني من كثرة الذهب، وقد أمسكت بيدي نقوداً معدنية فرنسية تعود إلى عام ١٨٠٨ وأخرى بلجيكية وإيطالية ويونانية ونمساوية.. أبداً لم أر كل هذا الذهب والفضة من قبل. بدأنا اللعب الساعة الثالثة، وفي العاشرة لم يكن بحوزتي ولو فرنكا واحداً، تبقى لي فقط شيء واحد: خاطر جميل بأن حقيقتي بها تذكره عودة إلى نيسا! هكذا صارت الأمور سيداتي وسادتي.. بالطبع تقولون "نذالة"، نعيش في فقر بينما هو يلعب الروليت". ولكم كل الحق، بل سأسمح لكم بطعني طعنة معينة. وأنا شخصياً راضٍ عن نفسي. على الأقل سأحكي لأحفادي أنني أردت يوماً لعب الروليت لأتعرف على ذلك الإحساس الذي تثيره تلك اللعبة.. وحول كازينو الروليت توجد روليت أخرى، المطاعم: أشمان باعظة وطعام فخم. ماذا أقول أيضاً! إذ لا تملك حين تقدم لك تلك الوليمة الكبيرة إلا أن تتحنى احتراماً، ولن تجرؤ على التهامها بالكامل: فكل قضمة

باريس من ١٩ إلى ٢٧ أبريل ١٨٩١ :

٣٠٧ - باريس، ميدان دي

٣٠٨ - برج إيفل، أنشيء خصيصاً لمعرض فني
١٨٨٩

٣٠٩ - اضطرابات مايو في باريس.

٣١٠ - عند الأوبرا.

٣١١ - الـ "مولينه روجه".

Le Journal illustré

VINGT-SEPTIÈME ANNÉE - No 133 bis.
GRAVÉS

La place de la Concorde le jour de la manifestation
ouvrière par Henri Meyer. — La Bastille de chom-
pages par Henri Meyer. — Nos illustrations de La
Bastille Claude par Henri Meyer. — M. Per-
vash, Bichou, Boudin et Pallant, par Henri Meyer.

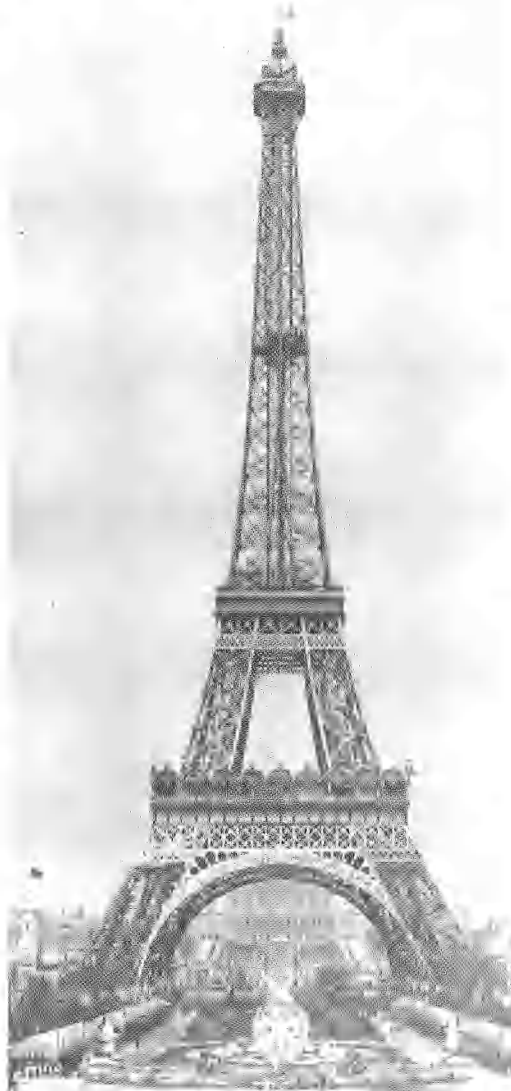
LE JOURNAL ILLUSTRÉ

Le Journal illustré est mis en vente dès le vendredi matin.
Abonnements : 10 45 45 mois
Paris : 8 50 3 50
Départements : 7 50 4 50
Administration et Rédaction à Paris hôtel du PAU Journal.
Rue Lafayette, 61.

LE JOURNAL ILLUSTRÉ

Le Journal illustré est mis en vente dès le vendredi matin.
Abonnements : 10 45 45 mois
Paris : 8 50 3 50
Départements : 7 50 4 50
Administration et Rédaction à Paris hôtel du PAU Journal.
Rue Lafayette, 61.

LES ANNONCES SONT REÇUES AU BUREAU DU JOURNAL, 61, RUE LAFAYETTE
ET 10, RUE UNION RATAILLÉE



LA PLACE DE LA CONCORDE LE JOUR DE LA MANIFESTATION OUVRIÈRE

Henri Meyer. — Gustave H. Meyer. — Voir l'illustration, page 117.

٣٠٨

يصرخون ويصفرون ويتشاجرون ، إلا أن رجال الشرطة تفرقهم. ويحتاج تفريق
تجمهرنا لعشرة ضباط : حيث يهجم رجال الشرطة مجتمعين فيقفز المشاغبون فوق
بعضهم كالمجانين. حدث أن كنت موجوداً في إحدى هذه الهجمات، وقد أمسكتني
أحد الضباط من كتفي وركبني أمامه.

٢١ أبريل ١٨٩١ - إلى الأسرة

٣٠٩

اليوم عيد الفصح. حسناً قام المسيح. أول عيد فصح لا أشهده في البيت.
وصلت باريس صباح الجمعة، وتوجهت مباشرة إلى المعرض. حقاً برج إيفل عال
جداً جداً، لم أتمكن من رؤية أبنية المعرض الأخرى إلا من الخارج، ذلك لوجود
سلاح الخيالة داخلها؛ فقد احتشد للسيطرة على أحداث شغب. وبالتسبة ليوم
الجمعة فالاضطرابات متوقعة؛ حيث يتطلق الناس إلى الشوارع في جموع.



٣١٠



٣١١

تخللوا أيها الأصدقاء: كنت في البرلمان، بالذات في تلك الجلسة التي طلب فيها من وزير الداخلية تقديم إيضاح عن مخالفات الحكومة في قمع تمرد عمال فورميسيس (قتلى وجرحى كثيرون)، وكانت الجلسة عاصفة وشيقة جداً.

الرجال الذين يتقلدون الأفاعي والنساء اللاواتي يرقعن أرجلهن حتى تكاد تلامس السقف. الأشخاص الطائفة والنمور ومقهى شاتان والطعام والخدم. رويداً رويداً صبحت نفسي بكل هذا، وحانت رحلة العودة. أنا في حاجة للعمل.

تحياتي للجميع، دمت بصحة طيبة. عزيزكم أنطوني.

٢٤ أبريل ١٨٩١ - إلى الأسرة



٣١٢

تغيير جديد. مثال روسي مقيم هنا في باريس يصنع تمثالاً نصفيًا لـ سوفورين.
وستبقى هنا إلى يوم السبت! لذا ستسافر الأحد بلا شك، وستأصل موسكو الأربعاء.
كيف تعيشون بلا نقود؟ اصبروا حتى الخميس.
٢٤ أبريل ١٨٩١ - إلى الأسرة.



٣١٢ - باريس، كاري دو نورد -
٣١٣ - "أكسبرس الشمال"، باريس
- برلين - بطرسبرج.

٣١٣

کاتب وطیب وبستانی

ملیخوفو - موسکو والعوده

۱۸۹۲ - ۱۸۹۷



٣١٤ - موسكو - ١٨٩٣ .

أخي رجل الإطفاء ! أصبحت الآن أؤمن بالتشاؤمات والتنبؤات. وأنت طفل كنت تبلل سريرك ليلاً، وحين صرت صبياً فعلاوة على الـرى كنت تهرول نحو استغااثات الحرائق ، وتسأل رجال الإطفاء بشغف: كيف يصعد سلم النجاة ؟ ومن أين ينطلق؟ بالفعل توقعت أن يخرج منك ذات يوم محرر إطفاء؛ لذا أهنتك. أطفئ النيران يا ساشا بقلمك الموهوب على حساب سيريميتي، وسنسعد بذلك.

والآن انتبه: لقد خنت أوكرانيا بأغانيها وسرطاناتها، وابتعت ضيعة تقع في ناحية سيربوخوف على بعد ٩ فراسخ من محطة لوباسنيا. تصور: ٢١٣ فداناً تنقسم إلى ١٦٠ غابا وبركتين وجدول مياه صغير. بالإضافة إلى منزل جديد وبستان فاكهة وبيانو كبير وثلاثة جياذ وبقرة وعربات حنطور سريعة وعربة كارو وزلاقة ومستنبتات وكلبين وصومعتين كبيرتين وأشياء أخرى لن يدركها عقل رجل إطفاء مثلك. ابتعت هذا كله بـ ١٣ ألف، ديون مستحقة، وسوف أسدد فوائد سنوية ٤٩٠ روبل، أى مايساوى نصف متوسط ما أدفعه الآن للشقة والمنتجع الصيفي. وبغض النظر عن الفحم وتلك الأشياء الصغيرة الأخرى فإن الضيعة يمكن أن تدر ببعض الجهد مكسباً ١٠٠٠ روبل، وبالمثابرة أكثر من ألفين؛ إذ تجلب المروج ٢٥٠ روبل.. كما سبق زراعة ١٤ فداناً قمحاً. فضلاً عن أننى سأزرع فى مارس برسيم وقرطمان وعدس وبازلاء وكل الخضروات الممكنة، وإذا مت فسيلتزم أقاربى بتسديد الفوائد. تعال "ساشا" سأوليك أعمال صيانة إنذار الحريق بحظيرة الدجاج... توجد فى البركة أسماك الشبوط وفى الغابة يكثر عش الغراب والهواء نقى ولا تشعر فى المنزل باستغراب. سنودع موسكو فى الأول من مارس ونرحل عنها، وبذلك لن أصبح ملزماً بدفع أى شئ للمسكن أو المنتجع الصيفي، وسأعمل على سداد الديون خلال ٤ سنوات.

٢٣ فبراير ١٨٩٢ - إلى ألكسندر.



٣١٥ - إى.ى. ليفيتان: "يوم معتم"، التسعينيات (القرن التاسع عشر).



PIA



PIV



PII



PIE



PIF



PIG



PIH



PIJ



PIK



P21



P22



P23



P24



P25



P26



P27



P28



P29



٣٣٤

لكي تصل إلى استقل خط موسكو - كورسك حتى محطة لوباسيتا. تتطلق القطارات من موسكو نهائياً في التاسعة والثالثة والسادسة والتاسعة، فضلاً عن قطار منتصف الليل. قطار - نويتور - الصباحي هو الأكثر راحة. أمام المحطة تقف عربات حنطور كثيرة، استأجر إحداها حتى مليخوفو بروبيل واحد أو روبل و٢٥ كوبكه، سعر جيد.

٢٦ - أبريل ١٨٩٢ - إلى ن.أ. ليكين.

مليخوفو :

٣٣٤ - الشارع الواصل بين

لوباسيتا ومليخوفو.

٣٣٥ - شبكة السكك الحديدية

الواصل إلى موسكو .



٣٣٥



٣٣٦

٣٣٦ - بصحة إيفان أمام حانة القرية.

٣٣٧ - م.ت. دروزدوفا: "مليخوفو" - ١٨٩٨



٣٣٧



٣٣٨ - الأسرة - مارس ١٨٩٢:

وقوفًا من اليسار: ماشا - تشيخوف - أ.إي. سماجين، جلوسًا: إيفان - ميخائيل - الوالدان.



٣٣٩ - فى حجرة المكتب بمليخوفو - مارس ١٨٩٢ .
من اليسار: ماشا - تشيخوف - إيفان - أ. ليسوفا - ميخائيل - أ. إي. سماجين.



۳۴- ای. ی. لیتن: "ربیع، قیضان" - ۱۸۹۷ .

Handwritten text in Russian: "Въ саду въ саду въ саду" (In the garden, in the garden, in the garden).



٣٤١ - في بستان مليخوفو - ٥ أبريل
١٨٩٢، من اليسار: أ.أ. دولز
شينكو - تشيخوف - ميخائيل
- ف.أ. جيلياروفسكي - إيفان،
تصوير أي.ي. ليفيتان - مع إهداء
من ف.أ. جيلياروفسكي إلى
ماشيا.

٣٤٢ - العمل في البستان بمليخوفو،
تشيخوف مستنداً إلى حائط المنزل
في خلفية الصورة (ناحية
اليسار).





٣٤٣ - الوالدان في مليخوفو.



٣٤٤- ألكسندر وإيفان ضيوفاً.

نعم ، إن الريف جميل الآن. ليس جميلاً فحسب، بل وإنه رائع أيضاً . الجو ربيعي بديع أورقت الأشجار ، والحرارة مرتفعة. البلابل تغرد ، والضفادع تنقنق في طبقات صوتية متباينة. جيبى ليس به أى قرش، لكنى على يقين من أن الغنى ليس من يملك المال، بل من يمكنه الحياة في مثل هذا الجو المترف الذى بسطه الربيع. لقد كنت بالأمس في موسكو ، وكدت أن أغرق في الملل وفي كل الأشباح الفظيعة الممكنة.

٢٩ أبريل ١٨٩٢ - إلى ل.أ. أفيلوفا

الحياة قصيرة ، وتشيع خوف الذى تنتظر منه رداً يأمل أن تمر بتوهج وعزة، كما يود السفر إلى جزيرة الأمراء وإستانبول ومرة أخرى إلى الهند وسخالين... لكنه، أولاً وليس آخرًا، فهو مسئول عن أسرة كريمة فى حاجة لرعايته. ثانياً يقبع فى جسده قدر كبير من الجبن؛ إذ إننى لا أجد مرادفاً آخر لاستشراق المستقبل سوى الجبن. إننى أخشى الغرق فى الديون، خاصة أن كل رحلة تثقل وضعى المالى إلى حد كبير. فلا تحاول معى ولا تكتب لى شيئاً عن البحر، وأتمنى أن نتمكن بعد عودتك من الخارج فى أغسطس أو سبتمبر من أن نسافر إلى فيودوسيا، لكنى لن أذهب هذا الصيف إلى البحر رغم رغبتى الشديدة فى ركوب الباخرة.. رغبتى فى الحرية عموماً، كما أن نفسى تعاف الحياة المستوية المرفهة.

الجو عندنا حار ، وتتساقط أمطار دافئة ، والليالى ساحرة ، ويوجد على بعد فرسخ من هنا مركز سباحة جميل وأماكن عديدة للنزهات الخلوية، لكنى لا أملك وقتاً للاستجمام ولا للنزهات؛ فإما أكتب جازاً على أسناني وإما ألعب لغز القرش مع باقى أفراد السكن.

٢٨ مايو ١٨٩٢ - إلى أ.س. سوفورين



أولاً تفشت الكوليرا في موسكو وفي المناطق المحيطة، وينتظر وصولها منطقتنا خلال أيام. ثانياً تم ندبى كطبيب كوليرا، وتضم منطقتي ٢٥ قرية وأربعة مصانع وديراً واحداً، كما أقوم بترتيب وبناء مسكن احتياطي. وأنا بمفردي لأنني أشعر بالغربة مع كل من يعمل معي في الكوليرا، كذلك فالعمل الذي يتطلب سفرًا دائماً ومناقشات وبعض الصعاب يصيبني بالإجهاد.. لا يوجد وقت للكتابة، والأدب مهمل منذ زمن بعيد، كما أنني لا أملك قوت يومي بعدما اكتشفت أنه من الأفضل لنفسى ومن أجل استقلاليتها أن أستغنى عن كل المكافآت التي أحصل عليها كطبيب منطقة. أشعر بالملل على الرغم من أن الكوليرا، والتي تواجه برؤية مريضة، تثير كثيراً من الاهتمام.

١ أغسطس ١٨٩٢ - إلى أ.س. سوفورين

٣٤٥

٣٤٥ - الطريق إلى سيبوخوف.

٣٤٦ - الحجر الصحي بسيبوخوف.



٣٤٦



٣٤٧- طبيب المنطقة: د/ أنطون تشيخوف، مليخوفو.



٣٤٨

٣٤٨ - مليخوفو - ١٨٩٢ .

٣٤٩ - تقرير من تشيخوف إلى الحجر الطبي لمدينة

سيريوخوف عن وضع الكوليرا عام ١٨٩٢ .

٣٥٠ - "المبارزة" - ١٨٩٢ ، الطبعة الأولى

للكتاب مع إهداء إلى الرسامة ص.ب.

كوفشنيكوف.

٣٥١ - "نجدة الجياع، تحليل علمي - أدبي" -

١٨٩٢ ، خاص بضحايا مجاعة ١٨٩٢/٩١ .

ويتضمن فصل لتشيخوف: "حول لاجئي

سخالين".

Регистрация психических больных во время эпидемии холеры в 1892 году. В период эпидемии в 1892 году в 18 губерниях было зарегистрировано больных 453, а всего поступило 578. Среднее среднее число поступлений в год 4,9. Но, представляя эти числа на усмотрение Совета, я считаю нужным сделать следующее замечание. Казну. с того, что регистрация велась неполная, еще в первое время, когда, по неопытности была введена на медико-санитарном регистрации, не регистрировались повторные больные, ввиду того, что они были уже под наблюдением, как и случаи, когда они появлялись повторно, и таким образом больные не считались, как и в первое наблюдение. Кроме того, в начале эпидемии, а между тем количество больных постепенно увеличилось в эти периоды. Многие больные были направлены на лечение, и как по различным обстоятельствам они приходили в госпиталь или в больницу. Тогда, при наличии серьезной хирургической помощи, или какого-либо лечения отсылались в больницы. Простой был отведен и специальным учением, отбывавшим похоронщиков на волеи псалм; благодаря разрядкам, то частный отлучался из дому и между прочим сел на дом жительства, от которого и не мог отлучиться, а следовательно больные удали

٣٤٩

Собр. Петров
Курьиников
АНТОНЪ ЧЕХОВЪ

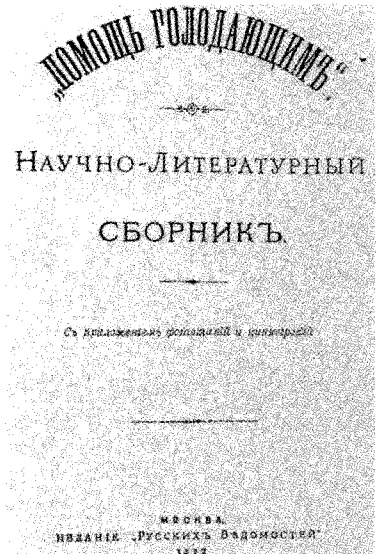
отъ опального, но издан

но преданная

ДУЭЛЬ

ПОВЕСТЬ

С. ПЕТЕРБУРГЪ
ИЗДАНИЕ А. С. СУВОРИНА
1892



٣٥١

٣٥٠



٣٥٢- الممثل ب.م. سفويودين، ضيفاً في
مليخوف في ٢١ يونيو ١٨٩٢ .
٣٥٣- ب.م. سفويودين - نهاية الثمانيات
(القرن التاسع عشر)، مع إهداء إلى إيقان
تشيخوف - وقد توفي سفويودين في ٩
أكتوبر ١٨٩٢ .



*Отъ моего Чатагуа
В. С. Селов
Апр. 89г.*

٣٥٢

٣٥٣

وسفويودين! خاطر مخيف. لقد قررنا قبل يومين فقط من وصول تلغراف الوفاة أن
نبنى في الخارج مضيفة تلحق بها "غرفة سفويودين"، نوضع تحت تصرفه هو فقط.
لقد افقدت صديقاً، وفقدت أسرتي ضيفاً هادئاً خفيف الظل.
١٢ أكتوبر ١٨٩٢ - إلى ف.م. لافروف

وصلني تلغرافك عن وفاة سفويودين بينما كنت أعادر الفناء في طريقى لزيارة
مريض، ولك أن تتصور حالتي النفسية. لقد نزل سفويودين هذا الصيف ضيفاً على،
كان ودوداً وحليماً وهادئاً وخيراً. تعلقت به بشدة. لكنني أيقنت أنه شارف على الموت
وهو نفس ما كان يراوده؛ قيدا كشيخ يتطلع للراحة الدائمة، وكره خشبة المسرح
وكل مايمت لها بصلة. وكان يخشى العودة إلى بطرسبرج.. كان على حضور
الجنائزة، لكن أولاً وصل تلغرافك قرب المساء، وربما كانت الجنائزة ستشيع باكراً.
ثانياً قال كوليرا على بعد فرسخ من هنا، ولا يمكن ترك المنطقة أبداً؛ خاصة أنه في
إحدى القرى أصيب سبعة أشخاص، ومات منهم اثنان، وربما تهجم الكوليرا على
منطقتي أيضاً،

١٠ أكتوبر ١٨٩٢ - أ.س. سوفورين



٣٥٥

٣٥٤- إ.ي. ليفيتان: "مساء بعد المطر" - ١٨٧٩ .

٣٥٥- موسكو، فندق "سلافيانسكي بازار"، اعتاد تشيخوف النزول فيه خلال زيارته إلى موسكو.

٣٥٦- "سلافيا نسكي بازار"، إعلان - ١٨٨٢ .

MOSKAU

„SLAWJANSKIJ BAZAR“

(SLAWISCHER BAZAR)

Nikolskaja-Strasse.

Dieses im Centrum der Stadt, in der Nähe des Kreml und anderer historischer Denkwürdigkeiten gelegene Hotel 1. Ranges enthält 200 auf das Comfortabelste eingerichtete Zimmer von 1 Rbl. 50 Kop. bis 20 Rbl. täglich.

Omnibusse, Equipagen, Wannen, Commissionäre, Übersetzer aus allen Sprachen.

Kolossaler Speisesaal mit drei übereinander liegenden Reihen Fenster, mit separaten Zimmern.

Grosser in russischem Stile erbaunter Saal mit Galerien, vorzüglich zu Bällen, Concerten, Hochzeiten und anderen Versammlungen geeignet.

٣٥٦



٣٥٧

АНТОНЪ ЧЕХОВЪ

ПАЛАТА № 6

ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ

— 45 —

С. ПЕТЕРБУРГЪ
ИЗДАНИЕ А. С. СУВОРИНА
1893



٣٥٨

٣٥٩

- ٣٥٧- مع هيئة تحرير "روسكايا ميسل" -
١٨٩٢، وقوفًا من اليسار: تشيخوف -
ف.أ. جولتسيف، جلوسًا: م.ن. ريميزوف -
إ.إ. إيفانيوكوف - وسكرتير التحرير ف.م.
لافروف - إ.ن. بوتابيشكو.
٣٥٨- "عنبر رقم ٦" الطبعة الأولى للرواية.
صفحة عنوان الإصدار الثاني - ١٨٩٣.
٣٥٩- "روسكايا ميسل" إحدى المجلات الليبرالية
الضخمة، غلاف نسخة يناير ١٨٩٥
بصحة الطبعة الأولى للقصة القصيرة
"السنوات الثلاث".



٣٦- "حكم الطاعة"، موسكو - ١٨٩٣ ، مع الكاتبة
ت.ل. شتشيبكيننا - كويرنيك والممثلة ل.ب. يافورسكايا.



٣٦١- تشيخوف و ل.ب. يافورسكايا، مليخوفو - ١٨٩٣ .

تمنحنا سوى الشرور والأخطاء والخسائر والأمراض وكل حقارة ممكنة. وعلى كل لو تعلم كم هو رائع ألا ألترم إيجار السكن ثانية، وأى متعة تملكنتى حين غادرت بالأمس موسكو. هناك شىء جديد بداخلى ولده شعورى بأننى لن أعيش فى ذلك الشارع نفسه ولا فى ذلك المسكن عينه .. خرجت اليوم للتنزه فى الجليل، لم يكن حولى جنس بشر، وبدا الأمر كأنى أتجول على سطح القمر. فبالنسبة لرجل يعتز بنفسه، يعانى مرضاً عصبياً، لا توجد بالنسبة له أفضل من حياة الزهد بعدما فقدت زخارف الدنيا كل معانيها لديه. فضلاً عن أننى لم أستبدل بشىء رخيص شيئاً براقاً، فقط غيرت المكان - وعموماً فالمسافة من عندى وحتى موسكو لا تتجاوز الخطوتين والنصف.

١٨ أكتوبر ١٨٩٢ - إلى أ.س. سوفورين

لم تتزوج أختى بعد، وأعتقد أن القصة ستكتمل فى رسائل قادمة. فأنا لا أفهم شيئاً، وظنى أنها رفضت هذه المرة أيضاً. إنها الفتاة الوحيدة التى لا ترغب حقاً فى الزواج.. والآن بالنسبة لى، لن أتزوج ومن الأفضل ألا أعرف من هى... وليذهبوا جميعاً إلى الجحيم، فما أملها حياة ترتبط فيها بزوجة! لكن ذلك لن يمنعنى من أن أقع فى الحب ثانية؛ فالحياة بلا حب قوى حياة رتيبة. ويمكنك أن تطلع من خلال منشور وضوحى وصراحتى على حياة مملة كئيبة وبلا أية ألوان. إننى أعيش لنفسى...

ياعزيزى إننى لست ممن يتغاضون عن حقائق الأمور، ليس فقط لكونى أشعر بالملل وعدم الرضا، وإنما أيضاً لكونى طبيباً.. وهذا يجعلنى مؤمناً بشدة بأن الحياة لا



٣٦٣

لا يزال طنين الأذن يطاردني، ولم يهدني أحد بعد وسادة أو عقيقة أو رباطة عنق. ربما لم أتزوج إلى الآن وأيضاً فقط لأن الزوجات اعتدن إهداء أزواجهن شباشب، لكني لا أجد غضاضة في الزواج ولو كان من أرملة مجدورة، فقط سيصبح الأمر رتيباً ومملأً.

٢٥ فبراير ١٨٩٥ - إلى أ.س. سوفورين



٣٦٢

سيحدث أنني سأتزوج متى أردت ذلك، لكن بشرط: أن يبقى كل شيء كما كان من قبل؛ أي يجب أن تعيش هي في موسكو، بينما أبقى أنا في الريف، وسوف أتى إليها، ذلك القدر الذي تواصل من يوم إلى يوم ومن صباح إلى صباح - لم أعد أحتمله، فحين يردد كل يوم الشيء ومثيله، ودائماً بنفس نبرة الصوت، فسيمستي الجنون. حدث ذلك على سبيل المثال في حفل س. الذي يشبه إلى حد كبير امرأة ما (امرأة "ذكية وحانية") ودائماً ماترد لذهني في حضرته فكرة أن زوجتي قد تشبهه.. أعدك أن أصبح زوجاً رائعاً، بشرط أن تمنحني زوجة كالقمر لا يظهر في السماء كل يوم، لكن من الأفضل أن أكتب أنني لن أتزوج.

٢٣ مارس ١٨٩٥ - إلى أ.س. سوفورين

سيدات في مليخوفو، زائرات:

- ٣٦٢ - ماشا .
 ٣٦٣ - الأم .
 ٣٦٤ - م.ت. دروزدوفا .
 ٣٦٥ - ل.ب. يافورسكايا .
 ٣٦٦ - ل.س. ميزنوفا .
 ٣٦٧ - ت.ل. شتشيبيكينا - كويرنيك .
 ٣٦٨ - أ.ب. كونداسوفا .



٣٦٦



٣٦٥



٣٦٦



٣٦٧



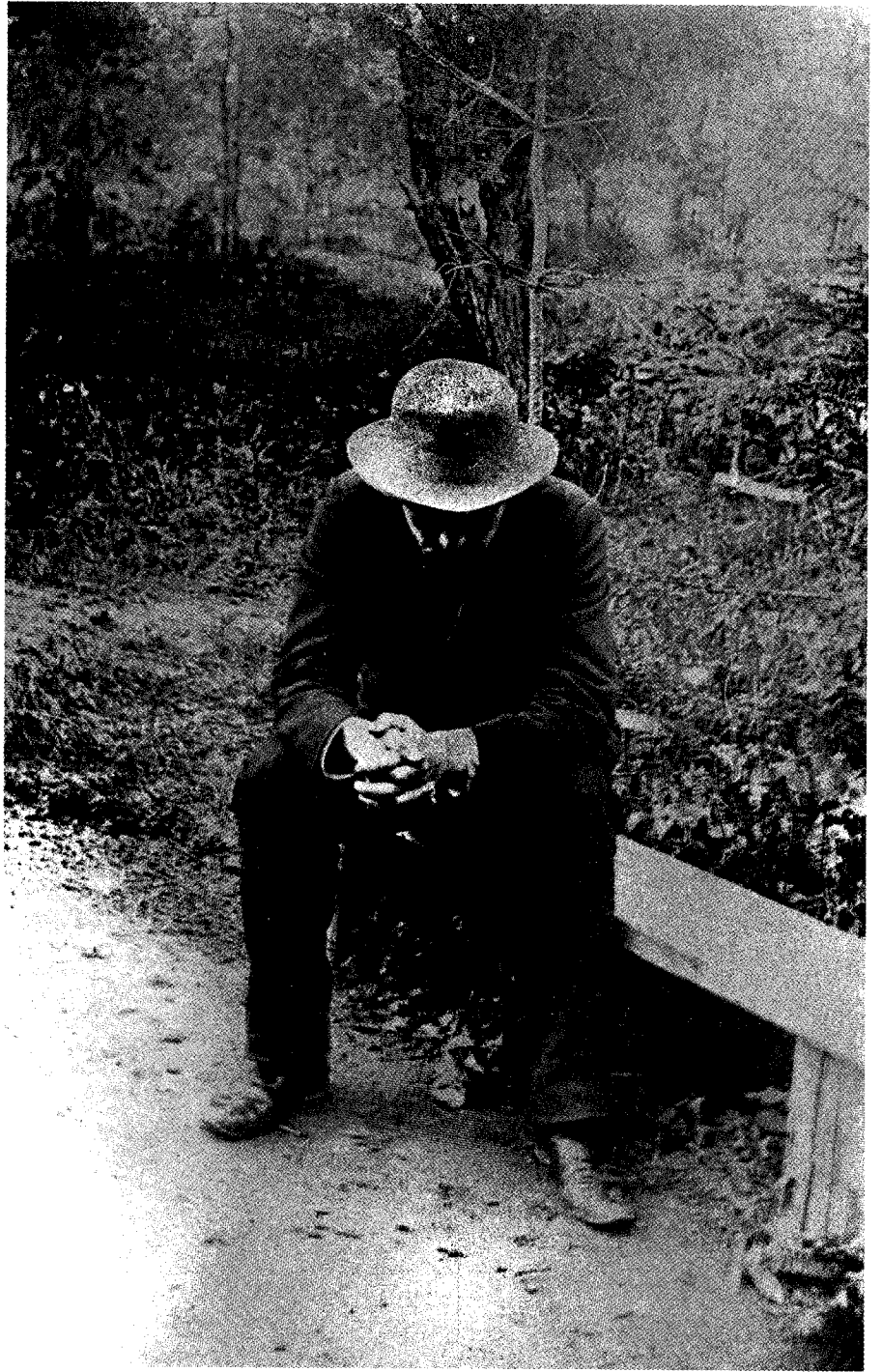
٣٦٨

يجب أن آخذ حماماً ، وأن أتزوج. إننى أخشى من أن زوجة وحياة أسرية قد يضيقان الخناق علىّ. وفى تصورى أنهما لن يتوافقا مع فوضويتى. وبالرغم من ذلك فإن الزواج أفضل من الأرجحة على هذا النحو فى بحر الحياة ومن التعرض للخطر فى الزورق المثقوب للحرية المطلقة. وكم أحب أن تصبح لى حبيبة على الدوام. وعلى كل فسوف يعانون من ضعفى الجنسى.

١٠ نوفمبر ١٨٩٥ - إلى أ.س. سوفورين



٣٦٩ - موسكو - ١٨٩٣ .



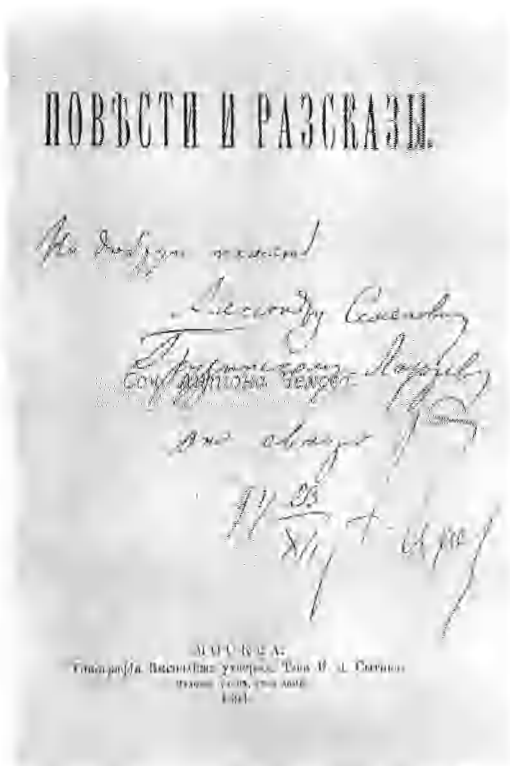
٣٧٠ - مليخوفو - ١٨٩٧ ، تصوير ألكسندر تشيخوف .



۳۷۱- ی.م. شافروفا.



۳۷۲- ل.آ. آقبوفا.



۳۷۸

۳۷۳- رسالة إلى ف.م. لا فروف - ۹ فبراير
۱۸۹۳ مع أسماء مقترحة لـ "رواية رجل
مجهول".

۳۷۴- "زوجتي" - ۱۸۹۳، صفحة العنوان
"الإصدار الأول للكتاب - موسكو - دار نشر
إي.د. سيتين.

۳۷۵- "النساء"، الإصدار الأول للكتاب - موسكو
- دار نشر إي.د. سيتين - ۱۸۹۴.

۳۷۶ / ۳۷۷- ماشا تشيخوف: "مليخوفو في
الشتاء"، "مليخوفو في الصيف"، منتصف
التسعينيات (القرن التاسع عشر).

۳۷۸- "قصص قصيرة وحكايات"، صفحة عنوان
المجموعة مع إهداء إلى أ.س. لازاريف -
جورزينسكي في ۲۳ ديسمبر ۱۸۹۴.

۳۷۹- بالط - ۱۸۹۴، تصوير ل.ف. سريدين.



۳۷۹

في سبتمبر ١٨٩٤ انطلق تشيخوف من يالطا إلى خارج البلاد، وللمرة الثانية بصحبة أ.س. سوفورين، ومحطات الرحلة هي: أوديسا - أبازيا - ميلانو - جنوة - نيسا - باريس.

٣٨٠ - نيسا، الميناء.

٣٨١ - باريس.



٣٨٠



٣٨١



٣٨٢

كما هي. وترى أن كل سطر من سطور العمل قد تشرب بالهدف ومغذاه ، وفي الوقت نفسه تشعر بتلك الحياة المنشودة وهو ما يستحق الإعجاب.. أو لسنا على النقيض؟ نحن! إننا نصف الحياة كما هي، لكننا لا نملك أية أهداف قريبة أو بعيدة، قلوبنا خاوية ونجهل السياسة ولا نؤمن بالثورات، فضلاً عن كوننا لا نؤمن بإله ولا نهاب الأشباح، أنا شخصياً لا أخشى الموت أو فقد البصر.. ومن لا يأمل في شيء ولا يخشى شيئاً لا يمكن بأي حال من الأحوال أن يغدوا فنائاً وإن كان ذلك يعد مرضاً أو شيئاً آخر، فإن الأمر برمته لا يتعلق بالتميز ، لكنه من باب الاعتراف بوضعنا.

٢٥ نوفمبر ١٨٩٢ - إلى أ.س. سوفورين

إن الكتاب الذين يقدمون أعمالاً جيدة على الدوام يمتلكون صفة مشتركة ومهمة: إنهم ينطلقون من أماكن متفرقة، ويخاطبونك من هناك، لكنك لن تستطع فهمهم بالمنطق وإنما انطلاقاً مما يمتلكونه من أهداف محددة؛ فمثلاً شبح والد هاملت لم يظهر اعتباطاً ، وإنما لحث العقل على التفكير. وقد تتشابه الأهداف لدى الكثيرين منهم، فتجدهم يهتمون بموضوعات كالرق وتحرير الوطن والجمال وحتى الفودكا نفسها. وهناك من لهم أهداف بعيدة النظر مثل الإله وحياة ما بعد الموت وحظوظ البشرية وغيرها، إلا أن أنصار المذهب الواقعي هم أفضل هؤلاء الكتاب ؛ لأنهم يصفون الحياة

٣٨٢ - في محيط الأصدقاء والمعارف، وقوفاً من اليسار: ب.إي. كوركين - إي.ج. فيتي - والجار الأمير س.إي. شاخوفسكوى، جلوساً: تشيخوف - أ.كاشينتسيف - ميخائيل - ن.ن. خميلوف.



في عام ١٨٩٢ نشب خلاف بين إي.ي. ليفيتان
وتشيخوف حول قصة "اللعب"، وقد تم التصالح
في عام ١٨٩٥.

٣٨٣- ف.أ. سيروف يرسم بورتريهًا لـ إي.ي.
ليفيتان. ٣٨٤- ف.أ. سيروف: "بورتريه
إي.ي. ليفيتان" - ١٨٩٣.

٣٨٥- إي.ي. ليفيتان: "مكان ساكن" -
١٨٩٠، وصف تشيخوف هذه اللوحة في
قصته القصيرة "السنوات الثلاث" -
١٨٩٥.

٣٨٣



٣٨٤



٣٨٥

قبل تلك السحب المستقرة في الجزء الأحمر من السماء ، وأنها رأت الغابة والحقل مرات عديدة .

شعرت بالوحدة وملكتها رغبة في مواصلة السير في الممر ، هناك حيث الشفق بدا أنعكاس سماوى أبدي ، « ما أروع هذا الصنع ! » قالت جوليا ، واندھشت من أنها تألف المشهد

من قصة " السنوات الثلاث " - ١٨٩٥

بينما كان الجميع منهكين ، وأخذت لابتيف كوسيتا تبحث فكرة العودة إلى البيت ، توقفت جوليا أمام مشهد طبيعي صغير ، أمعنت النظر فيه دونما اكتراث بشيء . يتصدر المشهد نهر يعبر من فوقه جسر خشبي وعلى الضفة المقابلة هناك ممر يتوارى في العشب الكثيف وحقل ، وعن يمينه غابة صغيرة تظهر نيران المعسكر من جانبها . وقد خفت الشفق بعيداً .

خيل لجوليا أنها تمشي على الجسر وفي الممر ، وأنها تواصل السير ، تواصل بينما السكون يلف المكان وسمان ناعس ، وفجأة شعرت أنها قد شاهدت من



Милому Левитову даю с'я
Антонъ Чеховъ.
книгу на селура, если он совершил
убийство и/решносу и похиден
ОСТРОВЪ САХАЛИНЪ.
на оков остров.

(ИЗЪ ПУТЕВЫХЪ ЗАПИСОКЪ).

ИЗДАНИЕ РЕДАКЦИИ ЖУРНАЛА
 „РУССКАЯ МЫСЛЬ“.

МОСКВА.

Типо-лит. Высочайше утвер. Т. на И. Н. Кушнеревъ и К°,
 Невьянская улица, собствен. доми.
 1895.



٢٨٨



٢٨٩



٣٨٦- إى.ى. ليفيتان - ١٨٩٥ .

٣٨٧- "جزيرة سخالين" الإصدار

الأول - ١٨٩٥ ، صفحة

العنوان مع إهداء إلى

ليفيتان: "أهدى هذا الكتاب

لعزى ليفيتان فى حال أن

صار قتيلاً من الغيرة وسقط

فى تلك الجزيرة - أنطون

تشيخوف".

٣٨٨- إى.ل. ليونتييف -

شتشيجلوف

٣٨٩- بطرسبرج - ١٨٩٦:

تشيخوف وأ.ن. مامين -

سيبيرياك وإى.ن. بوتابينكو.

٣٩٠ - بطرسبرج - ١٨٩٦

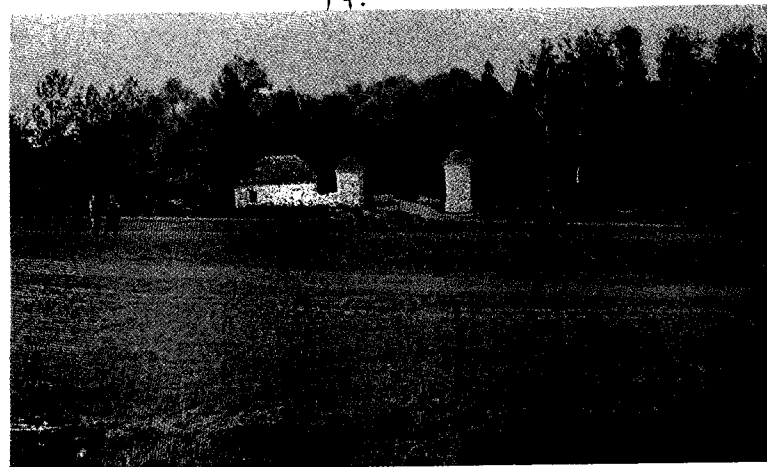
٣٩١ - دخول عزبة ياسنايا بولينا،

منزل تولستوى الرفى.

٣٩٠

حضرة المحترم إيفان إيفانوفيتش، كن طبيباً واكتب إلى، أين يواجد ليف
نيكولايفيتش الآن، وإذا كان الآن فى منزله، وبعد - إلى متى سيبقى هناك ؟
ألم يتحمس بعد للسفر إلى أى مكان؟

١٢ يوليو ١٨٩٥ - إلى إى.ى. جورربونوف - بوسادوف



٣٩١



٣٩٢ - إى.ى. ريبين: "ليف
تولستوى فى مكتبه بـ ياستيا
بوليانا" - ١٨٩١ .
٣٩٣ - إى.ى. ريبين: "تولستوى
يعمل" - ٣٠ يناير ١٨٩١ .
٣٩٤ - "إلى أنطون بافلوفيتش
تشخوف ليف تولستوى".

٣٩٢

قضيت يوماً وتصف اليوم عنده. انطباع رائع، أحسست بكل بساطة أننى فى بيتى،
وكان الحديث مع ل.ن. سلساً أيضاً. سأتكى لك تفصيلاً حين ألقاك.
٢١ أكتوبر ١٨٩٥ - إلى أ.س. سوفورين.

بنات تولستوى خفيفات الظل، يحببن والدهن لحد العبادة، ويتعصبين له، وهو ما يعنى
أن تولستوى يمثل قيمة أخلاقية عظيمة، ولو كان مخادعاً أو لم يتحرر من السمسرة
لتشككن فيه وخاصة الابنة الكبرى؛ لأن البنات كالعصافير لا يفترسن بمقصل.. أما
المرأة أو الحبيبة فيخدعها المرء كلما شاء؛ إذ إن عيون المرأة العاشقة ترى الحمار
فيلسوفاً، لكن البنات شىء مختلف.

٢٨ أكتوبر ١٨٩٥ - إلى أ.س. سوفورين



٣٩٦

٣٩٣





تشيخوف صاحب بناء في مليخوفو:

٣٩٥ - مدرسة قرية مليخوفو،

إحدى ثلاث مدارس تم بناؤها

في ناحية سيريوخوف وفق

تخطيط تشيخوف وتمويله.

٣٩٦ - مدرسة القرية على "الطراز

الروسي" - الثمانينيات

(القرن التاسع عشر).

٣٩٧ - ن.بوجدانوف - بيلسكى:

"على باب المدرسة" - ١٨٩٧.



٣٩٦

أبنى مدرسة جديدة، وهي الثالثة من حيث العدد، ومدارسي تعتبر مدارس نموذجية -
أقول لك ذلك حتى لا تعتقد أنني قد بددت مائتي روبل التي منحتني إياها.

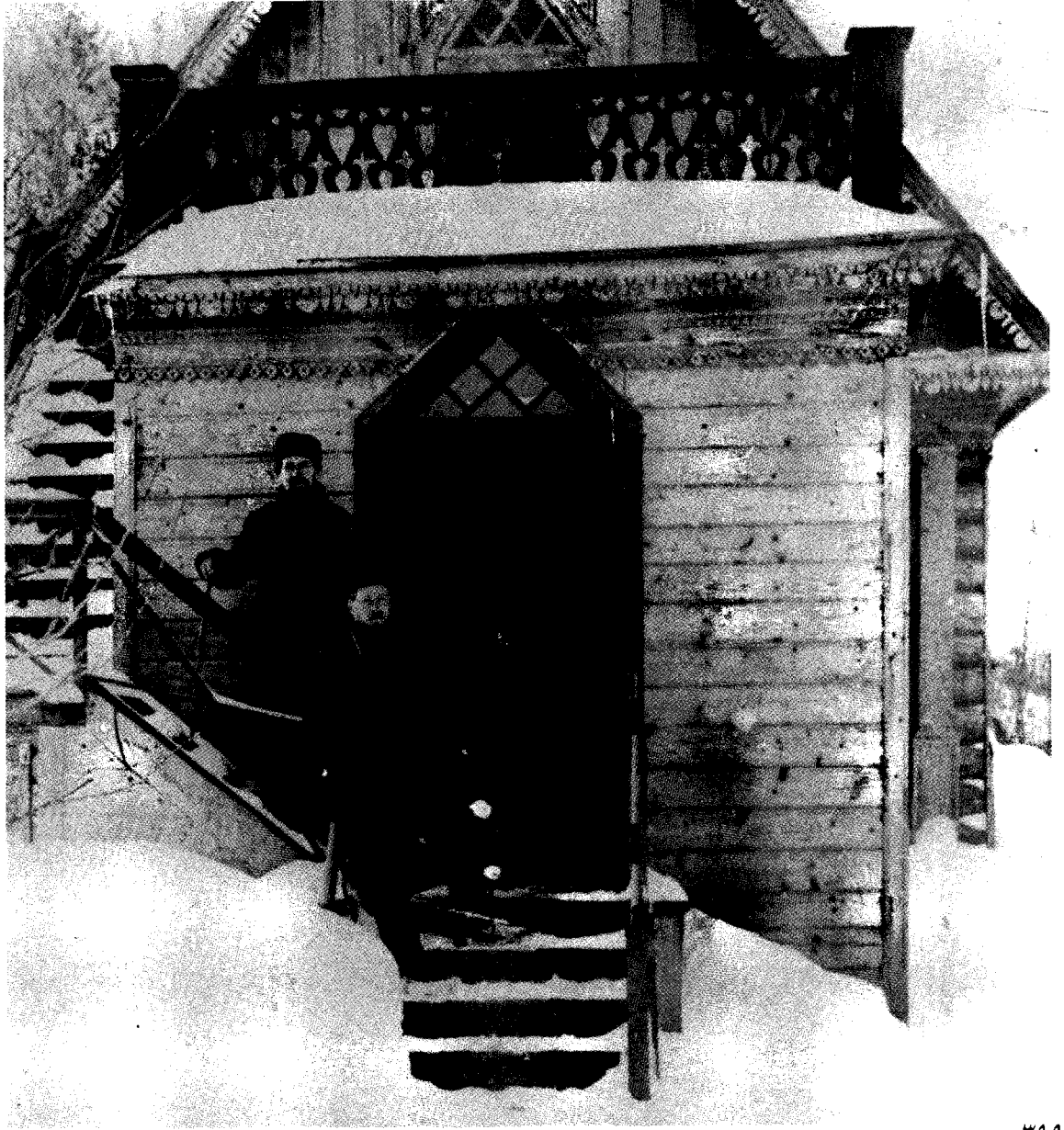
٢٤ أغسطس ١٨٩٨ - إلى أ.س. سوفورين



٣٩٧

٣٩٨- أ.أ. خاتيا ينتسيوفا: "مكتب
تشيخوف في مليخوفو".

٣٩٩- مع ميخائيل - شتاء ١٨٩٥،
أمام المنزل الصغير بالحديقة،
وقد بناه تشيخوف كمكان ينتقل
إليه حين يكتب.
٤٠٠- منزل الحديقة صيفاً،
ومنه خرجت "النورس" - ١٨٩٥.



٣٩٩



٣٩٨



٤٠٠



٤٠١

انتهيت أخيراً من مسرحيتي، يدانها بلا توقف وأنهيتها على مهل. وقد خرقت كل قواعد الفن المسرحي، وتحولت إلى قصة قصيرة. يراودني شعور بعدم الرضا أكثر من إحساسي بالرضا، وكلما قرأت مسرحيتي الوليدة يزداد يقيني مرة بعد مرة بأنني لا أصلح ككاتب مسرحي على الإطلاق. الفصول قصيرة جداً، وهي صفة تنسجم بها الفصول الأربعة، وبالرغم من أن الخطوط العامة للمسرحية - الخطة - سوف يطرأ عليها التغيير مليون مرة حتى موعد الموسم المسرحي القادم، فإنني قد طبعته منها تسختين بنظام - ريمينجتون (ماكينة تطبع تسختين في المرة الواحدة) وسأرسل إليك إحداها بشرط ألا تدع أحداً غيرك يقرأها.

٢١ نوفمبر ١٨٩٥ - إلى أ.س. سوفورين

أولاً سأبتي مطلع العام القادم مدرسة جديدة في القرية التي أعمل بها كمراقب مدرسي، وهو ما يستلزم وضع خطة في الوقت المناسب وتقدير المصروفات والانتقال إلى هنا وهناك، ثانياً تصور أنني أكتب الآن مسرحية ربما لن أنتهي منها قبل نهاية نوفمبر، أكتب وأشعر بمتعة على الرغم من أنني أسىء بشدة إلى آداب خشبة المسرح، وهي عمل كوميدى، ثلاثة أدوار نسائية وستة أدوار رجالي، وتتكون من أربعة فصول ومنتظر طبعي (نظرة على بحيرة) وأحاديث عديدة عن الأدب وأحداث قليلة، وخب كبير.

٢١ أكتوبر ١٨٩٥ - إلى أ.س. سوفورين



سبتمبر ١٨٩٦ في قيودوسيا :

٤٠٣/٢/١ - في محيط عائلة
سوقورين: أمام
المنزل، على ساحل
البحر الأسود.



- "النورس" بطرسبرج - ١٧ أكتوبر ١٨٩٦،
العرض الأول على مسرح ألكسندرا :
٤٠٤ - بطرسبرج، مسرح ألكسندرا.
٤٠٥ - ف.ف. كوميسار
رشيفسكايا، لعبت دور نينا -
صورة مهداة إلى تشيخوف.
٤٠٦ - نص دور نينا، صفحة
العنوان: كان من المفترض أن
تلعب الدور م.ج. ساقينا ثم
استبدلت ، وقامت به "كوميسا
رشيفسكايا".
٤٠٧ - إعلان البروفة العامة.
٤٠٨ - "النورس" الفصل الأول -
صورة لمشهد من العرض الأول.



٤٠٤



٣٦٩ - موسكو - ١٨٩٣



٤٠٦

٤٠٥

Дракигура и беззастенчивость, но нежность, (по поводу послѣднихъ произведенийъ «Зайна» и «Крова»).



Ваша для народа, для народа, народ.

٤١.

٤١١/١ - تعليقات على "النورس" - ١٨٩٦ :
 "فى برائن الانحطاط"، فى مجلة
 "أوسكولكى": "اصطياد النورس".



٤١١



٤١٢ - مليخوفو - ١٨٩٦

قبل ١٧ أكتوبر معاً دونما اكتشاف بشيء، هؤلاء الذين دافعت عنهم، (منهم على سبيل المثال ياسينسكى) قد اتخذوا وجهاً غريباً، غريباً بشدة.. بعبارة أخرى لقد بعث إليّ ليكن برسالة يعبر فيها عن مشاركته لمشاعري، وطلب منى أن أحتفظ بقليل من الأصدقاء.. كما تساءلت نيديليا: ماذا فعل لهم تشيخوف؟ وأرسل تقريراً (رقم ٩٣) إلى يتاترال كائننى قد ارتكبت بالمسرحية فضيحة فى حق مستقبل الكتابة. أنا هادئ الآن، وصوتى عاد لسابق عهده، ومع هذا لا أستطيع النسيان؛ لأنّ ماحدث لا يُنسى، تماماً كأنّ أحداً قد ضربنى مثلاً.

١٤ ديسمبر ١٨٩٦ - إلى أ.س. سوفورين

منحتنى رسائلكما أنت وكونى دقائق جميلة غير قليلة، لكن قلبى لا يزال موصداً بالقصدير، ولا أستشعر تجاه مسرحيتى سوى الاشمئزاز، وفقط أقرأ مقهوراً التصحيحات. ستردد ثانية أن هذا هراء وغباء. كن محباً للحياة، وكن فخوراً وماشابه ذلك. لا أدرى ما الذى ينبغي أن أفعله؟ سأسعد بالتخلص من ذلك الشعور السخيف، وأستطيع ولا أستطيع. إن الأمر لا يرتبط بفشل مسرحيتى، فقد فشلت لى مسرحيات كثيرة من قبل. وكنت فى كل مرة أنفضها عن نفسى مثلما تتفض البطة الماء. إن ١٧ أكتوبر لم يكن فشلاً للمسرحية بقدر ما كان فشلاً لشخصى أنا، فقد هالنى ذلك المنظر الذى شاهدته فى أثناء لعب الفصل الأول: جلس كل الذين خالطتهم بود وصراحة



۴۲۰- ذوبان الجلید فی نهر موسکفا.



٤٢١- موسكو، المستشفى الجديد.

وقد نقل إليه تشيخوف في

٢٥ مارس ١٨٩٧ بعد تكرار

نزيف الدم الحاد.

٤٢٢- ليف تولستوى - ١٨٩٧،

وقد قام في ٢٨ مارس

١٨٩٧ بزيارة تشيخوف في

المستشفى.

قرر الأطباء إجراء عملية جراحية في الرئة ، كما أوصوا بتغيير نمط حياتي. أتفهم
المطلب الأول ، لكنني لا أتصور الثاني مطلقاً فهو غير معقول، حيث يجدر بي الإقامة
في الريف، والاستقرار في الريف يعني متاعب مع الفلاحين والمواشي ومختلف قوى
الطبيعة، كذلك فإن تجنب المتاعب والعناء في الريف أمر صعب للغاية وأشبه بالأم
الحروق، لذا سأجتهد قدر استطاعتي في التغيير من حياتي، فأعلنت ماشا على
لساني نية توقفي عن ممارسة الطب ، وهي خطوة مريحة لي أكثر من كونها خسارة،
فضلاً عن أنني سأستقيل من كل المناصب بالناحية ، وسأبتاع لنفسى سترة نوم
وأنتزده في الشمس وأصاعف من أكلتي ، كما يجدر بي أن أكل ست مرات يومياً،
خاصة أنهم يستنكرون ضعف شهيتي ، وقد حذر على الكلام والسباحة والمشى...
إلخ. وقد وجدت كل أعضائي - عدا رثتي - سليمة ، لكنني أخفيت عن الأطباء أمر
الضعف الجنسي الذي يصيب أعضائي ليلاً.

وقد كنت على يقين تام حتى هذا اليوم بأنني مهما شربت كثيراً فلن أضار في شيء ،
إلا أن الفحوصات قد أثبتت أنني أشرب حتى أقل مما هو مسموح به. واحسرتاه!!
لقد نقلوا مؤلف "عبر رقم ٦" من غرفة رقم ١٤ إلى رقم ١٦ ، وهي غرفة فسيحة بها
نافذتان وإتارة من طران بوتابنتو ، وتضم ثلاث طاولات. أنزف الآن قليلاً، لكنني قد
أصبحت بعد تلك الليلة التي زارني فيها تولستوى (تحدثنا طويلاً معاً) بنزيف حاد في
الرابعة فجراً.

١ أبريل ١٨٩٧ - إلى أ.س. سوفورين





٤٢٣- مليخوفو - أبريل ١٨٩٧، فى حجرة ماشا.

۴۲۵ / ۴۲۴ - مليخوفو - مايو ۱۸۹۷



1897, May





٤٢٦- بصحبة ليكاميزنوف -

مايو ١٨٩٧ .

٤٢٧- مليخوفو - مايو ١٨٩٧ .



٤٢٧

شتاء خارج روسيا

نيسا

١٨٩٧ - ١٨٩٨



٤٢٨ - موسكو - ١٨٩٧ ، تصوير ألكسندر تشيخوف.

كن ودوداً وصف لي قطاراً أَسْتَقِلُّهُ من موسكو إلى برلين أو فيينا وقطاراً من باريس ، وفي أى فندق تنزل. أريد منك طريقاً مفصلاً للغاية ؛ فأنا لم أزر بياريتز من قبل ولو لمرة واحدة ، ويتملكني قليل من الخوف. إننى أتحدث كل اللغات، عدا اللغات الأجنبية! فحين أتحدث الألمانية أو الفرنسية في الخارج يبدأ الكمسارية في الضحك ؛ فالانتقال من محطة إلى أخرى في باريس يعد - بالنسبة لى - كلعبة الاستغماية. أفكر في البقاء شهراً مثلك في بياريتز، في الدفء، ثم أغادرها إلى أى مكان آخر.

١٩ أغسطس ١٨٩٧ - إلى ف.م. سوبو ليفسكى



٤٢٩



Portrait of a man, likely a historical figure, with a beard and mustache, wearing a suit and tie. The image is a black and white photograph.



٤٣١

٤٣١- بياريتز، الشاطئ مع نظرة على فندق "فيكتوريا". نزل به تشيخوف
عام ١٨٩٧.

٤٢٩- باريس مستهل القرن العشرين.
٤٣٠- ف.م. سوبوليفسكي، سافر بصحبة تشيخوف إلى بياريتز ثم إلى نيسا.



25. NICK. — Vue prise du Mont-Boron. Entrée du Port

٤٣٢



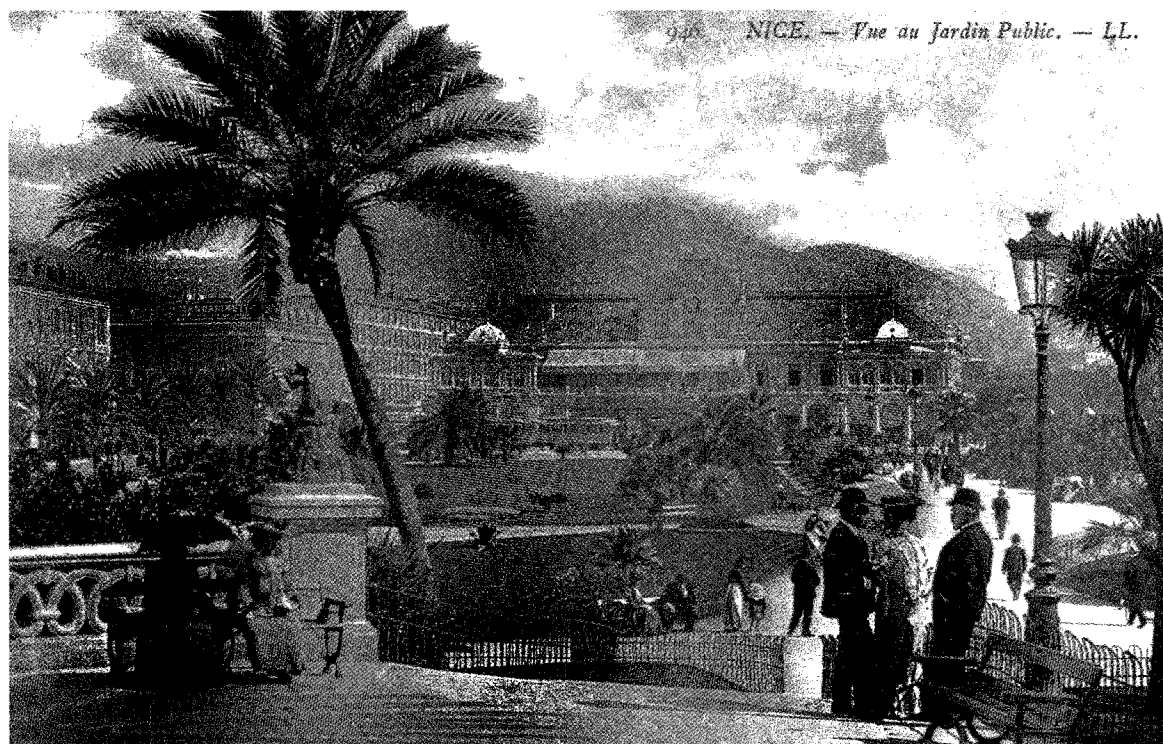
٤٣٣



٤٣٤

نزلت في نيسا في ينسيون روسي، الحجرة واسعة نوعاً ما، بها نافذة قبلية وسجادة تغطي الأرضية بالكامل وبنوار لكليوباترا ومشجب، فضلاً عن تقديم أطباق عامرة معدة في المطبخ الروسي (شتشي وبيروجين)، أطباق فخمة وشهية تماماً كالتى تقدم في فندق فيندومي. أدفع ١٦ قرنكا في اليوم، الجو هنا دافئ وليال قليلة خريفية، كذلك فالبحر لطيف ومؤثر. منتزه أنجلانس شديد الخضار ويلمع في الشمس. أجلس صباحاً في الظل أتصفح الجريدة وكثيراً ما أذهب للتنزه، تعرفت على مكسيم كوفاليفسكى، بروفيسور سابق من موسكو، وقد تم طرده بعد تطبيق المادة رقم ٣، وهو شخص فارغ الطول ويدين وخفيف الحركة وهادئ للغاية، يأكل كثيراً ويضحك كثيراً ويعمل كثيراً جداً. الوقت معه مرح وبهجة علاوة على امتلاكه ضحكة رنانة ومعدية، وهو يعيش في فيلته الجميلة بـ "بيوليو". ويوجد هنا أيضاً الرسام ياكوبى، والذى يطلق على جريجوروفيتش نذل وأفاق، وعلى إيفانوفسكى ابن كلب، وعلى ستانسوف أبه... إلخ. جلست أول أمس بصحبة كوفاليفسكى وياكوبى، ضحكنا طوال الأكل حتى ألتنا بطوننا وتعجب الخدم. وقد أكلنا محاراً كثيراً.

١ أكتوبر ١٨٩٧ - إلى أ.س. سوفورين



نيسا - ١٨٩٧/١٨٩٨ :

٤٣٢- نظرة إلى المدينة.

٤٣٣- تمثال الكسندر هرتزن فوق

المقبرة القديمة.

٤٣٤- أ.أ. خوتياينتسيوفا: "نزهة

حنطور في نيسا" - ١٨٩٧ ،

داخل الحنطور، من اليسار:

تشيخوف - الفنانة -

م.م. كوفاليفسكى.

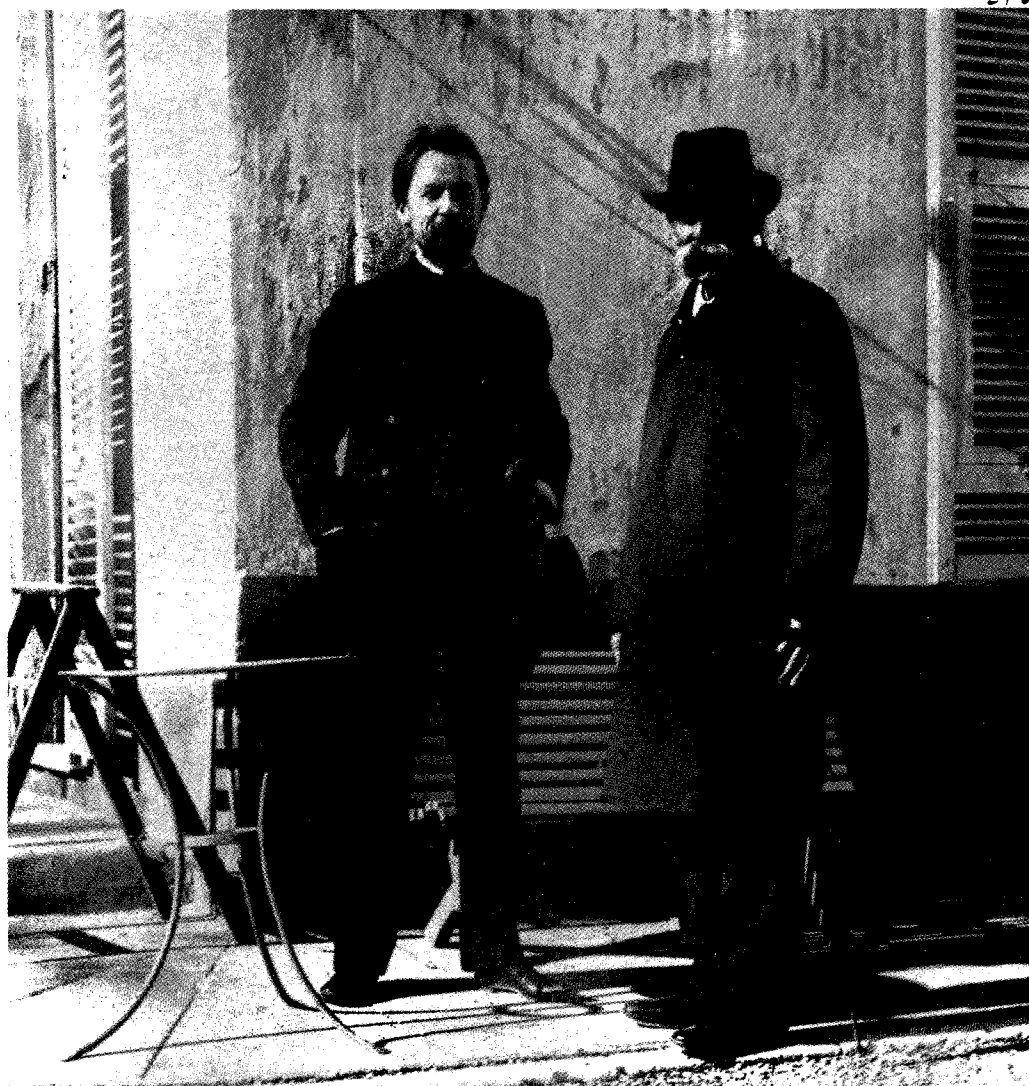
٤٣٥- ياردين بوليتس.

٤٣٦- تشيخوف ون.إى. يوراسوف

فى فناء "بنسيون روسى" ،

والذى نزل فيه تشيخوف خلال

زيارته لنيسا.



٤٣٥

٤٣٦

٤٣٧/٤٣٨ - في فناء "بئسيون روسي":

٤٣٩ - متنزه إنجليس.

٤٤٠ - "بئسيون روسي"، حجرة الفندق - ١٨٩٧.

٤٤١ - أ.أ. خاتياينتسيوفا: "تشيوخوف بتفحص

قائمة الطعام بالبئسيون" - ١٨٩٧.

٤٤٢ - موتت كارلو، الكازينو.



٤٣٧



٤٣٨



٤٣٩

تشتكين من أن أبطالي مكتئبون، وللأسف ليس الذنب ذنباً ويحدث ذلك دون قصد، كذلك فحين أكتب لا يساورني أدنى انطباع بأنني أكتب شيئاً كثيراً، فضلاً عن أنني دائماً ما أكتب وأنا معتدل المزاج، ويلاحظ أن العائسين والسوداويين يقدمون شيئاً ساخراً في أعمالهم حين يقدفون أحد مياهج الحياة إلى الاكتئاب، وأنا شخص محب للحياة، على الأقل عشت ثلاثين عاماً الأولى من حياتي - مثلما يقولون لمتعتي الشخصية.

صحتي صباحاً لا بأس بها وفي المساء رائعة. لا أفعل شيئاً ولا أكتب وأفتقد شهية الكتابة، لقد صرت كسولاً جداً.

٦ أكتوبر ١٨٩٧ - إلى ل.أ. أفيلوفا

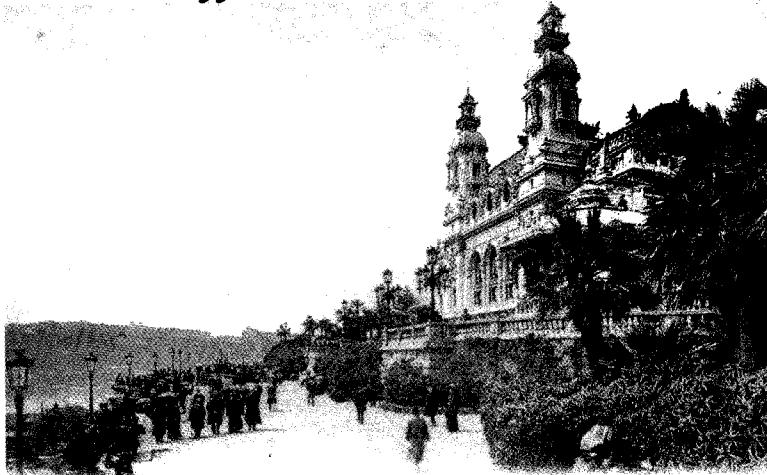


١٠ نوفمبر ١٨٩٧ - إلى أ.إي. سوفورينا ٤٤٠

تسألين عن صحتي، حالتي رائعة وأبدو في كامل صحتي، لكن أسوأ ما في الأمر هو نفث دمي، نزيف قليل لكن باستمرار، وقد بدأ آخر نزيف قبل ثلاثة أسابيع وتوقف اليوم فقط. ولهذا فرضت على نفسي قيوداً متعددة، لا أبرح البيت بعد الثالثة عصراً، أشرب بتوجس، ولا أتناول شيئاً حريفاً. منعت نفسي عن الأماكن كافة - حتى الشارع. بعبارة أخرى لا أعيش. إنني أحيأ ولا أعيش؛ فثارت أعصابي وساء مزاجي، وصارت تلازمني رغبة كلما تحدث الروس على الطعام بلسان غبي ومبتذل يشق على، بالأغلظ لهم القول. لا تخبري أحداً - حفظك الله - بنفث دمي وليت الأمر يبقى سراً بيننا؛ إذ أكتب للبيت بأنني في صحة جيدة وغير ذلك يعد بلا معنى، خاصة أنهم لو علموا أنني لا أزال أنفث دماً فسيضيع البيت بالنواح.

أما عن المراوغة الصغيرة التي تسألين عنها فقد حدث أنني استضفت في بياريتز فتاة في التاسعة عشرة من عمرها تدعى مارجوت، وذلك من أجل تحسين فرنسيتي. وحين ودعتني أخبرتني أنها ستحضر حتماً إلى نيسا، وربما هي بالفعل هنا، لكنني لم أتمكن من العثور عليها، كما.. كما أنني لا أجيد الفرنسية.

الجو هنا فردوسي، دافئ وهادئ ولطيف. المسابقات الموسيقية بدأت والأوركسترا تجوب الشوارع، ضجيج ورقص وقهقهة. أرقب هذا كله وأتفكر: كم هو سخي أنني لم أقض هنا مدة طويلة من قبل.. لم تؤثر الطبيعة في؛ فهي غريبة عني لكن أعشق الدفء وأحب الثقافة.. الثقافة تطل عليك من كل نافذة، محل وكل طاولة عرض، وصار كل مستهتر متحضراً.



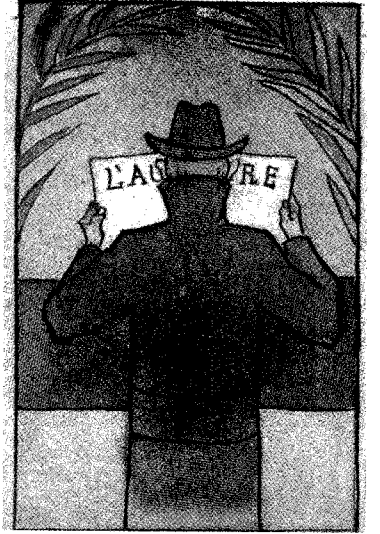
82 MONTE-CARLO. - Le Casino et les Terrasses. - LL.

٤٤٢

٤٤١

٤٤٣ - أ.أ. خوتيا ينسيتوفا: "تشيخوف أمام صورته في معرض تريشيا كوف" - ١٨٩٨ .

٤٤٤ - ي.ى. براز: "بورتريه أنطون تشيخوف" - ١٨٩٨ .
٤٤٥ - أ.أ. خوتيا ينتسيوفا: "تشيخو يتصفح" - ١٨٩٨ .



وتؤكد وتندد وسيصرخ في وجهك: "الحجج؟" وستقول: "أرجوكم فلنذهب إلى إدارة الجامعة ونعاود النظر في المستندات" - "مستحيل! إنها أسرار إدارة الجامعة"، وحينئذ ما العمل، لقد اتضحت سيكولوجية الحكومة الفرنسية؛ فهي كامرأة خانت زوجها ذات مرة، وبعدها اقتربت سلسلة من الأخطاء الجسيمة حتى صارت ضحية لابتذال سافر. وأخيراً وفي النهاية ستنتحر فقط لتستر خطأها الأول، وهامى الحكومة الفرنسية تتحرك الآن بعيون خادعة ضاربة يميناً ويساراً، فقط حتى لا تجبر على الاعتراف بالخطأ.

٢٢ فبراير ١٨٩٨ - إلى ميخائيل

أكتب هنا أقل بكثير مما اعتزمت؛ فكم هو صعب أن تكتب في حجرة وعلى منضدة غربية، بعد الإفطار أو الغداء (يخيل لى أننى أكل طوال اليوم وبلا انقطاع) كذلك فالجور رائع إذا ما أراد المرء مغادرة الحجرة. هنا ينبغى القراءة لا الكتابة. وعلى كل ساكتب رغم ذلك.

أقضى النهار كله في قراءة الصحف ودراسة قضية دريفوس، وأرى أن دريفوس يرى.

٤ ديسمبر ١٨٩٧ - إلى ف.م. سوبوليفسكى

رسمى براز، أستديو الرسم، أجلس في فوتيل بمسند ظهر أخضر من القטיפه. من الوجه، رباطة عنق بيضاء، يقولون إننى تشابهت مع رباطة العنق. وتعبير وجهى مثلما كان في العام المنصرم، كأتى أتأفف من رائحة فجل. أعتقد أن براز لم يعد راضياً عن تلك الصورة برغم ثنائه عليها.

وقد قام برسم غيرى مثل زوجة الحاكم (وقد توسطت في ذلك) وكوفاليفسكى. جلست زوجة الحاكم في ثقة ونظارة بعين واحدة في اليد وعلى الكتف ألقى فراء قط. بدا الأمر شديد الترف، لكنه مطلوب بعض الشيء. لقد كبر براز، ولم يعد لطيفاً كأنه عاد لتوه من رحلة طويلة أكل فيها كثيراً ونام طويلاً. سأمر ببباريس في طريق عودتي. أرجو منك أن تخبر كل من يعلم مكان أنطوكولسكى الآن أننى أريده، وإن لم يكن ببباريس إذا فمتى يعود؟ أتوسل إليك فائناً في حاجة ملحة إلى أنطوكولسكى.

٢٣ مارس ١٨٩٨ - إلى أ.أ. خوتياينتسيوفا

وعن قضية دريفوس فالأمر على هذا النحو: تصور أن إدارة الجامعة كادت تفصل بطريق الخطأ طالباً مكان الآخر، ستبدأ في الاعتراض، وسيصرخ في وجهك "إنهم يهينون العلم"، بالرغم من أن إدارة الجامعة والعلم اشتراكاً معاً فقط في أن الموظفين مثل الأساتذة يرتدون بذل السهرة الرسمية من ذوات اللون الأزرق الغامق. وستقسم



قضية دريفوس :

٤٤٧ - " - ١٣ يناير ١٨٩٨ .

رسالة صريحة من إميل زولا .

٤٤٨ - إميل زولا - ١٨٩٨ .



لا يوجد عندنا سوى موضوع واحد، قضية زولا ودريفوس، الغالبية العظمى من الطبقة المثقفة تؤيد زولا وتؤمن ببراءة دريفوس... وقد بعث زولا برسائل الاعتراض رياحاً نقية، وشعر كل فرنسي أن العدالة - بحمد الله - لا تزال موجودة على الأرض، وأن هناك أفراداً تدافع عن أى شخص يحكم عليه ظلماً. الصحافة الفرنسية فى غاية الروعة، أما الروسية فلتنحى جانباً. "توفوى فريميا" بشعة جداً.

٣٣ يناير ١٨٩٨ - إلى ف.د. باتيوشكوف

تناولت توفوى فريميا قضية زولا على نحو سيئ للغاية؛ لذا تبادلنا الرسائل مع العجوز (بالمناسبة خاطبته بنبذة معتدلة) ويعدّها ساد الصمت بيننا. لا أُرغب فى مكاتبتة، ولا أريد منه رسائل يبرر فيها فوضوية جريدته بحبه لرجال الجيش، فكثيراً ما أثار ذلك أعصابى. إننى أحب رجال الجيش، لكنى إذا امتلكت صحيفة فلن أسمح للروس بنشر رواية لزولا فى ملحق الصحيفة دون أجر، كذلك لن أسمح بتشويه سمعته. لم هذا؟ لأجل روس لا يققهون شيئاً أم هو غضب وصفاء روحى؟ وكيف يسب زولا بينما لا يزال ماثلاً أمام المحكمة؟ إن هذا لا يليق بالأدب.

٢٣ فبراير ١٨٩٨ - إلى ألكسندر

تكتب أنك مستاء من زولا، بينما يساور الجميع هنا شعور بأن زولا جديد وأفضل ولد؛ ففى قضيتة هذه قد برأ نفسه - مثل تربنتين - من كل وصمات التشويه، وأشرق أمام الفرنسيين فى توجيهه الحقيقى، وهو ما يعد نقاءً وعظمة أخلاقية لا يظنها الكثيرون. حقاً أن زولا ليس فولتير وجميعنا لسنا مثل فولتير، ولكن، إذا كان المأخذ أنه على الأقل ليس فولتير فقد يحدث فى الحياة أن تتلاقى المصادقات، فكر فى كورولينكو الذى دافع عن كفار مولطات وحماهم من سجن كاتورجا.. إننى أعرف القضية من محضر اختزالى، وهو مختلف تماماً عما ينشر فى الصحف، كما أن زولا لا يزال بالنسبة لى واضحاً وصادقاً أمام الجميع. وهذا يعنى أنه يبتى حكمه استناداً إلى ما يراه وليس إلى خيالات كالأخريين. والإنسان الصادق معرض - بلا ريب - للخطأ، لكن مثل هذه الأخطاء توقع ضرراً أقل مما يوقعه الخداع المدفوع مقدماً والأحكام المسبقة أو الحسابات السياسية. وبالرغم من أن دريفوس يفضل أن يكون مذنباً فإن زولا محق أيضاً: فقضية الكاتب ليست توجيه التهم للمجرمين ومطارتهم وإنما الوقوف بجانبهم بفرض أنهم سيحاكمون بعد ذلك وسيقنزون مدة عقوباتهم، سيقال: والسياسة؟ ومصالح الدولة؟ إن الكتاب الكبار يجب أن يعنوا بالسياسة باعتبارها شيئاً من الضرورى التخلص منه، وعلى كل فهناك مدعون ونواب عموميون ورجال شرطة كثيرون، لكنهم يلعبون أدوار باولوس أفضل من سلول.

٦ فبراير ١٨٩٨ - إلى أ.س. سوفورين



٤٤٩

٤٥٠/٤٩٩ - باريس، تصوير إميلي زولا.
٤٥١ - م.م. أنطوكولسكي: "تمثال بيتر
الأكبر"، مدينة تاجانروج.



٤٥٠



٤٥١

بالنسبة لموضوع دريفوس. إن قضية دريفوس كما كشف عنها النقاب رويداً رويداً مسرحية خادعة على نطاق واسع. يسترهازي هو الخائن الحقيقي، وقد تم تلفيق المستندات في دروسل ويعلم من الحكومة.

٢٤ أبريل ١٨٩٨ - إلى ب.ف. يوردانوف

سأذهب باكراً إلى أنطوكولسكي وأحضر من عنده الصور التي وعدني بها. وقد اشترت التقرير الكامل عن قضية دريفوس وسأرسله إليك، كما قابلت بالأمس برنارد لازاري، مؤلف الكراسة التي أشعلت الحرب، وأخذت من عنده كل ما يثير الاهتمام



٤٥٢

٤٥٢- باريس، تصوير إميلي زولا.
٤٥٣- آ.أ. خوتياينتسوف: "عودة
تشيخوف إلى مليخوف" ١٨٩٨ .



٤٥٣

مسرح موسكو الفنى

موسكو - يالطا والعودة

١٩٠٠ - ١٨٩٨



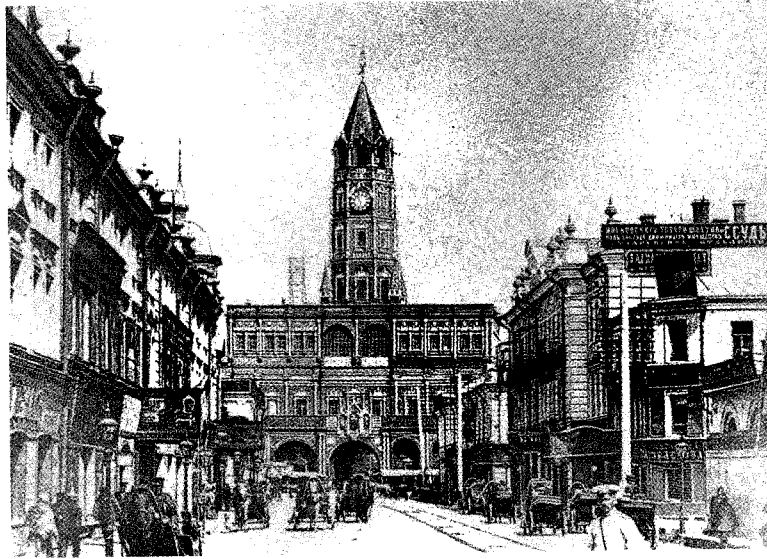
٤٥٤ - يالطا - ١٨٩٨ .

لو تعرفين كم أسعدتني رسالتك! لكنك قاسية القلب وبديئة، لن تعي سعادتي. نعم إنتى فى يالطا، وسأبقى هنا حتى يتساقط الجليد، ولم أكن أرغب فى مغادرة موسكو، ولم أرد ذلك مطلقاً، لكنى مجبر، فمازلت على علاقة غير شرعية مع الجراثيم - أما القصص التى يفترض أن تجعلنى ممثلاً أو حتى بديلاً فهى فى الأساس أسطورة، وزواجى يعد أيضاً أسطورة، نشرتها أنت فى كل أنحاء العالم . تعلمين أننى لن أتزوج دون إذنك، تعلمين ذلك جيداً ، ومع هذا تروجين إشاعات كثيرة. ربما تفعلين ذلك بمنطق الصياد العجوز الذى لم يعد يقوى على إطلاق النار من

بندقيته، لكنه لا يدع الآخرين أيضاً، اللهم أنه يستلقى على موقد المدفأة يتأوه ويغمغم. لا ياعزيتى ليكا لا، لن أتزوج دون إذنك. وقبل زواجى سألقنك درساً - معذرة للتعبير، حسناً ستأتين إلى يالطا. ورغم المنع الشديد فربما أسافر فى يناير لثلاثة أيام إلى موسكو حتى لا يخنقنى الاكتئاب، حسناً سنلتقى عما قريب؟ إذا جئت فلتحضرى لى رباطتين عنق أو ثلاث، وسأدفع لك ثمنها. ومن موسكو سوف أوصل السفر إلى فرنسا أو إلى إيطاليا.

نيميروفيتش وستانيسلافسكى يقدمان مسرحاً ممتعاً. ممثلات صغيرات غاية، غاية فى الجمال. لو قدر لى العيش فترة أطول فسأفقد عقلى، فكلمة تقدم بى العمر كلما تزايد بشدة نبض الحياة بداخلى. ضع ذلك فى أذنك ولا تخافى فلن أؤذى "أصدقائى"، ولن أجروء على تجاوز ذلك الذى تجاوزه أنت بمثل هذا النجاح.

٢١ سبتمبر ١٨٩٨ - إلى ل.س. ميزينوفا



٤٥٥ - موسكو - حوالى ١٩٠٠ .





٤٦١



٤٦٠



٤٥٩



٤٦٧



٤٦٢



٤٦٥



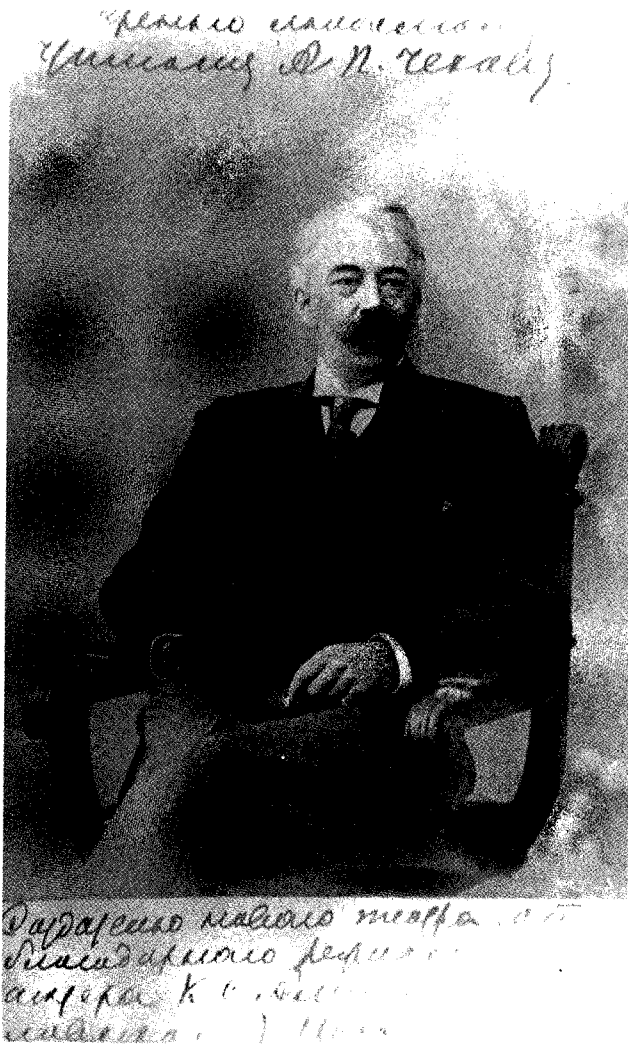
٤٧٣



٤٧٢



٤٧١



٤٧٤

٤٧٥

إنشاء "مسرح موسكو الفني الشعبي" ١٨٩٨ .

٤٧٤- ق.س. أليكسييف - ستانيسلافسكى.

٤٧٥- ف.إى. نيميروفيتش - دانتشينكو.

٤٧٦- أولى خشبات المسرح التجريبية للمسرح الفني فى بوشكينو.

٤٧٧- ف.أ.سيموف، مصمم مناظر - والمسئول عن تجهيز أعمال تشيخوف المسرحية - فى محيط العاملين.

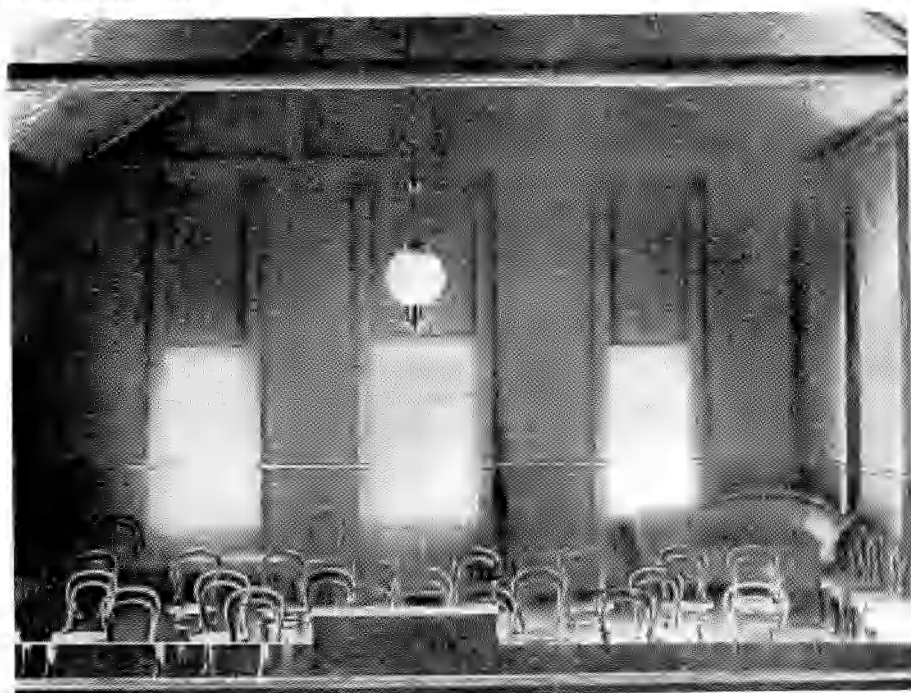
٤٧٨- قاعة البروفات فى بوشكينو.



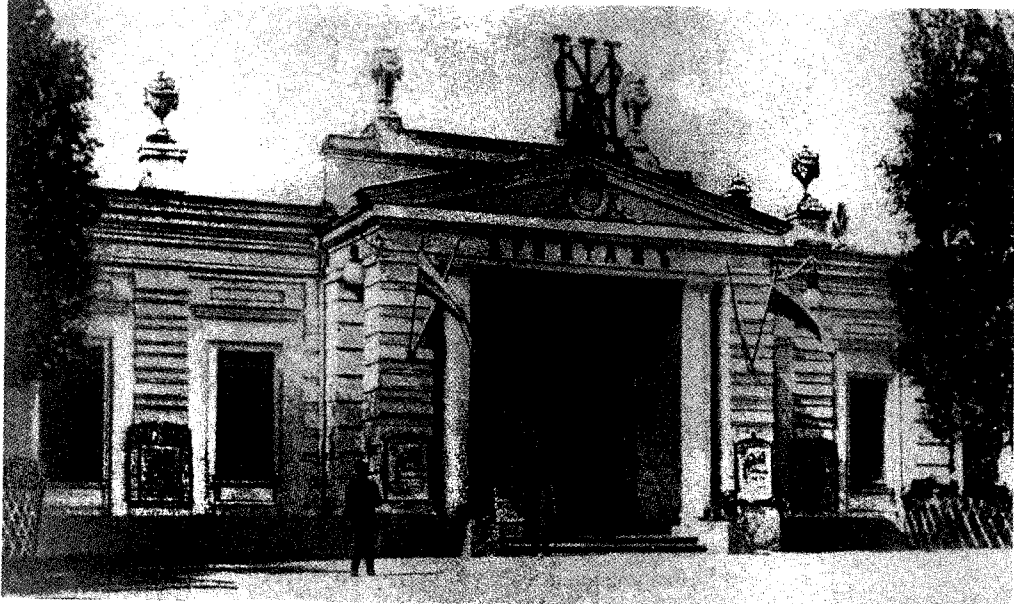
٤٧٦



٤٧٧



٤٧٨



٤٧٩



٤٨٠

٤٧٩- "إريميتاجي" أول قاعة تمثيل لمسرح الفنون بموسكو.

٤٨٠- الفرقة المسرحية فى فناء الإريميتاجي.

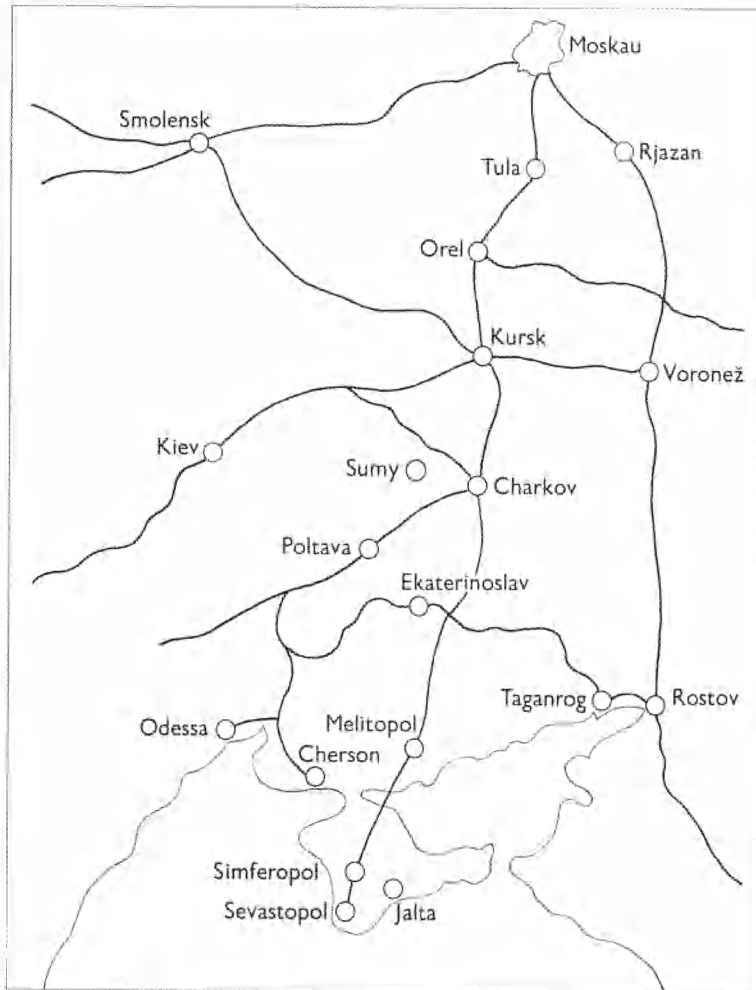


٤٨١- تشيخوف بصحبة الفرقة المسرحية التي مثلت "النورس" بعد قراءة جماعية
للمسرحية - مايو ١٨٩٩ .

وقوفا من اليسار: أ.ل. فيشنيفسكي - ف.ف. لوزشسكي - تشيخوف -
ف.إ. نيميروفيتش - دانتشينكو - أ.ل. كنير. ق.س. ستانيسلافسكي -
م.ل. روكسانوفا - م.ب. نيكولايفا - أ.إ. أندرييف. جلوسا: ي.م. رايفسكايا -
أ.ر. أرتيوم - م.ب. ليلينا - ي.أ. نيكومиров - ف.ي. ميرخولد.



٤٨٢



٤٨٣



٤٨٤

يالطا مستهل القرن العشرين :

٤٨٢/٤٨٥ - منظر عام للمدينة.

٤٨٣ - شبكة المواصلات والاتصالات بين يالطا وموسكو: بواسطة الباخرة الى سيفاستوبول، ثم القطار - يومان سفر، وعن البريد: من أربعة إلى خمسة أيام ويومان بالنسبة للصحف، أما الهاتف فابتداءً من سبتمبر ١٨٩٩.

٤٨٤ - نظرة إلى خليج يالطا.

٤٤٦ - بطاقة الزيارة الخاصة بتشخوف، يالطا.



٤٨٥



Антонъ Павловичъ
ЧЕХОВЪ.

ВЛАДІВІСТОКЪ

٤٨٦

٤٨٧

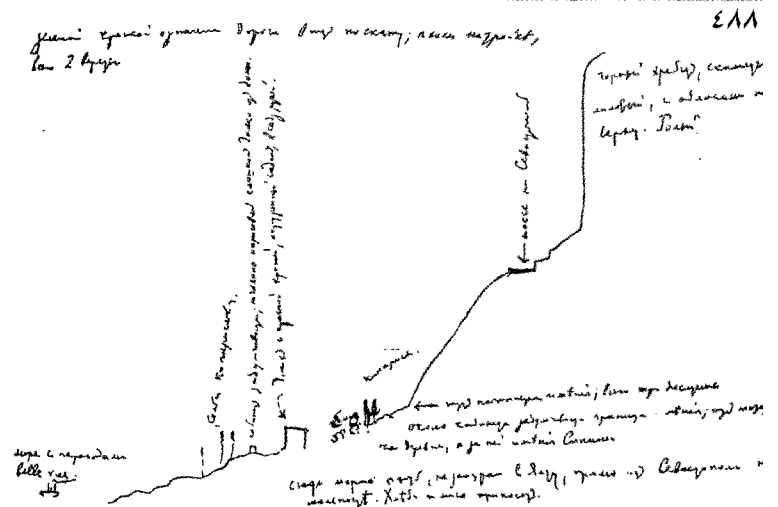
ما سيسرى عن أمنا أيضاً ، لن أتولى البناء بنفسى ، وسيقوم به مهندس معمارى ، وسوف ينتهى العمل بالمتزل أوتل أبريل ، إن قطعة الأرض - فى رأى مهندس مدنى - كبيرة ، أما كوتشوكوى فلا تصلح كمحل إقامة دائم؛ فهي منتجع صيفى لطيف لن أغتم من شرائه غير سعره البسيط وجوه الجميل - وبخصوص إصرارك على الزواج - ماذا أقول لك؟ الزواج شىء ممتع بشرط أن يبني على حب، أما الزواج من فتاة لجرد أنها مليحة فذلك كأنك تبتاع أشياء من السوق لست فى حاجة إليها ، فقط لأنها جميلة. إن الحب هو المسمار الأهم فى الحياة الزوجية، أما الميل الجسدى واقترب الجسد وغيرهما فهي أمور غير مأمونة ومملة إذا مانظرنا للموضوع بحكمة. إن الأمر لا يتعلق بفتاة جميلة أو بحبيبة، والأمر يتعلق هنا كما ترى بشىء تافه.

٢٦ أكتوبر ١٨٩٨ - إلى ميخائيل

ابتعت قطعة أرض فى يالطا ، وسأقيم عليها مسكناً دائماً للشتاء ، فحالة التجوال المتواصل ومايصاحبها من غرف فى الفنادق وبوابين وطعام بالمصادفة تهدد خيالى ، كما يمكن لأمى أن تبقى بصحبتي هنا طوال الشتاء. لا يوجد شتاء هنا: أواخر أكتوبر والورود وباقي الأزهار تتسابق فى الإزهار. الأشجار وارفة والجو دافئ والمياه غزيرة ، ولن نحتاج إلى شىء من خارج البيت ، ولا أية أبنية تجارية. كل شىء موجود تحت سقف واحد؛ فى البدروم كرنب وخشب ومسكن البواب وكفى. ويتوافر الدجاج طوال العام ، كما أنه لا يحتاج لعشة خاصة، حجرة خشبية تفى بالغرض. كذلك فالخياز والسوق قريبان جداً. ستمكث أمى فى دفاة وراحة كبيرين جداً ، وإلى جانب ذلك فإنه يلاحظ طوال الخريف جمع اللوز والتفاح البرى من الأحرار ، وهو



٤٨٩



٤٩٠

٤٨٨ - تفقد الأرض الزراعية.

٤٨٩ - أرض كوتشوكي، بالقرب من يالطا، على امتداد ساحل عميق -

تخلص منها تشيخوف سريعاً.

٤٩٠ - رسم كروكي لموقع كوتشوكوي - رسالة الى ماشا في ٢٧ سبتمبر

١٨٩٨ .

٤٩١ - شاطئ يالطا في جو شتوي عاصف.

٤٩٢ - والد تشيخوف في مليخوفو.



٤٩١

توفى أبى بعد مرض عضال وعملية جراحية ملة، ما كان ذلك ليحدث لو كنت موجوداً فى البيت، لم أكن لأدعه يموت. وأياً كان الأمر فحالتى النفسية خلال الأيام الأخيرة سيئة.

١٧ أكتوبر ١٨٩٨ - إلى أ.س. سوفورين

عانى من التواء فى الأمعاء، تأكدوا من ذلك متأخراً. حمل فى الطريق الموحش إلى محطة القطار، وفى موسكو أجريت له العملية وفتحت البطن... ويبدو من الرسائل أن نهاية حياته كانت مؤلمة. حزنتم ماشا للغاية، وانقبض صدرى بشدة.

٢٤ أكتوبر ١٨٩٨ - إلى ل.س. ميزينوفا



٤٩٢



Художественно-Общественный Театръ

(Наретный рядъ „Эрмитажъ“). (Наретный рядъ „Эрмитажъ“).

Въ Четвергъ, 17-го Денября,
поставлено будетъ въ первый разъ:

ЧАЙКА

Драма въ 4-хъ дѣйствіяхъ, сочин. Антонова Чехова.

ИСПОЛНІТЬ: Ролы: Троицкая — Н. С. Станиславскій, Трепова — В. З. Майерхольдъ, Дорна — А. Л. Вишневскій, Сорина — В. В. Лукинскій, Шадринскій — А. Р. Артемъ, Медведова — Л. А. Тихомировъ, Кош — А. Н. Андреевъ, Попова — А. Л. Захарова, Артамонов — О. Л. Никитинъ, Зарѣковъ — М. Л. Раисанова, Машин — М. П. Лилина, Позины Андреевны — Е. М. Раисанова, Горюхиной — М. П. Николаева.

Режиссеры К. С. Станиславскій и Вл. И. Немировичъ-Данченко.

Пароли и оркестры И. Писанова. Декоративное украшеніе цѣлаго зала — Писанова.

Начало въ 7½ ч. веч., окончаніе около 11½ ч. ночи.

Лица, записавшіяся на первое представленіе драмы „Чайка“, благоволятъ получить билеты до 4-хъ час. Среды, 16-го Денября, послѣ чего они поступаютъ въ общую продажу.

Въ Пятницу, 18-го Декабря,
второе представленіе драмы:



ЦѢНА МѢСТАМЪ ОБЫКНОВЕННАЯ.

Касса открыта отъ 10 час. утра до 8 час. вечера.

Главный режиссеръ К. С. Станиславскій.

Завѣдующій репертуаромъ Вл. И. Немировичъ-Данченко.

٤٩٤

بينما أكتب هذه السطور تعرض النورس الآن في موسكو، كيف تسير الأمور؟
كم هو سيئ غيابك عن العرض الأول.

١٧ ديسمبر ١٨٩٨ - إلى ماشا

٤٩٣ - يالطا - ١٨٩٨ .

٤٩٤ - "النورس" - ١٧ ديسمبر ١٩٠٠، العام الأول لمسرح موسكو الفني،

إعلان حائط لبرنامج العرض الأول.

٤٩٥ - "النورس"، الفصل الثاني، مشهد من العرض.

٤٩٦ - "النورس" من أوراق المخرج، مسقط أفقي لأحد مناظر الفصل الأول.

إليك شكري الكبير وعرفاني على تلغرافك العزيز، سأحفظه كتذكارة، وسأقدمه لك بعد عشرين عاماً.

لم أفهم شيئاً من الصحف، لكن أخي إيفان وصل من موسكو، وأحضر معه رسالة من فلاديمير إيفانوفيتش، وشيئاً فشيئاً بدأت أمس كيف أنك لعبت دورك على أكمل وجه، وكيف أن الحفلة كانت رائعة للغاية، وأنه من السخف حقاً أكون موجوداً في موسكو، فمتى وأين أشاهد النورس؟ أحبيك بشدة. لو أن كرامساكوف قد تصور أنني سأكتب يوماً مسرحية، وأنت ستصبح ذات مرة ممثلاً؟! مع خالص تحياتي.

٢٦ ديسمبر ١٨٩٨ - إلى أ.ل. فيشينفسكي



٤٩٧



٤٩٨



٤٩٩



٥٠٠

"النورس" في مسرح موسكو الفني :

٤٩٧- الفصل الأول: سورين - تريبليف - نينا.

٤٩٨- الفصل الثاني: نينا - تريجورين.

٤٩٩- الفصل الثاني: بولينا أندرييفنا - دورن.

٥٠٠- الفصل الثالث: أركادينا : الآن صار لي.



٥٠١



٥٠٢

٥٠١- الفصل الثالث: أركادينا: هذا روبل لكم أنتم الثلاثة.

٥٠٢- الفصل الرابع: منظر للفرقة.



٥٠٣



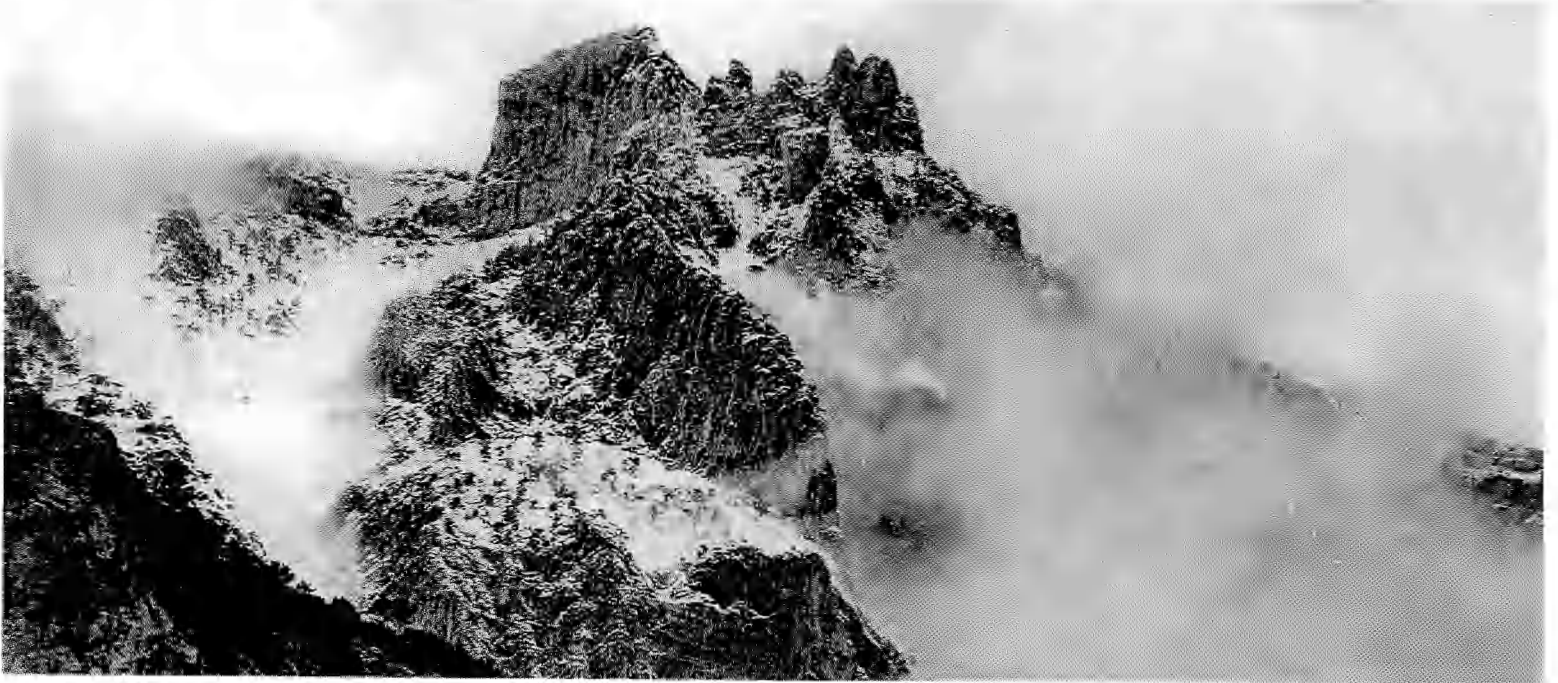
٥٠٤

لا يوجد في يالطا الآن أى مخلوق، البعض غادر والبعض الآخر يصيبني بالصداع. الأرض مقفرة من حولى، وأود السفر إلى موسكو للتسرية. سيقال مغامرة؛ إذ إننى لم أمكث فى جو شتوى قارس طيلة سنتين، لكن البناء هو التسرية الوحيدة لى وأنا نادراً ما أوجد هناك؛ فالأرض موحلة يغرس فيها حذائى، فضلاً عن البناء مستحيل وسط الثلج والمطر؛ لذا يحدث تقدماً بسيطاً، بالكاد يظهر. وقد رسم المهندس المعمارى فى تلك الأثناء حجرة المكتب والنوافذ والمدخنة، وسيغدو كل شىء جميلاً.

٩ يناير ١٨٩٩ - إلى ماشا



٥٠٥



٥٠٩ - نظرة إلى الجبال، إي . بيتري في الجليد.



٥١٠ - أوتكا، "الفيلا البيضاء".



٥١١- إي.ي. ليفيتان: "كُدُس. غسق" - ١٨٩٩ .

ليفيتان عندنا، وقد رسم على المدفأة ليلة مقمرة وقت حصاد البرسيم، حشيشة، كُدُس، وتطل غابة من بعيد. أما القمر فيعلو الجميع.
٢ يناير ١٩٠٠ - إلى أول.كنيبر.



٥١٢



٥١٣



٥١٤



٥١٥



٥١٦

- ٥١٢- يالطا، فى حجرة المكتب - ١٩٠٠، يساراً
على واجهة المدفأة: لوحة ليفيتان.
- ٥١٣- فى حجرة المكتب، إلى جانب المدفأة.
- ٥١٤- ف.أ. سيروف: "بورتريه الرسام أ.ى. ليفيتان" - ١٩٠٠.
- ٥١٥- يالطا - ١٨٩٩، غراس الشجر.
- ٥١٦- البستان حول القلا البيضاء - ١٩٠٠.



٥١٧



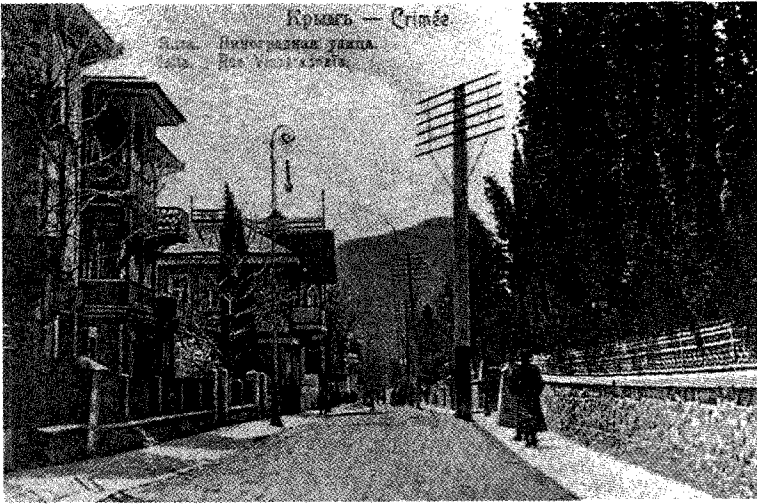
٥١٨

ما أكثر مرضى السل هنا! أى شقاء وأى جزع يحيط بهم! الفنادق والمساكن الخاصة هنا لا تقبل شديدي المرض. ويمكنك تصور أية حكايات يجبر المرء على مشاهدتها. الناس هنا وفي الضواحي تموت من الوهن ومن الإهمال التام - كل ذلك فى رحلة سعيدة! لقد فقدت كل رغبة فى الشمس والبحر.

١٠ مارس ١٩٠٠ - إلى أ.س. سوفورين



٥٢٠



٥١٩

الصحة فى يالطا:

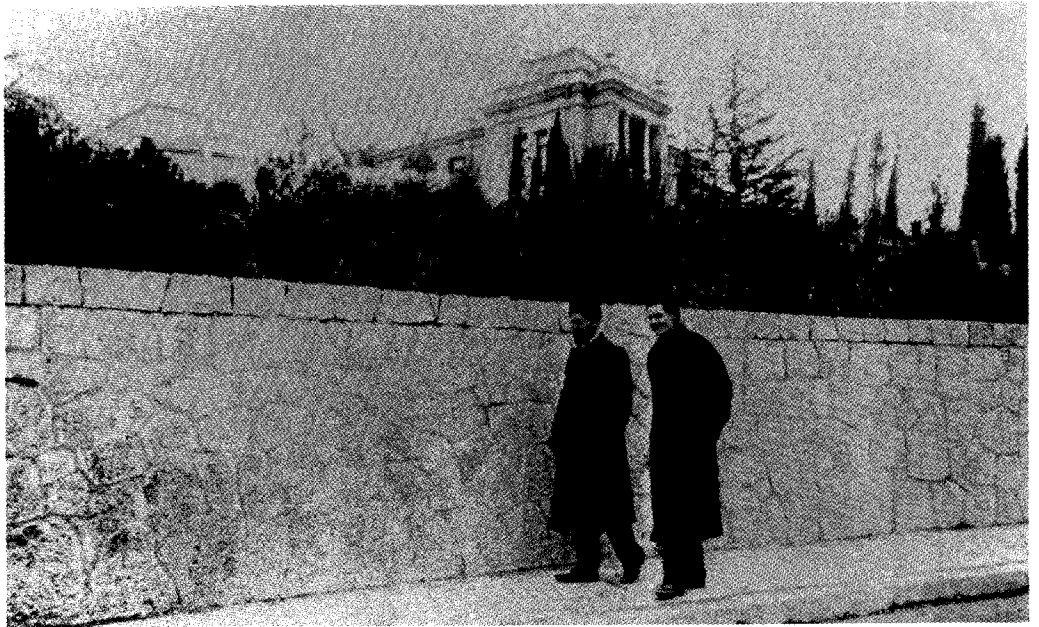
٥١٧- فى محيط عائلة ف.ق. خاركييفيتش،
مديرة المدرسة الثانوية للبنات فى يالطا -
شتاء ١٨٩٩/٩٨ .

٥١٨- يالطا - ١٢ يناير ١٩٠٠، ضيفاً على
الطبيب ل.ف. سردين.

٥١٩ - وسط يالطا، شارع فينوجرا دنايا.

٥٢٠ - جوركى ضيفاً على تشيخوف - ٥ مايو
١٩٠٠ .

٥٢١ - بصحة جوركى فى الطريق إلى المدينة.

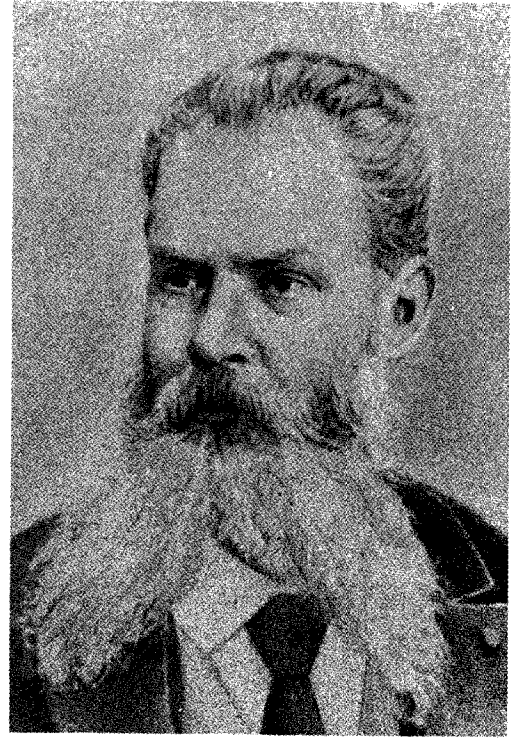


٥٢١



“**Ю**”

Ялта



٥٢٨



٥٢٩

٥٢٧

٥٢٩- غلاف المؤلف الكامل في دار نشر أ.ف.ماركس،

بطرسبرج، ١٨٩٩ - ١٩٠٦ .

٥٣٠ - موسكو - ١٨٩٩ .

٥٣١ - نسخة من قصة قديمة كان تشيخوف قد

ألفها في يالطا عن أصدقائه ومعارفه في

موسكو وبترسبرج، وذلك ليفي بعقده مع

أ.ماركس.. الاختصار "NB" الموجود أعلى

الورقة يعنى "مرفوض".

٥٣٢ - بروفة الطبع لقصة "مرة في العام"، تم

اختصارها ثم استبعادها.

أعلن تشيخوف في عام ١٨٩٩ تعاونه مع

أس.سوفورين لـ "تنظيم شئونه"، وذلك بعد أن أبرم

عقداً مع الناشر أ.ف. ماركس يتاح للأخير بموجبه حق

الانتفاع بكل أعمال تشيخوف، وذلك بهدف إصدار

المؤلفات الكاملة، وقد بلغت قيمة العقد الإجمالية

٧٥٠٠٠ روبل.

٥٢٧ - بطرسبرج - ١١ يونيو ١٨٩٩ .

٥٢٨ - "الألماني" أدولف ماركس.

18 99

Художественно-общественный театр

(Каретный рядъ, „Эрмитажъ“)

ВО ВТОРНИКЪ, 26-го ОКТЯБРЯ,
поставлено будетъ въ 1-й разъ

Дядя Ваня,

сцены изъ деревенской жизни въ 4 хъ дѣйств. соч. Антона Чехова.

Въ роляхъ: Федоръ Волочковъ - А. Л. Вишневскій, Степанъ К. С. Станиславскій, Урибракисъ - Н. В. Лужскій, Ткачиха - А. Р. Артемъ, Гаструхъ - М. Г. Григорьевъ, Коробочкина - О. Я. Книпперъ, Соня - М. П. Жданова, Волочковъ - Е. М. Раевскій, Марья - М. А. Савицкая.
Декорации и костюмы художника В. А. Симона.
Режиссеры: К. С. Станиславскій и Ва. П. Ножковичъ-Донцовъ.

Наряды, гримъ и прическа Я. П. Иванова.

Начало въ 7¹ часъ, вечера, окончаніе околѣ 11¹ часъ, веч.

БИЛЕТЫ ВСѢ ПРОДАНЫ.

033



032



030



٥٣٦



٥٣٧



٥٣٨

"الخال قاتيا"، مسرح موسكو الفني في ٢٦ أكتوبر
١٨٩٩، إخراج: ق.س. ستانيسلافسكي وف.إي.
نيميروفيتش - دانتشينكو:

٥٣٣ - إعلان حائط لبرنامج العرض الأول.

٥٣٤ - بالطا - ١٨٩٩.

٥٣٥ - برنامج المسرح بالاضافة الى صورة
لتشيخوف.

٥٣٦ - قورنييسكي (الخال قاتيا) -
أ.ل. فيشيفسكي.

٥٣٧ - يلينا أندرييفنا - أول. كنير.

٥٣٨ - الطبيب أس-تروث -
ق.س. ستانيسلافسكي.

٥٣٩ - سوتيا - م.ب. ليلينا - أليكسييفا.

٥٤٠ - سيريرياكوف - ق.ف. لوزنيسكي

٥٤١ - تيليجين - أ.ر. أرتيوم.

٥٤٢ - مارينا - م.أ. ساماروفا.



٥٣٩



٥٤٠



٥٤١



٥٤٢



"الخال فانيا"، الفصل الثانى:

٥٤٣- يلينا أندرييفنا: أصمت: لقد عذبتنى.

٥٤٤- سيربيريافوف: الجميع متعبون، ساهرون،

أنا الوحيد الذى يسبح فى سعادة غامرة.

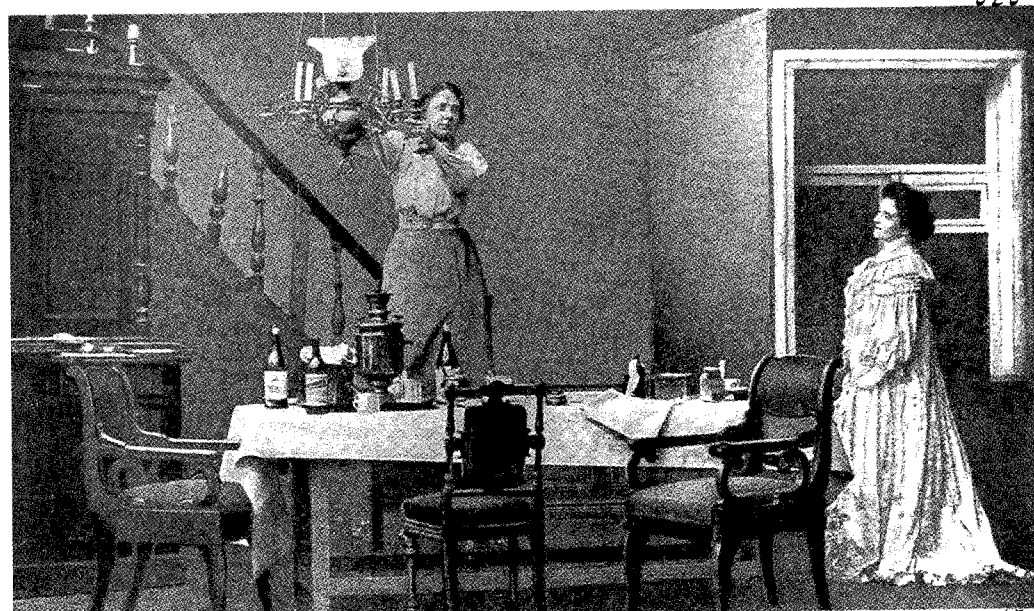
٥٤٥- يلينا أندرييفنا: إلى متى ستظلين غاضبة

منى؟

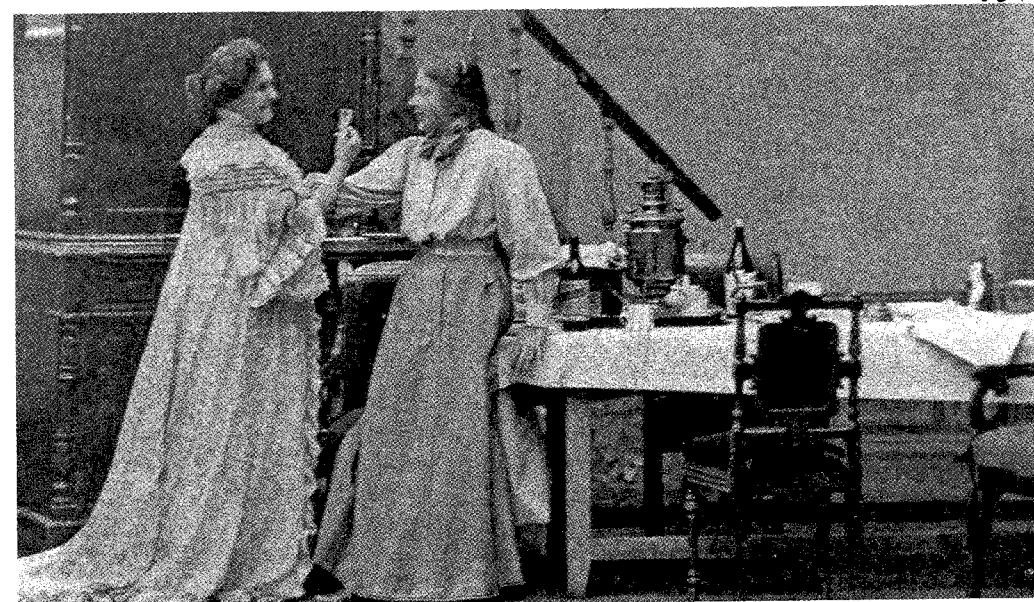
٥٤٧- يلينا أندرييفنا: حسنًا - أنت؟



٥٤٥



٥٤٦



٥٤٧



٥٤٨



٥٤٩



٥٥٢



٥٥٣



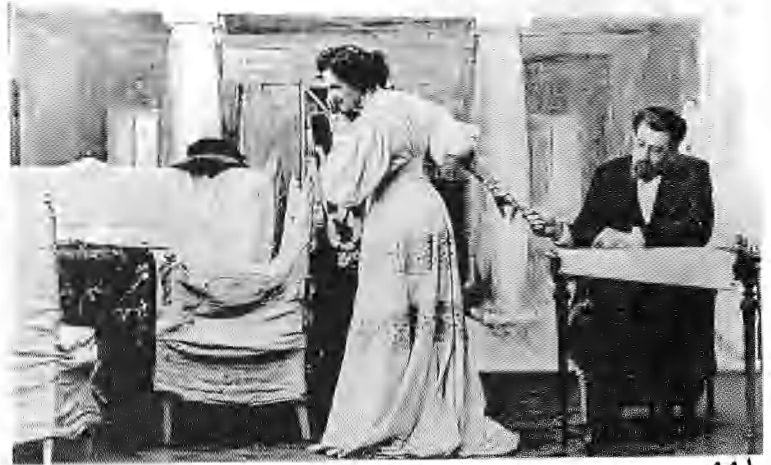
٥٥٦



٥٥٧



٥٥٠



٥٥١



٥٥٤



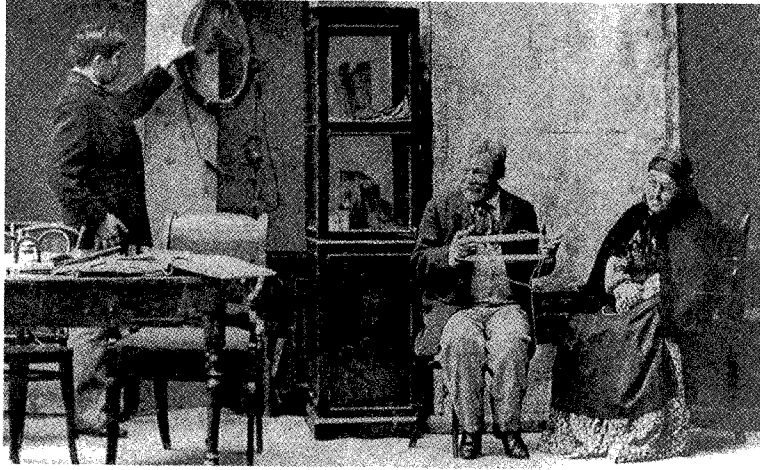
٥٥٥



٥٥٨

"الخال فانيا"، الفصل الثالث:

- ٥٤٨ - يلينا أندرييفنا: لديك شعر رائع.
 ٥٤٩ - يلينا أندرييفنا: إنه يختلف عن الآخرين، جميل، شيق، جذاب.
 ٥٥٠ - أستروف: غالباً لن يكون ذلك ممتعاً بالنسبة لك.
 ٥٥١ - أستروف: أنت آخذة الجمال.
 ٥٥٢ - يلينا أندرييفنا: دعني، أرحمتي.
 ٥٥٣ - فونيتسكي: Helene! لقد رأيت كل شيء... كل شيء...
 ٥٥٤ - سيربيرياكوف: لقد دعيتكم، أيها السادة، لأخبركم أن مفتشاً سيأتي إلينا.
 ٥٥٥ - فونيتسكي: أدير هذه الضيعة منذ ٢٥ عاماً، أعمل وأرسل إليك النقود.
 ٥٥٦ - فونيتسكي: أنت عدوى اللدود!
 ٥٥٧ - سونيا: تفاهم معه، كن رحيماً يا بابا.
 ٥٥٨ - فونيتسكي: بنج - صمت - لم أصبه؟ أخطأت ثانية؟



٥٥٩



٥٦٠



٥٦٢



٥٦٣



٥٦٥



٥٦٦

في الظلام بحثاً عن الهاتف، حافي القدمين ومتجمد، وبالكاد يعاودنى النوم
ثانية: فقد دق الهاتف مراراً. وللمرة الأولى تعوق شهرتى نومي. وفي اليوم
التالي، وقبل أن أخلد للنوم، وضعت الشبشب وروب النوم على السرير، ولكن
لم تصلني أية تلغرافات.

٣٠ أكتوبر ١٨٩٩ - إلى أول. كنبيير

تسألين إن كنت أعانى من ذلك الاضطراب الذى يصيب الممثل قبيل الظهور
على خشبة المسرح، إلا أننى قد علمت رسمياً بأن "الخال فانيا" تعرض
للمرة السادسة والعشرين، فقط من خلال رسالتك التى وصلتني يوم ٢٧
فضلاً عن أن التلغرافات قد بدأت تصلني مساء يوم ٢٧ بينما كنت نائماً
بالفعل، كما أنك كنت ستصلين بي هاتفياً، وفي كل مرة أستيقظ ثم أركض

"الخال قانيا" الفصل الرابع:

٥٥٩ - فوينيتسكى: أتركاني وشأني ولو ساعة! أنا لم أعد أحتمل الحماية.

٥٦٠ - أستروف: عن أى حياة جديدة يتحدث؟ عن حالتنا، حالتك وحالتى ميثوس منهنما.

٥٦١ - أستروف: وطالما لم يصل الخال قانيا بصحبة الأزهار بعد.. اسمح لى.. أن أقبلك.. قبلة الوداع.

٥٦٢ - سيربيراكوف: إننى أقبل اعتذارك على الرحب والسعة، ومن ناحيتى أرجو أيضاً المَعذرة.

٥٦٣ - سيربيراكوف: أشكركم على الصحبة اللطيفة.



٥٦١



٥٦٤



٥٦٧



٥٦٨

٥٦٤ - فوينيتسكى: دمتى بصحة.. سامجنى.. لن نرى بعضنا أبداً.

٥٦٥ - سونيا: يجب أن نعيش! صمت، سنعيش يا خالى قانيا..

٥٦٦ - سونيا: إننى مؤمنة يا خالى! مؤمنة بشدة.

٥٦٧ - سونيا: سنرتاح.

٥٦٨ - "الخال قانيا"، الطبعة الأولى والوحيدة.

٥٦٨ - "الخال قانيا"، الطبعة الأولى والوحيدة.



٥٧٥ - فرقة مسرح موسكو الفنى،
صورة التقطت خصيصاً من
أجل تشيخوف موقعة من كل
أعضاء الفرقة.
٥٧٦ - لقطة فكاهية: الأعضاء
الرجال بالفرقة: مصطفىون
لإعطاء تمام المخرج.



٥٧٤ - موسكو - ١٨٩٩



٥٧٥



٥٧٦

كتبتى ذات مرة أن صغار القوم - بالنسبة لك - يحفظون المستقبل خلف حجاب السر. وقد وصلتى للتو رسالة من مدير الخامس ف. إي. نيمروفيتش - دانتشينكو، يخبرنى أن الفرقة، ستحضر إلى سيفو ستوبول ثم إلى يالطا مطلع مايو. وسوف تقدم فى يالطا خمسة عروض، وبعدها ستجربى بروقات مسائية، لن يحضر تلك البروقات غير الممثلين ذى الشأن فى الفرقة أما الباقون فيمكنهم الخلود للراحة حيثما يظيب لهم. أمل أن تكونى ذات شأن، بالنسبة للمدير فانت صاحبة شأن كبير، وبالنسبة للمؤلف - لا تقدرين بثمن، دعاية التحلية. لن أكتب لك المزيد حتى ترسلين إلى صورتك، أقبل يدك الصغيرتين، عزيزك أنطونى.

سوف تقوم الفرقة بزيارة خاركوف فى الربيع وسأفلك، فقط لا تنبى أحداً بشيء من هذا.
١٠ فبراير ١٩٠٠ - إلى أول، كثير

سوف يقدم مسرح موسكو الفنى عروضه فى يالطا خلال الأسبوع التالى لعيد الفصح، وسينقل معه كل المناظر واللوازم المسرحية. نفذت تذاكر المسرحيات الأربع المعلن عنها فى أقل من يوم، دون النظر لأسعارها المرتفعة، ومن الأعمال المقدمة مسرحية "الوحيدون" لهوبتمان، والتي أعتبرها - رغم كونى لا أهوى المسرحيات - عملاً رائعاً. وقد قرأتها بمتعة كبيرة، ولذا يجدر بالمسرح الفنى أن يقدمها على نحو رائع.
١٠ مارس ١٩٠٠ - إلى أ. س. سوفورين



٥٧٧



٥٧٨



٥٧٩

عروض المسرح الفني في أبريل ١٩٠٠، سيفاستوبول وياлта:

٥٧٧ - سيفاستوبول - أبريل ١٩٠٠، بصحبة الممثلين: أ.ل. كنابير وم.ج. سافيتسكايا، الشخص غير الواضح: أ.أ. سانين.

٥٧٨ - الفرقة المسرحية في يالطا - ١٩٠٠، وقوفًا السابع من اليمين: تشيخوف - أمامه في رداء أبيض: أ.ل. كنابير - وأمام قدميها يرقد: ف.ي. ميرخولد.

٥٧٩ - بصحبة ف.إي. نيميروفيتش - دانتشينكو في حجرة المكتب، يالطا.

٥٨٠ - أولجا كنابير.

٥٨١ - م.ب. إيكسييفا - ليلينا بصحبة زوجها ق.س. ستانيسلافسكي، في يالطا.

٥٨٢ - مكسيم جوركي،



٥٨٠



٥٨١



٥٨٢

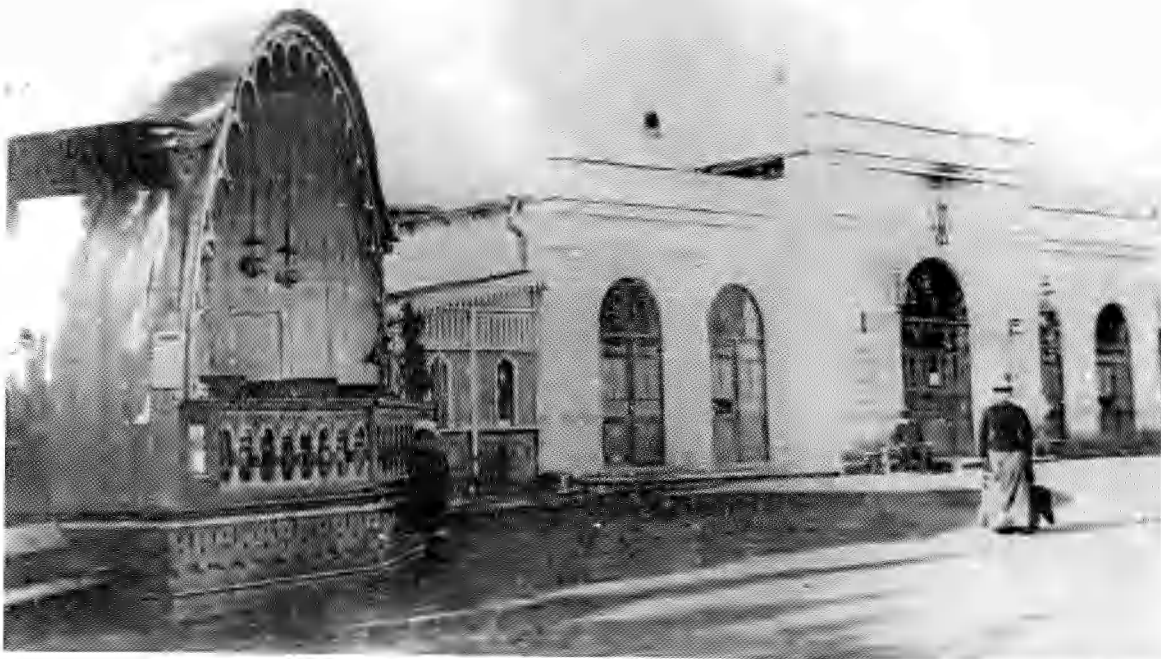
٥٨٣ - الفرقة المسرحية في يالطا

١٩٠٠

٥٨٤ - يالطا، مسرح المدينة.



٥٨٣



٥٨٤



٥٨٥ - يالطا - ١٩٠٠ .

يعاودنى ثانية حتى اليوم. وقريبا سنلتقى؛ إذ سأحضر إلى موسكو مطلع مايو
فلا تغضب يا عزيزي، ولا تسيء إلي؛ فأنا أخشى دائماً أن تغضب من صمتي، ثم
إن الله غفور.

٢٤ أبريل ١٩٠٠ - إلى ف.أ. جولدسيف

لم أكتب إليك منذ فترة طويلة، وأسباب ذلك الأمراض والممثلين؛ حيث حضر
المسرح الفني في أسبوع الفصح، وقدم "النورس" و"الخال فانيا"؛ فمر الأسبوعان
كالسكرة، كما أنني تعرضت قبيل عيد الفصح لنزيف حاد (بواسير)، لكنه لم



Werke von Anton Tschekhoff

Ja, die Frauenzimmer!

Novellen

Deutsch von Korfiz Holm

Umschlagzeichnung von Wilhelm Schuf

Drittes Tausend

Größter 1 Mark, gebunden 1,50 Mark

Kleine Bibliothek Langen Band 39

Hamburger Fremdenblatt: ... Es fällt einem schwer, aus der Sammlung die schönste Novelle herauszufinden. Charakteristisch sind sie alle. Die ganze Höhe, der Aberglaube wie die Formelgläubigkeit, die im Ruffen steht, die Stroempoesie, die furchtbare Schrecklichkeit der Lazaretschiffe mit den schwindsüchtigen und verwundeten Soldaten, alle diese gegensätzlichen Szenarien hat der Dichter mit großem Geschick entworfen.

٥٨٧

Band XVII:

Anton Tschekhoff, Starker Tobak und andere Novellen.

Authorisierte Übersetzung von Wladimir Czumirow.

Umschlagzeichnung von Th. Th. Heine.

Anton Tschekhoffs Name ist in den letzten Jahren auf das vorteilhafteste bekannt geworden. In seiner Heimat Russland war er es längst, wie die hohen Auflagen seiner Bücher beweisen. Sein Beruf als Arzt hat ihn mit allen Volksklassen in Berührung gebracht, und er hat sie alle mit gleicher Liebe, mit dem gleichen feinen Kunsterauge betrachtet. In Ernst und lebenswichtigstem Scheit weiss er sie uns zu schildern.

Band XVIII:

Guy de Maupassant, Das Brillanthalsband und andere Novellen.

Umschlagzeichnung von F. v. Beznicek.

Die hier in schmuckem Gewand und vorzüglicher Übersetzung dargebotenen Geschichten Maupassants zeigen wiederum alle Vorzüge des Meisters der fein pointierten Novelle.

Überall, in Ernst und Scherz, bewundern wir die Grösse seiner Weltanschauung, die scharf und unerbittlich, wie das Leben selbst, in ihren Bann zieht und uns zwingt, zu folgen, vom ersten bis zum letzten Wort.

Preis des Bandes Mk. 1.—, gebunden Mk. 2.—.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen oder direkt vom Verleger **Albert Langen, München.**

٥٨٨

تشخوف في ألمانيا:

٥٨٦ - ف. أ. سيروف: "بورقيد أ. ف. تشخوف" - ٢ - ١٩.



٥٨٧ - من كتاب لوج دار تشر البررت لانجن.

ميونخ: أعمال تشخوف.

٥٨٨ - "المكتبة الصغيرة البرت لانجن", إعلان

في "سيمبلينسيسموس".

٥٨٩ - غلاف الطبعة الألمانية الأولى للقصة

القصيرة "المبارزة" - ١٨٩٧.

٥٨٩

Starker Tobak

von Anton Tschschoff



٥٩٠

Schwarzdruck, 1890.

Foto. Kunst. Museum Tschschoff.

Je me suis permis de traduire votre "Tobak" en français, en l'espérant que vous serez satisfait de ma traduction, car elle est si mauvaise que la plus mauvaise sera peut-être la plus utile. Je n'ai pu que faire une traduction si mauvaise, car il n'y a pas de mots pour exprimer ce que vous voulez dire.

٥٩٣

Tout

est fini.

Kaiser-Maria-Filke.

Allemagne, Berlin, Schwarzdruck, 1890.

٥٩٤

٥٩٠-ت.ت. هيند: غلاف المجموعة القصصية

الأول لدى دار نشر ألبرت لانجن - ١٨٩٨.

٥٩٢/٥٩١ - صفحة العنوان وغلاف الكتاب

للمجموعتين الأوائل لدى دار نشر أويجن

ديريكس - ١٩٠٠.

٥٩٤/٥٩٣ - رسالة ريلكه إلى تشيخوف في ٥

مارس ١٩٠٠، ويخبره فيها بأنه قد ترجم لثوه

"النورس" راجعاً منه نسخة من "المسرحيات"؛

لأنه يفكر في ترجمة "الخال فانيا".

٥٩٥- أويجن ديريكس - ١٨٩٦.

Anton Tschschoff

Ein bekannter Herr

Humoristische Geschichten. Einzige autorisierte Übersetzung aus dem Russischen von Wladimir Gjumilow

Erstes bis sechstes Tausend
Herausgegeben von J. Brunschwig



Verlegt bei Eugen Diederichs in Leipzig 1900

٥٩١

٥٩٢



٥٩٥

[illegible][illegible]

097

۵۹۶ - أولجا کنیبر، موسکو - ۱۹۰۰ .

٥٩٧ - لاطا . ١٩٠٠

٥٩٨ - "السيدة صاحبة الكلب"، النص الأصلي، يميناً من أسفل بخط يد إي. بونين: "هذا هو المخطوط الأصلي لـ "السيدة صاحبة الكلب" لـ أ.ب. تشيخوف. إف. بونين".

٥٩٩ - يالطا - ١٩٠٠، فى أكتوبر ١٩٠٠ رحل تشيخوف إلى موسكو وبعدها بشهرين إلى خارج البلاد ليقضى الشتاء الثانى له فى نيسا، وقد حمل معه فى حقيبة السفر الفصلين الأخيرين من مسرحيته الجديدة "الشقيقات الثلاث".

091









И. В. ТРУНОВЪ ПРИДВОРНЫЙ ФОТОГРАФЪ МОСКВА.

097

۵۹۶ - أولجا کنیبر، موسکو - ۱۹۰۰ .

٥٩٧ - لاطا . ١٩٠٠

٥٩٨ - "السيدة صاحبة الكلب"، النص الأصلي، يميناً من أسفل بخط يد إي. بونين: "هذا هو المخطوط الأصلي لـ "السيدة صاحبة الكلب" لـ أ.ب. تشيخوف. إف. بونين".

٥٩٩ - يالطا - ١٩٠٠، فى أكتوبر ١٩٠٠ رحل تشيخوف إلى موسكو وبعدها بشهرين إلى خارج البلاد ليقضى الشتاء الثانى له فى نيسا، وقد حمل معه فى حقيبة السفر الفصلين الأخيرين من مسرحيته الجديدة "الشقيقات الثلاث".

091









И. В. ТРУНОВЪ ПРИДВОРНЫЙ ФОТОГРАФЪ МОСКВА.



فكرى لى فى فندق أو بنسيون أنزل فيه، فكرى لى! إننى أريد حجرة لا أتأذى فيها، وحين أعبّر الردهة لا أتأفف. ربما أكتب قصتى الجديدة فى موسكو بذهن صاف، وسوف أسافر من موسكو إلى باريس.
٤ أكتوبر ١٩٠٠ - إلى أول. كنير

أرجأت العمل فى المسرحية، ولم أعمل بها طيلة عشرة أيام أو يزيد؛ فقد كنت مريضاً، مما أثار أعصابى بعض الشيء، ولم أعد حتى أعلم ما الذى يكتب فى تلك الحالة. عانيت من أنفلونزا وألم بالرقبة وكحة شديدة، فضلاً عن أننى كلما غادرت المنزل يصيبنى الصداغ.. لكن الحالة تسير فى اتجاه التحسن، وسأغادر البيت. وأياً كان الأمر فسوف أكتب المسرحية، وإن كانت لن تلحق بهذا الموسم.



٦٠٩



٦١٠



٦١١



٦١٢



٦١٣



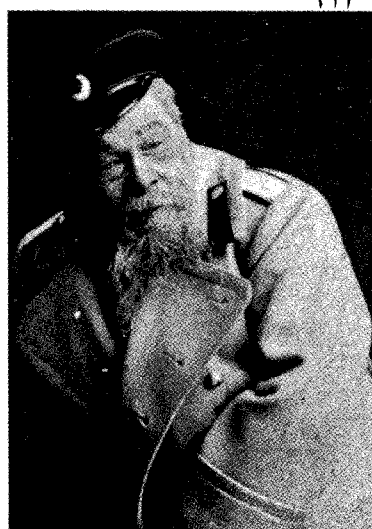
٦١٤



٦١٥



٦١٦



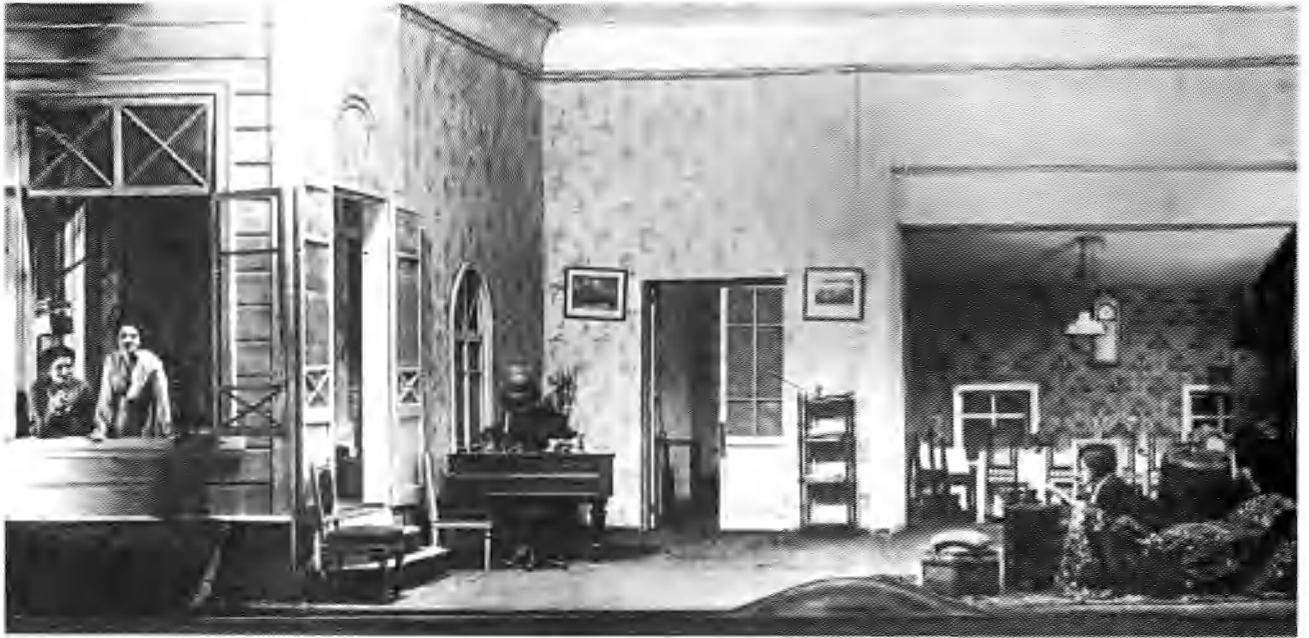
٦١٧



٦١٨



٦١٩



۶۲۰



۶۲۱



۶۲۲



٦٢٤

"الشقيقات الثلاث"، منظر من الغرض الأول :

٦٢٠- الفصل الأول: إيرينا: العمل.. العمل وحسب..

٦٢١- الفصل الثالث: ناتاشا: سامحيني يا أولجا.. لم أكن أقصد إيذاءك.

٦٢٢- الفصل الثالث: أولجا: لو تسمعين نصيحتي، تزوجي البارون.

٦٢٣- الفصل الرابع: تشيبوتكين: البارون رجل طيب، لكنه بارون زاد أو

تقص - أليس الأمر سيان؟

٦٢٤- الفصل الرابع: التابلوه الختامي، بعد قتل البارون في مبارزة.



٦٢٥- م. يو. ليرمونتوف: "المبارزة" - حوالي ١٨٣٢.



٦٢٦

٦٢٦- سيفاستوبول، الميناء - عودة
من إيطاليا، وصل تشيخوف إلى
الميناء في ١٢/١١ فبراير
١٩٠١.



٦٢٧- الفيلا البيضاء، يالطا.

٦٢٧

طيلة أربعة عشر يوماً استغرقتهم رحلتى لم تصلنى منك أية رسائل، وظننت أنك لا تحببني كثيراً، ولقد داهمتنى رغبة مفاجئة للرحيل عن موسكو وبيتر وعن خارج البلاد؛ لذا يكرت فى الرحيل عن إيطاليا، خاصة أن الثلج يتساقط الآن هناك والجو بارد، وبات الوضع فجأة مملاً يدون رسائلك، وكذلك من القلق. وقد عرفت أخبار "الشقيقات الثلاث" فقط فى يالطا، فبالكاد يصل عنها شيء فى إيطاليا، بل لا شيء بالمرّة. ويبدو أنها فشلت، فمن يقرأ الصحف لن يجد لها غير صوت خافت، بينما رسائل ماشا متخمة بالإشادة، إذا فالأمر سيان.

٢٠ فبراير ١٩٠١ - إلى أول. كبير

السنوات الأخيرة

يالطا - موسكو والعودة

١٩٠١ - ١٩٠٤



٦٢٨ - موسكو - ١٩٠١ .

يبدو أنني صحيح معاف بالرغم من تواصل كحتى العنيفة. أكتب فى البستان؛ فالأشجار مزهرة والطقس ساحر، ساحر مثل رسائلك التى تصلنى الآن من الخارج، وآخرها - من نابولى. أه كم أنت طيبة، كم أنت ذكية، حبيبتي! حسناً سأكتب فى البستان؛ فالكتابة على الطاولة بطيئة جداً، فضلاً عن أنني لا أرغب فى عمل أى شىء. أقرأ التصحيحات فى غبطة شديدة فهى تضيق الوقت. ونادراً ما أوجد فى يالطا، فلم يعد يستهوينى أن أهلها يجلسون عندى طويلاً، فيتعكر مزاجى كل مرة،

وأقسم أن أرحل عنها، وأن أتزوج، لعل زوجتي تطردهم؟ - أقصد الزوار.
وبمجرد حصولي على الطلاق من ولاية يكاثير ينوسلاف سأتزوج ثانية،
فهلأ سمحت لي بطلب يدك؟

أحضرت لك من الخارج عطراً، إنه عطر مرهف - تعالى وخذيه في
أسبوع الآلام. حبيبتي يجب أن تأتي، ياخيرى ياروعتى سيكدرنى عدم
مجيئك، وسيفسد الوجود من حولى. لقد بدأت أنتظرك فعلاً، أعد الأيام
واللحظات، لن يضيرنى أنك تهوين شخصاً غيرى، وأنتك تخدعيني، سأغفر
لك - تعالى وحسب، أرجوك، هل تسمعين؟ أيتها المستهترة أحبك بلا شك،
ولتعلمى أننى لن أطيق العيش من غيرك؛ فإذا قرر المسرح عندك أية
بروفات فى عيد الفصح فأخبرى نيميروفيتش بأن هذا ابتذال وعفاشة.
أجلس الآن فى الطابق الأرضى، احتسيت هناك شايًا وأكلت مشبكًا. وقد
وصلتنى رسالة من بطرسبرج من كونداكوف عضو الأكاديمية. وقد شاهد
"الشقيقات الثلاث"، إنه متحمس لها على نحو يفوق الوصف.. لم تكتبى
لى شيئاً عن حفلات العشاء التى تقام لكم، اكتبى لى على الأقل.. على
الأقل باسم صداقتنا، إننى صديق لك، صديق حميم، لكنك تهزأين.

كما وصلنى اليوم تلغراف مطول من سولوفتسوف، من كييف، مفاده أن
"الشقيقات الثلاث" تعرض هناك محققة نجاحاً هائلاً. أما المسرحية التالية
التي أشرع فى كتابتها فتبدو بلا ريب غريبة، غريبة جداً، على الأقل من
حيث البناء.

أقبلك ثمان عشرة مرة، وأعانقك بشدة. فكرى، إننى أنتظرك. فكرى فى
هذا! راهب محرابك.. أنطونى.

٧ مارس ١٩٠١ - الى أول.كنيبر



٦٢٩ - يالطا، نظرة على أوتكا.

ПАМЯТИ В. Г. БѢЛИНСКАГО

ЛИТЕРАТУРНЫЙ СБОРНИКЪ,

СОСТАВЛЕННЫЙ

ИЗЪ ТРУДОВЪ РУССКИХЪ ЛИТЕРАТОРОВЪ

СЪ ФОТОГРАФИЯМИ

Изданіе Пензенской общественной библиотеки
имени М. Ю. Лермонтова.



МОСКВА
ТОВАРИЩЕСТВО ТИПОГРАФИИ А. И. МАМОНТОВА
ПЕНОЗЕНСКИЙ ЦЕНТР, Д. МАМОНТОВА
1899



٦٣٠

٦٣١

En découvrant ce morceau d'une
vieille gazette je pensais à vous,
(ce n'est pas une allusion creuse,
le bien) mais je me rappelle
alors

11 Mars 1901 5

٦٣٠ - نتيجة "تذكار لـ بيلينسكى"، خمسون عاماً على وفاة الناقد، وقد أسهم

فيه تشيخوف بثلاث قصص.

٦٣١ - بالطا - ١٩٠١ .

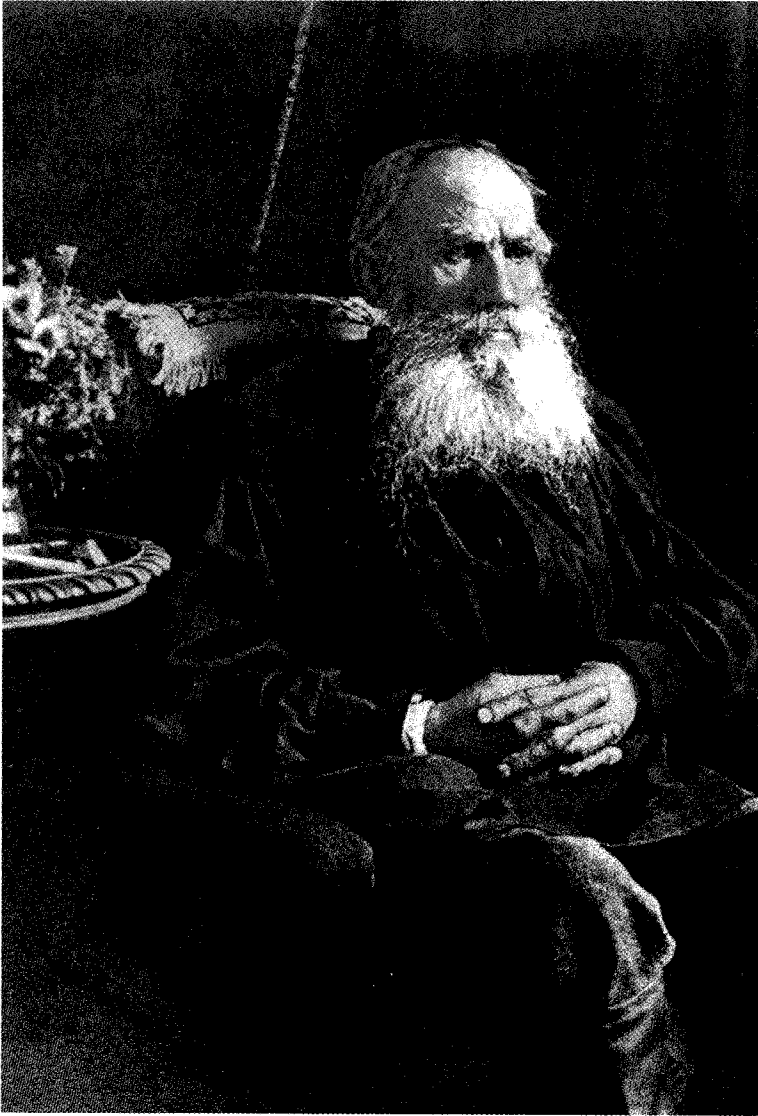
٦٣٢ - رسالة الى أولجا كنيبر في ١١ مارس ١٩٠١ .

٦٣٣ - أوتكا، في البستان - ١٩٠٢ .

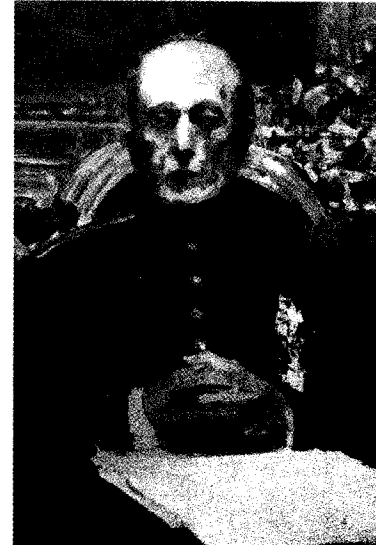
ли слова, мысли, в слух - ну, как
бы, и сразу приуродил. Москва всё
ушла и впереди её дуга! И впереди
вагона, и впереди вагончика... Впереди,
пущен ли это, пришло, в Москву и-даже.
Или была, и кончилась, и я не
успел, свободна дала. Или не-то,
и не-то-то-то-то-то-то. Ку-да-то-то-то-то-то-то

٦٣٢





٦٣٤



٦٣٥



٦٣٦

١٩٠١، طرد تولستوى من الكنيسة!

٦٣٤ - ليف تولستوى - ١٩٠١، رجالات الدولة الروسية العظام، رسم إي.ى.ريبين.

٦٣٥ - "بورتريه ق.ب. بوييدونوستسييف"، "كبير رجال المؤتمرات الكنائسية المقدسة والمعلم السابق للقيصر" ١٩٠٣ .

٦٣٦ - "بورتريه أ.ب.يجناتيف" عضو مجلس الدولة ١٩٠٢ .

كثر الحديث فى كل مكان عن اضطرابات الطلبة وأسف الجميع على تجاهلها فى الصحف، ووصلت رسائل من بطرسبرج تؤيد الطلبة، بينما لم تكن "رسالتك" عن الاضطرابات مرضية. وهذا جائز أيضاً، فمن المستحيل أن تعبر فى الصحافة عن رأيك فى الاضطرابات دون أن تلمس الجانب الحقيقى للمسألة. لقد منعتك الدولة من الكتابة وتحرم عليك قول الحقيقة، وهو تعسف. ونظراً لهذا التعسف فإنك تحدث قلوباً ضعيفة عن القوانين وحقوق الدولة! وهو ما لا يدرك بأى حال من الأحوال. أنك تتحدث عن القانون لكنك لا تقف على جوهر القانون؛ فالقانون والعدالة يناصران الدولة بالقدر نفسه الذى يناصران به كل شخصية قانونية أخرى. فعندما تنتزع الدولة منى قطعة أرض دون سند قانونى يجب أن اقاضىها، وعلى المحكمة أن تقر بحقى ثانية. أليس ذلك نفسه حين تضربنى الدولة بالكرباج؟ أليس من حقى أن أشكو خرق القانون فى حال استخدام الدولة للعنف؟ إن مفهوم الدولة يجب أن ينهض على علاقات قانونية محددة حتى لا تغدو بعباً وتصبح طنيناً أجوف يثير الرعب.

٤ مارس ١٨٩٩ - إلى أ.س.سوفورين

أخشى موت تولستوى. موته سيخلف فراغاً كبيراً فى حياتى: أولاً لم أحب أحداً مثلما أحببته، ورغم كونى لا أدين بأى دين فإنه من بين كل الأفكار أعتبر أفكاره هى الأقرب إلى، وأنها من السهل أن ترسخ بداخلى. ثانياً بقاء شخص بحجم تولستوى لفترة طويلة فى حقل الأدب يعنى بكل بساطة وجود أديب، بل وسنجد على الاعتراف بأنه ليس عيباً أننا لم ولن ننجز شيئاً؛ فقد صنع لنا تولستوى كل شىء. إن أعماله تعد تبرئة لكل الآمال والتوقعات التى ينشدها الأدب. ثالثاً يقف تولستوى قوياً راسخاً وله مكانة عملاقة، وطالما يعيش سيغدو كل انحدار ذوق فى الأدب وأى ابتذال ممكن، وقاحة كان أو مما يثير الشجن، سيغدو عجباً منقوشاً وصارخاً، وسيبقى بعيداً فى الظل. وقد ساعدته مكانته الأخلاقية وحدها على جمع كل ما يعرف بالتيارات والاتجاهات الأدبية بالدرجة بنفسها. وبدونه سنغدو كقطيع بلا راع أو كسفينة يقودها ربانان، وحتماً سنضيع.

٢٨ يناير ١٩٠٠ - إلى م.أومينشيكوف

رد الفعل ومذاياعهم:

٦٣٧ - ف.أ. سيروف: "بورتريه قسطنطين

بوييدونوستسيف" - ١٩٠٢ .

٦٣٨ - سوفورين: المستول عن الصحيفة اليومية

الناطقة باسم الحكومة "توفوى فرميا" .



٦٣٧



٦٣٨

وقيشينجرادسكى. إتهم من أرباب الجامعات ومعلموتا. ليسوا بورجوازيين، بل
أساتذة جامعيين، لآلئ العلم.. إنتى لا أوْمِن بالصفوة المثقفة، المناقفة، الكاذبة،
المهوسة، قليلة الأدب، الكسولة. إنتى لا أوْمِن حتى ولو عانوا واشتكوا من أن
قاهريهم من بين صفوفهم.. إنتى أوْمِن بالإنسان، وأعتقد أن الإنقاذ يكمن فى
أشخاص تنتشر فى كل أنحاء روسيا، سيان كانوا مثقفين أو فلاحين، وهم
مكمن القوة حتى ولو كانوا مجرد قلة.

٢٠ فبراير ١٨٩٩ - إى.إى. أورلوف

لا تشقوا بالأمراء، فهم بشر.. إنتى أذكر تلك المقولة التى تخص بنى البشر
جميعاً، حتى أولئك الذين ينغصون عليك حياتك. يا أبناء الجيل، ليس الحاكم
مذنباً، وإنما الصفوة المثقفة بآثرها، بآثرها ياسيدتى، فطالما وُجد طلاب جامعيون
وتلاميذ درس فذلك يعنى وجود شعب طيب ومخلص.. إنهم أملنا ومستقبل
روسيا، لكن الأمور تطورت؛ فسلك هؤلاء الطلاب والتلاميذ طريقهم وشبوا فغدا
أملنا ومستقبل روسيا زماماً، وتبقى من المصفاة أطباء وأصحاب ضياع صيفية
وموظفون جوعى ومهندسون لصوص. تذكر كاتكو وبوييدونوستسيف

28 mai 1901



٦٣٩

Mon cher Monsieur, On se souvient,
 que en, comme, nous avons tous été ex-
 aminés après. Vous en avez: C'est. Avez-vous
 C'est-à-dire, par. D. Andrievich Gerasimov.

A la fois, c'est, nous en, par
 que, C'est-à-dire, nous en, par, nous en, par
 nous en, par, nous en, par, nous en, par
 nous en, par, nous en, par, nous en, par
 nous en, par, nous en, par, nous en, par
 nous en, par, nous en, par, nous en, par

Il faut nous en, par, nous en, par
 nous en, par, nous en, par, nous en, par
 nous en, par, nous en, par, nous en, par

Nous en, par, nous en, par, nous en, par
 nous en, par, nous en, par, nous en, par
 nous en, par, nous en, par, nous en, par

Observez, par, nous en, par

٦٤٠

ماما العزيزة، أسألك البركة، سأتزوج وسيبقى كل شيء كما كان في الماضي،
 سأرحل إلى كوميس - كور والعنوان: أكسيونوف، سامارا زلاتوفستوفسكايا.
 الصحة جيدة.

أنطون ٢٥ مايو ١٩٠١

٦٣٩- موسكو - ١٩٠١، تزوج تشيخوف في ٢٥ مايو من الممثلة أوجا
 كنيبر، وقد رحل في اليوم نفسه بصحبة زوجته إلى إحدى مصحات
 كوميس - كور بـ أكسيونوف الواقعة بولاية أفا على نهر فولجا.

٦٤٠- رسالة تشيخوف إلى عم زوجته في ٢٨ مايو ١٩٠١ (عن رحلة
 الزفاف).

٦٤١- أكسيونوف - نهاية مايو ١٩٠١.

ليتك تعديني بالأى يعلم أى مخلوق فى موسكو أى شيء عن زواجنا قبل أن يتم ،
 سأعقد قرانى عليك يوم وصولى. ولسبب ما أشعر بالرعب من عقد القران، ومن
 التهاني، والشمبانيا التى يلزم إمساكها فى يدى بينما ترتسم على شففتاى
 ابتسامة غامضة. ولن نغادر الكنيسة إلى البيت، وإنما مباشرة إلى زفينيجورود،
 وقد نعقد القران هناك. راجعى نفسك، راجعى نفسك ياقرة العين! فأنت حقًا -
 مثلما بلغنى - طفلة عاقلة. الطقس فى يالطا سيء جدًا، رياح شديدة. وقد
 أزهرت الورد دون نضج، لكنها ستزهر وتورق، كذلك فالأيريس رائع. كل شيء
 على مايرام، كل شيء عدا أمر تافه "الصحة".

٢٦ أبريل ١٩٠١ - أول. كنيبر



تعليمين يتبأ زواجي. وكلّي إيمان بأن تلك الخطوة لن تغير على الأقل من معيشتي أو من الظروف التي أحيا في ظلها حتى الآن. وستردد أمي بالتأكيد "الله وحده يعلم"، لكن أخيرها يأتيه من المستحيل أن يحدث ثمة تغيير، وسيظل كل شيء مثلاً كان في الماضي، وسأعيش مثلاً أعيش الآن، وكذلك أمي .

٢ يونيو ١٩٠١ - إلى ماشا

وصلتني رسالتك التي تم تحويلها إلى من موسكو ، وتنصحيني فيها بالعدول عن الزواج. لا أعلم إن كنت قد اقترفت خطأ أم لا؟ ولكني وقبل كل شيء قد تزوجت بعد تروي. أولاً تعديت الأربعين من عمري، ثانياً، تنحدر أولجا من أسرة كريمة، ثالثاً إن كان ضرورياً الانفصال عنها أو سيحدث ذلك عما قريب فسيغدو الأمر كأي لم أتزوج من الأصل. حقاً أنها إنسانة مستقلة بذاتها، تعيش بأساليبها الخاصة، لذا فمن الأهمية القصوى أن تمعني التفكير ثانية في أن هذا الزواج لن يحدث ثمة تغييراً ولو بسيطاً لأسلوب حياتي أو لأولئك التي يعيشون من حولي. كل شيء، كل شيء على الإطلاق سيظل كما كان، وسأعيش مثلاً كنت في الماضي، بمفردي في يالطا.

٤ يونيو ١٩٠١ - إلى ماشا



٦٤٢



٦٤٣

٦٤٢ - بصحبة أوجا كننبر، أكسيونوفو.

٦٤٣ - نزهة في أكسيونوفو.



٦٤٥/٦٤٦ - أولجا كنيبر فى حجرة
ملابسها بالمسرح.



٦٤٥

ربما تجد داعياً لماكثيتك عن غيرتك، لكنك امرأة عاقلة، صاحبة قلب طيب، وكل ماكثيتك عن غيرتك المزعومة لا يتناسب بأى حال وشخصيتك. تقولين إن ماشا لن تألفك وغير ذلك من العبث. إنك تبالغين دوماً وتتصورين هراء. وأخشى أن يحدث هذا، وتتشاجرين مع ماشا. وأقول لك: تحلى بالصبر والتزمى الصمت سنة وحسب، سنة وحسب. وبعدها سيتضح لك كل شيء. إن ما أود قوله لك دائماً، وما يجب أن تتأثرين به: اصمتى، اصمتى! فعلى المتزوج أن يتخلى فى البداية عن كل ما يغص نعم الحياة.

٣ سبتمبر ١٩٠١ - إلى أول. كنيبر

عزيزتى، تتحدثين فى رسائلك مرة بعد أخرى عن تأنيب ضميرك، ذلك لأنك لا تقيمين معى فى يالطا وإنما فى موسكو. لكن ما العمل يا حبيبتى؟ تدبرى الأمر كما يتبغى! فإذا أقمتى معى فى يالطا طوال الشتاء قستهدم حياتك وسيؤنبى ضميرى، وهو أمر سيئ، كذلك فأنا أعى تماماً بأننى متزوج من ممثلة، وأدرك منذ أن تزوجت أنك قد تبقيين فى موسكو حتى إلى ما بعد الشتاء، وعلى الأقل قاننى لا أشعر باهانة أو خداع، بل على العكس تسير الأمور على نحو طيب أو كما يحدر أن تسير! لذا لا تخرجينى يا صغيرتى بتأنيب الضمير هذا، خاصة أننا سنلتقى فى مارس، ولن نشعر بالوحدة الحالية، هدنى من روعك يا عزيزتى.

٢- يناير ١٩٠٣ - كنيبر



٦٤٦



٦٤٧



٦٤٨

٦٤٨/٦٤٧ - موسكو، تشيخوف في زيارة الى منزل كنبيير.

ضيوف في يالطا:

٦٤٩ - يالطا - ١٩٠٢ .

٦٥٠ - بصحبة د.ن. مامين -

سيبيرياك وماشا - ١٩٠٠ .

٦٥١ - بصحبة الأستاذ الجامعي

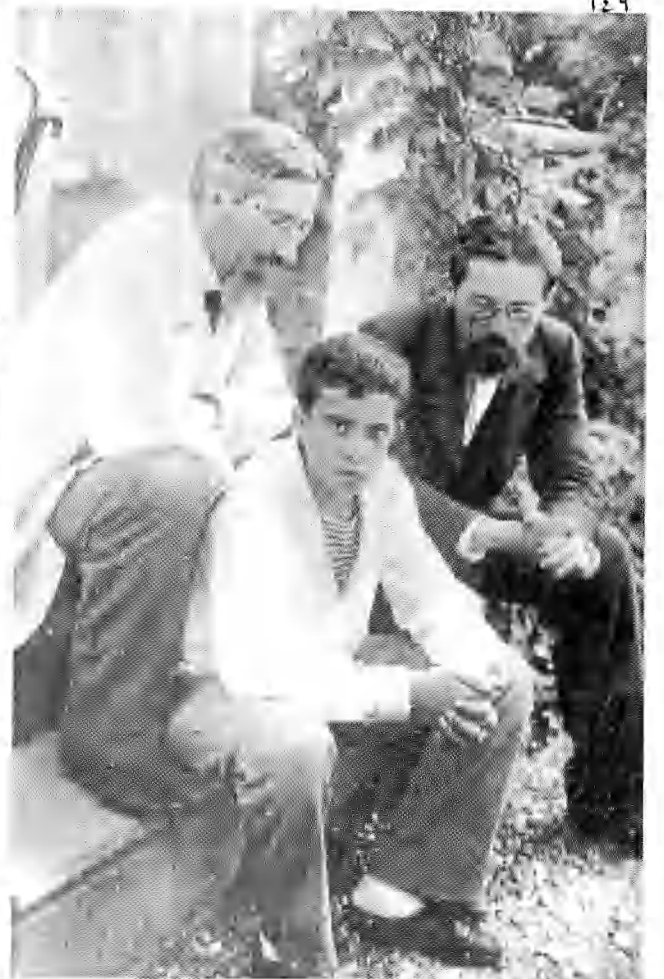
ن.ب. كونداكوف وابنه - ١٩٠٠ .



٦٤٩



٦٥٠



٦٥١



٦٥٢ - بضحية الخير "السيبى" س.ف. مكسيموف



- ٦٥٣ - ضيفاً على تولستوى، جاسيرا
بالقرم - ١٢ سبتمبر ١٩٠١ .
٦٥٤ - في فرائدة المنزل به جاسيرا،
في المنتصف زوجة تولستوى،
صوفيا.
٦٥٥ - ليف تولستوى - ١٨٩٩،
إهداء إلى تشيخوف: "عزيزى
أنطون بافلوفيتش تشيخوف.
ليف تولستوى - ١٩٠٣، ١٨
مايو".



٦٥٤



Лев Толстой, Николай Николаевич
Маленький, 1905, 18 марта.

٦٥٥



٦٥٦

تهيأ فيه المجتمع للرفض. والبرجوازية الصغيرة من وجهة النظر المسيحية والاقتصادية وأية وجهة نظر قائمة تعد آفة كبيرة كالسد على النهر - تخدم الركود أبداً وحسب. حتى ظهر فجأة اليوسياكيون، صحيح أنهم غير مهذبين للدرجة وسكارى، ومع ذلك فإنهم أداة يعتمد عليها، ويكفى أنهم برهنوا على ذلك. وتعرض السد الذي لم يهدم حتى الآن إلى ثقب ضخم وخطير.

٢٦ فبراير ١٩٠٣ - إلى أ.إي. سوماتوف

أوافقك الرأي في صعوبة الحكم على جوركى؛ فعلى الأقل يستلزم ذلك الإلمام بكل ماكتب وقيل عنه. لم أشاهد مسرحيته "المبيت"، وأعلم عنها قليلاً جداً، ولكن ويلا ريب تكفينى فقط قصص مثل "الرقيب" و"تشيلكاش" حتى لا أعتبره كاتباً مغموراً. أما "فوما جوردييف" و"ثلاث" فلا يمكن قراءتها؛ فهي أعمال رديئة، كما أننى أرى "الوضيع" صنيع تلميذ ثانوى. إن صنيع جوركى لا ينصب فى الإعجاب به، وإنما فى كونه أول روسى، بل والأول فى جميع أنحاء العالم، يتحدث عن البرجوازية الصغيرة باحتقار واشمئزاز، وقد سائر ذلك العصر الذى

جيل الشباب:

- ٦٥٦ - لقطة جماعية في محيط رابطة كتاب
(سريدا) - ١٩٠٢ ، وقوفًا من اليسار:
مكيستاليتس - جوركي، جلوسا: ليونيد
أندرييف - المطرب شاليابين - إيفان بونين -
ن.د. تيليشوف - ن.ن. تشيريكوف.
٦٥٧ - يالطا، طاولة الكتابة - حوالي ١٩٠٠ .
٦٥٨ - إيفان بونين.
٦٥٩ - ألكسندر كوبرين.
٦٦٠ - ليونيد سريدين.



٦٥٧



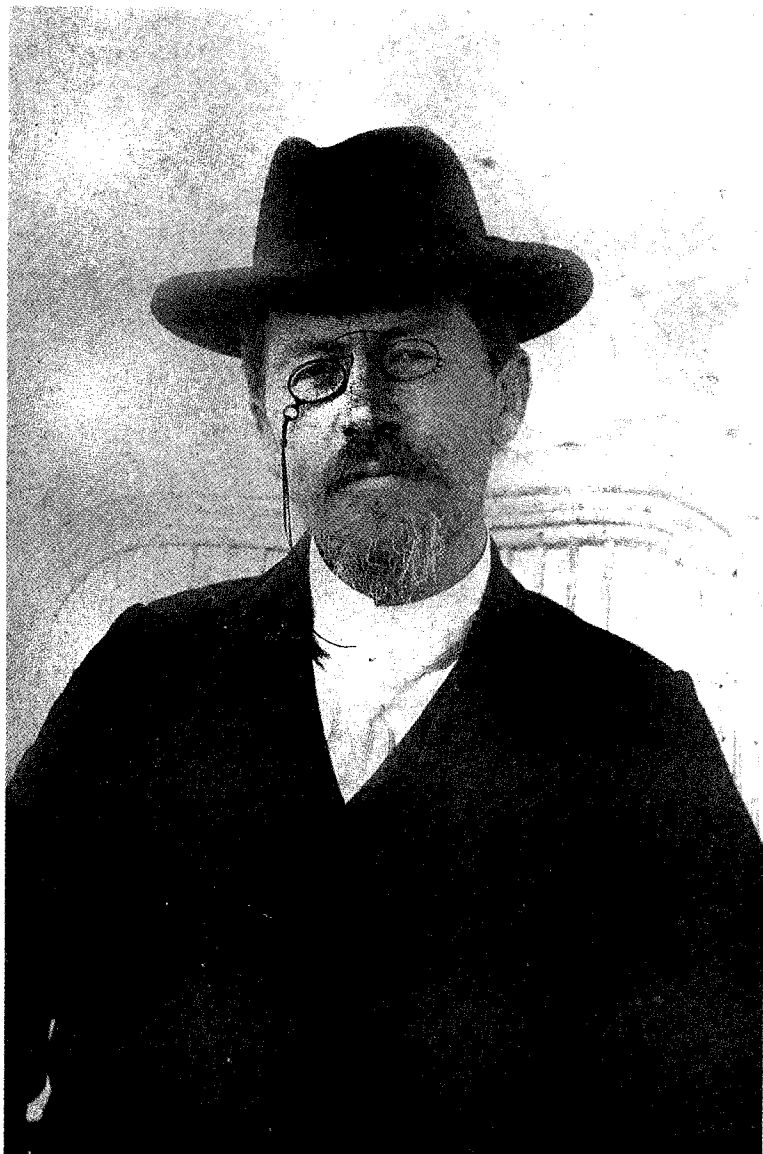
٦٥٨



٦٥٩



٦٦٠



٦٦١



٦٦٢

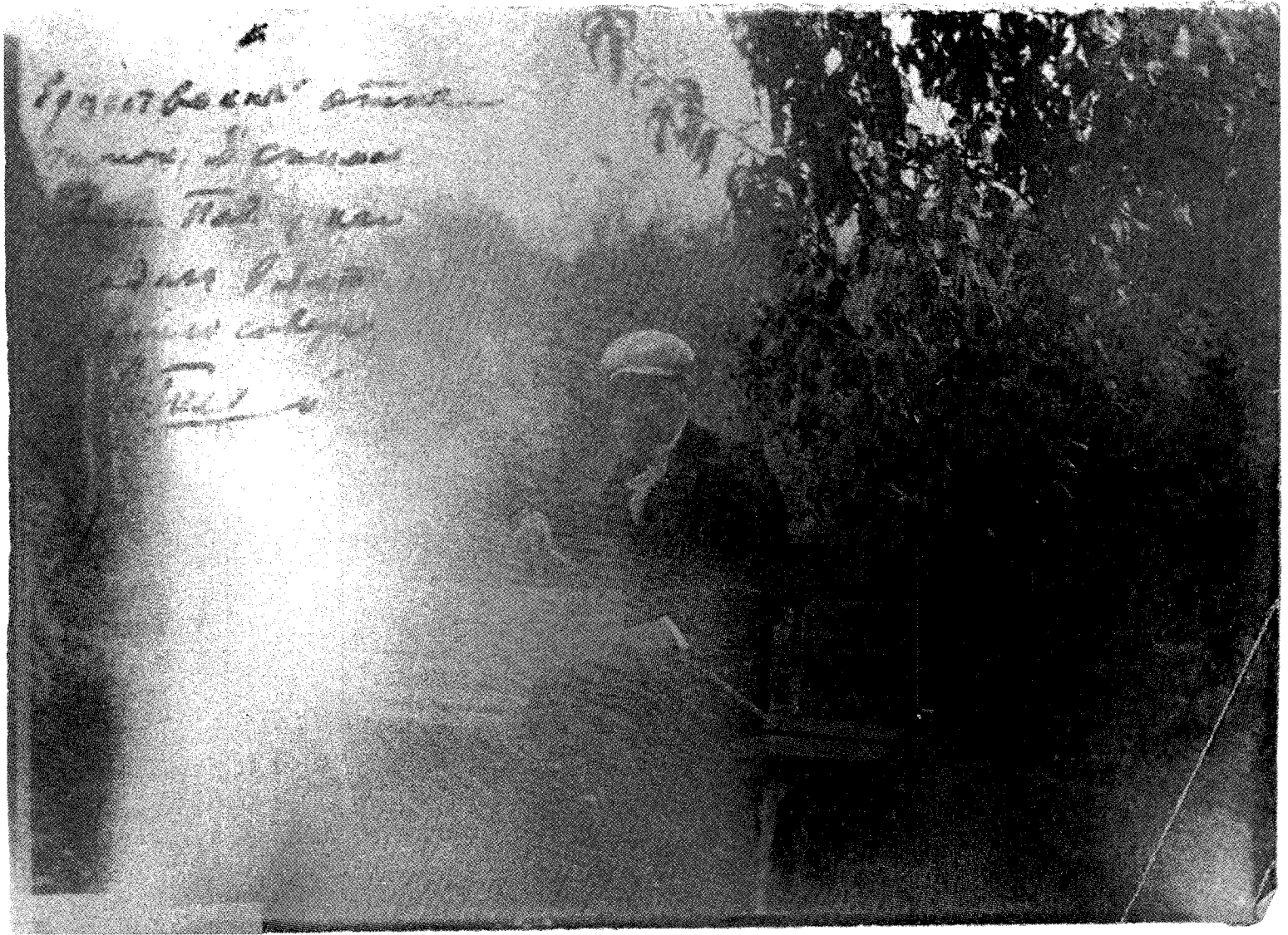
- ٦٦١ - بالطا - ١٩٠٢
- ٦٦٢ - بصحبة أولجا كنيبر.
- ٦٦٣ - بصحبة أولجا وماشا.
- ٦٦٤ - بصحبة الأم وماشا وأولجا.



٦٦٣







٦٦٦ - يالطا ١٩٠٣، تصوير ف.أ. جيلياروفسكى.



٦٧- يالطا - ١٩٠١ .

بالأكاديمية فإنني مشارك في إصدار هذا الإخطار، وأنا الذي هنأته بصدق وأنا الذي أبطلت انتخابه، وهو تناقض لا يستسيغه إدراكي، ولن ألزم ضميري بالتوافق معه، خاصة أن الاطلاع على المادة ١٠٣٥ لم يمنحني ثمة إيضاح؛ لذا وبعد تفكير عميق اتخذت قراراً في غاية الصعوبة والألم بالنسبة لي، وهو أن يآذن صاحب السمو القيصرى بإعفائي من لقب عضو الأكاديمية الفخرى.

يالطا - ٢٥ أغسطس ١٩٠٢

صاحب السمو القيصرى: تلقيت في ديسمبر من العام الماضي نبأ انتخاب أ.م.بيشكوف (الاسم الحقيقي لمكسيم جوركي) عضواً فخرياً بالأكاديمية، وسارعت بزيارة أ.م.بيشكوف، وكان موجوداً آنذاك في القرم. كنت أول من حمل إليه نبأ انتخابه، وأول من هنأه. وبعد فترة وجيزة نشر في الصحف أنه نتيجة للتحقيق مع أ.م.بيشكوف، وطبقاً للمادة ١٠٣٥ فإن الانتخابات باطلة. وأشير بدقة إلى أن هذا الإخطار قد صدر عن أكاديمية العلوم، ولكوني عضواً فخرياً



14.11.1903. Наро.

Сергей Иванович
Мамонтов

Весь день сидела в до купаль-
на поплавать смотрю в упор
А маме неслась в город
Тра вы приваля до сир царь.
Я нагадил, что только ты
Могла крохоту мой раскраса
И думаю выудит в город
Напорный слоник вась на-
ну гай...
Урагу вась ру гай
Сергей Мамонтов

٦٧٣



٦٧٤



٦٧٥

سيئاً في معظم الأحيان. وأمرني بقضاء الشتاء في مكان ما حول موسكو، في
الريف. ياله من أمر محير! وعلى كل فإنني مجبر على البحث عن ملجأ للشتاء.
٢٤ مايو ١٩٠٣ - إلى ماشا

عزيزتي ماشا، لا أزال في موسكو، وقد زرت اليوم البروفسور أوسترووموف.
كشف على السماعه وفحصني وتحسسنى، وأخيراً أوضح أن رتتي اليمنى
منهكة بالكامل، وأنني أعاني تضخم رئوي والتهاب معوى وأشياء من هذا القبيل.
وأوصاني بخمس وصفات وقبلها منعني من البقاء في يالطا؛ إذ يرى شتاءها

إجازة صيف في نارو - فومينسكوى - ١٩٠٣، ضيفاً على الرسامة م.ف. ياكوتشيكوفا:

٦٧٣ - رسالة س. مامونطوف في ١٣ أغسطس، ألصق أعلاها صورة جماعية
بصحبة تشيخوف.

٦٧٤ - البروفسور الطبيب أ.أ.أوستووموف، مدير مستشفى موسكو الجامعي العلاجي.

٦٧٥ - نارو - فومينسكوى - يونيو ١٩٠٣، من اليسار: تشيخوف -

م.ف. ياكوتشيكوفا - أول. كنير - ق.س. ستانيسلافسكى - س.س. مامونطوف.



Суббота, 17-го Января.

Въ 1-й разъ:

ВИШНЕВЫЙ САДЪ,

(по пьесе въ 4-хъ дѣйствіяхъ, сод. А. П. Чехова.)

Участвующие: г-жи О. Л. Книпперъ, К. С. Станиславскій, М. П. Лазаревъ, М. О. Андреева, В. Н. Баталовъ, Л. М. Леонидовъ, В. О. Гирбукинъ, П. П. Муравьевъ, А. Р. Артемъ, П. М. Москвитинъ, С. В. Халютинъ, П. П. Александровъ, М. А. Грозовъ, А. Л. Захаровъ, В. Е. Рудоминъ и др.

Режиссеръ художника В. А. Сидорова.

БИЛЕТЫ ВСѢ ПРОДАНЫ

НАЧАЛО ВЪ 8 ЧАС. ВЕЧЕРА, ОКОНЧАНИЕ ВЪ 12 ЧАС. НОЧИ.

Воскресенье, 18-го Января, въ 56-й разъ: „Юлія Цезарь.“

Понедѣльникъ, 19-го Января, въ 2-й разъ: „Вишневый садъ“. БИЛЕТЫ ВСѢ ПРОДАНЫ.

Среда, 20-го Января, въ 3-й разъ: „Вишневый садъ“.

Карта (оформлѣнная по билетамъ) открыта отъ 10 час. утра до 9 час. вечера.

٦٧٩

٦٨٠

٢٩ سبتمبر: انتهت المسرحية، لكنني أنسخها على مهل، فأنا مجبر على تصحيحها والإمعان فيها: لذا سارسل موضوعين أو ثلاثة لم تنته بعد، أرجئتها إلى وقت آخر.

٩ أكتوبر: أؤكد لك أن كل يوم جديد هو في صالح العمل، وستغدو مسرحيتي أفضل وأفضل، خاصة بعد أن اتضحت الشخصوس - أخشى فقط أنها تحوى مواضع قد تحذفها الرقابة. ياله من أمر مفزع!

١٢ أكتوبر: هنيئاً لصبري وصبركم! تمت المسرحية، تمت بشكل نهائي، وستصل موسكو غداً مساءً، أو على الأكثر صباح يوم ١٤. وسأرسل لك أيضاً بعض الملاحظات، وإن كانت هناك ضرورة لإجراء تغييرات فستكون - كما يبدو - قليلة جداً. إن أسوأ ما في المسرحية أنني لم أكتبها دون توقف، وقد استغرقت فترة طويلة جداً، حتى إنك ستشعرين ببعض الشنات، حسناً سنرى.

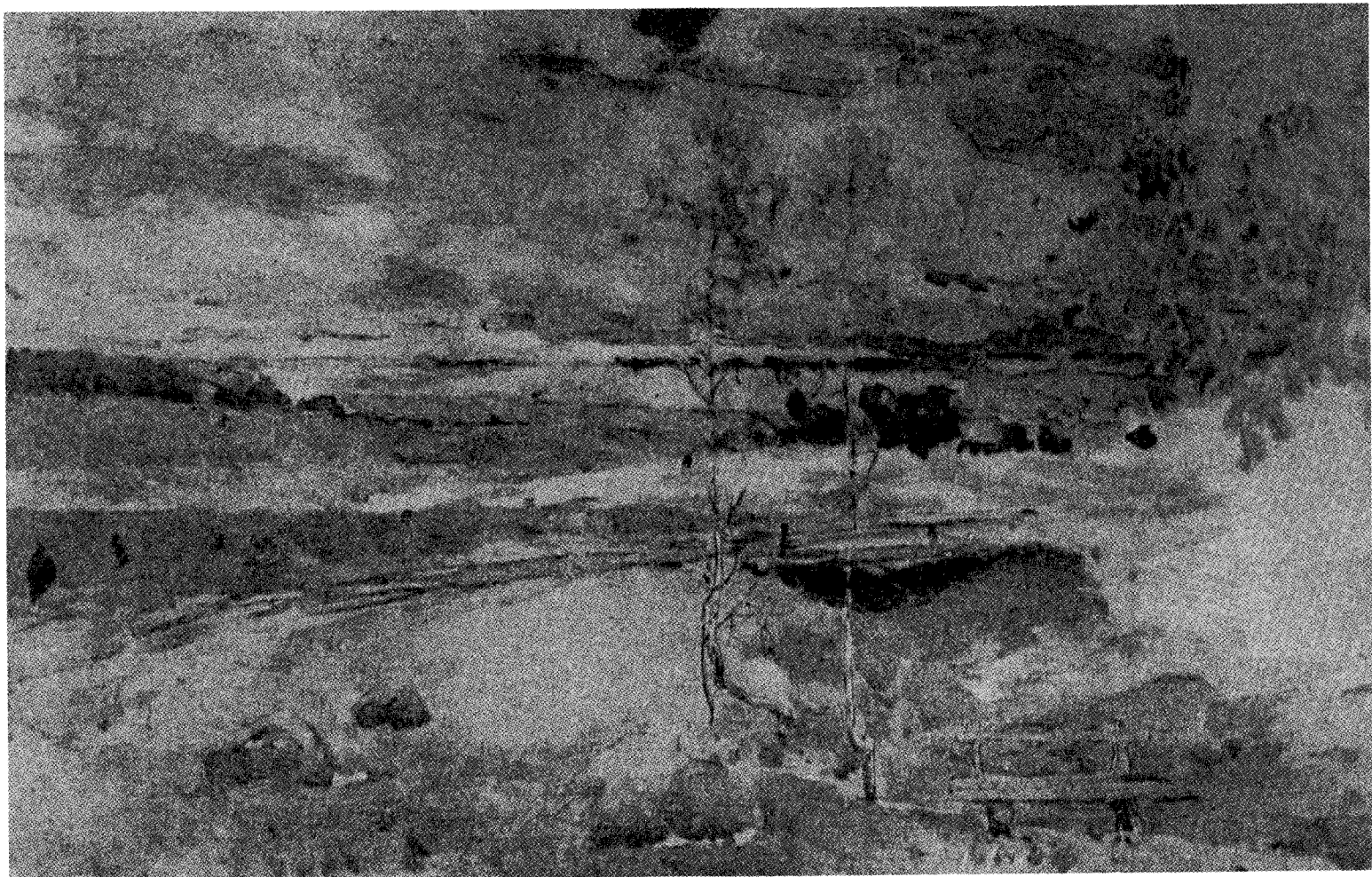
١٩٠٣ - إلى أول. كينير

٢١ سبتمبر ١٩٠٣: أشعر اليوم بتحسن، ويبدو أن حالتي قد عادت لطبيعتها، ولم أعد أنظر للمخطوط بسخط، بل أكتب بالفعل. سأخبرك تلغرافياً بمجرد انتهائي.

٢٢ سبتمبر: بالرغم من أن محتوى الفصل الرابع، مقارنة بالفصول الأخرى، قليل جداً فإنه مثير للغاية، وأعتقد أن نهاية دورك ليست سيئة على الإطلاق، ولم تفقدى شجاعتك.

٢٥ سبتمبر: يكتب الفصل الرابع بسلاسة وعلى نحو متناغم، لكنه استغرق فترة طويلة بسبب مرضي، وأعتقد أن مسرحيتي تحمل شيئاً جديداً، وهو ما يجعلها ممتعة! إذ يلاحظ أنه لم تطلق رصاصة واحدة.

٢٧ سبتمبر: مهرتي، سبق أن أخبرتك تلغرافياً بانتهائي من المسرحية: حيث كتبت الفصول الأربعة، وأشرع الآن في النسخ.



٦٨١

تستان الكرز" العرض الأول - ١٧ يناير ١٩٠٤ في
مسرح موسكو الفنى، من إخراج: ق.س. ستانيسلافسكى
وف.إى. نيميروفيتش - دانتشينكو :

٦٧٩- موسكو - ١٩٠٤ .

٦٨٠- إعلان العرض الأول.

٦٨١- ف.أ.سيموف: تصميم لمنظر من الفصل
الثانى، ومن أجله طلب تشيخوف اتساعاً غير
معتاد لحشبة المسرح.

٦٨٢ - الفصل الثانى، لقطة من مشهد.



٦٨٢



٦٨٣



٦٨٤



٦٨٥



٦٨٦



٦٨٧



٦٨٨



٦٨٩



٦٩٠



٦٩١

٦٨٣- رانيفسكايا - أ.ل. كننبر.

٦٨٤- تروفيموف - ف.إي. كاتشالوف.

٦٨٥- جايف - ق.س. ستانيسلافسكي.

٦٨٦- فيرس - أ.ر. أريتموم.

٦٨٧- ياشا - ن.ج. الكسندروف.

٦٨٨- شارلوتا - ي.ب. موراتوفا.

٦٨٩- بيبخودوف - إي.م. موسكفين.

٦٩٠- قاريا، أنيا، جايف - في الفصل الأول، قاريا - م.ج. سافيتسكايا، أنيا - م.ب. ليلينا.

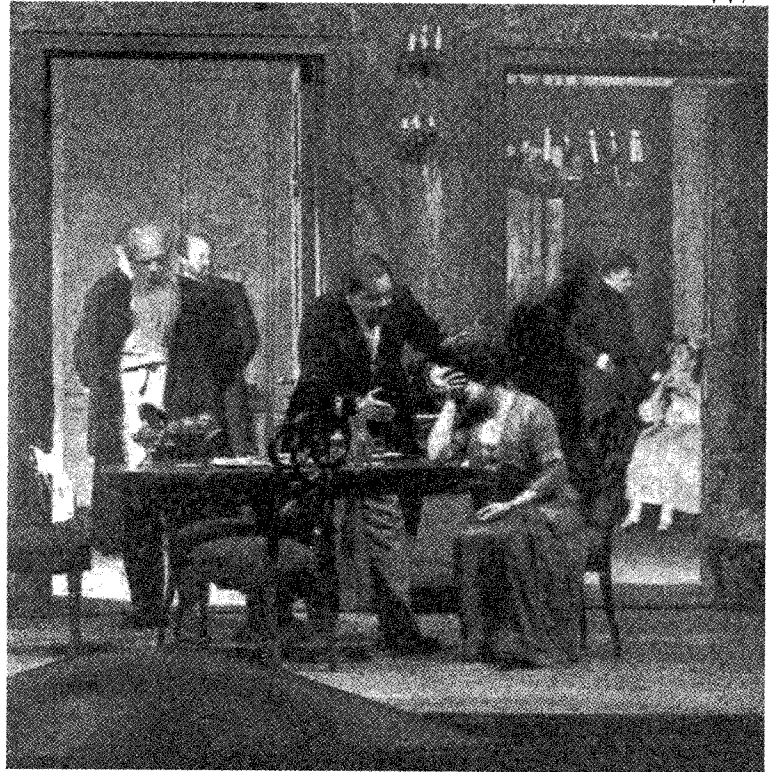
٦٩١- تروفيموف - ف.إي. كاتشالوف.



٦٩٢

الفصل الثالث:

- ٦٩٢- لوباخين: أنا - صمت - اشتريته...
٦٩٣- لوباخين: (معاًتياً): لماذا إذاً، لماذا لم تصغ إلي؟



٦٩٣

الفصل الأخير:

٦٩٤- جايف وأندرييفنا، بمفردها،

٦٩٥- التابلوه الختامى،



٦٩٤



٦٩٥

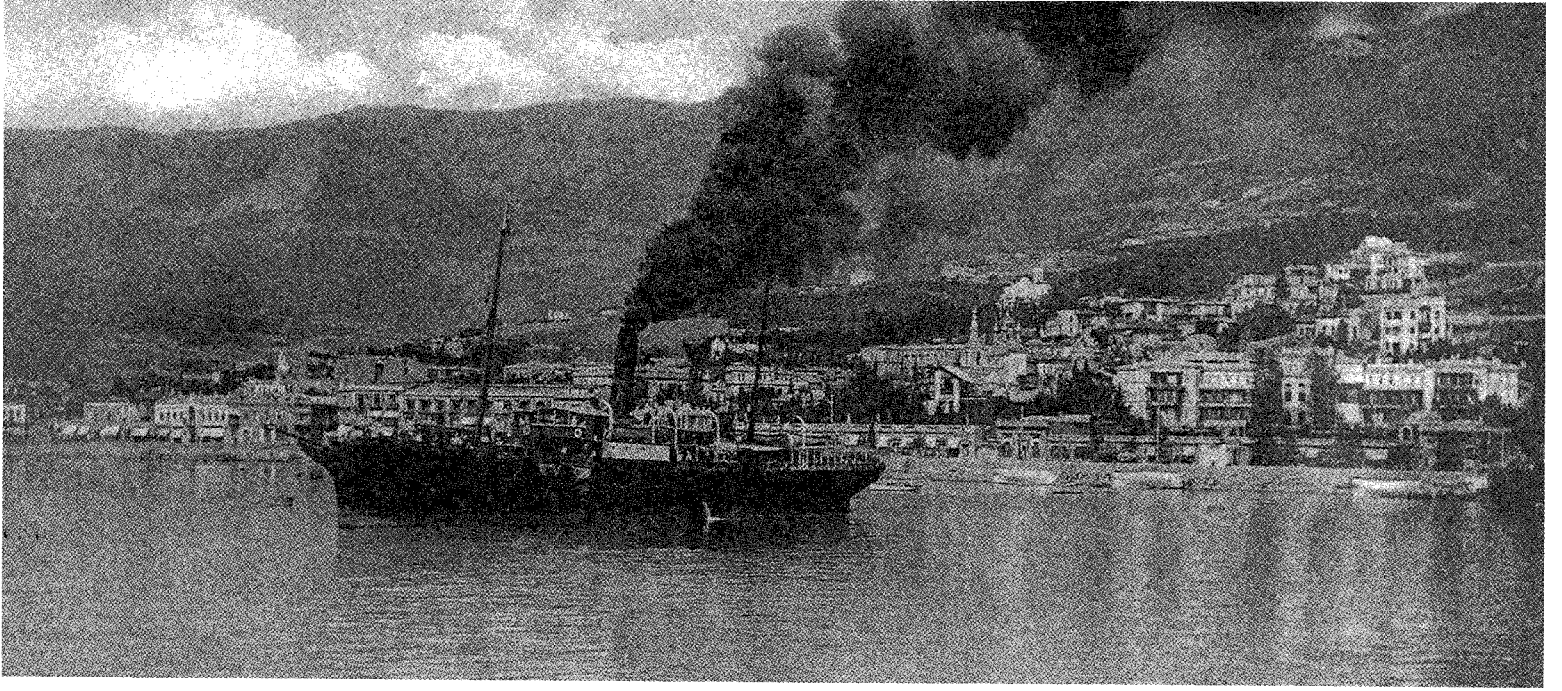


٦٩٦ - بصحبة كرمي ألف.

يالطا - ١٩٠٤، الصورة الأخيرة،
التقطها س. ليندين.



٦٩٧- بصحبة الكلبين شناب وشاريك.



٦٩٨- الباخرة متجهة إلى سيفاستوبول، غادر تشيخوف يالطا في ١ مايو ١٩٠٤ .

تسألين ما الحياة؟ هذا كأنك تسألين: ما الجزر؟

الجزر يعنى الجزر، ولا يزداد على ذلك.

١٠ أبريل ١٩٠٤ - إلى أول.كنيبر

السنوات الأخيرة

يالطا - موسكو والعودة

١٩٠١ - ١٩٠٤





٧٠٠

الرياح فوق وتحت السقف. أما الألمان، فإما أنهم يفتقدون الذوق أو أنهم لا يولعون بأى شىء. والنساء الألمانيات غير أنيقات، بل فظيحات للغاية، وكذلك الرجال. لا توجد امرأة واحدة فى برلين بأثرها لا تشوهها الزينة، لكنهم فى المقابل وجهاء من دون الرجال فى المجال الاقتصادى، ارتقوا مراحل مستحيلة بالنسبة لنا.

١٢ يونيو ١٩٠٤ - إلى ف.م. سوبوليفسكى

٦٩٩ - يالطا - ١٨ أبريل ١٩٠٤ .

٧٠٠ - بادن فيلر - حوالى ١٩٠٠ .

بادن فيلر مكان مبتكر للاستشفاء، لكن أين تكمن ابتكاريته؟ هذا لا يزال مبهمًا بالنسبة لى. خضرة وفيرة وأثر جبال وجو دافئ. البنيات الصغيرة والفنادق تحيطها الخضرة كالفيلات. أنزل فى شاليه صغير، تدخله الشمس فترة طويلة (تصل إلى السابعة مساءً) ويضم بستانًا بديعًا. وندفع ١٦ ماركًا فى اليوم تشمل (الحجرة - الغداء - العشاء - القهوة)، كما يراعى إطعامنا بمنتهى الدقة، لهذا الحد، لكن تصور أى ملل دائماً مايسود هنا! بالمناسبة، السماء تمطر اليوم منذ الصباح الباكر، وأمكث فى حجرتى منصتًا لصفير



٧٠١- فندق صيف، آخر ما نزل به تشيخوف في
بادن فيلر.
٧٠٢- التذكرة الأسبوعية لحرم تشيخوف، من ٢١
إلى ٢٩ يونيو ١٩٠٤.



٧٠١

٧٠٢

الكافو، وأتناول قطعة زبد كبيرة. وفي العاشرة يقدم لى نوع غير مألوف من
الثريد، منقى للغاية، مذاقه لذيذ وطيب الرائحة ولا يقارن بثريدنا الروسى. فى
الواحدة ظهراً يحين موعد الغداء، لا أتناول الأطباق المقدمة كلها، فقط تلك التى
نبيه بها الطبيب الألمانى على أولجا لتقدمها إلى، ثم أحتسى كاكاو آخر فى
الرابعة. فى السابعة مساءً يحين موعد العشاء، كما أتناول قبل الدخول إلى النوم
فنجان شاي بالفريز وهو معد خصيصاً للنوم. وبالرغم من أنه يتوارى خلف ذلك
كثيراً من الدجل، فإن هناك أشياء عديدة جيدة ومفيدة كالثريد، فضلاً عن أنني
سأحضر من هنا بذور القرطمان. سافرت أولجا لتوها إلى سويسرا لمداواة
أسنانها وستعود فى الخامسة مساءً.. أتوق بشدة إلى إيطاليا.
١٦ يونيو ١٩٠٤ - إلى ماشا.

عزيزتى ماشا، وصلتني اليوم بطاقتك البريدية الأولى، شكراً جزيلاً. أعيش بين
الألمان، وقد اعتدت حجرتي ونمط الحياة، لكنى لم أَلِف الصمت والهدوء الألمانى
بعد؛ إذ لا يسمع أى صوت فى المسكن أو فى الخارج، فقط فى السابعة من كل
يوم وفى أوقات الظهيرة تدار الموسيقى فى المنتزه. موسيقى حافلة، لكنها تفتقد
الإبداع. المرء لا يلمس إرهابات موهبة أو ذوق، لكن فى المقابل هناك نظام
وإخلاص كبيران. إن حياتنا الروسية تشتمل على قدر كبير من الموهبة، فضلاً
عن الحياة الإيطالية والفرنسية. تحسنت صحتى، ولم أعد ألحظ وأنا أجتول أنني
مريض، حدد الأطباء الألمان بدقة تفاصيل حياتى كاملة. فى السابعة صباحاً
أتناول الشاي فى السرير، لسبب مايلزم تناوله فى السرير. وفى السابعة
والنصف يحضر رجل ألمانى أشبه بمدرّب التدليك يمسح جسدى كله بالماء. وقد
تبين أن هذا الأمر ليس كريهاً. أستلقى قليلاً ثم أنهض. وفى الثامنة أحتسى

٧.٣ - "أوركسترا بادن فيلر".

٧.٤ - فندق صيف، الجهة القبلية.

٧.٥ / ٧.٦ - فندق صيف، المطعم والبهو.

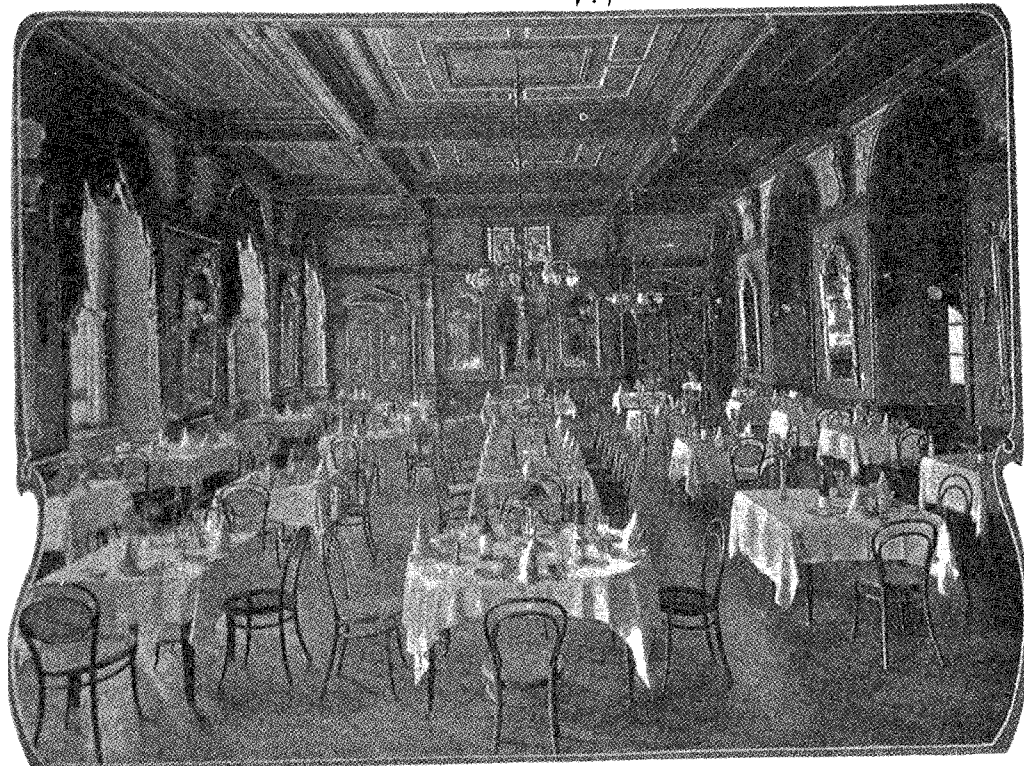


Cur-Orchester-Badenweiler.

٧.٣



٧.٤



٧.٥



٧.٦

- ٧-٧- البستان الشتوي للفندق،
 ٧-٨- بادن فيلر، منزل الطبيب المعالج
 دكتور/ يوزيف شفوريير،
 ٧-٩- طبيب الاستشفاء، دكتور/
 شفوريير بصحبة زوجته الروسية
 يلزافيتا فاسيليفنا.
 ٧١- "روشته خاصة بالسيد
 تشيخوف، موسكو"



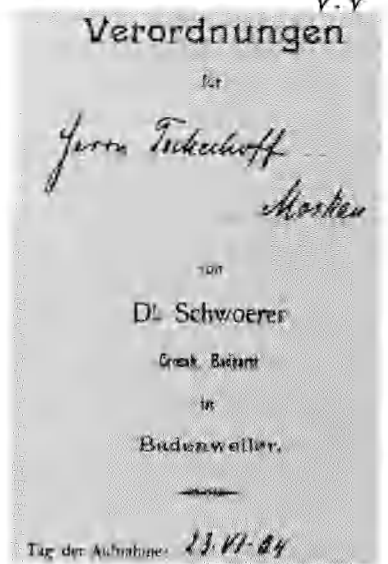
V. V



V. A



V. A



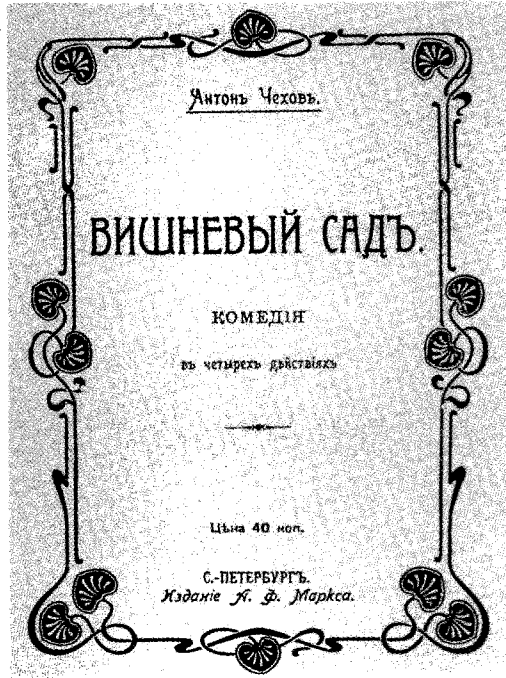
VI.



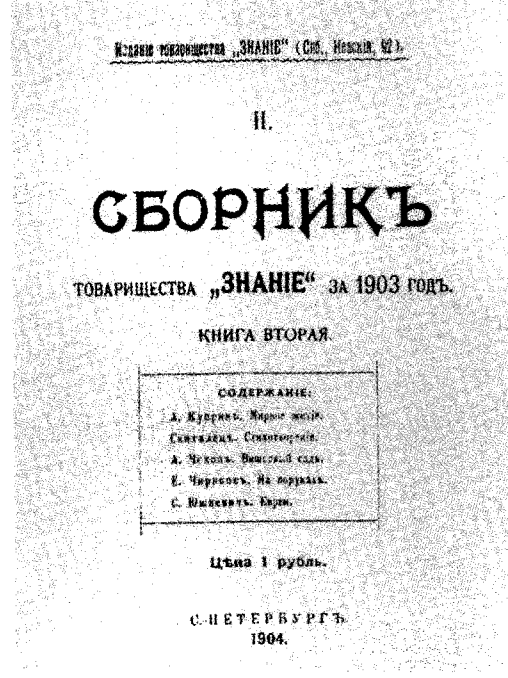
٧١١- حجرة في فندق صيف.

٧١٢/٧١٣- صراع دارين نشر على الطبعة الأولى لـ "بستان الكرز"، وقد طارد هذا الصراع تشيخوف حتى بادن فيلر، صفحتي العنوان للطبعتين المتنافستين - ١٩٠٤.

٧١١



٧١٢



٧١٣

تبدو حالة معدتي سيئة وميئوساً منها، ولن تعود لسابق طبيعتها بغير الصيام، الامتناع عن الأكل - وكفى. أما ضيق النفس فدواه الوحيد عدم الحركة. لا توجد امرأة ألمانية وحيدة توصف بالأناقة على الدوام، انعدام الذوق هذا يصيبني بالاكنتاب. حسناً، دمتي بصحة وسعادة، وتحياتي لـ ماماشي وفانيا وجيورجي وبابوشكا وللآخرين. اكتبني إلى! قبلاتي وتحياتي، عزيزك أنطون.

٢٨ يونيو ١٩٠٤ - إلى ماشا.



۷۱۴- بادن فیلر = ۲ یولیو ۱۹۰۴ .

الوصية :



٧١٦



٧١٧



٧١٨



٧١٩

عزيزتى ماشا، أوصى لك بحق انتفاع مدى الحياة بمنزلى فى يالطا وبالأموال وإيرادات أعمالى المسرحية. ولزوجتى أولجا منزل جورزوف وخمسة آلاف روبل، ويمكنك بيع العقارات إذا شئتى. امنحى شقيقنا ألكسندر ثلاثة آلاف، وإيفان خمسة آلاف، وميخائيل ثلاثة آلاف، وأليكسى دولزشينكو ألفا، وويلينا تشيخوفا - فى حال زواجها - ألف روبل. بعد وفاتك و وفاة أُمى يخصص كل ماتملكان عدا إيرادات المسرح لصالح الإدارة البلدية بمدينة تاجانروج من أجل خدمة التثقيف الجماهيرى. أما إيرادات المسرح فتذهب لشقيقنا إيفان، ومن بعده لإدارة مدينة تاجانروج من أجل ذلك التثقيف الجماهيرى نفسه. وعدت الفلاحين بقرية مليخوفو بمائة روبل لحساب الطريق العام، كما وعدت جافرول أليكسييفيتش خارتشينكو (خاركوف، موسكاليكا، بمنزله الخاص) بالتكفل بمصروفات المدرسة الثانوية لابنته الكبرى حتى تعفى من المصروفات المدرسية. ساعدى الفقراء واعتنى بالأم وعيشى فى سلام. أنطون تشيخوف

إلى ماريا بافلوفنا تشيخوفا - ٣ أغسطس ١٩٠١ .



٧٢٠

٧١٦ - ٧٢٠ - يوليو ١٩٠٤، نقل النعش
إلى موسكو، والوداع الأخير.
٧٢١ - الضريح، بمقبرة دير العذراء بموسكو.



٧٢١





ملحق

- ١٨٦٠ - ١٧ يناير: الميلاد فى تاجانروج.
- ١٨٦٨ - نهاية أغسطس: الالتحاق بالمدرسة الثانوية للبنين بتاجانروج.
- ١٨٧٦: إفلاس الأب، انتقال الأسرة إلى موسكو، بقاء تشيخوف بمفرده فى تاجانروج.
- ١٨٧٩ - ١٥ يونيو: امتحان المرحلة الثانوية، الانتقال إلى موسكو، الالتحاق بكلية الطب.
- ١٨٨٠ - ٩ مارس: النشر الأول فى المجلة الفكاهية "سترايكوزا".
- ١٨٨٢: أولى محاولات إصدار مجموعة قصصية، بداية التعاون مع المجلة البطريركية.
- "أوسكولكى" حيث ظهر بها فى السنوات التالية ما بين ٦٠ و ١٠٠ عمل سنوياً، أسماء تشيخوف المستعارة: أنطوشا تشيخونتي، شقيق شقيقى، طبيب بلا مريض، رجل بلا طحال، وغيرها.
- ١٨٨٤: المجموعة القصصية الأولى "أساطير ميلبوميني"، إتمام الدراسة بلقب طبيب الناحية..
- ١٨٨٥ - ديسمبر: الزيارة الأولى لبطريرك، لقائه مع الناشر أ.س. سوفورين.
- ١٨٨٦: "قصص منوعة"، أول مجموعة قصصية تلفت نظر النقد، بداية التعاون مع صحيفة سوفورين "نوفوى فريما"، الإقامة فى موسكو بمنزل كورنييف.
- ١٨٨٧: "فى الغسق" المجموعة القصصية الأولى لدار نشر أ.س. سوفورين، رحلة إلى تاجانروج.
- ١٩ نوفمبر: "إيفانوف"، العرض الأول على مسرح ف.أ. كورش، موسكو.
- ١٨٨٨: جائزة بوشكين التابعة لأكاديمية العلوم عن مجموعة "فى الغسق"، "قصص لى" دار نشر سوفورين، "البرية" فى مجلة "سيفيرنى فيستنيك".
- ٢٨ أكتوبر: "الدب" أول عرض على مسرح ف.أ. كورش، موسكو.
- ١٨٨٩ - ٣١ يناير: "إيفانوف" العرض الأول لصياغة منقحة على مسرح ألكسندرا، بطرسبرج، "الأطفال" لدى دار نشر سوفورين.
- ١٧ يونيو: وفاة شقيقه نيكولاى فى لوكا، سومى.
- ٢٧ ديسمبر: "مارد الغابة" العرض الأول على مسرح م.م. أبراموفا، موسكو.
- ١٨٩٠: رحلة إلى جزيرة السجناء، من ٢١ أبريل إلى ٨ ديسمبر، ذكريات الرحلة "من سيبيريا" فى "نوفوى فريما"، "جوزيف"، لدى دار نشر سوفورين المجموعة القصصية "أناس متجهمون".
- ١٨٩١: الرحلة الأولى إلى الغرب، إلى: النمسا - إيطاليا - فرنسا، "المبارزة" فى "نوفوى فريما" وفى الوقت نفسه صدر فى كتاب مطبوع.
- ١٨٩٢: الانتقال إلى مليخوفو، عمل هناك طبيباً لمكافحة الكوليرا، "عنبر رقم ٦" فى مجلة "روسكيا ميسل"، "جيران".
- ١٨٩٣: "رواية رجل مجهول" فى مجلة "روسكيا ميسل" الجزء الأول من "جزيرة سخالين".
- ١٨٩٤: "نساء"، "الراهب الأسود"، "معلم الأدب"، إتمام نشر أجزاء "جزيرة سخالين"، وطبع الكتاب عام ١٨٩٥.
- سبتمبر: الرحلة الثانية للخارج.
- ١٨٩٥: "السنوات الثلاث"، "اغتيال"، "أريادنا" ٩/٨ أغسطس: لقائه الأول مع ليف تولستوى فى ياسنايا بولينا.
- ١٨٩٦: بناء المدرسة القروية الأولى فى مليخوفو، قرية تاليزش، "حياتى".
- ١٧ أكتوبر: "النورس"، العرض الأول على مسرح ألكسندرا، بطرسبرج.
- ١٨٩٧: الإسهام فى إحصاء السكان فى يناير، بناء المدرسة القروية الثانية فى نوفوسيلكى، أول نزيف دم حاد والانتقال إلى المستشفى.
- "الفلاحون".
- ١ سبتمبر: رحلة إلى الخارج، إلى بياريتز ومنها إلى نيسا.
- ١٨٩٨: العودة إلى روسيا فى مايو، قرار بالانتقال إلى يالطا، تأسيس مسرح موسكو الفنى عن طريق ق.س. ستانيسلافسكى وف.إى. نيميرفيتش - دانتشينكو، "الرجل الملعب"، "دب العنب"، "من الحب"، "إيونيتش".
- ١٧ ديسمبر: "النورس"، أول عرض على مسرح موسكو الفنى.
- ١٨٩٩: شراء قطعة أرض فى يالطا وقرار البناء، عقد مع الناشر أ.ف. ماركس فى بطرسبرج لطباعة الأعمال الكاملة، والتي تمت بين عامى ١٨٩٩ و ١٩٠٢ - فى عشر مجموعات - "فى الخور"، "السيدة صاحبة الكلب".
- ٢٦ أكتوبر: "الخال فانيا"، العرض الأول على مسرح موسكو الفنى..
- ١٩٠٠: انتخابه عضواً فخرياً بأكاديمية العلوم، التعاون مع ليف تولستوى وف.ج. كورولينكو وغيرهم. "الشقيقات الثلاث".
- ديسمبر: ثانى رحلة إلى نيسا.
- ١٩٠١ - ٣١ يناير: "الشقيقات الثلاث"، العرض الأول على مسرح موسكو الفنى، المرة الثالثة فى ظل غياب المؤلف.
- ٢٥ مايو: الزواج من أولجا كنيبر، ممثلة بمسرح موسكو الفنى، فى موسكو، انتقل تشيخوف بعد ذلك إلى يالطا، وأقامت زوجته فى موسكو.
- ١٩٠٢: جائزة جريبويدوف لـ "الشقيقات الثلاث"، ترك الأكاديمية بسبب إبطال انتخاب جوركى.
- "الأسقف بيشوف".
- ١٩٠٣: الأعمال الكاملة لتشيخوف، الطبعة الثانية فى ١٦ مجموعة.
- للاشتراك بمجلة "نيفا" دار نشر أ.ف. ماركس، وزع فى إحدى الطبقات حوالى ربع مليون نسخة.
- ديسمبر: "العروس"، آخر قصص تشيخوف، ظهرت فى مجلة "الجميع" ١٩٠٤.
- ١٧ يناير: "بستان الكرز"، العرض الأول على مسرح موسكو الفنى بالإضافة إلى تكريم عام للمؤلف بمناسبةيوبيله الـ ٢٥ لنشاطه الأدبى.
- ١ مايو: مغادرة موسكو إلى بان فيلر.
- ٢ يوليو: الوفاة فى بادن فيلر.
- ٩ يوليو: ورى الثرى بمقبرة دير العزراء بموسكو.
- جمع التواريخ السابق ذكرها وفق التقويم الروسى القديم (اليولياني)، والذي التزم به تشيخوف حتى فى غرب أوروبا، وهو على العكس من التقويم (الجريجورى) المتبع فى أوروبا؛ فهو إن جاز التعبير "متخلف" بـ ١٣ يوماً.

١- مليخوفو - ١٨٩٢، تصوير ألكسندر، التقطت في اليوم ذاته صور ٣٣٨، ٣٣٩، حجرة مكتب تشيخوف، جزء من صورة رقم ٣٣٩ .



٢- تاجانروج - ١٥ يونيو ١٨٧٩، تشيخوف، يوم نتيجة المرحلة الثانوية، تصوير س.س. إيساكوفيتش.

٣- تاجانروج، عن مجموعة بطاقات بريدية نهاية القرن التاسع عشر، يساراً لأعلى: "تاجانروج - رقم ٢٤"، أسفل: "منظر كلي"، تحيط المياه بتاجانروج من ثلاث جهات، ويعنى اسمها "بوق المياه"، يصفها كارل بايديكر في كتابه "روسيا للمسافرين" - ليزيج - ١٩١٢ قائلاً:

"تاجانروج ثغر لطيف على بحر أسوفش، يقطنها ٦٦٠٠٠ نسمة، يبدأ شارع بيتروفسكايا - الشارع الرئيسى بالمدينة - من اليسار عند محطة القطار، ويضم حديقة المدينة والتمثال البرونزى لبيتر الأكبر (شيده أنطوكولسكى - ١٩٠٣) ومتحف تشيخوف والدير الرومانى وتمثال ألكسندر الأول (شيده مارتوس - ١٨٣٠) والمحكمة البلدية، ويتقاطع الشارع الرئيسى مع شارع دفورزوفى بير الذى يضم القصر الإمبراطورى والفنار

والميناء".

٤- منزل الميلاد، تصوير رامين مولاي، فيلم "أنطون تشيخوف - حياة" لـ سوروب شايد ساليس - ١٩٨٣، يقع المنزل على مساحة تبلغ ٣٥ متر مربع، ويتكون من: طرقة - مطبخ - أربع حجرات صغيرة (صالون ٢٩ - حجرة طعام - حجرة أطفال - حجرة نوم)، تحول المنزل إلى متحف ١٩٣٣ - يضم معروضات وشغل تطريز خاص بالأم وأيقونات من رسم الأب وأشياء أخرى مهداة من ماشا تشيخوف.

٥- أوسبينسكى سوبور، صورة تعود لعصر تشيخوف، ضمن معروضات منزل الميلاد.

٨- عائلة الأب، وقوفاً من اليسار:

يفجينا ياكوفليفنا - الأم - بافيل يجوروفيتش - الأب - شقيقه ميتروفان يجوروفيتش، جلوساً: الجدة والجد وليودميلا بافلوفنا زوجة م.ي. تشيخوف، تاجانروج - مطلع سنوات ١٨٧٠ .

١٢- عن مجموعة بطاقات بريدية نهاية القرن التاسع عشر لمدينة تاجانروج، قارن الصورة التالية - مباشرة بعد اكتمال البناء.



١٣ - من معروضات منزل الميلاد، تاجانروج.

١٤ - "أهل كيرجيزن"، موضوع تعبير مدرسى لتشخوف، المخطوط الأصيل - شتاء ١٨٧٥ / ١٨٧٦، النص: "أهل كيرجيزن.. نادراً ما يقبل المرء بين الكيرجيزيين من يحمل ملامح جميلة، الوجوه فى الغالب مستديرة لها وجنات بارزة وأنف مفرطح وعيون ضيقة مشرومة، وتتسم بالسمة الشديدة. يتميز الكيرجيزيون

بأجساد قوية نتيجة للتربية الوحشية فى البرية، إنهم أقوىاء البنية، وهم شعب بدوى يقضى الحياة كلها على سهوات الجياد ولا يعرفون الترحل. يحملون مساكنهم البسيطة على الدواب حيثما تتجه حركة التجارة و هى تسمى حوت؛ إذ تبنى بدك الخوازيق فى الأرض، ثم تلتقى جميعها من أعلى قى نقطة معينة، ويتم تغطيتها باللباد. أما الأغنياء والوجهاء فيزودون المسكن بكل سبل الراحة".

١٦ / ١ - مسرح المدينة، بطاقة بريدية نهاية القرن التاسع عشر، وكان بالنسبة لتلاميذ المرحلة الثانوية مكان جذاب وساحر . شهد به تشيخوف كل العروض الكلاسيكية وأوبريتات "هيلينا الجميلة".

١٧ - المكتبة البلدية، نهاية القرن التاسع عشر، قرأ تشيخوف هناك كل ما تضمنه من أعمال للكلاسيكيين الأوائل، وقد اعتنى فيما بعد بتجديدها وتطويرها.

١٨ / ٢٥ - الكُتَّاب الكلاسيكيون فى الأدب العالمى، درس تشيخوف أعمالهم فى المدرسة باللغات اليونانية واللاتينية والألمانية والفرنسية، رافقت تلك الأعمال تشيخوف طوال حياته.

٢٦ - ألكسندر بوشكين، بورتريه لـ ف.أ. تروبينين، ١٨٢٧، رسم زيتى على الكتان، معرض تريتياكوف، موسكو.

٢٧ - ليف تولستوى، بورتريه لـ ن. ن. جى، ١٨٨٤، رسم زيتى على الكتان - ٩٥ × ٧٧، معرض تريتياكوف، موسكو.

٢٨ - نيكولاى جوجول، بورتريه لـ ف. مولر، ١٨٤١، رسم زيتى على الكتان.

٢٩ - إيفان تورجينيف، بورتريه لـ إى. ي. ريبين، ١٨٧٤، رسم زيتى على الكتان، معرض تريتياكوف، موسكو.

٣٠ - ميخائيل ليرمونتوف، بورتريه لـ ب. زابولوتسكى، حوالى ١٨٤١، رسم زيتى على

- الكتان.
- ٣١- إيفان جونتشاروف، بورترية لـ إي. ن. كرامسكوى، ١٨٧٤، رسم زيتي على الكتان - ١١٤ × ٩٤، معرض تريتياكوف، موسكو.
- ٣٢ - دميتري جريجوروفيتش: صورة ضوئية، منتصف سنوات ١٨٨٠.
- ٣٣- نيكولاي ليسكوف، بورترية لـ ف. أ. سيروف، ١٨٩٤، رسم زيتي على الكتان - ٦٤ × ٥٣، معرض تريتياكوف، موسكو.
- ٣٩ - "تحية من موسكو"، بطاقة بريدية تعود للقرن التاسع عشر، تضم بعض المعالم السياحية بالمدينة: الكرملين - الميدان الأحمر - كار بوشكا (أكبر مدفع في العالم وإن لم تطلق منه قذيفة واحدة).
- ٤٠ - منزل الأب القديم، تاجانروج، حوالى سنة ١٩٣٠.
- ٤١- إضافة بخط يد تشيخوف أسفل رسالة من نيكولاي إلى ألكسندر - يوليو ١٨٧٥، كتب باللغة الروسية "أتمنى" وباللاتينية "لك الأحسن والأفضل".
- ٤٢- الشهادة الثانوية - ١٥ يونيو ١٨٧٩، الدرجات وفقاً للنظام الروسى (٥- أفضل درجة)، العمود الأول: المتوسط السنوى - العمود الثانى: نتيجة الامتحان...
- الدين (٥) جيد جدا
- اللغة الروسية والأدب (٤) جيد
- المنطق (٤) جيد
- اللاتينى (٣) مقبول
- اليونانى (٤) جيد
- الرياضيات (٣) مقبول
- فيزياء وجغرافيا حسابية (٣) مقبول
- علم الطبيعة (٣) مقبول
- تاريخ (٤) جيد
- جغرافيا (٤) جيد
- لغة ألمانية (٤) جيد
- لغة فرنسية (٤) جيد
- ٤٣- موسكو - ١٨٨٢، تصوير ن. بوشكاريفوف، جزء، قارن صورة ٧٠.
- ٤٤ - موسكو، الكرملين، ضفاف نهر موسكفا، نهاية القرن التاسع عشر، ألبوم دار نشر ي. ب. جافريلوف، موسكو - ١٨٩٩.
- ٤٥ / ٤٧ - حوالى ١٩٠٠، ألبوم تاجر الكتب والناشر م. أو. فولف.
- ٤٨- نصب بوشكين التذكارى، موسكو، شارع تفرسكايا: "تمثال برونزى للشاعر، مثبت على قاعدة جرانيتية - أزيح عنه الستار ١٨٨٠"، التقطت الصورة فى العام نفسه.
- ٤٩ - تفرسكايا، أحد شوارع موسكو الرئيسية، يمتد لأكثر من ثلاثة فراسخ، يضم محلات براقة، عن مجموعة بطاقات بريدية نهاية القرن التاسع عشر.
- ٥٠ / ٥١- ميدان تروبنايا بلوشتشاد، موسكو، وصفه تشيخوف فى كثير من قصصه الفكاهية الأولى.. صورة ٥٠: نظرة من الميدان على شارع تسفيتوى حيث يقام هناك سوق الزهور: يساراً فى المقدمة - مطعم أرميتاج - يساراً للوراء: سيرك سولومونسكى.
- ٥٥- الأب، بافيل ججوروفيتش، ظل فى موسكو بلا عمل لفترة طويلة ثم اشتغل مستخدماً فى متجر إي. ي. جافريلوف بصحبة ابن شقيقه م. م. تشيخوف، ترك الأب العمل بعد قدوم تشيخوف إلى موسكو.
- ٥٦- الأم، تصوير ف. تشيخوفسكى، موسكو - سنوات ١٨٩٠.
- ٥٧ - موسكو - ١٨٨١ / ١٨٨٢، تصوير م. ناستيوكوف.
- ٦٠- تشيخوف وزملاء الجامعة، تخرجوا جميعاً فى
- المدرسة الثانوية بتاجانروج، أقاموا فى بيت تشيخوف لفترة مقابل أجر، من اليسار: د. ت. سافلييف - أنطون تشخوف - ف. إي. زيمبولاتوف - ن. إي كوروبوف، تاريخ الصورة بخط يد تشيخوف: "١٨٨٣".
- ٦٣- البطاقة الجامعية، نص: "يصرح بالاستماع إلى محاضرات جامعة موسكو القيصرية لطالب كلية الطب، الكورس الثانى: أنطون تشيخوف - النصف الأول للعام الدراسى ١٨٨٠ / ١٨٨١، صدر ١٨٨٠ - (توقيع)، المشرف - (توقيع) رقم ٢١، توقيع تشيخوف أسفل البطاقة.
- ٦٤- موسكو - ١٨٨١ / ١٨٨٢، تصوير م. ناستيوكوف، التقطت فى اليوم نفسه صور ٥٩ و ٥٧.
- ٦٥- النشر الأول، صورة زنكغرافية لصفحة كاملة من مجلة "ستريكوزا" بتاريخ ٩ مارس ١٨٨٠، باب "أرشيف ستريكوزا" الذى ظهرت به "رسالة من صاحب ضيعة شتبان دون"، كما ظهر فى العدد نفسه أيضاً قصة أخرى جاءت فى ١٠ أو ١٥ سطراً، وأشار إليها تشيخوف فى رسالة بتاريخ ١٩ يناير ١٩٠٤.
- ٦٦- مباشرة بعد استلام المكافأة الأولى، موسكو - ١٨٨٠، تصوير ن. نازيموف.
- ٦٧- "صاحب ضيعة شتبان، فلاديميرفيتش ن. يكتب رسالة"، رسم نيكولاي، مطلع سنوات ١٨٨٠.
- ٦٨- أنطوشا تشيخونتي بصحبة نيكولاي تشيخوف، موسكو - ١٨٨١ / ١٨٨٢، تصوير ر. تيلي، بالقرب من أقدام الرسام يظهر حرفان مزركشان: "ن. تش".
- ٦٩ - "صالة تحرير مجلة بوديلنيك" - حوالى ١٨٨٢، رسم م. م. ليلين، الثانى من اليسار - وقوفاً: تشيخوف يميناً بجوار الباب: صديق تشيخوف "جيليائى" - الفنان ف. أ. جيلياروفسكى، يجلس على الطاولة ناظراً إلى

حامل الرسم: نيكولاي تشيخوف، يميناً
مستنداً على ذراعيه: م.م. ليلين.



٧٠- موسكو - ١٨٨٢، تصوير ن. بوشكاريوف.

٧١- "زوجات الفنانين"، رسم نيكولاي، صفحة من كتاب ضمن متحف تشيخوف بموسكو.

٧٢- نص: "مطبعة ن. كودى - طلب. نتشرف بطلب إذن الرقابة بموسكو لإجازة المسودة المقدمة لكتاب "شيطنة" مؤلفه أ. تشيخونتي ورسومات م. ب. تشيخوف، ومنحنا تصريح بذلك، يتضمن الكتاب عدة مقالات سبق نشرها بتاريخ مختلفة فى مطبوعات خضعت للرقابة، وفيما يخص المقالات التى لم تنشر من قبل فنقدم بالخطوط الأصلية. هذا ويتكون الكتاب من ٥ إلى ٧ ملازم.

نيابة عن السيد كودى - ن. ياخونطوف.
٣٠ يونيو ١٨٨٢.

٧٣- محضر جلسة لجنة الرقابة بموسكو فى ٣٠ يونيو ١٨٨٢، وردت الفقرة الخاصة بتشخوف رقم ٢، نص: "طلب مطبعة كودى بإجازة الكتاب المصور "شيطنة" ل.أ. تشيخونتي، والذي قدم فى مسودة طبع، تقرر: موافقة - إصدار تصريح بذلك، نيابة عن لجنة الرقابة: فيودوروف".

٧٤- "ملكة حفل الرقص"، رسم نيكولاي، مجموعة "شيطنة" - ١٨٨٢ .

٧٥ - "يوم التأتان فى موسكو" - ١٨٨٢، يحتفل الأكاديميون فى موسكو بتأسيس جامعة

موسكو فى ١٢ يناير من كل عام، أسفل يساراً: توقيع تشيخوف، إلى جانبه (بحروف بارزة): فى الأرميتاج.

٧٦ - "بورتريه أنطون تشيخوف" - مطلع سنوات ١٨٨٠، رسم زيتى على الكتان، متحف تشيخوف بموسكو.

٧٧- أنطون ونيكولاي، موسكو - ١٨٨٤، مثال مبتكر لفن التتميق الروسى؛ حيث تم إخفاء الشخص الجالس أقصى اليسار، القرن التاسع عشر.

٧٨ - ن. أ. ليكين، سكرتير تحرير "أوسكولكى"، بطرسبرج، صفحة عنوان "أوسكولكى" بتاريخ ١٤ أبريل ١٨٩٠، رسوم م.م. دالكيفيتش، العنوان: "فى مكتب المحرر"، نص: المحرر ليكين: تحت أمرك.

الضيف: (بنبرة ألم) هلا سمحت لى بالاستفسار، بأى حق يصل بك الانحطاط فترسمنى فى كاريكاتير؟

ليكين: أية إهانة فى ذلك؟ يجدر بك أن تشكرنى.. فلو أمكن رسم نفسى فى كاريكاتير لفعلت.. والآن معذرة، ليس لدى وقت؛ فعلى كتابة قصة لعدد الغد وإلا ستتغل الماكينات..

٧٩ - موسكو - ١٨٨١/١٨٨٢، تصوير ناستيوكوف، التقطت فى اليوم نفسه صورة ٦٤ و٥٠.

٨٤- رسالة من ليكين فى ١٦ نوفمبر ١٨٨٥، نص: "رفضت الرقابة نشر قصتك "الملاحظ العام"، أى فكر ليبرالى وجد بها؟ - لا أفهم ذلك.. وقد تم تقديم القصة الى لجنة رقابية أخرى من الدرجة الثانية وإذا رفضت هى الأخرى فسنعيد لك القصة فى مسودات الطبع..".

"الملاحظ العام" هى العنوان الأول لقصة "الصول بريشيبيف".

٨٥- نُشرت القصة الفكاهية "صالون دى فاريتة" فى مجلة "زرتيل"، موسكو - ٤ أكتوبر ١٨٨١،

رسومات نيكولاي.

٨٧- "الفقر"، رسم زيتى على الكتان، جزء، يتذكر ميخائيل تشيخوف، ابن ألكسندر، حين تسلل ذات مرة فى يالطا إلى حجرة نوم عمه تشيخوف: "توجد أعلى سريره لوحة كبيرة رسمها شقيقه الرسام نيكولاي توجد فى اللوحة خياطة معدمة ذات وجه معذب منهك، أراحت كفيها على ركبتيها وتلى ما كانت تحيكه على الأرض.. وقد تعرفت فى وجهها الحزين الباكي على أمى مرة أخرى".

٨٩ - دبلوم الطب، نص: "الشهادة. مجلس جامعة موسكو القيصريّة. يمنح الطبيب أنطون تشيخوف شهادة تؤكد أنه - بعد اجتياز امتحانات كلية الطب ووفقاً لقرار مجلس الجامعة فى ١٥ نوفمبر قد أصبح على درجة طبيب مركز. صدر فى موسكو ١٥ نوفمبر ١٨٨٤ - توقعات..

٩٠- اشتغل تشيخوف فى رسالة علمية لم تكتمل - حول تاريخ الطب بروسيا، وقد عاود العمل فى المواد التحضيرية إلى جانب الاستعداد لزيارة سخالين مطلع ١٨٩٠، صفحة العنوان.

٩١- موسكو - ١٨٨٤، تصوير ج. ترونوف، قارن صورة ٨٨ .

٩٢- "أساطير ميلبومينى"، موسكو - ١٨٨٤، نشرت لدى أ.أ. ليفينسون فى ١٢٠٠ نسخة.

٩٣- نص الإهداء: "زميلى المحترم، من لم يقتله إعياء التأليف ولو لمرة، ب.ج. روزونوف، للذكرى. أ. تشيخوف ٨/ يوليو ١٨٨٤".

٩٤- مدينة فوسكريسك، حالياً إسترا، ولاية موسكو، ناحية زفينيجورود، على بعد ٦٠ كم شمال غرب موسكو، تعداد السكان (١٨٩٣) ١٧٢٤ نسمة، وهى فى الأصل قرية ابتاعها البطريرك نيكون (توجد مقبرته هناك) من أجل دير فوسكريسين، والذي تم بناؤه عام ١٦٥٦ على نمط الضريح المقدس بمدينة القدس (يرتاد الدير العديد من الحجاج) ، وقد

١١٠- إى. ي. ليفيتان: "فى النهر. إنجلترا فى القارب" مطلع أو منتصف سنوات ١٨٨٠، رسم بالقلم الرصاص على الورق.

١١٢- إى. ي. ليفيتان: "نهر إسترا" - ١٨٨٥ / ١٨٨٦، رسم زيتى على الكتان - ٢, ١٥ × ٢, ٢٤، رسم كروكى للوحة التى تحمل الاسم نفسه والتى أهادها ليفيتان إلى تشيخوف، وظلت بحجرة مكتبه أينما انتقل - إلى موسكو، مليخوفنو، يالطا، الآن إحدى معروضات متحف تشيخوف بيالطا.

١١٥- بطرسبرج - ١٨٨٩، تصوير فيزيينبرج.

١١٦- ل. أو. باستيرناك: "نظرة على قلعة بيترو - و - بول" - ١٩٨٠، صورة زنكغرافية من النسخة المصورة لرواية ل. ن. تولستوى "القيامة" - برلين - دار نشر نيفا - ١٩٢٠.

١١٧ / ١٣٤ - أنطون تشيخوف، ١٨٧٩ - ١٨٩٠.

١١٧- تاجانروج - ١٨٧٩، قارن صورة ٢.

١١٨ / ١٢٠ - موسكو - ١٨٨١ / ١٨٨٢، قارن صورة ٥٧ و ٦٤ و ٧٩.

١٢١- موسكو - ١٨٨١ / ١٨٨٢، قارن صورة ٦٨.

١٢٢- قارن صورة ١٥١.

١٢٣- موسكو - ١٨٨٤، قارن صورة ٧٧.

١٢٤- قارن صورة ٢١٥.

١٢٥- موسكو - ١٨٨٤، قارن صورة ٩١.

١٢٦- موسكو - ١٨٨٥، قارن صورة ١٠٢.

١٢٧- بطرسبرج - ١٨٨٨، قارن صورة ١٥٩.

١٢٨- فيودوسيا - ١٨٨٨، قارن صورة ١٧٣.

١٢٩- بطرسبرج - ١٨٨٩، قارن صورة ١١٥.

١٣٠- موسكو - ١٨٨٨، قارن صورة ١٨٦.

١٣١- بطرسبرج - ١٨٨٩، قارن صورة ٢٠٤.

١٣٢- بطرسبرج - ١٨٨٩، قارن صورة ٢٢٣.

١٣٣- موسكو - ١٨٩٠، قارن صورة ٢٢٥.

توقف تشيخوف عن العمل بها بعد رض ن. م. يرمولوف.

١٠١- إى. ي. ليفيتان: "بورترية أنطون تشيخوف" -

مطلع سنوات ١٨٨٠، رسم زيتى على الكتان، متحف تشيخوف، موسكو - ليفيتان أحد أكبر أساتذة التصوير الواقعى فى روسيا خلال القرن التاسع عشر، تعرف على تشيخوف مطلع سنوات ١٨٨٠ عن طريق نيكولاى، إرتبط بصداقة عميقة مع تشيخوف حتى وفاته ١٩٠٠، رسالة من ليفيتان فى يونيو ١٨٩١:

"مكثت فى البيت طيلة الأيام الكالحة الماضية، وقرأت بإمعان مجموعتيك "قصص متنوعة" و"فى الغسق". لقد أذهلتني كمصور واقعى؛ إذ إننى لا أقصد كم الأفكار الرائعة، وإنما تلك المناظر الطبيعية التى لامست حد الكمال. مثلاً فى قصة "الفرحة" صور البرية والتلال والحملان مدهشة. بالأسس قرأت هذه القصة على س. ب. و ليكا وقد ابتهجا، أترى كم أنا كريم، أقرأ قصصك على ليكا مبتهجا! أنظر أين تكمن الفضيلة الحقّة؟".

١٠٢- موسكو - ١٨٨٥ - تصوير ي. أوفتشارينكو، إهداء إلى إى. ي. ليفيتان.

١٠٤- نيكولاى تشيخوف: "بابكينو" - حوالى ١٨٨٥، لوحة بالألوان المائية، متحف تشيخوف، يالطا.

١٠٦- ن. ب. تشيخوف: "فتاة فى طريقها لموعد غرام" - حوالى ١٨٨٥.

١٠٧- م. ف. كيسيليوف، تصوير د. م. أسيكريتوف، موسكو - سنوات ١٨٨٠.

١٠٨- "بورترية المؤلف"، خاتمة كتاب أطفال مكون من ١٦ صفحة، تأليف ساشا وسيريزشا كيسيليوف، لا يمت بصلة لأنطون تشيخوف، مقتبس من رسم كاريكاتيرى للكاتب الكبير ب. د. بوبوريكين، ونشر بمجلة "سفيرتشوك" بتاريخ ٩ أكتوبر ١٨٨٦، وقد تم إضافة توقيع تشيخوف.

دمره بيتر الأكبر فى ٢٠ يونيو ١٦٩٨، عمل إيفان تشيخوف هناك مدرس فى مدرسة شعبية منذ ديسمبر ١٨٧٩، كما قضت عائلة تشيخوف عدة إجازات صيفية هناك، ومارس تشيخوف الطب بمستشفى المدينة التى يديرها أرخانجيلسكى فى الفترة بين ١٨٨١ و ١٨٨٤، قارن صورة ٩٦.

٩٥- الطبيب س. ب. أوسبينسكى، مدير المستشفى بناحية زفينجورود، أناب عنه تشيخوف صيف ١٨٨٤، صورة سنوات ١٨٨٠.

٩٧- أرشيف متحف روجير فيوليت، باريس.

٩٨- موسكو، ميدان المسرح، "المسرح القيصرى الكبير" (مسرح بولشوى)، تم افتتاحه ١٨٢٤ ويضم واحدة من أكبر خشبات المسرح فى العالم - يبلغ طولها ٢١ متراً، صالة العرض تسع لـ ٤٠٠٠ مشاهد، يقدم عروض أوبرا وباليه وحسب، يتميز بـ غرف وثيرة ونجف جميل، يقع لوج القيصر والحاكم العام ناحية اليسار، وهو ما يجبر الممثلين على تحويل رؤسهم قدر الإمكان إلى هناك، يتمتع المسرح أيضاً بأجهزة تكبير الصوت والمؤثرات مثل الطبول والأبواق إلى آخره.

أما المسرح القيصرى الصغير (مسرح مالى) فتتسع صالة العرض به لـ ١٠٠٠ شخص فقط، يقدم الأعمال المسرحية، يضم أفضل ممثلى روسيا.

٩٩- ن. م. يرمولوف - ١٨٨٠، فى دور يفلايا بمسرحية ألكسندر أوستروفسكى "الجوارى" - قدم لها تشيخوف مسرحيته الأولى "بلاتونوف" لتقرأها، لكنها - حسب ما يتذكر ميخائيل تشيخوف - رفضت المشاركة.

١٠٠- "بلاتونوف"، أول مشروع مسرحى كبير، كتبت مسودتها الأولى فى تاجانروج، أعيد العمل بها مطلع سنوات ١٨٨٠، وقد تجاوزت مدة المسرحية ضعف مدة أية مسرحية عادية،

وكذلك رسالة، أرفقتها لك أيضاً، عنوان الكتاب: "قصص متنوعة. أ. تشيخونتي" لا أكثر ولا أقل..".

رسالة إلى ر. جوليكي في ٢٠ فبراير ١٨٨٦: "شكراً جزيلاً على رسالتك الرقيقة، والتي وصلتني مع نموذج الكتاب.. ف. أو شختل، الذي أجلس عنده الآن، قرر عدم تصميم أية صور.. خسارة.. ذلك لأنني رفضت دعوته على الغذاء غداً. وإذا تحول تأكيده هذا لتهديد حقيقي فسوف يطبع الكتيب بلا صور.. عزيزك أنطون تشيخوف".

"بالمناسبة، هلال فرحاً.. رق قلب ف. أو. وعرض على صورة أخذه الروعة. سترها وستسرك، مثلما يردد الرسام دائماً..".

مسودة الرد على رسالة د. ف. جريجورفيتش في ٢٨ مارس ١٨٨٦، عارض تشيخوف على إشتياح طلب التخلي عن اسمه المستعار: "لا يمكن وضع اسمي الحقيقي على الكتاب، فقد تأخر ذلك كثيراً، الصورة إنتهت والكتاب طبع..". لكنه طلب من ليكن فيما بعد تصحيحاً مناسباً، على الأقل بصفحة العنوان وفي الجزء الواقع في الغلاف الأصلي مع صورة شختل. وهو ما استنكره ليكن، وأجاب على تشيخوف بأن إضافة اسمه تعنى تدمير الكلاشيه بالكامل، وأنه يمكن فقط إجراء تصحيح بخط صغير.

رد تشيخوف على ذلك في ٦ أبريل: "الآن بالنسبة للصورة.. هل حقاً هي سيئة للغاية؟ أظن أن إضافة الحروف أمر غير طيب، وسيغضب الفنان حتماً..".

أليس من الأفضل لك تشبع الذئب وتبقى الشياه على قيد الحياة أن تطبع ١٠٠٠ نسخة مصورة و ١٠٠٠ أخرى بلا صور؟.. ويبدو أن ن. أ. ليكن قد أعجب باقتراح تشيخوف وظهرت الغالبية العظمى من النسخ بلا صور.

١٣٩- إى. ي. ريبين: "فى الدومينيكوفى" - ١٨٨٧، رسم بقلم رصاص على ورق - ٢٩,٨ × ٤١، المتحف الروسى، لينينجراد.

١٤٠- ياكوف بولونسكى، بورترية - ١٨٧٥ ل. إى. ن. كرامسكوى، رسم زيتى على الكتان - ٧٣,٨ × ٦٩,٢، معرض تريتياكوف، موسكو.

١٤١- ديميتري . جريجوروفيتش، بورترية - ١٨٧٦ ل. إى. ن. كرامسكوى، رسم زيتى على الكتان - ٨٦ × ٦٩، معرض تريتياكوف، موسكو.

١٤٢- فيكتور بورنين - حوالى ١٨٩٠ .

١٤٣- أليكس سوفورين - ١٨٨١، بورترية ل. إى. ن. كرامسكوى، رسم زيتى على الكتان - ١٣٨ × ٨٨، المتحف الروسى، لينينجراد.

١٤٤- ف. أو. شختل، مسودة غلاف للمجموعة الفكاهية "قصص متنوعة"، نص: "تشخونتي. قصص متنوعة".

تم تحرير هذه المجموعة فى دار نشر "أوسكولكى"، وتم الاتفاق عليها مع ن. أ. ليكن خلال زيارة تشيخوف الأولى لبترسبرج، وقد جدد تشيخوف موافقته على ما سبق وإن أكده فى رسالته بتاريخ ٢٨ يناير ١٨٨٦: "سأولى تصميم غلاف الكتاب الموجود إذ إن الرسام الموسكوفى، صديقى ومريضى شختل، والموجود الآن فى بيتى، يود إسعادى بصورة. سوف يحضر إليك شختل بمكتب التحرير".

رسالة من تشيخوف إلى صاحب المطبعة (جوليكي فى ٥ فبراير ١٨٨٦: "فرانس أوسيبوفيتش شختل، من توجد لديه الآن، غاضب جداً، ويود معرفة حجم كتابى القادم، ويدعى أنه دون الإلام بحجم الكتاب فيالكاد يمكنه تصميم صورة له. وقد قال لى منذ فترة طويلة، لقد وعدتني أن ترسل الى نموذجاً..".

رسالة إلى ف. أو. شختل فى ٩/٨ فبراير ١٨٨٦: "وصلنى من جوليكي نموذج للكتاب

١٣٤- سخالين - ١٨٩٠ - قارن صورة ٢٧٧ .

١٣٥- شارع نيفسكى ، بترسبرج، أحد أهم شوارع العاصمة الروسية القديمة، يبلغ عرضه ٣٥ متراً وطوله ٤,٥ كم، بطاقة بريدية حوالى ١٩١٠، يصف كارل بيديك الحياة فى شوارع بترسبرج - ١٩١٢:

"إنها من حيث الحركة والنشاط لا تضاهى بأية عاصمة أوروبية أخرى. حين تشرق الشمس وفى الإجازات تسود حركة هائلة، ويلفت النظر تلك العربات الطائشة التى تجرها الخباب (حصان يعدو ببطء)، كما تعرف حناطير القصر بملابس الخدم الرسمية ذات الألوان القرمزية.

يرتدى حوالى ١٠٪ من المواطنين الرجال فى بترسبرج الملابس الرسمية - ليس العسكريين فحسب ولكن الموظفين المدنيين أيضاً، بالإضافة إلى الطلاب الجامعة وتلاميذ المدرسة وغيرهم - الألوان الرئيسية فى بترسبرج: الأزرق للشباب والوردى للفتيات. أما النساء فيرتدين عادة بونشو أبيض مزركشاً بأهداب فضية وقبعة مزينة بالآلى غير حقيقية..

وعن المناخ الاجتماعى بالمدينة فمن الأفضل مطالعة "رواية رجل مجهول" لتشيخوف..".

١٣٦- بترسبرج، مطعم بالكين، شارع نيفسكى بروسبكت، حوالى ١٩٠٠ .

١٣٧- إى. ي. ريبين: "فى شارع نيفسكى" - ١٨٨٧، رسم بالقلم الرصاص على الورق، مصور - ٢٩,٦ × ٤١، المتحف الروسى، لينينجراد.

١٣٨- ف.م. فاسنيتسوف: "مغادرة مطعم دومينيكوفى" - ١٨٧٤، رسم بالقلم الرصاص على ورق - ٣٨,٨ × ٢٨، معرض تريتياكوف، موسكو - "دومينيكوفى" مطعم فى بترسبرج، شارع نيفسكى بروسبكت، فى مواجهة الكاتدرائية، محل افطار مرتاد.

١٤٧- "قصص متنوعة"، صفحة العنوان، أعلى: الاسم "أ. تشيخونتي"، وبين الأقواس: "أن. ب. تشيخوف" - "أن" للتمييز بينه وبين الكنسر - إهداء إلى ابن خالة تشيخوف أ.أ. دولزشينكو: "الأخ العزيز أليوشا دولزشينكو.. من المؤلف أ. تشيخوف - ٨٦/٩/٢١".

١٤٩ - ف. ف. بيليبين، المراجع العملي للكتاب، تبادل مع تشيخوف رسائل عديدة منذ مطلع ١٨٨٦، الصورة منتصف سنوات ١٨٨٠.

١٥٠- إعلان عن الكتاب في مجلة "أوسكولكي". عدد ١٧ مايو ١٨٨٦، استمر نشره اسبوعياً حتى مطلع ١٨٨٧، نص الإعلان: "مبيعات مكاتب "توفوي فريميا"، م. أو. فولف وآخرون يقدمون الكتاب الجديد ل. أ. تشيخونتي (أن - ب. تشيخوف): "قصص متنوعة"، مجموعة ضخمة في فصول مترابطة، ٣٧٥ صفحة، دار نشر مجلة "أوسكولكي" - ١٨٨٦، السعر ٢ روبل - بدون مصاريف الإرسال.. للحجز مكتب مجلة "أوسكولكي" (بترسبرج - ترويتسكي بير - رقم ١٨)، بدون مصاريف الإرسال.."

١٥١- غلاف مجموعة "كلمات بريئة"، تصميم نيكولاى تشيخوف، توقيع - أسفل ناحية اليمين -، داخل الإطار: "ن. ب. تشيخوف ٨٧".

أنكر تشيخوف بشدة هذه المجموعة التي ظهرت ١٨٨٧. كان تشيخوف في تلك الأثناء قد بدأ ينشر أعماله في صحيفة "توفوي فريميا"، وبدأ يفصل بين القصص الفكاهية التي ينشرها في "أوسكولكي" والأخرى الجادة التي يقدمها في "توفوي فريميا".

وفي ٢٩ أكتوبر ١٨٨٧ أرسل رسالة إلى ألكسندر بعدما حصل على وظيفة عند سوفورين في إدارة تحرير "توفوي فريميا": نبأ جديد. قبل وقت ليس بالبعيد، حين كنت

مفلساً ابتاع منى جبير. فيرنر - استغلالاً لحاجتى - ١٥ قصة مقابل ١٥٠ روبل، وقد بعث لهم بالطبع أحقر ما لدى. والآن أقرأ أنهم نشروها في كتاب "كلمات بريئة" ل. أ. ب. تشيخوف، طبعة فاخرة، لكن القصص سيئة وسخيفة، ستوجه لى لكمة حين تقرأها.. بغض النظر عن افتقار الموهبة.. وسوف يرسلون حتماً نسخة من الكتاب إلى "توفوي فريميا" أملين أن يكتب عنى - كأحد العاملين بالصحيفة نقداً طيباً. إنه لأهون على أن أذهب للجحيم على أن يكتب تقريراً عنى، وأعتقد أن السكوت عنها أفضل صنيع من أجلي".

١٥٢- صفحة العنوان: "كلمات بريئة" ل. أ. تشيخونتي (أ. ب. تشيخوف)، دار نشر صحيفة "سفير تشوك"، موسكو، مطبعة جبير. فيرنر - ١٨٨٧.

١٥٣ - إ. ي. ي. ليفيتان - ١٨٨٥، تصوير ت. ميتريتر، إهداء - ١٨٨٧.

١٥٤- شارع سادوفايا بالحي الموسكوفى القديم كودرينو، صورة تعود لسنوات ١٨٨٠، يقع هناك منزل الطبيب كورنييف، والذي استأجره تشيخوف.

تشيخوف في رسالة إلى ن. أ. ليكين - ٢٠ أغسطس ١٨٨٦: "حصلت على مسكن (٦٥٠ روبل في السنة) في كودرينو، شارع سادوفايا، منزل كورنييف".

وبعد عودته من الإجازة الصيفية في بابكينو انتقل تشيخوف بصحبة الأسرة للإقامة بمنزل كورنييف، استقر هناك حتى رحلته إلى سخالين ١٨٩٠.

١٥٥ - بطاقة الزيارة الخاصة بتشخوف، يميناً من أسفل: العنوان الدائم منذ ١٨٨٦: "موسكو، كودرينو، منزل كورنييف".

١٥٦- ميخائيل تشيخوف: "منزل كورنييف"، رسم ملون بالقلم الرصاص، رسالة م. ب.

تشيخوف إلى ابن عمه ج. م. تشيخوف - ٢٠ فبراير ١٨٨٩.

١٥٧/١٥٨ - ميخائيل تشيخوف، رسم ملون بالقلم الرصاص، رسالة بتاريخ ١٢ مارس ١٨٨٩ المرسل إليه نفسه.

١٥٩- بترسبرج - ١٨٨٨، تصوير أ. باسيتى، إهداء إلى المثلة ك. أ. كاراتيجينا - صيف ١٨٨٩، قابلها تشيخوف في رحلة عمل لفرقة المسرح الصغير في الجنوب، "إلى كليوباترا ألكسندروفنا كاراتيجينا - ذكرى حجرة رقم ٤٨، فندق دونورد، أ. تشيخوف..".

١٦٢ - تاجانروج، من هناك انطلقت رحلة تشيخوف الطويلة ١٨٨٧ إلى البرية، تلك الرحلة التي أشار إليها تشيخوف في رسالته إلى سوفورين في ١٠ فبراير ١٨٨٧: "سامحنى لأننى لم أواظب على الكتابة إليك، فطوال يناير كنت مريضاً وكسولاً. أكتب فقط أشياء تافهة. فضلاً عن الهم اليومى: "الأعباء المنزلية" التي تستنفذ كل طاقتى. وحتى لا يجف عودى عن آخره قررت الانطلاق نهاية مارس إلى الجنوب، إلى ولاية فورونيزش أو إلى أى مكان آخر؛ حيث أود الاحتفال بالربيع وإنعاش الذاكرة التي أخذت تضم. أظن أنني سأعاود العمل بنشاط".

١٦٣- إ. ي. ي. ليفيتان: "قبيل البرق والرعد" - ١٨٩٥، رسم زيتى على الكتان - ٢٦×٣٦، المتحف البلدى، سمولينسك.

١٦٤- رسالة إلى ف. أو. شيختل في ١١ إبريل ١٨٨٧، نص: "عزيزى المايسترو! إننى في الجنوب، بالمناسبة هذا لا يعنى أنني أنعم بالدفء؛ فقد هبت على تاجانروج في اليوم السادس رياح باردة أجبرتني على الاحتماء بمعطف دافئ، الجو ممل جداً. أعانى إسهالاً ونقص النقود. إننى أكره البرجوازيين الصغار، الطعام سيئ والشوارع متسخة.. سأواصل السفر حين تهدأ الرياح.. تاجانروج

مدينة جميلة ولو كنت مهندساً معمارياً موهوباً
مثلك لقطفتها...".

١٦٥- "البرية" الصفحة الأولى للطبعة الأولى، العدد الثالث من مجلة "سفيرني فيستنيك" - مارس ١٨٨٨، وهي المحاولة الأولى لكتابة شكل قصصى طويل. وقد شكا تشيخوف في رسالة إلى الكاتب ف.ج. كورولنيكو في ٩ يناير ١٨٨٨ من صعوبة هذا النوع من الكتابة: "لسوء حظي سقطت في فخ المغالاة، ذلك لأننى لم أعتد كتابة أعمال طويلة وأيضاً لحرصى على تجنب الإسهاب. كل صفحة تعد قصة قصيرة مدمجة، تكدست الصور فضاقت بنفسها وفسدت....".

١٦٧- "فى الغسق"، أولى مجموعات تشيخوف القصصية لدى دار نشر أ. س. سوفورين، إعلان مطابق لصورة ١٥٠، لكنه على العكس من إعلان "قصص متنوعة" نشر في "أوسكولكى" مرة واحدة فقط في العدد رقم ٣٧ - ١٨٨٧.

١٦٨- إى. ي. ريبين: "بورتريه ف. م. جارشين" - ١٨٨٢، رسم زيتى على الكتان - ٤٠x٨٤، معرض تريتياكوف، موسكو.

١٦٩- "فى الغسق"، نص الإهداء: "إلى ميخائيل ميخايلوفيتش ديوكوفسكى، للذكرى الطيبة ولذكرى روبل فضى من المؤلف الصديق... أ. تشيخوف".

١٧٠- صراع الناشئين على إرث بوشكين: كاريكاتير بلا عنوان ل. م. م. دالكيفيتش، "أوسكولكى" - ٣١ يناير ١٨٨٧.

ظهرت فى الذكرى الـ ٥٠ لرحيل بوشكين فى الوقت نفسه طبعتان شعبيتان لأعمال الشاعر الكاملة، وذلك بسعر رمزى، إحداهما عن دار نشر سوفورين والأخرى عن دار نشر صحيفة "توفوستى"، نص الكاريكاتير: الطرفان فى الوقت نفسه: إنه ملكنا، ملكنا - اتركوه!

عابر سبيل: احترسوا أيها السادة، لا تقلبوه.

١٧١- "أوسكولكى" - ٣١ يناير ١٨٨٧، صفحة العنوان، طباعة حجرية ل. م. م. دالكيفيتش مستخدماً أشهر بورتريه لبوشكين، والذي صممه أوريست كيبرينسكى - ١٨٢٧، يميناً من أسفل تاريخ الوفاة (٢٩ يناير ١٨٣٧) يحيط بالبورتريه أبطال أعمال بوشكين مثل: روسلان - يفجينى - أونيجين - تاتيانا وغيرهم.

١٧٢- "عند الغسق" - ١٨٨٧، غلاف المجموعة التى حصل عنها تشيخوف على جائزة بوشكين لأكاديمية العلوم، ١٨٨٨ جاء قرار لجنة التحكيم، والتى ضمت فى عضويتها د. ف. جريجوروفيتش، بالإجماع، بلغت قيمة الجائزة ٥٠٠ روبل.

١٧٣- ١٨٨٨، تصوير بابايف، فيودوسيا. على البحر الأسود، التقطت فى يوليو ١٨٨٨ خلال زيارة تشيخوف ل. أ. س. سوفورين.

١٧٤- ن. م. يرمولوف، فى دور ماريا ستيورد، مسرح موسكو الصغير - ١٨٨٦.

١٧٦- أ. أ. س. سوماتوف - يوزشين، مسرح موسكو الصغير، فى دور كارل ف. فى "هيرنانى" ل. فيكتور هوجو.

١٧٧- ق. أ. فارلاموف، ممثل بمسرح ألكسندر بيطرسبرج، تصوير "لورنس، بطرسبرج" حوالى ١٨٩٠.

١٧٨- "إيفانوف" - ١٨٨٧، صفحة العنوان لنسخة من النص المسرحى، والذي ظهر فى طبعة وحيدة تتكون من ٢٠٠ نسخة، موسكو، يلاحظ من أعلى: "موافقة الرقابة، س. ب. ب - ١٥ ديسمبر ١٨٨٧"، كتب على هذه النسخة بخط اليد (تبدو كتصليح). "دراما"، بينما النص الأصلي كان يحمل عنوان:

"كوميديا من أربعة فصول وخمسة مناظر" ملاحظة أخرى خاصة بالعنوان، وتحمل تاريخ "٨ يناير ١٨٨٩" تشير إلى عرض المسرحية

مرتين على مسرح ألكسندرا بيطرسبرج - ١٨٨٩.

١٧٩- ف. ن. دافيدوف، ممثل بمسرح ألكسندرا بيطرسبرج، الموسم المسرحى ١٨٨٧/ ١٨٨٨، عمل أيضاً بمسرح ف. أ. كورش الخاص بموسكو، التقطت الصورة ١٨٨٨.

١٨٠- مسرح ف. أ. كورش، عرضت هناك "إيفانوف" للمرة الأولى، أسس ف. أ. كورش أول مسرح خاص فى موسكو ١٨٨٢، ظل يديره حتى عام ١٩١٧، وحسب ما ذكره تشيخوف فى رسالته إلى ألكسندر فى ١٠ أكتوبر ١٨٨٧: فقد تم عرض "إيفانوف" مع بداية الموسم المسرحى ١٨٨٦.

١٨١- إعلان حائط للعرض الأول لـ "إيفانوف"، مسرح كورش: "الخميس ١٩ نوفمبر.. للمرة الأولى المسرحية الجديدة إيفانوف، كوميديا فى أربعة فصول وخمسة مناظر لـ أنطون تشيخوف، تمثيل السيدات: ريبتشينسكايا - جلما - ميشتشيرسكايا - كوشيفا - بوروزدينا - كراسوفسكايا - وأخريات، والسادة: سفيتلوف - دافيدوف - كيسيليفسكى - جرادوف - سوكولوف - سولونين - فيزوفسكى - فالينتينوف ... وآخرون.

صالون الحلاقة، عرض روسى فرنسى ألمانى من فصل واحد لـ ن. جريجوريف... وقد قدم الناقد المسرحى أ. د. كوريبين عرضاً لرد فعل الجماهير فى موسكو فى صحيفة "توفوى فريميا": "لم يحظ أى مؤلف فى الفترة الأخيرة بمثل هذا الخليط من الثناء والاعتراض الجماهيرى، لكن السيد تشيخوف قد كتب المسرحية بحرفية شديدة، وعلى المؤلف الصغير أن يسعد بعدما لفت نظر الجمهور بتوجيه لكمة إليه".

رسالة تشيخوف من بطرسبرج إلى الأسرة: "بيتر رائعة. أشعر كائى فى السماء السابعة: الشوارع، الحنطور، الطعام، كل شىء مميز.

الأفراد أذكاء ومخلصون بشدة، ويمكن للمرء أن يكتسب معارف جديدة كل يوم، بالأمس جلست من العاشرة والنصف صباحاً وحتى الثالثة عند ميخايلوفسكى (الذى انتقدنى فى "سيفيرنى فيستنيك")، وذلك فى وجود جليب أوسبينسكى وكورولينكو. أكلنا وشربنا وتحدثنا بلا انقطاع كأصدقاء. يوماً ألتقى سوفورين وبورنين وآخرين. الكل يوجه إلى الدعوة دائماً ويفرطون فى الإشادة بى، كلهم متحمسون لمسرحيتى بالرغم من أنهم يتهمونى بالإهمال. تنتقل نسختى الوحيدة من يد إلى أخرى، وأعجز عن الإمساك بها لإرسالها إلى الرقابة.

سوفورين غاضب بشدة؛ لأننى أعطيت المسرحية لـ كورش، يقول إن كورش والرأى العام فى موسكو لن يفهموا "إيفانوف"، لقد صار النقد فى موسكو مثار سخرية. كلهم ينتظرون عرض المسرحية ببيترو ومؤمنون بنجاحها..."

١٨٢- لعبت المثلة ب.ى. كوشيفا دور باباكيينا، رسم بخط يد تشيخوف، من رسالة إلى أ. س. كيسيلوف.

١٨٤- فى ٢٥ ديسمبر ١٨٨٧ نشرت صحيفة "نوفوى فريميا" قصة تشيخوف: "فى مجتمع نابه" وهى الصيغة الأصلية لقصة "كاشطانكا"، وقد انتقد تشيخوف ظهور القصة فى طبعة رديئة مصورة، وتأجل صدورها عدة مرات للسبب نفسه.

١٨٦- موسكو - ١٨٨٨ (يحتمل ١٨٨٩)، تصوير م. دانكيفيتش.

١٨٧ - "تحية من أوكرانيا"، بطاقة بريدية نهاية القرن التاسع عشر.

١٨٨- سومي، توصف فى قاموس ماير - ١٨٩٧: "عاصمة ولاية خاركوف، تقع على نهر بسيول وعلى امتداد خط السكة الحديد خاركوف - نيكولايف، تضم ٩ كنائس ومدرسة ثانوية

ومدرسة مهنية ومدرسة ثانوية للبنات وه بنوك. وتتميز بصناعة السكر، ويبلغ تعداد سكانها (١٨٩٣) ٢٢٧٦٤ نسمة، تقع على الحدود الفاصلة بين روسيا الكبرى والصغرى، وتمثل نقطة التقاء لشبكة المواصلات بأوكرانيا، وتزدهر بها تجارة الجياد والحبوب والسكر.. رسم تشيخوف وصفاً تفصيلياً لمنزل عائلة لينتفاريوف بضیعة لوكا، سومي فى رسالة إلى إيفان ١٥ مايو ١٨٨٨.

١٩٠ - فى رسالة إلى إيفان بتاريخ ١٥ مايو ١٨٨٨ أرفق رسماً توضيحياً: "١- ناحيتنا، ٢- حجرة مؤقتة لقاضى الصلح الذى يشبه إيفانينكو، ٣- المستأجر، ٤- عصارة عرق مهجورة، ٥- سد يفصل البركة عن النهر، ٦- بركة كبيرة وعميقة ٧- نهر بسيول، أكثر اتساعاً من نهر موسكوف، ٨- بستان أرستقراطي، ٩- القصر، ١٠- بناية يعيش بها أكبر أبناء لينتفاريوفا، بافيل، بصحبة زوجته، ١١- بستان صغير من شجر الزيتون، ١٢- يعيش هنا حيوان صغير ينقب عن الديدان، ١٣- الطريق إلى لوكا - ويمر بمصنع خاريتونيكو. قرية لطيفة، تمتد على طريق متعرج. الفلاحون أغنياء ولا يوجد شحاذون".

١٩٥- ولدا عائلة لينتفاريوفا، لوكا: جيورجى وبافيل ميخايلوفيتش لينتفاريوف - بالإضافة إلى شخصين مجهولين يصطادان السمك بالسنارة، كتب تشيخوف إلى أ. س. سوفورين فى ٣٠ مايو ١٨٨٨: "الابن الأكبر إنسان وديع متواضع عاقل راضٍ بإخلاص. ليس لديه مطعم فى الحياة، ويقال إنه فى السنة الجامعية الرابعة، لكنه لا يفخر بذلك. قليل الكلام، يحب الاقتصاد والأرض ويعيش فى وئام مع الأوكرانيين. أما الابن الأصغر فهو شاب مهوس بعقريّة تشيكوفسكى، يعزف البيانو ويحلم بحياة تولستوى".

١٩٦ - فيودوسيا، توجد بها الفيلا الخاصة بـ أ. س.

سوفورين، تقع فيودوسيا على خليج ينبثق من البحر الأسود، بلغ عدد سكانها (مطلع القرن العشرين) ٢٢٥٠٠ نسمة، مصيف وحمام رملى مرتاد بشدة، مزارع الكرّم تدعم تجارة العنب، كانت مستعمرة ماليزية تسمى تهيودوسيا فى القرن الرابع قبل الميلاد، وتم تأسيسها مرة أخرى فى القرن الثامن الميلادى على يد جينويسين، وقد فتحتها التتار ١٤٧٥، تتميز المدينة ببعض المعالم السياحية، من أشهرها نافورة ميدان باسار (طراز تركى من تصميم إيفاسوفسكى) وتمثال برونزى لـ ألكسندر الثالث (صممه باخ - ١٨٩٦).

(بايديكر - ١٩١٢).

١٩٧- تصوير خر. بابايف - ١٨٨٨.

١٩٨- المصور نفسه، الوضع نفسه، فيودوسيا - ١٨٨٨.

١٩٩٩ - السكك الحديدية فى القوقاز، صورة حوالى ١٨٩٠، بصحبة ابن سوفورين - أليكسى أليكسييفيتش، واصل تشيخوف فى ٢٣ يوليو ١٨٨٨ سفره عبر القوقاز، ووصل إلى سوخومى - بوتى - تيفليس - باكو. "وددت السفر من باكو إلى أوزونادا وبخارا وبيرسين، وذلك عبر كاسبى.. إلا أن تلغرافاً قد وصل لرفيقي، ابن سوفورين، يبلغه بوفاة شقيقه فلم تتمكن من مواصلة السفر.. ١٢ أغسطس ١٨٨٨ - إلى ليكن، وكتب تشيخوف فى ٢٥ يوليو ١٨٨٨ من سوخوم: "إننى الآن فى أبخاسين قضيت ليلتى بدير "نافى أفون"، ومنذ الصباح أمكث فى سوخوم، الطبيعة مدهشة لحد الجنون واليأس. كل شىء جديد، باهر، وعبثى، وشاعرى، وساحر: شجيرات شائى، سَرَو، أرز، نخيل، حمير، أوز، جاموس، كراكى رمادى، وقبل كل شىء الجبال، الجبال ومرة أخرى الجبال بلا نهاية..".

٢٠٠- م. يا. ليرمونتوف: "وادی داريال" - ١٨٣٧،

قلم فضى، ورق - ٢٢، ٥×١٥، منزل بوشكين، لينينجراد.

يقع وادى داريال على الطريق العسكرى الجريجورى بجبال القوقاز، وهو نقطة إلهام ساحرة لمعظم الكتّاب والشعراء منذ أن كتب بوشكين قصته الشعرية "سجناء القوقاز"، وكذلك قصائد ليمونتوف الشعرية التي تغنت بالقوقاز بالإضافة إلى بعض رموز الحقبة الرومانتيكية الذين شغلوا بهذه البقعة الخالصة.

كتب تشيخوف إلى ق.س. بارانتسيفيتش فى ١٢ أغسطس ١٨٨٨: "أقمت بالطريق العسكرى الجريجورى، أسطورة كتبته العفارية وأهدتها الجنيات.. فكر فى ارتفاع ٨٠٠٠ قدم!.. تخيل! إننى على حافة الهوة، انظر إلى أسفل، بعيداً، بعيداً.. تقابلك فى الطريق سحب وغابات صغيرة وشعب وجدان صخرية. حين أرفع رأسى الآن قليلاً وأنظر للأمام: أرى جبلاً تتحرك عليها حشرات، أقصد البشر والبقر.. وإذا ما نظرت إلى أعلى فسأجد سماء موحشة غائرة ورياحاً جبلية منعشة تهب من حين إلى آخر..".

٢٠١- جبال الألب الروسية، أعلى جبال القوقاز، من صورة لفيتوريو سيليا، تم الاستعانة بالصورة فى "من القرم والقوقاز" لـ فيلهلم فون ماسكوف - ليبزيج، جورج فيجاند، ١٩٠٢.



رسم تشيخوف

٢٠٢/٢٠٢ - مدينة تيفليس القديمة - حوالى ١٩٠٠.

٢٠٤- صورة جماعية لـ تشيخوف وسفو بودين ودافيدوف بالإضافة إلى سوفورين، وهى الصورة الوحيدة حتى اليوم التى يجتمع فيها تشيخوف وسوفورين من بين المشتغلين فى الأدب والفن.

٢٠٥- نص بطاقة عرض المسرح: "المسرح القيصرى س. ب. ب - ١٨٨٩، مسرح ألكسندرا، الثلاثاء ٢١ يناير، المخرج الأول السيد فيدوروف. (بمناسبة اليوبيل الخامس والعشرين). للمرة الأولى يقدم فنانو المسرح القيصرى "إيفانوف" دراما فى أربعة فصول لـ أنطون تشيخوف.."

٢٠٦- ل. ص. باكست: م. ج. سافينا، بورترية يعود لسنوات ١٨٩٠، قلم فضى على ورق - ٣٠ × ٢٢، المتحف الروسى، لينينجراد.

٢٠٨- إى. ي. ريبين: "بورترية الممثلة ب. أ. ستريبتوفا" - ١٨٨٢، رسم زيتى على الكتان - ٦١ × ٥٠، معرض تريتياكوف، موسكو.

٢١١- صفحة عنوان الـ "بوديلنيك" الموسكوفية - ١٨٨٨، العدد رقم ٤٦ نص الكاريكاتير: "مسرحية تشيخوف "الدب"، مسرح كورش، بطولة السيد سولوفتسوف، تشيخوف القائد، وقد عُرِضَ لنا كيف يأنب الرجال الأنسات، وكيف يتشاجرون معهن، والآن كيف يحضنونهن ويقبلنهن.. أنت إنسانة يا ماشا- بإمكانك فعل ذلك".

٢١٢- إهداء: "إلى ماريا فلاديميروفنا كيسيليوفا - للذكرى الطيبة، من المؤلف أ. تشيخوف، سومى"، أسفل: "٢ يونيو ١٨٨٨".

٢١٤ - بطرسبرج - ١٨٨٩، تصوير ق. شايروف - يناير ١٨٨٩، بمناسبة عرض "إيفانوف" على مسرح ألكسندر.

٢١٥- نيكولاى تشيخوف: "بورترية أنطون تشيخوف"، غير مكتمل، رسم زيتى على الكتان، متحف تشيخوف، موسكو - توفى نيكولاى تشيخوف بسبب السلّ بضيعة لوكا، سومى - ١٧ يونيو ١٨٨٩.

٢١٦- إى. ي. ليفيتان: "منظر شتوى . قبر"، سنوات ١٨٨٠، رسم بالقلم الرصاص على الورق.

٢١٧- "حكاية مملّة" (من مذكرات رجل عجوز)، نشرت فى عدد نوفمبر من مجلة "سيفيرى فيستنيك"، بطرسبرج، نص الإهداء: جائزة مجانية من الصندوق الأدبى لـ أ. ن. تشيخوف - إلى أليكسى سيرجيفيتش كيسيليوفا.

٢١٨- "مارد الغابة"، مكتبة مسرح راسوخين، الإشارة أعلى العنوان: "موافقة الرقابة، موسكو - ١ مايو ١٨٩٠"، فى خريف ١٨٨٨ اقترح تشيخوف على سوفورين أن يشتركا فى كتابة مسرحية، وبالفعل أرسل سوفورين فى أكتوبر مسودة مسرحية، ورد عليه تشيخوف فى ١٨ أكتوبر ١٨٨٨ عارضاً عليه وصفاً مستفيضاً لمادة المسرحية، إلا أن التعاون قد توقف، وفى النهاية كتب تشيخوف "مارد الغابة" بمفرده.

وقد عرضت هذه المسرحية للمرة الأولى على مسرح م. م. إبراموف فى ٢٧ ديسمبر ١٨٨٩ باعتبارها كوميدياً من أربعة فصول من إخراج ن. ن. سولوفتسوف، حققت نجاحاً متواضعاً، "مارد الغابة" هى الصيغة الأصلية لـ "الخال فانيا"، والتى انبثقت من تلك الكوميديا بعد إجراء تعديلات جذرية عليها، والغالب أن تشيخوف قد بدأ فى إجراء تلك التعديلات فى ربيع ١٨٩٠، وقد ظهرت "الخال فانيا" ١٨٩٧.

٢٢٠ - "تشيخوف فى مفترق الطرق"، رسم لـ م. م. داليكفيتش.

٢٢١ - بيوتر إليتش تشيكوفيسكي: تصوير ي. بيبير، هامبرج - سنوات ١٨٨٠، إهداء: "إلى أ. ب. تشيخوف من المعجب بشدة ب. تشيكوفسكى - ١٤ أكتوبر ٨٩"، كتب تشيخوف إلى المؤلف الموسيقى المعجب فى ١٢ أكتوبر ١٨٨٩: سأطبع هذا الشهر مجموعة قصصية جديدة، إنها قصص مملّة كالخريف، وتيرة واحدة تتكرر، تختلط فيها بشدة العناصر الفنية بالطبية. أيمحني هذا

٢٣٠ - جيورجى كينان، طباعة حجرية لصورة تعود لسنوات ١٨٨٠، لفت كينان أنظار الرأى العام العالمى بتقاريره وتحقيقاته عن سيبيريا، وخاصة عن تنفيذ الأحكام الروسية هناك، وقد جمعت فى أربعة أجزاء، وطبعت ١٠ مرات خلال فترة وجيزة، إلا أنها قد منعت فى روسيا. اقتبس تشيخوف كثيراً فى كتابه "جزيرة سخالين" من كتاب كينان "سيبيريا والنفى"، لندن - ١٨٩٠.

٢٣١ - ق. تروتوفسكى: "ف.م. دوستوفسكى" - ١٨٤٧، قبيل نفيه إلى سيبيريا، "تكريات من بيت الموتى"، اعتمد دوستوفسكى فى كتابه هذا على ما عايشه خلال سنوات نفيه إلى سيبيريا ١٨٤٩ - ١٨٥٩، وقد ظهرت تقاريره للمرة الأولى ١٨٦٠ / ١٨٦١ بمجلة "روسكى ميز" - على شكل تقارير ملخصة - وكاملة بمجلة "فريما"، بطرسبرج - ١٨٦٢ / ١٨٦١، الطبعة الأولى للكتاب: بطرسبرج - ١٨٦٥.

٢٣٢ - ن. م. يادرينتسيف، طباعة حجرية لـ جايلارد من صورة تعود لسنوات ١٨٨٠، اقتبس تشيخوف كثيراً من كتاب "سيبيريا".

٢٣٣ - إيفان جونتشاروف، بورتريه لـ إى. ب. رادولوف، رسم زيتى على الكتان - ١٨٦٨، "السفينة الحربية بالاس - مذكرات من رحلة حول العالم"، وهو تقرير عن الرحلة التى قام بها جونتشاروف إلى اليابان ١٨٥٢ - ١٨٥٥ على ظهر السفينة "بالاس" بصفته سكرتيراً للأدميرال بويتاتين، وذلك من أجل عقد اتفاقيات تجارية مع اليابانيين، إلا أن حرب القرم قد أنهى الاتفاق، وعاد جونتشاروف إلى بطرسبرج عبر سيبيريا. ظهر الكتاب لأول مرة ١٨٥٨، وكان يحسب فى عصر تشيخوف على كلاسيكيات أدب الرحلات، واستشهد به تشيخوف فى كتابه "جزيرة سخالين".

٢٣٦ - زنزانه فى سجن قلعة بيتر وبولس، قيل إنها زنزانه ميخائيل باكونين، منسوخة من مجموعة "إعتراف - ميخائيل باكونين"، برلين - ١٩٢٦.

٢٢٥ - موسكو - ١٨٩٠، ربما فى أبريل، قبيل رحلة تشيخوف إلى سخالين، فناء منزل كورنييف فى بودرينكو، موسكو. جزء من الصورة التالية:



٢٢٦ - جزيرة سخالين، شارع فورت دوه، الشارع الرئيسى، صورة من مجموعة سخالين الخاصة بتشخوف، التقطها إى. إلى بوفلوفسكى.

٢٢٩ - ألكسندر فون هومبلت: رسم ذاتى بعنوان: "ألكس. ه. أمام نفسى فى المرأة" - ١٨١٤، طباعة حجرية.

فى عام ١٨٢٩ سافر فون هومبلت بتكليف من القيصر إلى غرب سيبيريا وآسيا الوسطى، سلك الطريق ذاته الذى اتخذه تشيخوف بعد ذلك حتى وصل إلى بايكال، ومن هناك واصل السفر إلى جبال الطاي وبحر قزوين.

رسالة من تشيخوف إلى سوفورين فى ٩ مارس ١٨٩٠: "سوف أسافر وأنا على يقين تام بأن رحلتى لن تضيف أى إسهام قيم للأدب أو العلم، فضلاً عن أنها لن تثرى معرفتى أو وقتى أو أهدافى، إذ لا أملك خطط هومبلت ولا حتى كينان".

الشجاعة لأطلب منك أن تسمح لى بإهدائك هذا الكتاب؟" كما طلب أيضاً فى تلك الرسالة صورة فوتوغرافية لتشيكوفسكى. وفور وصول تلك الرسالة إلى تشيكوفسكى قام بزيارة لتشخوف فى كودرينا، لكنه لم يكن موجوداً، فترك له صورة مهداة إليه، كتب تشيكوفسكى لشقيقه فى ١٦ أكتوبر: "تصور أن تشيخوف كتب لى أنه ينوى إهدائى مجموعته القصصية الجديدة، إننى شاكر له بشدة وفخور للغاية وسعيد"، المجموعة القصصية "أناس متجهمون"، بطرسبرج، أ. س. سوفورين - ١٨٨٩، يلاحظ إشارة: "مهداة إلى ب. أ. تشيكوفسكى".

٢٢٢ - رسالة قصيرة من تشيكوفسكى - ١٤ أكتوبر ١٨٨٩: "عزيزى أنطون بافلوفيتش أرسلت لك مع هذه الرسالة صورة لى، أرجوك بشدة أن تعطى الساعى صورة!

هل أصابت عبارات الشكر التى كتبتها فى الإهداء التعبير المناسب؟- لا يبدو ذلك، وأزید أن تأدبك قد أثر فى بشدة! مع خالص تحياتى.. ب. تشيكوفسكى"، بعث تشيخوف صورة له التقطها شايبرو (رقم ٢١٤)، كتب عليها: "إلى ب. إ. تشيكوفسكى، لذكرى معجب مخلص من كل قلبه.. تشيخوف".

التقى الفنانان للمرة الأولى فى ديسمبر ١٨٨٨ ببترسبرج عند شقيق تشيكوفسكى، م. إ. تشيكوفسكى.

٢٢٣ - بطرسبرج - ١٨٨٩، تصوير د. س. زدوينوف.

٢٢٤ - إى. ي. ريبيش: "تشيخوف فى اجتماع الأدباء" - ٣٠ يناير ١٨٨٩، ورق ملصق على كارتون، قلم جرافيت - ٢٠ × ٣٢، منزل بوشكين، ليننجراد، على الطاولة، من اليمين: أ. س. سوفورين - تشيخوف - إى. ف. جوربونوف - ف. ن. بيرج - ؟ - ب. إى. فينيرج - ب. ن. إيساكوف.

سوفورين في ٩ ديسمبر ١٨٩٠: "لم يرسل لأحد سطرًا واحدًا عني، لم يعرفني أحد في سخالين مطلقًا".

٢٥٧- فناء سجن دوه، تصوير إي. إي. بافلوفسكي.

٢٥٨ / ٢٥٩- صورتان لـ إي. إي. بافلوفسكي، من سجن فويفودسك.

٢٦٠ - ٢٦٣- مناجم "سخالين"، تصوير إي. إي. بافلوفسكي.

٢٦٤ - ٢٦٦- تصوير إي. إي. بافلوفسكي.

٢٦٨- في مستعمرة العقوبات دوه، تصوير بافلوفسكي.

٢٦٩- نص مستند الاعتماد: "هذا الكتاب صادر عن

قائد جزيرة سخالين، أي الطبيب أنطون

بافلوفيتش تشيخوف، ويسمح له السيد

تشيخوف، بجمع كل المعلومات الإحصائية

الخاصة بعمل أدبي عن تنظيم كاتورجا

بجزيرة سخالين، معلومات ضرورية. ونوصي

قائد المنطقة بمنح السيد تشيخوف وفق

الهدف المذكور سلفاً عند زيارته للسجون

والمستعمرة الإذن القانوني، وأن يمكن السيد

تشيخوف إذا استدعى الأمر من استخراج

الوثائق الرسمية المختلفة - ٣٠ يناير ١٨٩٠،

شارع فورت ألكسندروفسك قائد الجزيرة:

كونونوفيتش، مدير الإدارة: إي. فولوجدين...".

وفى اليوم ذاته صدر أمر سرى لقائدي

منطقتي ألكسندروفسك وتيموفسك بأن يراعى

بكل صرامة ألا يتصل السيد تشيخوف

بالسجناء المحكوم عليهم بسبب جرائم تخص

الدولة أو بالمنفيين الخاضعين لمراقبة البوليس".

٢٧٠ / ٢٧١- بطاقة فهرسة أعدها تشيخوف بنفسه،

وتتضمن معلومات وافية عن كل شخص:

- المركز.

- القرية.

- الاسم، اسم الشخص، اسم العائلة ولقبها.

سوفورين، نشرت تلك المذكرات كاملة في "نوفوى فريميا" تحت عنوان جامع "من سيبيريا"، تصوير رودولف زايبيل - ١٩٠٠.

٢٥٠- تشيخوف بصحبة الراهب القس براكلي - ١٨٩٠، على ظهر السفينة "بطرسبرج"، التقط هذه الصورة طبيب السفينة ف. أ. شتشيرباك.

٢٥١- خطط تشيخوف لتعزيز تقريره عن سخالين بالصور، وقد تراسل حول هذا الأمر مع معارفه المقيمين في سخالين، لكن الصور التي أرسلت إليه بعد ١٨٩١ لم تتناسب نوعاً ما مع وصف الحياة في المنفى أو مع ما شاهده تشيخوف بنفسه، وصل لتشيخوف ١٠٩ صورة التقط معظمها:

- إي. إي. بافلوفسكي، موظف بريد من شارع فورت دوه شمالي سخالين، أرسل ٣٩ صورة.

- أ. ف. شتشيرباك، طبيب السفينة "بطرسبرج"، تعرف عليه تشيخوف خلال رحلة العودة، صاحب صورة نقل السجناء إلى البحر.

- ب. ي. نويتاكي، منافس بافلوفسكي، وحسب كلام بافلوفسكي فقد سرق النيجاتف منه.

- د. أ. بولجاريفيتش، موظف في سخالين.

- أ. ف. فيكين، يعود إليه الفضل في التقاط الصورة الخاطفة للنزهة الخلوية مع القنصل الياباني

٢٥٢- على ظهر السفينة "بطرسبرج"، تصوير أ. ف. شتشيرباك.

٢٥٣- حاول تشيخوف في بطرسبرج يناير ١٨٩٠ مقابلة م. ن. جالكين - فراسكي، مدير مصلحة السجون الرئيسية، من أجل الحصول على كتاب توصية، ولم يحالفه الحظ في ذلك.

بعد عودته كتب تشيخوف رسالة إلى

٢٣٧- موسكو - مطلع ١٨٩٠، فناء منزل كورنييف، التقطت في اليوم نفسه صورة ٢٢٥.

٢٣٨- ف. أ. سيروف: "عند المعبر" - ١٩٠٥، صورة بالألوان المائية - ٢١,٥ × ٢٧,٣، معرض تريتياكوف، موسكو.

٢٣٩- زلافة السفر، حوالي ١٩٠٠، المتحف الأمريكي للطبيعة والتاريخ، نيويورك، منسوخة من مجموعة "الإمبراطورية الروسية"، بورتريه تصوير خلوى أوبولينسكي، نيويورك - ١٩٧٩.

٢٤١- إي. ي. ليفيتان: "فلاديميركا" - ١٨٩٢، رسم زيتي على الكتان - ١٠٨×٨٧، معرض تريتياكوف، موسكو. فلاديميركا هو الاسم الشائع للشارع الكبير، والذي يساق عبره السجناء الروس مكبلين بالقيود إلى سيبيريا، رسم كروكي أهداه ليفيتان إلى دارس القانون ميخائيل تشيخوف (حسبما يتذكر الرسام إي. أ. بيلوسوف) مع الإهداء: "إلى مدعى عام المستقبل"، تألم ميخائيل لذلك كثيراً، أغلب الظن أن ليفيتان قد رسم هذه اللوحة تأثراً برحلة تشيخوف إلى سيبيريا. عرضت اللوحة للمرة الأولى خلال معرض بيريفيزشنيكي السنوي - ١٨٩٢، بطرسبرج من ١٤ فبراير إلى ٢١ مارس، موسكو من ٢٩ أبريل إلى ٩ مايو.

٢٤٢- وحل، من مرجع س. ف. بوكسهوفيفدين، نهاية القرن التاسع عشر، نشرت للمرة الأولى ضمن مجموعة "روسيا في صورة واقعية" ١٨٦٠ - ١٩٢٠ لـ مارفين ليونز، لندن - ١٩٧٧.

٢٤٣- كشف حساب "الفندق الأمريكي ن. ف. خولكين" بـ يكاترينبرج - ٢ مايو ١٨٩٠.

٢٤٤- توقف تشيخوف في يركوتسك من ٥ إلى ١١ يونيو ١٨٩٠، ومثلما فعل من قبل في تومسك أرسل من هناك جزءاً من مذكرات الرحلة إلى

الذكريات بالإضافة إلى ملاحظات تخص
القصة القصيرة، "السنوات الثلاث"، نص
صفحة العنوان: "هذا الكتاب يخص أ.ب.
تشيوخوف، بطرسبرج، مل. إيطاليا سكيا-
١٨، بناية سوفورين".

٢٩٢-٢٩٥ - صورة من مجلد "فيينا- مجموعة من
صور المدينة"، أعدها البروفيسور كارك مايردر
بتكليف من بلدية فيينا، التقط الصور مارتين
جيرلاخ، فيينا، أ.و. (١٨٩٠)، دار نشر
شينك & جيرلاخ، فيينا.

٣١٤- موسكو - ١٨٩٣، تصوير د. م. أسيكريتوف،
موسكو، تفيرسكايا، بناية فارجين.

٣١٥- إ.ي. بي. ليفيتان: "يوم معتم" - سنوات
١٨٩٠، رسم زيتي على الكتان، متحف
تشيوخوف، موسكو.

٣١٦- ٣٣٣ - أنطون تشيوخوف، ١٨٩١-١٨٩٧ .
٣١٦- موسكو - ١٨٩١/١٨٩٢، قارن صورة
٢٨٤ .

٣١٧- مليخوفو - ١٨٩٢، قارن صورة ١ .
٣١٨- ٣٢٠- موسكو - ١٨٩٣، قارن صورة ٣١٤،
التقط الصور الثلاث د. م. أسيكريتوف، في
اليوم نفسه.

٣٢١- ٣٢١- مليخوفو - ١٨٩٣، قارن صورة ٣٦١ .
٣٢٢- موسكو - ١٨٩٢، قارن صورة ٣٥٧ .
٣٢٣- مليخوفو، قارن صورة ٣٨٢ .
٣٢٤- ٣٢٤- موسكو - ١٨٩٣، قارن صورة ٣٦٩ .

٣٢٥- ٣٢٦- يالطا - ١٨٩٤، قارن صورة ٣٧٩،
التقط ل. ف. سريدين الصورتين في اليوم
نفسه.

٣٢٧- ٣٢٨- بطرسبرج، تصوير د. س. زدوبنوف.
٣٢٩- بطرسبرج - ١٨٩٦، قارن صورة ٤٠٩ .
٣٣٠- مليخوفو - ١٨٩٧، قارن صورة ٤٢٤ .
٣٣١- مليخوفو - ١٨٩٧، قارن صورة ٤٢٥ .



٢٨١- بصحبة الملازم ثان بحري ج. ن، جليнка،
رحلة العودة على متن السفينة "بطرسبرج"،
تصوير أ.ف. شتشيرباك، كلاهما يمسك بقط
(من نوع مونجو) أحضره تشيوخوف من الهند
إلى روسيا.

٢٨٢/٢٨٣- تصوير أ.ف. شتشيرباك - ١٨٩٠ .
٢٨٤- موسكو - ١٨٩١/١٨٩٢، على طاولة الكتابة،
التقطت في اليوم نفسه الصورة التالية:



٢٨٧- جواز سفر تشيوخوف، موقع باللغتين
الكريلسية القديمة والفرنسية: "أنطون
تشيوخوف" - ١٨٩١ .

٢٨٨- المفكرة، صاحبت تشيوخوف دوماً، وليس في
الرحلات وحسب، المفكرة الرئيسية رقم ١ منذ
١٨٩١، في رحلته الأولى إلى الخارج بصحبة
عائلة سوفورين، وضمت عدداً لا حصر له من

- السن.

- الديانة.

- محل الميلاد.

- تاريخ الوصول إلى سخالين.

- المهنة الأساسية.

- القدرة على الكتابة، الأمية، مستوى التعليم.

- الزواج: في الوطن، في سخالين، أرمل،
أعزب.

- الحصول على إعانة حكومية: نعم، لا.

- الأمراض.

٢٧٢- فناء سجن فورت ألكسندروفسك، تصوير ب.
ي. نويتاكي.

٢٧٣- ف. أ. سيروف: "لقاء" (وصول زوجة عند
زوجها في المنفى) - ١٩٠٤، رسم بألوان
الماء، قلم جرافيت - ٢٥ × ٣٦، معرض
تريتياكوف، موسكو. - يسمح نظام كاتورجا
بأن تلحق الزوجة بزوجها في المنفى.

٢٧٤- ٢٧٦- تصوير إ.ي. إ.ي. بافلوفسكي، صورة
٢٧٥: الشارع الرئيسي فورت ألكسندروفسك.

٢٧٧- أكتوبر ١٨٩٠، تشيوخوف ضيفاً على القنصل
الياباني كوصون - كاتان، تصوير أ.ف.
فيكين. رسالة تشيوخوف إلى أمه في ١٦
أكتوبر ١٨٩٠: "يعيش القنصل الياباني كو-
صون بصحبة اثنين من السكرتارية في شارع
فورت كورساكوف، إنها معرفة طيبة. يعيشون
كالأوروبيون، وسوف تحضر إليهم اليوم
إدارة المنطقة، في كامل زياها العسكري، وذلك
لنحهم نياشينهم المفقودة، سأحضر معهم
رغم ما أعانيه من صدام، يجب أن أحتسى
شمبانيا".

٢٧٩- تصوير أ.ف. فيكين، التقطت في اليوم نفسه
٢٧٧ صورة، جزء من الصورة الجماعية
التالية:

٣٤٩- "تقرير طبي عن العيادة الطبية المؤقتة

بمليخوفو لسنة ١٨٩٢"، الصفحة الأولى من التقرير: "بدأ تسجيل المرضى الذين تم علاجهم في العيادة الخارجية منذ ٢١ يوليو، وقد بلغ عددهم في الفترة ما بين ٢١ يوليو و١٨ ديسمبر ٤٥٣ مريضاً وإجمالي ٥٧٨ زيارة طبيب، بمتوسط ٤,٩ زيارة في اليوم. ونظراً لإبلاغى هذا العدد للمجلس فإنه من المناسب أن أذكر أنني سأشرع في عدم تقيد أى مريض يتكرر إصابته، خاصة أنني لم أحرص على ذلك في البداية لجهلى بقواعد قسم السجلات الطبية الإحصائية... إلخ".

٣٥٠- "المبارزة" - ١٨٩٢، صفحة عنوان أولى طبعات الكتاب لدى دار نشر أ. س. سوفورين، نشرت الرواية من قبل على هيئة حلقات في الملحق الأدبي لـ "نوفوى فريما"، نص الإهداء إلى الرسامة ص. ب. كوفشينيكوفا: "إهداء إلى كوفشينيكوفا من المؤلف المنبؤ، لكنه مخلص.. أ. تشيخوف - ١٨/١٢ - ٩١".

٣٥٢/٣٥٣- الممثل البطرسبرجى ب. م. سفوبودين، صداقة حميمة مع عائلة تشيخوف، لعب دوراً مهماً في تصالح تشيخوف مع هيئة تحرير مجلة "روسكيا ميسل"، كانت المجلة قد هاجمت تشيخوف قبل رحلته إلى سخالين ووصفته بأنه كاتب "بلا مبادئ"، عاود تشيخوف النشر هناك ابتداءً من ١٨٩٢، تنوعت أعماله هناك بين القصص والقصص القصيرة والروايات، منها على سبيل المثال: "عنبر رقم ٦" - "السيدة صاحبة الكلب" وغيرها، إهداء مؤرخ: "لوكا - ٨٩".

٣٥٤- إ. ي. ليفيتان: "مساء بعد المطر" - ١٨٧٩، رسم زيتي على الكتان، معرض تريتياكوف، موسكو، تظهر الصورة محطة قطار نمطية؛ حيث يتوقف القطار فيها لدقائق معدودات، تقريباً محطة قطار لوباسنيا.

٣٥٦- إعلان عن "مرشد لموسكو وما حولها"،

٣٤٢- تصوير هاي - ١٨٩٧ .

٣٤٥- ٣٤٩- مارس تشيخوف مهنة الطب في مليخوفو في عامى الكوليرا ١٨٩٢/١٨٩٣، وقد تلى المجاعة التى حلت ١٨٩٢/١٨٩١ .

كانت مدينة سيربوخوف هى نقطة الانطلاق الرئيسة لفريق المكافحة، وتقع سيربوخوف على بعد ٩٢ فرسخ جنوبى موسكو (يتوقف عندها القطار لمدة ٢٠ دقيقة، تطل على نهير صغير يصب فى نهر أوكا، الجزء الأكبر من المدينة يقع على ربوة تشرف على الضفة الشمالية الشرقية لنهر أوكا، ويتصل بالجزء الأصغر للمدينة على الضفة الشرقية للنهر عن طريق جسر من الزوارق، تتميز المدينة بكثرة مبانيها وروعيتها ، وتضم عدداً لا بأس به من الكنائس التاريخية القديمة ذات العمارة المميزة، وتشتهر بصناعة الكتان وانتشار المدايع ومصانع الورق الكبرى وتجارة الخشب والماشية، أصبحت تابعة لولاية موسكو الكبرى منذ ١٤٧٢ .

(بايديكر، "غرب ووسط - روسيا"، ليبزيج - ١٨٨٣).

٣٤٦- الحجر الصحى لـ سيربوخوف، كتب تشيخوف على الصورة الأسماء التالية: وقوفاً من اليسار: إ. ي. أ. أريستوف - بوبوف - أ. أ. كاشينتسيف - ن. إ. بيلياف - ب. إ. كوركين - إ. ك. كوفرين - أ. م. إيجاتوف (إيجناتيف) - ق. أ. برمانس - ن. إ. نيفسكى، حول الطاولة من اليسار: ف. أ. جلوخوفسكايا - ن. ن. خميلوف - ف. ي. تشيلتسوف - د. ف. شنيدر - ل. م. ريدريكوف - ي. إ. أولاروفا - إ. ج. فيتى، ربطت علاقة صداقة حميمة بين تشيخوف وب. إ. كوركين وإ. ج. جيتى.

٣٤٧- تشيخوف فى زى طبيب الناحية، بستان مليخوفو - ١٨٩٣، أسفل "شجرة بلوط ضخمة" تصوير ألكسندر تشيخوف.

٣٣٢- موسكو - ١٨٩٧، قارن صورة ٤٢٨ .

٣٣٣- نيسا - ١٨٩٧، قارن صورة ٤٤٦ .

٣٣٧- م. ت. درونوفا: "مليخوفو" - ١٨٩٨، رسم بالألوان المائية على كارتون ملون، متحف تشيخوف، موسكو.

٣٣٩/٣٣٨- التقط الصورتين ألكسندر تشيخوف، رحل تشيخوف إلى مليخوفو مارس ١٨٩٢- أعلى الحائط ناحية اليسار: لوحة ليفيتان "نهر إسترا"، قارن صورة ١١٢، يمينا صورة تم التقاطها فى بطرسبرج بصحبة أ. س. سوفورين - ب. م. سفوبودين - ن. ف. دافيدوف، قارن صورة ٢٠٤ .

٣٤٠- إ. ي. ليفيتان: "ربيع. فيضان" - ١٨٩٧، رسم زيتي عادى من الكتان - ٥٧,٥×٦٤,٢، معرض تريتياكوف، موسكو - شهد شهر أبريل ١٨٩٢ خصام تشيخوف وليفيتان بسبب قصة تشخوف "اللعب"، والتي ظهرت ١٨٩٢: "تصورى! تعرفت إحدى معارفى، سيدة فى الثانية والأربعين من عمرها، على بطلة قصتى "اللعب" ذات العشرين ربيعاً. موسكو كلها تتهمنى بالكتابة المحرصة، ودليلهم الأساسى - الشبه الخارجى: السيدة تمارس الرسم، ويعمل زوجها طبيباً، بينما تعيش هى مع أحد الرسامين" (٢٥ أبريل ١٨٩٢ - إلى ل. أ. أفيلوفا)، السيدة هى ص. ب. كوفشينيكوفا، زوجة ليفيتان لبضع سنوات - كما تعرف أ. ب. لينسكى، ممثل بالمرح الصغير، على شخصية الممثل البدن، فقاطع تشيخوف أيضاً.

٣٤١- النص، من أسفل ناحية اليسار: "لذكرى مليخوفو. ف. ج. جيلياى"، رسالة تشيخوف إلى سوفورين فى ٨ أبريل ١٨٩٢: "زارنى جيلياروفسكى، ما هذا الذى فعله؟ يا إلهى! امتطى كل مهر عجوز، تسلق الأشجار، أفزع الكلاب. ولكى يدل على قوته اقتطع فرع شجرة، تحدث بلا انقطاع".

تريتياكوف، موسكو، عرضت اللوحة للمرة الأولى في معرض بيريد فيزنيشنيكي السنوي ببطرسبرج من ٩ مارس إلى ١٤ أبريل، وشاهدها تشيخوف هناك: "كنت بمعرض بيريد فيزنيشنيكي، وقد استمتع ليفيتان بتلك الحفاوة التي أحاطت بالهبة فنه الرائع. استحوذت لوحته على اهتمام الجميع. وقد رافقتي جريجوروفيتش، وأوضح لي الإجازات والنواقص في كل لوحة، وقد أعجبت به مناظر ليفيتان الطبيعية".

(١٥ مارس ١٨٩١ - إلى شقيقته)

- التعبير الذي استخدمه ليفيتان في عنوان اللوحة لا يعنى "مكاناً" بمعناه المجرد، لكن المعنى يتأرجح في الغالب بين "منزل" و"شقة" و"خلوة"، وقد يعنى في سياق ديني "دير".

٣٨٦- إى.ى. ليفيتان في إجازة صيف - ١٨٩٥، قام ليفيتان في يونيو ١٨٩٥ بمحاولة انتحار فاشلة بمنزل زوجته أ. ن. تورتشانينوفا، وقد زاره تشيخوف للاطمئنان عليه.

٣٨٧ - تأخر إصدار الكتاب بسبب تأخر موافقة الرقابة؛ فالمجلات الليبرالية مثل "روسكايا ميسل" تخضع للرقابة، وكذلك تخضع إصداراتها الفكرية، وقد نشرت المجلة كتاب "جزيرة سخالين" على هيئة حلقات مسلسلة في الفترة ما بين أكتوبر ١٨٩٣ ويوليو ١٨٩٤، وبناءً على طلب الإدارة المركزية للسجون فقد تم رفض الفصول الأربعة الأخيرة من الكتاب، وظهر أخيراً في أربعة فصول فقط.

٣٨٩ / ٣٩٠ - تصوير ف. شاببيروف، بطرسبرج.

٣٩١- سبقت اللقاء الأول للأديبين الكبيرين تشيخوف وتولستوى عدة مقدمات ساعدت على التعجيل بهذا اللقاء الذي دعا إليه تولستوى .. فلم يكن خافياً على تشيخوف أن تولستوى قد أشار في رسالة إلى إى.ى. جوربونوف - بوسادوف بأن قصة تشيخوف "عنبر رقم ٦" عمل طيب، كذلك فقد تعرف تشيخوف في يناير ١٨٩٣ على أحد أبناء

٣٧٥ - "نساء" خرجت إلى النور للمرة الأولى في "توفوى فريميا" - ٢٥ يونيو ١٨٩١، ثم ظهرت في طبعة وحيدة لدى دار نشر د. سيتين ١٨٩٤ .

٣٧٨- إهداء: "ذكرى طيبة لـ ألكسندر سيميونوفيتش لازاريوف - جروزينسكى، المؤلف".

٣٧٩ - يالطا - مارس ١٨٩٤: "لن أرحل إلى القرم في منتصف مارس، وإنما في مطلعته. وسأسرع، فالكحة أنهكتني! خاصة في الصباح. أعانى كحة شديدة، لكن الأمر ليس خطيراً؛ فهي لا تؤرقني فكراً وإنما - كما يقال - ميكانيكياً. وقد أقلت نهائياً عن التدخين".

(١٦ فبراير ١٨٩٤ - إلى سوفورين).

٣٨٠ / ٣٨١- حين علم تشيخوف أن عمه ميتروفان قد شارف على الموت سافر إلى تاجانروج نهاية أغسطس، إلا أنه لم يتمكن من مساعدته، ومن هناك واصل رحلته إلى سوفورين في فيودوسيا، بعدها سافرا الاثنان معاً إلى الخارج، وقد زارا: أوديسا - فيينا - ألبيرا - فينسيا - ميلانو - جنوة - نيسا - باريس.

ومن فيينا كتب تشيخوف في ١٨ سبتمبر ١٨٩٤ إلى ل. س. ميزينوفا، والتي كان قد التقاها في الخارج: "صحتي ليست على ما يرام، أكلج دونما انقطاع، ويبدو أن صحتي قد ضاعت مثلك تماماً".

٣٨٣ - شتاء ١٨٩٢ / ١٨٩٣، مرسم الفنان سيروف، موسكو.

٣٨٤ - ف. أ. سيروف: "بورترية إيز.ى. ليفيتان" - ١٨٩٣، رسم زيتي على الكتان - ٨٦×٨٢، معرض تريتياكوف، موسكو، لم يكن سيروف معجباً بهذا البورترية .

٣٨٥- إى.ى. ليفيتان: "مكان ساكن" - ١٨٩٠، رسم زيتي على الكتان - ٨٧×١٠٨، معرض

تصميم ر. جروسمان وى. كنوبيل، موسكو، الناشر.ى. دويبنر - ١٨٨٢ .

٣٥٨ - "عنبر رقم ٦"، دار نشر سوفورين، بطرسبرج - ١٨٩٢، سبق نشر القصة من قبل في عدد نوفمبر ١٨٩٢ من مجلة "روسكايا ميسل".

٣٦٠- موسكو - ١٨٩٣، تصوير ق. فيسر، يطلق على هذه الصورة "حكم الطاعة".

٣٦١- مليخوف - ١٨٩٣ .

٣٦٣- موسكو، تصوير ف. تشيخوفسكى.

٣٦٤- من بين كل السيدات اللاتي اعتدن زيارة مليخوفو، وأصبحن صديقات لماشا ولعائلة تشيخوف بصفة عامة، احتلت ل. س. ميزينوفا - ليكا - مكاناً مميزاً، زميله ماشا بالمدرسة الثانوية، ظهرت في صورة الوداع ١٨٩٠، كتب لها تشيخوف بعض "رسائله الغرامية" الظريفة الساخرة، التقت ب.إ. ن. بوتابينكو في مليخوفو ١٨٩٣، نشأت بينهما علاقة عاطفية، وتبعته إلى خارج روسيا ١٨٩٤ وأنجبت منه طفلاً، لكنه تركها في العام نفسه - تماماً مثل نينا زاريتشينايا ("النورس" - ١٨٩٦)؛ إذ يرى المحللون أنهما قد تشابها..

٣٦٩- موسكو - ١٨٩٣، تصوير د. م. أسيكريتوف.

٣٧١ - نص الإهداء: "إلى أنطون بافلوفيتش تشيخوف، للذكرى الطيبة .ى. شافروف" - سنوات ١٨٩٠ .

٣٧٢ - ل. أ. أفيلوفا - ١٨٩٥، تبادلت الرسائل مع تشيخوف على مدار سنوات عديدة، وقد أسدى تشيخوف للسيدة المتزوجة والكاتبة غير المجربة العديد من النصائح الجوهرية.

٣٧٤ - نشرت القصة للمرة الأولى في مجلة "سيفيرنى فيستنيك" - يناير ١٨٩٢، وظهرت الطبعة الوحيدة لها في دار نشر إى. د. سيتين، وقد حملت رقم ٧ في سلسلة "القارئ الذكى" موسكو - ١٨٩٣ .

تولستوى، وقد اعتزما السفر معاً لحضور معرض شيكاغو العالمى، كما توطلدت علاقة تشيخوف بالعديد من أنصار تولستوى منذ مطلع ١٨٩١ .

وكانت أهم تلك المقدمات ما كتبته ماشا لتشيخوف فى أبريل ١٨٩٣: "ريبين وتولستوى يبحثان عنك فى موسكو، وهما فى بودرينو وديمترافكا".

ورغم ذلك فقد ظل تشيخوف متردداً، وربما يرجع السبب فى ذلك إلى أن تشيخوف لم يكن قد تحرر بعد من الانطباعات المتناقضة عن الفلسفة الأخلاقية عند تولستوى، والتي رسخت ذلك التردد داخله وأرقته.. رسالة تشيخوف إلى سوفورين فى ١٧ مارس ١٨٩٤: "أثرت فلسفة تولستوى فى بشدة وملكتنى طيلة ٦ أو ٧ سنوات، لا أعنى النظريات الأساسية التى عرفتتها فى السابق، وإنما مقدرة تولستوى على التعبير وحرصه الشديد، وربما أسلوبه الخاص فى التنويم المغناطيسى، إلا أن شيئاً ما بداخلى يعترض الآن..".

٣٩٢- إى. ي. ريبي: "ل. ن. تولستوى فى ياسنايا بوليانا" - ١٨٩١، رسم زيتى على الكتان - ٩٠×٦٤، معهد الأدب الروسى، ليننجراد، التوقيع والتاريخ يساراً من أسفل وكذلك المكان: "ياسنايا بوليانا".

٣٩٣- إى. ي. ريبي: "ل. ن. تولستوى يعمل" - ١٨٩١، قلم جرافيت، ورق - ٢٤×٣٢، فى المنتصف من أسفل (مقطوعة): التوقيع، يميناً: التاريخ، متحف تولستوى، موسكو.

٣٩٤- ل. ن. تولستوى - ١٨٩٢، تصوير شيررر & نابهلتنس، موسكو.

٣٩٥- سنوات ١٨٩٠، مدرسة مليخوفو - آخر المدارس الثلاث التى تم بناؤها فى مليخوفو، من فكرة تشيخوف ١٨٩٦: "٤ أغسطس: افتتاح المدرسة فى تاليزش، وقد أهدانى

الفلاحون فى تاليزش وبيرشوف ودوبكى وشيلكوفو أربعة أرغفة وأيقونة وملاحتين للمائدة وألقى أحد فلاحى شيلكوفو كلمة بمناسبة الحدث".

٣٩٦- من تصميم المهندس المعماري إى. ب. روبيت، أحد أهم مصممي "الطراز الروسى"، صاحب تصميم السراى الروسى الذى شارك بمعرض باريس العالمى ١٨٧٨ .

٣٩٧- ن. بوجدانوف - بيلسكى: "على باب المدرسة" - ١٨٩٧، رسم زيتى على الكتان - ٢٧، ٥ - ٧٢، المتحف الروسى، ليننجراد.

٤٠١- ٤٠٣- تصوير بابايف، فيودوسيا، تشيخوف فى زيارة لعائلة سوفورين من ٣ إلى ١٤ سبتمبر ١٨٩٦ .

٤٠١- أمام منزل سوفورين، من اليسار: س. إى. أورفانوف (تمسك بقلب أسود) - أ. إى. سوفورينا - تشيخوف، أعلى قليلاً: والدة أ. إى. سوفورينا (فى عباءة سوداء)، يميناً فى الخارج الابنة ناستيا (فى رداء أبيض)، من أعلى وقوفاً: أ. س. سوفورين - "ولى العهد": ابنه أ. أ. سوفورين.

٤٠٢- على شاطئ البحر، من اليسار. وقوفاً: أ. أ. سوفورين - تشيخوف (يرقد على الحجرة) - الابن بوريا - أ. إى. سوفورينا - أ. س. سوفورين - خلفه الحماة، على البحر ناستيا سوفورينا - س. إى. أورفانوف - بالاضافة لثلاثة أشخاص مجهولين.

٤٠٣- فى البستان، فى المقدمة على المقاعد الخيزران: أ. إى. سوفورينا - تشيخوف - سيدة مجهولة، فى الخارج وقوفاً من اليسار: أ. أ. سوفورين، فى الفيراندة يميناً: الزوجان سوفورين - الأبناء بوريا وناستيا.

٤٠٤- مسرح ألكسندرا القيصرى، بطرسبرج، أحد أكبر المسارح الناطقة بالعاصمة القديمة (تسع قاعة العرض - ١٧٠٠ مقعد)، لم تحقق الأعمال المسرحية الأولى لتشيخوف

("إيفانوف) ١٨٨٩، "الدب") أى نجاح يذكر على مسرح ألكسندرا، لاقت "النورس" هناك نجاحاً معقولاً بعدما اشترك فيها ممثلون أصحاب خبرة فى أعمال تشيخوف - ومنهم: ف. ن. دافيدوف - دور سورين - ق. أ. فارلاموف - شهرايف - ن. ف. سانونوف - تريجورين - الممثلة م. ج. سافينا بدور نينا زاريتشيا - (اعتذرت عن الدور قبل أيام قليلة من الافتتاح)، قارن صورة ٤٠٦ .

٤٠٥- ف. ف. كوميسا رزشفيسكايا - سنوات ١٨٩٠، "إلى المؤلف الرائع بافلوفيتش، ذكرى معرفة حديثة، لكنها خالدة.. ف. كوميسا رزشفيسكايا".

٤٠٦- نص صفحة العنوان: "النورس، كوميديا من ٤ فصول ل. أ. تشيخوف" أسفل: "دور: نينا ميخايلوفنا زاريتشيانا"، تحتها توقيع المخرج: "إيفت كاربوف".

٤٠٧- تم تحديد موعد البروفة العامة "الأربعاء - ١٦ أكتوبر"، فى تمام العاشرة والنصف، وحسب فكرة سوفورين فقد حاول تشيخوف سحب المسرحية بعد تلك البروفة بعدما استشعر الفشل المتوقع لمسرحيته الوليدة، لم يشر تشيخوف إلى هذا فى رسالته إلى سوفورين بتاريخ ١٤ ديسمبر ١٨٩٦ .

٤٠٩- تصوير ق. شاببيروف، فى اليوم نفسه التقطت صور ٣٨٩ و ٣٠٩ .

٤١٠- "مؤلف مسرحى وقاص فى برائن الإنحطاط"، بسبب عمليه الأخيرين "النورس"، "دم"، كاريكاتير عن صحيفة "ناشى فريميا" - ٢٤ أكتوبر ١٨٩٦، فى مخالب طائر جارح: تشيخوف والمؤلف إى. إى. ياسينسكى، فى قرص الشمس: "الكلاسيكيون"، السطر الأخير: "لقطه: فى غروب الشمس".

٤١١- الصفحة الأولى لـ "أوسكولكى" - ٢٦ أكتوبر ١٨٩٦، رسم ن. ن. أمالاتيكوف، العنوان "اصطياد النورس".

٤٢٦/ ٤٢٧- تصوير ب. إى. سيريجين، زار مليخوفا فى ٢١ مايو ١٨٩٧ .

٤٣٠- ف. م. سوبوليفسكى، سنوات ١٨٩٠، تصوير شيرير & نابهلوتس، موسكو.

٤٣٣- ملاحظات من فكرة تشيخوف - ١ أكتوبر ١٨٩٧: "مقبرة هرتزن - غادر سوبوليفسكى".

٤٣٣ - أ. أ. أ. خوتيا ينتسيوفا: "نزهة حنطور فى نيسا" - ١٨٩٧، رسم بالألوان المائية، حبر صينى، قلم رصاص، قارن صور ٤٤٥ و ٤٤١ .

٤٣٦ - ٤٣٨- التقطت كلها فى اليوم نفسه، السيدتان فى صورة ٤٣٧ مجهولتان: ربما زوجة وابنة ن. إى. يوراسوف، بنسيون روسى لا يزال موجوداً حتى الآن، بنسيون عائلى متواضع، يقع فى فناء خلفى بشارع روى جوناد - رقم ٢٣ - نيسا.

٤٤٣/ ٤٤٤ - بورترية تشيخوف رسمه الفنان إى. ي. براز، رسم براز تشيخوف للمرة الأولى فى مليخوفو صيف ١٨٩٧، وكانت المرة الثانية فى نيسا فى مارس ١٨٩٨، إلا أن تشيخوف قد كره هذا البورتريه والذى أرفق فيما بعد بمجموعة معرض تريتياكوف، وعندما أهدت فرقة مسرح موسكو الفنى فى عرضها الختامى ل"الخال فانيا" ١٩٠٢ نسخة من بورتريه براز إلى تشيخوف كتب إلى زميله م. أ. تشيلونوف فى ١٣ فبراير ١٩٠٢: "هذا وحسب! لِمَ لِمَ بورتريه براز؟ إنه بورتريه سيئ ومخيف.....".

* كلفت مدينة تاجانروج تشيخوف بالتفاوض مع النحات م. م. أنطوكولسكى والمقيم فى باريس، وذلك من أجل تشييد نصب تذكارى لبيتر الأكبر بالمدينة.

٤٤٦- نيسا - ١٨٩٧، تصوير ج. فايوت.

٤٤٨- زولا، يقرأ الجريدة، تصوير زولا لنفسه - سنوات ١٨٩٠ .

وينفث دم فى زجاجة كبيرة. وقد تغير وجهه حين أخبرته بذويان الجليد فى نهر موسكافا، وسألنى: هل حقاً يتحرك النهر، إننى نادم على الخوض فى هذا الحدث، فربما قد خطر ببالي أن هناك علاقة بين تحرك النهر ونفث دمه!!! وقد قال لى ذات مرة "حين أعالج فلاحاً مريضاً بالسل فإنه يقول: لن ينفعنى ذلك، سأرحل مع الفيضان...".

٤٢١ - موسكو، المستشفى الجديد (افتتحت ١٨٩٢)، التقطت الصورة ١٩٠٠، "عنبر رقم ١٦"، رقد به تشيخوف وزاره هناك سوفورين وتولستوى وآخرون، يوجد فى الطابق الأول، ولم يطرأ عليه أى تغيير حتى الآن: حجرة واسعة تضم نافذتين مرتفعتين، وثمانية أسرى على الجانبين وطاوله وأربعة مقاعد.. يدير المستشفى البروفيسور أ. أ. وستروموف، أحد أبرز المعارضين لتعميم نظم التعليم، ومن أفكاره أن الجو الأسرى الدافئ الرحيم هو الوسيلة العلاجية الفاعلة للالتهاب الرئوى!!..

٤٢٢- ل. ن. تولستوى - ١٨٩٠، تصوير شيرير & نابهلوتس، موسكو، قام تولستوى فى ٢٨ مارس ١٨٩٧ بزيارة تشيخوف بالمستشفى، وعن تلك الزيارة كتب تشيخوف لـ م. أ. مينشيكوف فى ١٦ أبريل من العام نفسه: "رب ضارة نافعة، زارنى ليف نيكولايفيتش ودار بيننا حديث أمتعننى. وقد أنصت أكثر مما تكلمت. تحدثنا عن الخلود، وهو يؤمن بالخلود فى معناه الكانطى، ويرى أننا جميعاً (بشر وحيوانات) يحكمنا (بالعقل، والعاطفة) مبدأ يظل هدفه وجوهره سرّاً نجعله، إلا أننى أرى أن مبدأ القوة هذا يتخذ دائماً وأبداً شكلاً هلامياً غير متجانس.. إننى لست فى حاجة إلى مثل هذا الخلود ولا أفهمه، وهو ما أثار دهشة نيكولايفيتش".

٤٢٤ - على سلالم منزل البستان بصحبة الكلب خينا، أسفل الصورة، بخط يد تشيخوف: "١٨٩٧ - مايو".

٤١٣ - ف. أ. سيروف: "أكتوبر دوموتكانوفو" - ١٨٩٥، رسم زيتى على الكتان - ٥٨, ٧×٧٠، معرض تريتياكوف، موسكو.

٤١٤- نص التلغراف: "استبعاد صفحة ١٩٣، فى حالة رفض السيد تشيخوف ستستبعد المجموعة بأكملها، سولوفيوف"

٤١٥- مسودة إحدى حلقات "الفلاحون" بعد هجمة شرسة من معسكر اليمين ومن جانب "تارودنيكى".

٤١٦- "حياتى"، نشرت فى ثلاث حلقات بالملحق الأدبى الشهرى لمجلة "نيفا" من أكتوبر إلى ديسمبر ١٨٩٦، كما ظهرت مع "الفلاحون" فى مجموعة "قصص" عن دار شر أ. س. سوفورين - ١٨٩٧ .

٤١٧ - بعد أسابيع عصيبة قضاها فى مليخوفو فى يناير ١٨٩٧ منتدباً لإحصاء السكان، سافر تشيخوف إلى موسكو للمشاركة فى المؤتمر الأول للممثلين الروس وشئون المسرح، وقد نقل إلى المستشفى الجامعى بعد تعرضه لنزيف دم حاد، من فكرة أ. س. سوفورين - ١٨٩٧: "أفزعته تلك النوبة بشدة، وأخبرنى أن حالته خطيرة:" "حين نود تهدئة المرضى فإننا نقول لهم إن الكحة سببها آلام بالمعدة، وأن نزيف الدم نتيجة للربو، لكن الكحة لا تأتى من المعدة، ويحدث النزيف صراحة من الرئتين، وبالنسبة لى فإن رثتى اليمنة هى التى تنزف، تماماً كأخى وكأحد أقاربنا الذى مات بالسل".

٤٢٠ - من فكرة أ. س. سوفورين - ٢٦ مارس ١٨٩٧: "بالأمس زرت تشيخوف بالمستشفى مرتين، وهى بناية نظيفة جداً يسر بها المرء. لكنها تظل مستشفى، يرقد بها المرضى. الطعام فى الردهة، فى حجرة خاصة. ويرقد تشيخوف فى حجرة رقم ١٦، عشرة أرقام زيادة عن قصته "عنبر رقم ٦"، حسب ملاحظة أوبولونسكى. يضحك المريض وينكت كعادته،

٤٥٣ - رسم بحبر صيني لـ أ. أ. خوتيا ينتسيوفا من رسالة تعود إلى ١٨٩٨ .

٤٥١ - م. م. أنطوكولسكي، "تمثال بيتر الأكبر"، تاجانروج، أزيح عنه الستار ١٩٠٣ .

٤٥٤ - يالطا - ١٨٩٨، تصوير ل. ف. سريدين.

٤٥٦ - ٤٧٣ - أنطون تشيخوف، ١٨٩٨ - ١٩٠٤ .

٤٥٦ - يالطا - ١٨٩٨، قارن صورة ٤٩٣ .

٤٥٧ - موسكو - ١٨٩٩، تصوير ف. تشيخوفسكي.

٤٥٨ - يالطا - ١٨٩٩، قارن صورة ٥٣٤ .

٤٥٩ / ٤٦٠ - بطرسبرج - ١١ يونيو ١٨٩٩، قارن صورة ٥٢٧، التقطت الصورتين د. س.

زدونوف، اليوم نفسه.

٤٦١ - يالطا - ١٨٩٩ .

٤٦٢ - يالطا - ١٨٩٩، تصوير ف. أورلوف.

٤٦٣ - يالطا - ١٩٠٠، تصوير إيفانتسكي.

٤٦٤ - يالطا - ١٢ يناير ١٩٠٠، قارن صورة ٥١٨ .

٤٦٥ - يالطا - ١٩٠٠، قارن صورة ٤٥٤ .

٤٦٦ - يالطا - ١٩٠٠، التقطت باستديو "يوج"، يالطا.

٤٦٧ - يالطا - ١٩٠٠، قارن ٥٩٧ .

٤٦٨ - موسكو - مايو ١٩٠١، تصوير ف. أو.

أوبيتز، موسكو، التقطت في اليوم نفسه صورة ٦٣٩ .

٤٦٩ - ألكسيونوفو - ١٩٠١، قارن صورة ٦٤٢ .

٤٧٠ - يالطا - ١٩٠١، قارن صورة ٦٤٤ .

٤٧١ - يالطا - ١٩٠٢، قارن صورة ٦٥٢ .

٤٧٢ - يالطا - ١٩٠٢، قارن صورة ٦٦٥ .

٤٧٣ - موسكو - ١٩٠٤، تصوير ي. أوفتشارينكو،

التقطت في اليوم نفسه صورة ٦٧٩

٤٧٤ - ق. س. اليكسييف - ستانيسلافسكي، إهداء

إلى تشيخوف: "إلى المخلص العزيز المحترم أ.

ب. تشيخوف" أسفل: "إلى مبدع المسرح

الجديد من المخرج الممتن والممثل ق. س.

أليكسييف. (ستانيسلافسكي)، موسكو - ١٠ فبراير ١٩٠٢ .

٤٧٥ - ف. إ. نيمروفيتش - دانتشينكو، تصوير د.

م. زدونوف، بطرسبرج، إهداء: "إلى أكثر

مؤلفي المسرح الموهوبين في وقتنا الحاضر

أنط. بافل. تشيخوف - من المخلص

المتحمس ف. إ. نيمروفيتش - دانتشينكو".

٤٨١ - وصل تشيخوف إلى موسكو في ١٢ أبريل

١٨٩٩، وحضر العرض الختامي لـ "النورس"

على مسرح موسكو الفني في ١ مايو، لقطة

جماعية لأعضاء الفرقة في أثناء قراءة

المسرحية.



لقطة أخرى للصورة السابقة بدون ميرخولد (أقصى اليمين).



٤٨٢ / ٤٨٥ - يالطا - نهاية القرن التاسع عشر، من

ألبوم "فيدي كريما فويس دي تسريميه"، دار

نشر جرانبرج، أستوكهولم، حوالي ١٩٠٠ .

وفي كتابه "روسيا" - ١٩١٢، يصف كارل

بايديكر يالطا بـ: "يالطا مدينة ساحرة، تحتل

موقعاً خلاباً بين المدن الكبرى على أحد

خلجان البحر الأسود، يقطنها ٢٦٠٠ نسمة

(مطلع القرن العشرين)، تعد من أكثر

المصايف ارتياداً والأعلى تكلفة في منطقة

القرم، تزدهم بشدة من منتصف أغسطس

إلى نهاية أكتوبر (وفق التقويم القديم)، يضاء

الكورنيش ليلاً (مقاعد هائلة)، من أهم

المنتزهات: حديقة المدينة الصغيرة (قيمة

تذكرة الدخول ٢٥ كوبيك، وتشمل الكازينو

والموسيقى والمسرح والمطعم)، يضم شارع

نابيرشنيا محلات تجارية رائعة (المنتجات

الشرقية القوقازية غالبية).. متوسط درجة

الحرارة السنوى يالطا ٤, ١٣ درجة مئوية،

يوليو وأغسطس شهري الحرارة (٥, ٢٤ درجة

مئوية)، يناير وفبراير شهري البرودة القارصة

(١, ٤ درجة مئوية)، تبلغ كمية المطر السنوية

٤٦٤ م م".

٤٨٧ - بطاقة الزيارة الخاصة بتشيفوف: "يالطا،

منزل خاص".

٤٩٢ - التقطها ألكسندر حوالي ١٨٩٦ / ١٨٩٧ .

٤٩٣ - يالطا - ١٨٩٨، أستديو "يوج" يالطا.

٤٩٤ - نص إعلان الحائط: "المسرح الفني

الشعبي... الخميس ١٧ ديسمبر، للمرة

الأولى.. النورس، دراما من ٤ فصول لـ

أنطون تشيخوف - الممثلون: تريجورين - ق.

س. ستانيسلافسكي، ترييليف - ف. ي.

ميرخولد، دورن - أ. ل. فيشيفسكي،

سورين، - ف. ف. لوزشسكي، شمرايف، أ. ر.

أرتيوم، ميدفيدف - ي. أ. تيخومиров،

ياكوف - أ. إ. أندرييف، أركادينا - أ. ل.

كنبير، زاريتشنايا - م. ل. روكانوفا، ماشا

- م. ب. ليلينا، بولينا أندرييفنا - ي. م.

رايفسكايا، زوفي - م. ب. نيكولايفا..

للمخرجان: ق. س. ستانيسلافسكي وف. إ. ي.

نيمروفيتش - دانتشينكو يبدأ العرض ٧, ٥

مساءً، وينتهي ١١, ٥ ليلاً. وترجو كل الذين

قاموا بحجز مقاعد بالعرض الأول لمسرحية

النورس الحضور لاستلام التذاكر يوم

الأربعاء ١٦ أكتوبر بدءاً من الساعة الرابعة،

وإلا سيلغى حجزهم وتباع التذاكر... الجمعة

٥٢٧- تصوير د. س. زدويفوف، بطرسبرج، نيفسكي بروسبيكت، رقم ١٠، سافر تشيخوف من موسكو إلى بطرسبرج لمدة يوم واحد (١٠ يونيو) لمقابلة أ. ف. ماركس ٥٢٨ - أدولف ماركس، ناشر من بطرسبرج، ألماني الأصل، صورة عن مجلة "نيفا" ديسمبر ١٩٠٤، عدد رقم ٥٠ / ١٩٠٤ .

٥٢٩- الأعمال الكاملة لتشيخوف لدى دار نشر أ. ف. ماركس، صدرت في عشرة مجلدات ١٩٠٢، ثمانية مجلدات ضمت القصص والروايات - مجلد ٧ للمسرحيات - مجلد ١٠ لكتاب "جزيرة سخالين"، وفي العام نفسه أعاد ماركس إصدار الأعمال الكاملة في طبعة شعبية رخيصة الثمن من ١٦ مجلداً، وقام بتوزيعها مجاناً على كل المشتركين بمجلة "نيفا"، وذلك كهدية على العدد السنوي للمجلة، فحقّق ربحاً خرافياً يفسر إقدامه على دفع مبلغ كبير لتشيخوف مقابل الحصول على حق استغلال أعماله (٧٥٠٠٠ روبل)، بلغت مبيعات "نيفا" في بعض الأحيان ربع مليون نسخة، وتجدر الإشارة إلى أن ماركس قد أصدر الأعمال الكاملة لـ تورجينيف - جونتشاروف - جوجول - جرييودوف - دوستوفسكي - جريجوروفيتش - ليسكوف، وقد حقق أرباحاً مماثلة أيضاً.

٥٣٠ - موسكو - ١٨٩٩، تصوير ف. تشيخوفسكي.
٥٣١ - نسخة مصورة من قصة "القنوط" - ١٨٨٦ .
٥٣٢ - يميناً من أعلى، بخط يد تشيخوف: (قصة "مرة في العام" مرفوضة)، تواريخ ظهور مجلدات الأعمال الكاملة:

مجلد ١- نوفمبر ١٨٩٩ .

مجلد ٢- سبتمبر ١٩٠٠ .

مجلد ٧ - ديسمبر ١٩٠٠ .

مجلد ٣ - فبراير ١٩٠١ .

مجلد ٤ - أبريل ١٩٠١ .

٥١٧- وقوفاً من اليسار: ف.ق. خاركييفيتش - م. ن. خاركييفيتش، على المقعد: تشيخوف - ن.ف. بيلينسكايا - يا. ن. خاركييفيتش.

٥١٨ - نزل ضيفاً على ل. ف. سردين، وقوفاً من اليسار: ب.ب. روزانوف - ج. ف. يارتسيف - ل. ف. سردين - س. ن. كونداكوف، حول الطاولة: أ. ن. اليكسين - س. يا. يلباتيفسكي - ن. ب. كونداكوف - تشيخوف.

٥٢٠ / ٥٢١- نزل جوركي ضيفاً على تشيخوف، تصوير ل. ف. سردين - ٥ مايو ١٩٠٠ (٥٢٠)، ٥٢١ مطلع ١٩٠١ .

٥٢٤ - ماشا، رب الأسرة، أحد ستة رسوم كاريكاتيرية لـ ألكسندر، رسالة بتاريخ ١٥ فبراير ١٨٩٨:



١٨ ديسمبر، العرض الثاني لمسرحية النورس، أسعارنا مخفضة. تفتح الخزانة من ١٠ صباحاً إلى ٨ مساءً. المخرج الأول: ق. س. ستانيسلافسكي - المستشار العام: ف. إي. نيمروفيتش - دانتشينكو.

٥٠٨- نص: "لانتقال إلى الجنوب بيع ضيعة.. على بعد ٧٠ فرسخ من موسكو، على خط السكك الحديدية موسكو - كورسك، ١٢ فرسخ من محطة لوباسنيا، ٢١٥ فدان بالإضافة إلى غابة ١٥٠ فدان"، عنوان المخابرة بموسكو بخط يد تشيخوف: "م. إي. دميتروفكا، بناء شيسكوف، شقة ١٤، من ٩ إلى ١٢ صباحاً - من ٥ إلى ٦ مساءً، أرسل تشيخوف إلى سوفورين في ٢٦ يونيو: "سنبيع ضيعتنا في مليخوف. بعد وفاة أبي لم يعد أحد يسكنها فتعكر كل شيء وفقد بريقه. ومن الناحية الأدبية فقد استنفذت مليخوف في قصة "الفلاحون" وفقدت قيمتها بالنسبة لي".

٥١١- إي. ي. ليفيتان: "كُدس. غسق" - ١٨٩٩، رسم زيتي على الكتان - ٥٩,٨ × ٧٤,٦، معرض تريتياكوف، موسكو، عرضت اللوحة للمرة الأولى في معرض بيريد فيزنشنيكي السنوي، بطرسبرج من ٢٧ فبراير إلى ٢ أبريل ١٩٠٠، موسكو من ١٠ أبريل إلى ١٤ مايو، لم تكشف رسائل تشيخوف إذا كان الوقت قد أسعفه خلال تواجده بموسكو (من ٨ إلى ١٧ مايو ١٩٠٠) فزار المعرض، وقد زار ليفيتان - طريح الموت - في اليوم التالي لوصوله إلى موسكو..

٥١٢ / ٥١٣- في حجرة المكتب، بعد زيارته لليفيتان، تصوير ل. ف. سردين.

٥١٤- ف. أ. سيروف: "بورتريه الرسام إي. ي. ليفيتان" - ١٩٠٠، قلم باستيل، كارتون - ٦٤ × ١٠٠، معرض تريتياكوف، موسكو، قارن صورة ٢٨٤... توفي ليفيتان في ٢٢ يوليو ١٩٠٠ .

لضيعة جوروزف لصاحبها بيوتريونيتش
جوبونين - رسم أ. تشيخوف.

هكذا يكون الرسم! وأنت يا جيلياي، هاك هذه
اللوحة الفنية الفريدة رغم كوني لم أرسم من
قبل، ولن أفعل حتى لا ينقطع رزق
ليفيتان!!...".

٥٧٤ - موسكو - ١٨٩٩، تصوير ف. تشيخوفسكى.

٥٧٥ - فرقة مسرح موسكو الفنى - ١٩٠٠، الصف
الثانى - وقوفاً - الثالث من اليسار: أ. ل.
كبير (ترتدى بلوزة بيضاء).

٥٧٦ - موسكو - حوالى ١٩٠٠، فناء الأرميتاج.

٥٨٤ - قدم المسرح الفنى أربعة أعمال على خشبة
المسرح البلدى القديم ببالطا من ١٦ الى ٢٣
أبريل ١٩٠٠ (عرضت هذه الأعمال فى
سيفاستوبول)، وهى: "الخال فانيا" -
"الشقيقات الثلاث" - "هيداجابلر"
و"الوحيدون" لجيرهارد هوبتمان.

٥٨٦ - ف. أ. سيروف: "بورترية أ. ف. تشيخوف" -
١٩٠٢، ورق، رسم بالألوان المائية، متحف
تشيخوف، موسكو، بدأ سيروف العمل فى
هذا البورترية ١٩٠٠، رسالة من تشيخوف
إلى سيروف فى ١٥ نوفمبر ١٩٠٠ (قبل
سفره الى نيسا): "المحترم فالينتين
ألكسندروفيتش، كنت متوعداً طيلة الأيام
الماضية وأعانى صداً حاداً؛ لذا لم أتمكن
من زيارتك حتى الآن؛ ولن أتمكن أيضاً هذه
الأيام - نوفمبر. فلتسمح لى أن أحضر إليك
فى الربيع - مطلع إبريل، سأوجد ساعتها فى
موسكو، وسأمنحك ما تريده من وقت، ليكن
ثلاثة أسابيع"، إلا أنهما لم يتمكن من لقاء
بعضهما على مدار ثلاث سنوات كاملة
(١٩٠٠ - ١٩٠٢).

٥٨٧ - يعد ألبرت لانجين وكورفيتس هولم أول من
قدم تشيخوف بصورة حقيقية فى ألمانيا (يذكر
أن فرويمان قد قدم ترجمة ألمانية لمجلدين
صغيرين لتشيخوف ١٨٩٠، ١٨٩١، لكن لم
يلفتا النظر)

زشيمنتشوزشنيكو - أ. أ. جولينيشتشيف -
كوتوزوف - ف. س. سولوفيوف.

٥٧٢ - م. ب. تشيخوفا: "نظرة على البحر الأسود"،
جوروزوف - حوالى ١٩٠٠، رسم زيتى على
ورق كارتون، يميناً من أسفل: توقيع: "م.
تشيخوفا"، متحف تشيخوف، موسكو.

٥٧٣ - "منظر لضيعة جوروزف"، قلم رصاص، ورق
- ١٨٨٤، يروى ف. أ. جيلياروفسكى قصة
هذه اللوحة: "وجدت عندى ذات يوم أسرة
تشيخوف بأكملها بالإضافة إلى نفر من
الرسامين كان من بينهم ليفيتان. وبينما كنا
نحتسى الشاي وجد ليفيتان ألبوماً يضم
لوحات مختلفة لأصدقائى الرسامين، فأضاف
إليها لوحتين رائعتين رسمهما بالقلم
الرصاص: "البحر فى نور القمر" و"منظر
روسى صغير"، ثم أمسك نيكولاى تشيخوف
بالألبوم وأخرج من جيبه قلماً أحمر وآخر
أزرق ورسم رأساً جميلاً لامرأة، تحمس
الحاضرون للوحة، إلا أن أنطون بافلوفيتش
تشيخوف كان يدقق النظر بشدة واتخذ وجهه
ملامح جادة، وأخيراً انتقدها بحدة: هكذا
يكون الرسم؟ ما هذا؟ أنا لا أفهم، البحر..
ها! أى بحر؟ رأس.. رأس، ها! رأس من؟..
غير واضح.. إن هذا ليس برسم.. إن المرء
يجب أن يفهم مراد الفنان بمجرد النظر إلى
اللوحة، سأريك كيف يكون الرسم! - أمسك
إن. ب. بالألبوم وأخذ قلماً من الرصاص
ودخل حجرة مكتبى الصغير. بعد دقائق
معدودة عاد إلى الصالون، ولا تزال تلك
اللامح الجادة ترسم على وجهه. وضع
الألبوم أمام ليفيتان قائلاً: هكذا... تعلم كيف
ترسم! كان فى الورقة قارب مبحر ويساراً
يطل جبل.. على امتداد الشاطئ يترجل شيخ
بقبة وعكان فى اتجاه منزل صغير يعلوه برج
صغير ولافتة دعائية والطيور تطلق فى
السما، أسفل الأشكال كتب موضعاً: بحر،
جبل، سائح، حانة.. وتحتها العنوان: "منظر

مجلد ٥ - يوليو ١٩٠١.

مجلد ٦ - سبتمبر ١٩٠١.

مجلد ٨ - نوفمبر ١٩٠١.

مجلد ٩ - ديسمبر ١٩٠١.

مجلد ١٠ - أبريل ١٩٠٢.

٥٣٣ - إعلان حائط لـ "الخال فانيا"، التصميم ذاته
لإعلان العرض الأول لـ "النورس"، يميناً من
أعلى "نفدت كل التذاكر".

٥٣٤ - يالطا - ١٨٩٩، تصوير ف. أورلوف.

٥٣٥ - برنامج المسرح، تلعب دور ماريا فاسيليفنا -
ى. م. رايفسكايا، والعامل - م. ج.
جريجوريف.

٥٦٨ - "الخال فانيا"، الطبعة الوحيدة، دار نشر
أ. ف. ماركس - ١٩٠٢، ظهرت المسرحية من
قبل ضمن مجموعة مسرحية عن دار نشر
سوفورين، احتلت المسرحيات فى طبعة
ماركس المجلد رقم ٧ - ١٩٠٠.

٥٧٠ - جوروزوف، قرية تتارية تقع فى منطقة القرم.
تتسم باعتدال جوها ومصايفها الرائعة
وتوصف للإقامة الطويلة، بها قصر الدوق
ريخيليو (أقام فيه بوشكين ١٩٠٢)، وكنيسة
العذراء مريم (كاثوليك)، ومسجد بمئذنة
مرتفعة..

(كارل بايديكر، "روسيا"، ليبزيغ - ١٩١٢).

٥٧١ - وثيقة تعيين عضو الأكاديمية الفخرى - ٨
يناير ١٩٠٠، النص:

"أقر قسم اللغة والأدب الروسى بالأكاديمية
القيصرية للعلوم فى جلسته بتاريخ ٨ يناير
١٩٠٠، اختيار أنطون بافلوفيتش تشيخوف
عضواً فخرياً بقسم الآداب بالأكاديمية، والذي
تأسس تخليداً للذكرى المئوية لميلاد بوشكين -
(توقيعات)"، وإلى جانب تشيخوف تم اختيار:
ل. ن. تولستوى - ف. ي. كورولينكو - أ. أ.
بوليخين - أ. ف. كـونى - أ. م.

٦٢٥ - م. يا. ليرمونتوف: "المبارزة" - حوالى ١٨٣٢، رسم بالقلم الرصاص - ٢١*١٧، المتحف الأدبي، موسكو.

٦٢٨ - موسكو - ١٩٠١، تصوير ف. أو. أوبيتز، مايو، ١٩٠١

٦٣٠ - "تذكارات أدبي لبيلينسكى، مجموعة من أعمال الأدباء الروسى بالإضافة إلى ثمانية نماذج مصورة عن دار نشر مكتبة ليرمونتوف العامة، موسكو، مطبعة مامونتوف - ١٨٩٩، أسهم تشيخوف بثلاث قصص: "الخطيب" - "الحمام" - "متهور".

٦٣٢ - رسالة تشيخوف إلى أو. ل. كنيبر - ١١ مارس ١٩٠١ (من يالطا): "لا تحبذين المجئ الى يالطا - برغبتك، ولن أرغمك. كم أبغض بشدة الخروج من يالطا وعربات القطار والفنادق، لكنها أمور تافهة، سأصل موسكو - وكفى. إنك سعيدة ولست مكتئبة، وأراك فتاة عاقلة ورائعة.. تكتين أننى لا أحب بطرسبرج، من قال هذا؟! إننى مولع بها، وتربطنى بالمدينة ذكريات كثيرة! بالمناسبة أوافق عمك كارل الرأى فى عدم الاعتراف بمسرح بطرسبرج، عدا سافينا ودافيدوف أحياناً. إننى لا أهواه مطلقاً... وصلتني اليوم رسالة من المريض فلينا يرجونى أن أبحث له عن مسكن يقيم به طيلة الصيف، كما قرأت عن الاعتداء على بوييدونوستسيف.. إن رسائلك الحبيبة الرائعة تهبني متعة لاتوصف، لم لا توافقين على أن أوقع لدى كبير الأساقفة؟! إذ أعيش تماماً كالراهب، وصارت كنييتى راهباً، ويبدو أننى سأغدوا كبيراً للأساقفة، حسناً.. اكتبى إلى فوق رسائلك كتغريد البابل.. أحبك جداً وأعشق رسائل. سنلتقى عما قريب - رائع جداً، سنلتقى ونرحل إلى مكان بعيد.. حسناً يا قلبى الصغير، تصبحين على خير، دمتى بصحة وسعادة. وإياك أن تنسينى.... عزيزك أنطونى".

ربما لم يقرأ تشيخوف هذه الرسالة فور وصولها، فضلاً عن كونه عجز عن تلبية مطلب ريلكه؛ لأن تعاقد مع ماركس يحرم عليه ذلك.

٥٩٦ - أو. ل. كنيبر، موسكو - ١٩٠٠ تصوير إي. ف. ترونوف، موسكو.

٥٩٧ - يالطا - ١٩٠٠، تصوير إيفانيسكى.

٥٩٨ - "السيدة صاحبة الكلب"، أنقذ إي بونين هذه القصة من الضياع؛ حيث كان يحتفظ بالمخطوط الأصلية (مثلما حدث مع قصة "العروس") - قارن صورة ٦٧١.

٦٠٠ - "الشقيقات الثلاث"، الفصل الأول، الصفحة الأولى، أعاد تشيخوف صياغتها من جديد بعدما تعرض لنقد من قبل فنانى مسرح موسكو الفنى.

٦٠٢ - يالطا - ١٨٩٩، استوديو "يوج".

٦٠٤ - المخطوط الأصلية للفصلين الثالث والرابع اللذين تم تعديلهما فى ينسا، ظلًا مفقودين لسنوات طويلة حتى عثر عليهما فى أرشيف المسرح الفنى ١٩٥٣.

٦٠٥ - "الشقيقات الثلاث"، صفحة العنوان، نسخة الرقابة - ١٩٠٢ (تم رفضها فى المرة الأولى، ثم أجيّزت لاحقاً).

٦٠٦ - "الشقيقات الثلاث"، الطبعة الأولى، ظهرت للمرة الأولى مرة فى مجلة "روسكيا ميسل". - فبراير ١٩٠١.

٦٠٧ - برنامج مسرح موسكو الفنى، العرض الخامس لـ "الشقيقات الثلاث" - الأربعاء ٧ فبراير ١٩٠١.

٦٠٩ - ٦١٩ - توزيع الأدوار، جسد دور توزنباخ فى العرض الأول - ٣١ يناير ١٩٠١ الممثل ف. ي. ميرخولد ثم تم استبداله فيما بعد بـ ف. إي. كاتشالوف، كما قدم دور فيروتيك الممثل إي. أ. تيخوميرف الذى سرعان ما استبدل بـ أ. ن. لافرينتييف.

٥٨٨ - ظهرت فى "المكتبة الصغيرة ألبرت لانجن" خمسة عناوين لتشيخوف. (قبل أن يشرع فلاديمير تسزوميكوف فى ترجمة الأعمال الكاملة لتشيخوف ١٨٩٠ لصالح دار نشر أويجن ديدريكس).

٥٨٩ - "نزال" (المبارزة)، الطبعة الألمانية الأولى لدى "المكتبة الصغيرة ألبرت لانجن" - ١٨٩٧، الغلاف من تصميم: برونوباول.

٥٩١/٥٩٢ - الطبعة الأولى لأول مؤلف كامل لأعمال تشيخوف بالألمانية لدى دار نشر أويجن ديدريكس - ١٨٩٦ ليبزيغ، وبعدها فى ينا، وظهر فى خمسة مجلدات، من بينها مجلد ضم مسرحيات: "الشقيقات الثلاث" - "الخال فانيا" - "النورس"، ترجمة فلاديمير تسزوميكوف.

٥٩٣/٥٩٤ - رسالة من ريلكه إلى تشيخوف فى ٥ مارس ١٩٠٠:

"المحترم الأستاذ / تشيخوف.

لقد انتهيت لتوى من ترجمة "النورس"، وكلى أمل ليس فقط فى إظهار مهارتى فى الترجمة، لكنى أمل كذلك فى مشاهدة تلك المسرحية. إننى حينما شرعت فى الترجمة لم أفكر فى الحصول على أية مصلحة شخصية، فقط نسخة مخطوطة لها، والآن أنا فى حاجة لنسخة مطبوعة من مسرحياتك بغرض ترجمة "الخال فانيا"، خاصة أن كل محاولاتى للحصول على إصدار مطبوع لأى منها قد باءت بالفشل؛ لذا أُمِنح لنفسي الحق فى مراسلة سيادتكم شخصياً من أجل طلب نسخة لمسرحياتك "أعمالك الدرامية"، وذلك لأتمكن من إنجاز ما أقدمت عليه بلا عقبات. كلى أمل فى الحصول على موافقة سيادتكم. معبراً عن فائق احترامى الموقر لسياتكم.

المخلص

راينر ماريا ريلكه

(ترجمته عن الفرنسية/ نجلاء تيمور)

٦٣٤ - ل. ن. تولستوى - ١٩٠١، ياسنايا بوليانا، تصوير س. أ. تولستايا. تولستوى "القديس"، ناقد شرش للسياسة الحكومية المتشددة وللكنيسة الروسية الأرثوذكسية الرسمية، طرد تولستوى من الكنيسة فى ٢٢ فبراير ١٩٠١ بناءً على توصية كبير رجال المؤتمر الكنائسى المقدس، وقد أحدث ذلك دويًا كبيراً ليس فقط فى روسيا، وإنما فى كل أنحاء العالم. لم يكن للاعتداء الذى تعرض له بوييدونوستسيف ليلة ٩ مارى ١٩٠١ (قارن رسالة تشيخوف فى ١١ مارس - صورة ٦٣٢) ثمة علاقة مباشرة بطرد تولستوى من الكنيسة، وإنما بالقمع الوحشى لاضطرابات الطلاب فى جامعة كييف أثر استدعاء ١٨٣ طالباً ناشطاً إلى الخدمة العسكرية قهراً، اعترض تولستوى على هذا الإجراء فى رسالة بتاريخ ٢٦ مارس ١٩٠١ ناشد فيها "القيسر ومعاونيه".

٦٣٥ - "ق. ب. بوييدونوستسيف" رسم إى. ريبين - ١٩٠٣، وقد رسم اللوحة الشهيرة "مأزق مجلس الدولة فى ٧ مايو ١٩٠١" - ١٩٠٣، رسم زيتى على الكتان - ٤٥×٦٨، معرض تريتياكوف، موسكو.

٦٣٦ - صمم إى. ي. ريبين عدة نسخ من لوحة "مأزق مجلس الدولة فى ٧ مايو ١٩٠١"، وكذلك لوحة الجنرال أ. ب. يجناتيف، الحاكم العام لـ كييف وعضو مجلس الدولة لسنوات طويلة والذى اغتيل عام ١٩٠٦.

٦٣٧ - ف. أ. سييروف: "بورتريه قنسطنطين بوييدونوستسيف" - ١٩٠٢، قلم فحم، قلم ألوان، طباشير أحمر، ورق - ٤٣×٥٦، المتحف الروسى، لينجراد، التوقيع (أسفل يميناً): "ف. سييروف - ١٩٠٢".

٦٣٨ - أ. س. سوفورين، تمثال برونزى لفنان مجهول، أهده سوفورين إلى تشيخوف، ظل بمكتب تشيخوف حتى وفاته، لا يزال موجوداً حتى الآن، متحف تشيخوف، يالطا، شهد عام ١٨٩٨ قطيعة تشيخوف وسوفورين بسبب

قضية دريفوس، تبادلًا فيما بعد رسائل قليلة، لكنهما لم يلتقيا ثانية إلا نادراً.

٦٣٩ - موسكو - مايو ١٩٠١، تصوير ف. أ. أوبيتز، التقطت فى اليوم نفسه صورة ٦٢٨.

٦٤٠ - رسالة تشيخوف إلى عم زوجته أ. إى. زالتسا فى ٢٨ مايو ١٩٠١ (عن رحلة الزفاف): "عزيزى ألكسندر إيفانوفيتش، صراحة اجتهدت أولجا بشدة فى ألا نخبرك بعنواننا فى كوى، وها هو: أكسيونوفو، شارع سامارو - زلاتوست، مصحة أندرييف..... إننا الآن فى "بيانى بور" (غابة مسكرة) على ساحل كاما فى انتظار الباخرة التى لن تصل قبل الخامسة صباحاً والساعة الآن الثامنة مساءً بينما ننتظر هنا منذ الثانية عشرة ظهراً، لا نتناول الخمر فى بيانى بور. لك أرق أمنياتى ومن ابنة أخيك ونصفى الآخر أولجا تحية طيبة.

عزيزك موظف الصحة الصغير بالإدارة الطبية لوزارة الشئون الداخلية!

أ. تشيخوف - الف والدوران هنا كبير جداً".

٦٤٤ - يالطا - ١٩٠١، تصوير ل. ف. سريدين.

٦٤٧/٦٤٨ - تشيخوف فى موسكو، فى زيارة لمنزل كنيبر - خريف ١٩٠١، الصورة الأولى من اليسار: ممثلة مجهولة - ماشا - أولجا كنيبر (غير واضحة) - قنسطنطين كنيبر، الصورة الثانية: أولجا - ماشا - تشيخوف (غير واضح) - قسطنطين - فلاديمير كنيبر - رجلان مجهولان.

٦٥٢ - التقطت الصورة بمنزل ف. ق. خاركييفيتش - ٧ سبتمبر ١٨٩٩، كتب على ظهر الصورة بخط يد تشيخوف: "س. ف. مكسيموف (مؤلف "سنة فى الشمال" - "سيبيريا وكاتورجا") بصحبة أ. ب. تشيخوف، يالطا - ١٨٩٩، ضيوفاً على مديرة المدرسة الثانوية للبنات".

٦٥٣ - تصوير س. أ. تولستايا، مرض تولستوى بشدة فى صيف ١٩٠١ وقرر قضاء الشتاء فى القرم فابتاع مسكناً فى قرية جاسبرا بالقرب من يالطا حيث زاره هناك كثيراً تشيخوف وجوركى الذى تحدث فى مذكراته عن تلك الزيارات.

٦٥٤ - تصوير ب. أ. سيرجينيكو، لليوم نفسه، توجد لقطة مركبة لهذه الصورة: "تشيخوف وتولستوى".



٦٥٦ - صورة - تحمل توقيع الجميع - ، أرسلت إلى تشيخوف فى يالطا - ١٩٠٢، تعرف رابطة الكُتّاب "سريدا" بيوم الأربعاء (باللغة الروسية تعنى "الوسط")، وهى النواة الأولى لدار النشر البطرسبرجية "زناني"، وهى المشروع الذى تعاونت فيه كل دور النشر العاملة هناك فى ذلك الوقت. وقد حققت بدءاً من ١٩٠٠ بإنتاجها الأدبى الغزير نجاحاً باهراً.. ألح جوركى وآخرون كثيراً على تشيخوف ليفسخ عقده مع دار نشر أ. ف. ماركس المستغلة، والانتقال إلى دار نشر "زناني"، إلا أن تشيخوف كان متشككاً على الدوام - وحتى النهاية - من أنه سيجد دار نشر أخرى يمكنها تقديم وتوزيع أعماله بصورة لائقة ومرضية غير دار نشر أ. ف. ماركس....

٦٥٧ - يالطا، طاولة الكتابة، تصوير ألكسندر كوبرين.

"الكركى ذو السيقان الطويلة (مثلما تنادين زوجك) سيكتب المسرحية"

٢٨ ديسمبر ١٩٠٢

"حتى ولو أوصدت منقار الكركى، فسأحبك أيضاً".

٣١ يناير ١٩٠٣

٦٩٩ - يالطا - ١٨ أبريل ١٩٠٤، تصوير س. ليندون، الصفحة الأولى لكتالوج كتب باللغة الفرنسية خاص بفندق صيف (مطلع القرن العشرين)، اقتبست منه صور ٧٠٣، ٧٠٥، ٧٠٦، ٧٠٧، ٧١١ - حسب "سجل النزلاء الأجانب - بادن فيلر" نزل تشيخوف وزوجته فور وصولهما برلين ٩ أو ١٠ يونيو في فندق روميرباد، بعدها انتقلا إلى فيلا "فريدريكه" (كان يعتبرها تشيخوف "محدودة الأفق")، وأخيراً استقرا بدءاً من ٢١ أو ٢٢ يونيو في فندق صيف (مدون الحجز بتاريخ ٢٣ يونيو ١٩٠٤ - سجل النزلاء الأجانب للفندق).

٧٠٩ - موسكو - ١٨٩٩ .

٧١٢ / ٧١٣ - "بستان الكرز"، تصارع على نشرها جورجي وماركس.

٧١٥ - تاريخ الوفاة: "١٥ يوليو" كما سجلته شهادة الوفاة حسب التقويم الجريجورى الشائع فى الغرب، بينما تمسك تشيخوف طيلة حياته (حتى فى أثناء إقامته فى غرب أوروبا) بالتقويم اليولياني المعمول به فى روسيا، وهو يتخلف ١٣ يوماً عن التقويم الجريجورى.

**** كل تواريخ هذا الكتاب حسب تأريخ تشيخوف.**

٧١٦ - ٧٢٠ - لقطة لنقل النعش إلى موسكو عن صحيفة يسكرى، عدد ١٨ يوليو ١٩٠٤، (كذلك موكب الجنازة فى شوارع موسكو).

٧٢١ - تصوير بيتر لاختمان - ١٩٨٠ .

تشيخوف فى تحدى قرار الرقابة فلم يحذف الفقرة المذكورة، وإنما وضعها بين أقواس، وكتب فوقها فقرة بديلة.

الفقرة الأساسية: "أن تملك النفوس هو ما أفسدكم جميعاً، من عاش فى الماضى ومن يعيش الآن. حتى إنكم لا تلاحظون، لا أملك ولا أنت ولا خالك، إنكم تعيشون على الاستدانة، على حساب الغير، على حساب أولئك الأشخاص الذين لا تسمحون لهم باجتياز مدخل بيتكم...".

الفقرة البديلة: "أه، فطيع. حديقتك مرعبة، إذا عبرها المرء مساءً أو ليلاً وزهر القشر القديم الذابل على الشجر فسيبدو كأنك ترين شجر الكرز فى حلم مثلما كانت قبل مائة أو مائتى عام، كأنك تتعذبين من رؤى مؤلمة".

٦٧٩ - موسكو - ١٩٠٤، تصوير س. أو. فتشارينكو.

٦٨٠ - "بستان الكرز"، إعلان العرض الأول - الأحد ١٧ يناير ١٩٠٤، اتخذ من من عيد ميلاد تشيخوف مناسبة للاحتفال باليوبيل الـ ٢٥ على بدء نشاطه الأدبى، ملصق العرض على نفس نمط "النورس"، على الإعلان: "نفدت التذاكر - يبدأ العرض الثامنة مساءً، وينتهى الثانية عشر منتصف الليل".

٦٨٣ - ٦٩١ - الأدوار الباقية: (العرض الافتتاحى ١٩٠٤) م. ل. ليونيدوف - لوباخين، ف. ف. جريبينين - سيميونوف - بشيك.

خص تشيخوف الكركى الأليف وكنبيه سناپ وشاريك بالإقامة معه فى يالطا، حتى ١٩٠٠ كان هناك كركيان، مات أحدهما، بينما لعب الآخر دوراً بارزاً فى رسائل تشيخوف إلى أولجا كنير: "الكركى مشتاق.. أحبك"

٢٣ أغسطس ١٩٠٠

٦٥٨ / ٦٥٩ - من أحب ضيوف يالطا الدائمين: إيفان بن (تعرف على تشيخوف فى موسكو ديسمبر ١٨٩٥) - ألكسندر كوبرين.

٦٦٦ - يالطا - خريف ١٩٠٣، تصوير ف. أ. جيلياروفسكى، يساراً بخط يد جيلياروفسكى (بالكاد يقرأ): "لقطة فريدة لأنطون بافلوفيتش عندنا فى داتشا بيالطا" توقيع: "ف. جيلياى".

٦٦٨ - ظهرت بالمجلة المحافظة "جرازدانين" - ١٩٠٢ .

٦٦٩ - وجهت الرسالة الى رئيس قسم اللغة والأدب الروسى بأكاديمية العلوم، البروفيسور البطرسبرجى أ.ف. فيسيلوفسكى، وقد بعث تشيخوف بهذه الرسالة إلى كورولنيكو (الذى طرد من الأكاديمية للاعتراض) فى اليوم نفسه: "استغرقت فى كتابتها زمناً طويلاً فى طقس حار؛ لذا لم أكتبها بشكل طيب، ربما لم أستطع".

٦٧٠ - يالطا - ١٩٠١، تصوير إيفانتسكى.

٦٧١ - "العروس"، المخطوط الأصيل بخط يد تشيخوف، ظهرت آخر قصص تشيخوف فى عدد ديسمبر لمجلة "زورنا دليا فسيخ" - ١٩٠٣ .

٦٨٢ - حجرة المكتب، تصوير أ. إى. كوبرين - ١٩٠٣، قارن صورة ٥٦ .

٦٧٤ - أ. أ. أوستروموف، موسكو - حوالى ١٩٠٠، صورة لرسالة تشيخوف إلى ماشا فى ٢٤ مايو ١٩٠٣، قارن صورة ٤٢١

٦٧٨ - مع تدهور الوضع السياسى لروسيا مطلع القرن العشرين اشدت الاضطرابات الطلابية فى موسكو وبطرسبرج؛ لذا كان تشيخوف قلقاً بشدة على شخصية الطالب تروفيوموف "بستان الكرز" (بعدما اعترضت الرقابة على إحدى الفقرات التى جاءت على لسانه)، وفكر

تشير الأرقام المرفقة بالأسماء إلى رقم الصفحة بالجزء المصور، إما ذكر الاسم في نص هناك أو كان موجوداً في إحدى الصور، أما الأرقام المائلة فتشير إلى رقم التعليق بسجل الصور صفحات (من ٣٢٤ إلى ٣٤٥).

* إيساكوفيتش - س.س:

مصور من تاجانورج.

٢ - ١١ - ١١٧

* إيفانينكو - ألكسندر إيجنايفيتش:

من مواليد ١٨٦٢، توفي بعد ١٩٢٦، موسيقى يعزف الفلوت، أرسل إلى تشيخوف ٥٠ رسالة ١٨٩٠ - ١٩٠٣.

* إيفانتسكي:

مصور من يالطا

٤٣٦ - ٥٩٧ - ٦٧٠

* إيفانيوكوف - إيفان إيفانوفيتش:

١٨٤٤-١٩١٢، رجل اقتصاد، مؤلف، كاتب.

١٦٧

* إيبكيت:

٥٠ - ١٢٨، فيلسوف يوناني.

١٨

* أوسينسكي - سيرجي بافلوفيتش:

١٨٥٧ - حتى مابعد ١٩١٥، طبيب في زفينيجورود، كتب لتشخوف رسالتين ١٨٨٨.

٥١ - ٩٥

* أويتز - ف.أو.:

مصور من بطرسبرج.

٤٦٨ - ٦٢٨ - ٦٣٩

* أورفانوا - س.إي:

شقيقة أ.أ. سوفورينا.

٨٨ - ٨٩ - ١٨٦ - ١٨٧ - ١٩٧ - ١٩٨ - ٤٠١ -

٤٠٢ - ٤٠٣

* أورفانوف:

والدة أ.أ. سوفورينا.

٨٨ - ٨٩ - ١٨٦ - ١٨٧ - ١٩٧ - ١٩٨ - ٤٠١ -

٤٠٢ - ٤٠٣

* أورلوف - ف:

مصور من يالطا.

٤٥٨ - ٥٣٤

* أورلوف - إيفان إيفانوفيتش:

١٨٥١ - ١٩١٧، طبيب، مدير مصلحة سوليتشونجورسك بموسكو، تبادل مع تشيخوف ١٦ رسالة ١٨٩٨ - ١٨٩٩.

٢٧٤

* أورستروموف - أليكسي ألكسندروفيتش:

١٨٤٤ - ١٩٠٨، طبيب، أستاذ وطبيب بمستشفى موسكو الجامعي الذي نقل إليه تشيخوف مطلع ١٨٩٧.

٢٩٦ - ٤١٧ - ٤٢١ - ٦٧٤

* أوفشارينكو - ي:

مصور من موسكو.

١٠٢ - ١٢٦ - ٤٧٣ - ٦٧٩

* إيفانوفسكي - إيفان قسطنطينوفيتش:

١٨١٧ - ١٩٠٠، رسام، من أشهر رسامي روسيا البحرين، عاش في فيودوسيا على البحر الأسود؛ حيث يمتلك أ.س. سوفورين هناك بيتاً صيفياً، تعرف عليه تشيخوف هناك ١٨٨٨.

٢٠٤ - ١٩٦.

* ألكسندر - نيكولاي جريجوريفيتش:

١٨٧٠ - ١٩٣٠، ممثل، التحق بمسرح موسكو الفني منذ ١٨٩٨، جسد في "الشقيقات الثلاث" أدوار تشيبوتكين وفيرابونت - وفي "بستان الكرز" ياشا - وفي "الخال فانيا" العامل.

٣٠١

* أليكسييف - ق.س. - ق.س. ستانيسلافسكي.

* أليكسين - ألكسندر نيكولايفيتش:

١٨٦٣ - ١٩٢٥، طبيب من يالطا، أحد معارف تشيخوف ١٨٩٨ - ١٩٠٤.

٢٣٦ - ٥١٨

* أمالا تيكوف - ن.ن:

رسام، رسام كاريكاتير في "أوسكولكي" سنوات ١٨٩٠.

١٩١ - ٤١١

* أندرييف - لينويد نيكولايفيتش:

١٨٧١ - ١٩١٩، كاتب، عضو رابطة كتاب "سريدا"، تبادل مع تشيخوف ثلاث رسائل ١٩٠٣ - ١٩٠٤.

٢٨٦ - ٦٥٦

* أندرييفا - ماريا فيودروفنا:

الاسم الحقيقي زشيليابو زشسكايا، ١٨٦٨ - ١٩٥٣ ممثلة، ابنة المخرج ف.أ. فيودروف - يوركوفسكي، التحقت بمسرح موسكو الفني ١٨٩٨ - ١٩٠٥، زوجة مكسيم جوركي، جسدت في "النورس" دور نينا - وفي "الشقيقات الثلاث" إيرينا - وفي "بستان الكرز" فاريا، تبادل مع تشيخوف رسالتين ١٩٠١.

٢٦٥ - ٢٦٦ - ٢٦٧

* أنطوكولسكي - مارك ماتفييفيتش:

١٨٤٢ - ١٩٠٢، مثال، صاحب تمثال بيتر الأكبر بتاجانورج.

٢٠٨ - ٢١١ - ٣ - ٤٥١

* أرخا نجيلسكي - بافيل أرسينيفيتش:

١٨٥٢ - ١٩١٤، طبيب بناحية فوسكريسينسك، أرسل ثلاث رسائل إلى تشيخوف.

٥١ - ٩٦

*** أريستوف - بوبوف - إي.أ.:**

طبيب بناحية سيريوخوف، عضو الحجر الصحى هناك.

١٦٢ - ٣٤٦ .

*** أريتم - ألكسندر روديونوفيتش:**

الاسم الحقيقى أرتيمييف، ١٨٤٢ - ١٩١٤، ممثل، التحق بمسرح موسكو الفنى منذ ١٨٩٨، جسد فى "النورس" دور شمرايف - وفى "الخال فانيا" تيليجن - وفى "الشقيقات الثلاث" تشيبوتيكن - وفى "بستان الكرز" فيرس، بعث إليه تشيوخوف أربع رسائل ١٩٠٠ - ١٩٠٢ .

٢٢١ - ٢٤٣ - ٢٤٥ - ٢٤٩ - ٢٦٤ - ٢٦٥ - ٢٦٧ - ٣٠٠ - ٣٠٣ - ٤٨١ -

*** أسيكريتوف- د.م.:**

مصور من موسكو.

١٠٧ - ٣١٤ - ٣١٨ - ٣١٩ - ٣٢٠ - ٣٦٩ -

*** أفيلوفا - ليديا أليكسييفنا:**

من مواليد ستراخوف، ١٨٦٤ - ١٩٤٣، كاتبة، زوجة من بطرسبرج يجذبها تشيوخوف، تبادل مع تشيوخوف ٣٥ رسالة.

١٦١ - ١٧٣ - ٢٠٦ - ٣٧٢ -

*** بابايف:**

مصور من فيودوسيا.

١٢٨ - ١٧٣ - ١٩٧ - ١٩٨ - ٤٠١ - ٤٠٢ - ٤٠٣ -

*** باكست - ليف صامويلوفيتش:**

١٨٦٦ - ١٩٢٤، رسام.

٩٣ - ٢٠٦ -

*** باتيوشكوف - فيودور ديمتارييفيتش:**

١٨٥٧ - ١٩٢٠، مؤرخ أدبى، أستاذ الآداب الغربية بطرسبرج، رئيس تحرير مجلة "كوسموبوليس" منذ ١٨٩٧ - و"ديربوزشى" منذ ١٩٠٢، تبادل مع تشيوخوف ٤١ رسالة ١٨٩٧ - ١٩٠٤ .

٢٧ - ٢١٠ - ٦٥ -

*** بيلينسكايا - ناتاليا فاسيلييفنا:**

مدرسة بالمدرسة الثانوية للبنات فى يالطا .

٢٣٦ - ٥١٧ -

*** بيلينسكى - فيساريون جريجور ييفيتش:**

١٨١١ - ١٨٤٨، ناقد أدبى، مصور.

٢٧٢ - ٦٣٠ -

*** بيليايف - ن.إي:**

طبيب، عضو الحجر الصحى بسيريوخوف.

١٦٢ - ٣٤٦ -

*** برنارد - لازارى:**

الاسم الاصلى لازارى - برنارد، ١٨٦٥ - ١٩٠٣، كاتب فرنسى صاحب إحدى الروايات الأولى التى تناولت قضية دريفوس.

٢١١ -

*** بيلين - فيكتور فيكتوروفيتش:**

الأسماء المستعارة: اليونانى - ديوجينيس وغيرهما، ١٨٥٩ - ١٩٠٨، رئيس تحرير "أوسكولكى"، تبادل مع تشيوخوف. ١٠٩ رسالة ١٨٨٥ - ١٩٠١ .

٦٦ - ٧٠ -

*** بوجدانوف - فيلسكى - نيكولا بييتروفيتش:**

١٨٦٨ - ١٩٤٥، رسام، عضو جماعة "بيريد فيزشنيكى".

١٨٤ - ٣٩٧ -

*** بورودافكين:**

تاجر من بطرسبرج، تم نفيه إلى سخالين وتعرف عليه تشيوخوف هناك ١٨٩٠ .

١٢٧ -

*** بوروزدينا - زينايد بيتروفا:**

توفت ١٨٨٩، ممثلة بمسرح ف.أ. كورش، جسدت فى "إيفانوف" دور زينايدا سافيشنا.

١٨١ -

*** براز - يوسف يمانويلوفيتش:**

١٨٧٢ - ١٩٣٦، سام، صاحب بورترية تشيوخوف فى مهمة لجمع التحف - ب.م. تريتياكوف، تبادل مع تشيوخوف ٢٧ رسالة ١٨٩٧ - ١٨٩٨ .

٢٠٨ - ٤٤٣ - ٤٤٤ -

*** بونين - إيفان أليكسييفيتش:**

١٨٧٠ - ١٩٥٣، كاتب، تعرف على تشيوخوف ١٨٩٥، توطلت الصداقة اثناء اقامة تشيوخوف فى يالطا، مؤلف ذكريات تشيوخوف، تبادل معه ٢٨ رسالة وثلاثة تلغرافات. ١٨٩١ - ١٩٠٤ .

٢٦٠ - ٢٨٦ - ٢٨٧ - ٦٥٨ -

*** بورنين - فيكتور بيتروفيتش:**

١٨٤١ - ١٩٢٦، الاسم المستعار أليكسيس زشا سمينوف، مؤلف مسرحى، كاتب ناقد أدبى بـ "نوفوى فريميا"، تبادل مع تشيوخوف ثلاث رسائل ١٨٨٦ - ١٨٩٥ .

٦٦ - ١٣٦ - ١٤٢ - ١٨١ -

*** بالمين - ليودور إيفانوفيتش:**

١٨٤١ - ١٨٩١، شاعر ومترجم بعدة مجالات فكاكية، أرسل إلى تشيوخوف ١٨ رسالة ١٨٨٢ - ١٨٨٦ .

٤٥ -

*** باسيتى - أ.:**

مصور من بطرسبرج.

١٢٧ - ١٥٩ -

*** باستيرناك - ليونيد أوسيبوفيتش:**

١٨٦٢ - ١٩٤٥، رسام، مدرس بالمدرسة العليا للرسم والنحت والعمارة بموسكو ١٨٩٤ - ١٩١٨، مصمم مناظر مسرحية ، بعث إلى تشيوخوف رسالة وحيدة.

٦١ -

*** باول - برونو:**

رسام ألماني، خطاط، مصمم كتب مصورة، رسام كاريكاتير بـ "سيمبليسيسموس"، مصمم أحد أغلافه أعمال تشيخوف لحساب دار نشر ألبرت لانجين.

٥٨٩

*** بوفلوفسكى - إينوكيتى إيجاتيفيتش:**

موظف تلغراف فى سخالين، مصور هاو، خمس رسائل إلى تشيخوف ١٨٩٠ - ١٨٩١ .

٢٢٦ - ٢٥٧ - ٢٦٦ - ٢٦٨ - ٢٧٤ - ٢٧٦

*** بيرلين - بوريس الكسندروفيتش:**

١٨٣٥ - ١٩٠١، طبيب السجن، بسخالين ١٨٨٥ - ١٨٩٠، أقام تشيخوف عنده ١٨٩٠

١١٩

*** بليشتشيف - أليكسى نيكولايفيتش:**

١٨٢٥ - ١٨٩٣، شاعر، مترجم، محرر أدبى بـ "سفرنى فيستنيك" حتى ١٨٨٩، وقد نشر تشيخوف "البرية" هناك، تبادلًا ١١٣ رسالة ١٨٨٨ - ١٨٩٢ .

٧٦ - ٨٤ - ٩٧ - ٩٨ - ١١٥ - ١٣٢

*** بوبيدونوستيف - قنسطنطين بيتروفيتش:**

١٨٢٧ - ١٩٠٧، رجل قانون سياسى، عضو مجلس الدولة منذ ١٨٧٢، الوكيل الأعلى للمؤتمر الكنائسى المقدس منذ ١٨٨٠، معلم القيصر نيكولاس الثانى، مهندس الجزء الأعظم من السياسة الرجعية لروسيا مطلع القرن العشرين.

٢٧٤ - ٢٧٥ - ٢٧٢ - ٢٣٥ - ٢٣٧

*** بولوسكى - ياكو بيتروفيتش:**

١٨٢٠ - ١٨٩٠، أهدى إليه تشيخوف قصته "الفرحة"، تبادلًا ست رسائل ١٨٨٨ .

٦٦

*** بوتابينكو - إجناتى نيكولايفيتش:**

١٨٥٦ - ١٩٢٨، مؤلف، كاتب مسرحى، تألق سنوات ١٨٩٠، ظل ضيفًا دائمًا على مليخوفو، ووقع هناك

فى غرام ل.س. ميزنوف، تبادل مع تشيخوف ٧٤

رسالة ١٨٩٣ - ١٩٠٤ .

١٦٧ - ١٨٠ - ٣٦٦ - ٦٥٦

*** بوشكاريوف - ن.:**

مصور من موسكو.

٢٦ - ٤٣ - ٧٠

*** بوشكين - ألكندر سيرجيفيتش:**

١٧٩٩ - ١٨٣٧ .

١٠ - ٣٠ - ٧٧ - ٧٩ - ٢٦ - ١٧٠ - ١٧١ -

١٧٢ - ٢٠٠ - ٥٧٠ - ٥٧١ - ٦٢٥

*** سربانتس - ميغيل دى سربانتس سايدرا :**

١٥٤٧ - ١٦١٦ .

١٨ - ١٧ - ٢٣

*** تسزوميكوف - فلاديمير:**

مترجم للمؤلفين الروس من أمثال تشيخوف وتولستوى، أرسل إلى تشيخوف ١٨ رسالة ١٨٩٦ - ١٩٠٢ .

*** تشيكوفسكى - بيوتر إيليتش:**

١٨٤٠ - ١٨٩٣، موسيقى، أهدى إليه تشيخوف مجموعته القصصية "أناس متجهمون" ١٨٨٩، تبادلًا ست رسائل ١٨٨٩ - ١٨٩١ .

١٠٠ - ١٩٥ - ٢٢١ - ٢٢٢

*** تشيخوف - ألكندر بافلوفيتش:**

١٨٥٥ - ١٩١٣، كاتب وصحفى ورئيس تحرير، أكبر أشقاء تشيخوف، الأسماء المستعارة ألوى - يدينيتسين - أجافوبود، تبادل مع تشيخوف ٥٧٧ رسالة ١٨٧٥ - ١٩٠٣ .

١٥ - ٢٢ - ٣٣ - ٣٧ - ٤٠ - ٦٦ - ٧٥ - ٧٠ -

١٥٠ - ١٥١ - ١٦١ - ١٧٢ - ٢١٠ - ٢٣٩ - ١ -

٤٠ - ١٤٧ - ١٥١ - ٣١٧ - ٣٢٨ - ٣٣٩ - ٣٤٧

٣٧٠ - ٤٩٢

*** تشيخوف - يجور ميخايلوفيتش:**

١٧٩٨ - ١٨٧٩، جد تشيخوف.

١٢ - ١٣

*** تشيخوف - جيورجى ميتروفانوفيتش:**

١٨٧٠ - ١٩٤٣، ابن عم تشيخوف، ابن م.ى. تشيخوف، تبادل مع تشيخوف ١٦٤ رسالة ١٨٨٧ - ١٩٠٤ .

١٥ - ١٥٦ - ١٥٧ - ١٥٨

*** تشيخوف - إيفان بافلوفيتش:**

١٨٦١ - ١٩٢٢، مدرس، شقيق تشيخوف الأصغر، تبادلًا ١٦٢ رسالة ١٨٧٨ - ١٩٠٤

١٥ - ٢٢ - ٣٢ - ٨٥ - ١١١ - ١٤١ - ١٥٥ -

١٥٦ - ١٥٧ - ١٥٩ - ١٦١ - ١٦٥ - ١٩٠ - ٢٥٣

*** تشيخوف - ميخائيل ألكسندروفيتش:**

١٨٩١ - ١٩٥٢، ممثل، ابن ألب. تشيخوف من زواج ثان. ٢٣٩ - ٨٧

*** تشيخوف - ميخائيل ميخائيلوفيتش:**

"تشخوف"، ١٨٥١ - ١٩٠٩، ابن عم تشيخوف، ابن م.ى. تشيخوف، تبادل مع تشيخوف ٢٠ رسالة ١٨٧٧ - ١٨٩٢ .

٢٣ - ٥٥

*** تشيخوف - ميخائيل بافلوفيتش:**

١٨٦٥ - ١٩٣٦، رجل قانون، موظف ضرائب، كاتب، مؤلف كتب أطفال، أصغر أشقاء تشيخوف، الاسم المستعار م. بوجيمسكى، عمل لصحيفة سوفورين "نوفوى فريميا" منذ ١٩٠١، مؤلف ذكريات عن تشيخوف، تبادلًا ٧٤ رسالة ١٨٧٩ - ١٩٠٣ .

١٥ - ٢٢ - ٣٣ - ٧٣ - ٨٦ - ١١١ - ١٥٦ -

١٥٧ - ١٥٩ - ١٧٧ - ١٨٥ - ٢٠٨ - ٢٢٣ -

٢٣٩ - ٢٤١ - ١٥٨ - ١٥٧ - ١٥٦ - ٩٩ -

*** تشيخوف - ميتروفان يجوروفيتش:**

١٨٣٦ - ١٨٩٤ - عم تشيخوف، تاجر من تاجانروج، تبادل ٣٠ رسالة.

١٣ - ١٥ - ٨ - ٣٨٠

*** تشيخوف - نيكولاي بافلوفيتش:**

١٨٥٨ - ١٨٨٩، رسام، شقيق أكبر لتشيخوف، تبادل ٢٦ رسالة ١٨٧٢ - ١٨٨٩ .

١٥ - ٢٢ - ٣٣ - ٣٧ - ٤٧ - ٥٤ - ٥٥ - ٩٦ - ٩٧ - ٦٧ - ٦٩ - ١٠١ - ١٢٤ - ١٥١ - ٢١٥ - ٥٧٣

*** تشيخوف - بافيل يجوروفيتش:**

١٨٢٥ - ١٨٩٨، تاجر، مستخدم في مكتب تاجر، والد تشيخوف، ابتاع حرته ١٨٤١، بعدها بثلاث سنوات انتقل إلى تاجانروج، تزوج من إي.يا.موروزوفا ١٨٥٤، أصبح صاحب متجر خاص في تاجانروج، ١٨٧٦ أعلن أفلاسه وهرب إلى موسكو، عمل كمستخدم بمتجر إي.ي. جافريلوف من نوفمبر ١٨٧٧ حتى أبريل ١٨٩١، تبادل مع ابنة تشيخوف ١٠٥ رسالة ١٨٧٦ - ١٨٩٨ .

١٢ - ١٥ - ٢٢ - ٥٢ - ٧٩ - ١١١ - ١٥٦ - ١٦٠ - ٢٢٥ - ٨ - ٥٥

*** تشيخوفا - بفروسينيا: جدة تشيخوف لأبيه.**

٨ - ١٣

*** تشيخوفا - يفجينا ياكوفلينا:**

من مواليد موروزوفا، ١٨٣٥ - ١٩١٩، والدة تشيخوف، أقامت في تاجانروج حتى ١٨٤٧، انتقلت بصحبة زوجها إلى موسكو ١٨٧٦، أقامت في مليخوف بدءاً من ١٨٩٢، غادرتها إلى يالطا ١٨٩٩، تبادل مع ابنها تشيخوف ٨٨ رسالة ١٨٩٠ - ١٩٠٤ .

١٢ - ١٣ - ١٥ - ٢٢ - ٢٣ - ٣٢ - ٧٩ - ١١١ - ١٥٦ - ١٦٠ - ١٧٠ - ٢٧٦ - ٢٨٩ - ٢٩٥ - ٣١٣

*** تشيخوفا - ليودميلا بافلوفنا:**

١٨٤١ - ١٩١٧، زوجة عم تشيخوف، زوجة م.ي.. تشيخوف.

١٣ - ١٥ - ٨

*** تشيخوفا - ماريا بافلوفنا:**

١٨٦٣ - ١٨٥٧، ماشا، كذلك ما - با، شقيقة تشيخوف، مدرسة، رسالة، مصممة مجلد رسائل تشيخوف ١٩١٥، مؤسسة متحف تشيخوف ببالطا، تبادل ٦٤٤ رسالة ١٨٨٤ - ١٩٠٤ .

١٥ - ٣٢ - ٣٣ - ٥٧ - ٧٩ - ٨٥ - ٨٦ - ١١١ - ١٤٢ - ١٥٦ - ١٥٧ - ١٦٩ - ١٧٠ - ١٧٤ - ١٩٧ - ٢٢٤ - ٢٢٥ - ٢٢٦ - ٢٣٠ - ٢٣١ - ٢٣٨ - ٢٤١ - ٢٥١ - ٢٧٨ - ٢٨٢ - ٢٨٨ - ٢٨٩ - ٢٩٦ - ٣١٠ - ٣١٣ - ٣١٦ - ٣٦٤ - ٣٩١ - ٢٨٥

*** تشيخوفسكي - ف:**

مصور من موسكو.

٥٦ - ٣٦٣ - ٤٥٧ - ٥٣٠ - ٥٧٤

*** تشيخوف - فاسيلي يجوروفيتش:**

طبيب، تبادل مع تشيخوف خمس رسائل ١٨٩٦ - ١٨٩٧ .

١٦٢ - ٣٤٦

*** تشيمودانوف - ليلين - ميخائيل ميخائيلوفيتش:**

١٨٥٦ - ١٩٠٨، طبيب، رسام، رسام كاريكاتير، تبادل مع تشيخوف رسالتين

٣٩ - ٦٩

*** تشيريكوف - يفجيني نيكولا يفيتش:**

١٨٦٤ - ١٩٣٢، كاتب، مؤلف مسرحي، عضو رابطة كتاب "سريدا"، تبادل مع تشيخوف ١٢ رسالة ١٩٠٣ - ١٩٠٤ .

٢٨٦

*** تشيليشوف - نيكولاي دميترييفيتش:**

١٨٦٧ - ١٩٥٧، كاتب، مؤلف مسرحي، عضو رابطة الكتاب "سريدا"، مؤلف ذكريات عن تشيخوف، تبادل ٢٥ رسالة ١٨٩٩ - ١٩٠٤ .

٢٨٦

*** تيخومиров - يوسافات ألكسندروفيتش:**

١٨٧٢ - ١٩٠٨، التحق بمسرح موسكو الفني ١٨٩٨ - ١٩٠٤، لعب في "النورس" دور مدفيدينكو - وفي "الشقيقات الثلاث" فيدوتيك، تبادل مع تشيخوف ثلاث رسائل ١٩٠١ .

٢٢١ - ٢٥٣ - ٤٨١ - ٦٢٥

*** تيخونوف - فلاديمير أليكسييفيتش:**

١٨٥٧ - ١٩١٤، كاتب ومؤلف، الاسم المستعار موردين، مؤلف مسرحي، محرر في مجلتي "نيفا" - "سيفير"، تبادل مع تشيخوف ٨٦ رسالة ١٨٨٨ - ١٨٩٩ .

٨ - ٧

*** تيلي - ر :**

مصور من موسكو.

٦٨ - ١٢١

*** تيزيان - تيزيان فيتسيليو:**

١٤٧٧ - ١٥٦٧ .

١٤١

*** تولستايا - صوفيا أندرييفنا:**

١٨٤٤ - ١٩١٩، من مواليد بييرس، زوجة ليف ن.تولستوي.

٢٨٥ - ٦٣٤ - ٦٥٣

*** تولستوي - ليف نيكولايفيتش:**

١٨٢٨ - ١٩١٠ .

٨ - ١٩ - ١٨١ - ١٨٢ - ١٨٣ - ١٩٦ - ٢٧٤ - ٢٨٤ - ٢٨٥ - ٢٧ - ١٩٥ - ٣٩١ - ٤٢١ - ٤٢٢ - ٥٧١ -

*** تريتيانوف - بافيل ميخائيلوفيتش:**

١٨٥٢ - ١٨٩٨، هاو جمع تحف، مشجع لكل الفنون، مؤسس ما اسماء متحف موسكو للصور، نفذ بورتريها لتشيخوف ١٨٩٧، تبادل رسالتين ١٨٩٧ .

٢٠٨ - ٤٤٣ - ٤٤٤

*** ترونوف - ج.:**

مصور من موسكو.

٩١ - ١٢٥ - ٥٩٦

*** تروتوفسكى - سيرجى قنسطنطينوفيتش:**

مراقب ضرائب فى سيربوخوف، تبادل رسالتين ١٨٩٧

٢٣١

*** توريجينيف - إيفان سيرجيفيتش:**

١٨١٨ - ١٨٨٣ .

١٩ - ١٧ - ٥٢٩

*** جارشين - فسيفولود ميخائيلوفيتش:**

١٨٥٥ - ١٨٨٨، قدره تشيخوف كثيراً فى سنوات الشباب، لم يتعرف عليه شخصياً.

٧٧ - ١٦٨

*** جى - نيكولاى نيكولايفيتش:**

١٨٣١ - ١٨٩٤، رسام، صديق حميم لـ ليف تولستوى، رسم له العديد من البورتريهات.

٢٧

*** جيمبروك - أولجا فاسيليفنا:**

من مواليد ١٨٦٠، بارونة، سجيئة فى سخالين، عملت هناك كـ "صانعة قبعات حريمى"، عثر فى أرشيف تشيخوف على رسائل من والدتها مرسلة إليه.

١٢٧

*** جيلياروفسكى - فلاديمير أليكسييفيتش:**

"جيلياى"، ١٨٥٣ - ١٩٣٥، شاعر، كاتب صحفى،

تعرف على تشيخوف مطلع سنوات ١٨٨٠، تبادل ٤٨ رسالة ١٨٨٤ - ١٩٠٤ .

٢٩ - ٤٥ - ١٥٩ - ٢٩١ - ٦٩ - ٣٤١ - ٥٧٣ - ٦٦٦

*** جلافا - مشتشيرسكايا - الكسندرا ياكوفلينا:**

١٨٥٩ - ١٩٤٢، ممثلة بمسرح كورش بموسكو، لعبت فى "إيفانوف" ١٨٨٧ دور أنا إيفانوفنا - وفى "اللب" يلينا إيفانوفنا، تبادل مع تشيخوف رسالتين ١٨٨٩ .

١٨١

*** جليнка - جريجورى نيكولا يفيتش:**

ملازم ثان بحرى الذى رافق تشيخوف فى رحلة العودة من سخالين.

١٢١ - ٢٨١

*** جلويسر أرنست:**

صاحب فندق صيف (الآن بارك هتل)، بادن فيلر. (٣١٠ - ٣١٣)

*** جلوخوفسكايا - بافلوفسكايا - فيرا أندرييفنا:**

طبيبة فى سيربوخوف، أرسلت إلى تشيخوف ١٨ رسالة ١٨٩٢ - ١٨٩٧ .

١٦٢ - ٣٤٦

*** جوتة - يوهان فولفجانج فون:**

١٧٤٩ - ١٨٣٢ .

١٨

*** جوجول - نيكولاى فاسيليفيتش:**

١٨٠٩ - ١٨٥٢ .

١٩ - ٢٨ - ٥٢٩

*** جواتسيف - فيكتور ألكسندروفيتش:**

١٨٥٠ - ١٩٠٦، مؤلف، صحفى، ناقد ومحرر بـ "روسكايا ميسل" منذ ١٨٨٥، تبادل مع تشيخوف ٢٤٧ رسالة ١٨٩٢ - ١٩٠٤ .

١٦٧ - ٢٥٧

*** جوليكى - رومان رومانوفيتش:**

من مواليد ١٨٤٩، صاحب المطبعة التى تطبع فيها الـ "أوسكولكى"، لديه ظهرت المجموعة القصصية "قصص متنوعة"، تبادل مع تشيخوف ١٠ رسائل ١٨٨٦ - ١٨٩٢ .

١٤٤ - ١٤٧

*** جونتشاروف - إيفان ألكسندروفيتش:**

١٨١٢ - ١٨٩١، كاتب.

١٩ - ١٠٩ - ١٧ - ٢٢٣ - ٥٢٩

*** جوربونوف - إيفان فيودوروفيتش:**

١٨٣١ - ١٨٩٥، كاتب، ممثل، عمل بمسرح ألكسندرا - بطرسبرج منذ ١٨٥٥، أرسل إليه تشيخوف رسالة وحيدة ١٨٩٣ .

١٠٢ - ٢٢٤

*** جوربونوف - بوسادوف - إيفان إيفانوفيتش:**

١٨٦٤ - ١٩٣٩، كاتب، من أنصار ليف تولستوى، رئيس تحرير دار نشر "بوسريدينك" منذ ١٨٩٧، تبادل مع تشيخوف ٨٤ رسالة ١٨٩١ - ١٩٠٤ .

١٨١ - ٣٩١

*** جوركى - مكسيم:**

الاسم الحقيقى أليكسى مكسيم أوفيتش بيشكوف، ١٨٦٨ - ١٩٣٦، تبادل ٩٠ رسالة ١٨٩٨ - ١٩٠٣ .

٢٣٧ - ٢٥٤ - ٢٥٥ - ٢٨٦ - ٢٩٢ - ٢٩٣ -

٥٢٠ - ٥٥١ - ٦٥٦ - ٧١٢ - ٧١٣

*** جرادوف - سوكولوف - ليونيد إيفانوفيتش:**

١٨٤٠ - ١٨٩٠، ممثل بمسرح ف.أ. كورش بموسكو ١٨٨٤ - ١٨٩٠، لعب فى "إيفانوف" ١٨٨٧ دور ليبيديف.

*** جريونين - فلاديمير فيدور وفيه:**

١٨٧٣ - ١٩٣٣، ممثل، التحق بمسرح موسكو الفنى منذ ١٨٩٨، جسد فى "الخال فانيا" دور تيليجين - وفى "الشقيقات الثلاث" فيرابونت - وفى "بستان الكرز" سيميونوف بيشيك.

٦٠٩ - ٦١٩

*** جريجوروفيتش - دميتري فاسيلييفيتش:**

١٨٢٢ - ١٨٩٩، كاتب، أصيبت علاقة تشيخوف بـ جريجوروفيتش بشيء من الفتور بعدما كانت تتميز في بدايتها باحترام جم وأعجاب من تشيخوف نحوه، حدث ذلك بعدما منع جريجوروفيتش في اجتماع لجنة النصوص عرض مسرحية تشيخوف "مارد الغابة" على المسرح القيصري ببطرسبرج، تبادلًا ١٣ رسالة ١٨٨٦ - ١٨٩١ .

١٩ - ٦٠ - ٦١ - ٦٦ - ٦٩ - ٢٠٤ - ٢٠٤ - ١٤١ - ١٧٢ - ٣٨٥ - ٥٢٩

*** جروموف - ميخائيل إبولينا ريفيتش:**

توفي ١٩١٩، ممثل، التحق بمسرح موسكو الفني ١٨٩٩ - ١٩٠٦، لعب في "الشقيقات الثلاث" دور سوليوني - وفي "بستان الكرز" عابر السبيل. ٢٦٥

*** خاركييفيتش - يازون نيكولا يفيتش:**

زوج ف.ك. خاركييفيتش، رجل قانون. ٢٣٦ - ٥١٧

*** خاركييفيتش - مانيفا نيكولايفنا:**

شقيقة زوج ف.ك. خاركييفيتش، مدرسة رسم. ٢٣٦ - ٥١٧

*** خاركييفيتش - فافارا قنسلط:**

توفت ١٩٤٢، من مواليد سيتينكو، مديرة المدرسة الثانوية للبنات ببالطا منذ ١٨٧٧، تعرفت على تشيخوف في مارس ١٨٩٤، تبادلًا ٢٨ رسالة ١٨٩٩ - ١٩٠٤ .

٢٣٦ - ٥١٧ - ٦٥٢

*** خاميلوف - نيكولاي نيكولا يفيتش:**

رئيس الحجر الصحي في سيريوخوف، تبادل مع تشيخوف ١٥ رسالة ١٨٩٧ - ١٩٠٤ . ١٦٢ - ١٧٧ - ٣٤٦

*** خوتيايتسيوفا - ألكسندر ألكسندروفنا:**

١٨٦٥ - ١٩٤٢، رسامة، من معارف عائلة تشيخوف، أعطت دروسًا خصوصية لـ م.ب. تشيخوف، صاحبة عد لا حصر له من رسوم الكاريكاتير عن تشيخوف، أرسل إليها تشيخوف ١٣ رسالة ١٨٩٧ - ١٨٩٨ .

١٨٥ - ٢٠٤ - ٢٠٧ - ٢٠٨ - ٢١٢ - ٤٣٤ - ٤٤٣ - ٤٤٤

*** دالكيفيتش - ميتشيسلاف ميخايلوفيتش:**

١٨٦١ - ١٩٤٢، رسام، رسام كاريكاتير بـ "أوسكولكي" بطرسبرج.

٧٨ - ١٧٠ - ١٧١ - ٢٢٠

*** دانكييفيتش - م.:**

مصور من موسكو

١٣٠ - ١٨٦

*** دافيدوف - فلاديمير نيكولايفيتش:**

الاسم الحقيقي إيفان نيكولايفيتش جوريلوف، ١٨٤٩ - ١٩٢٥، ممثل بمسرح ف.أ. كورش - موسكو ١٨٨٦ - ١٨٨٨، كما التحق بمسرح ألكسندرا - بطرسبرج، جسد في "إيفانوف" ١٨٨٧ بطل عنوان العمل - الدور نفسه ١٨٨٩ في بطرسبرج - وفي "النورس" ١٨٩٦ دور سورين، تبادل مع تشيخوف ١١ رسالة ١٨٨٧ - ١٨٨٩ .

٨١ - ٩٢ - ١٧٩ - ٢٠٥ - ٤٠٤ - ٦٣٢

*** ديريكس - أويجن:**

١٨٦٧ - ١٩٣٠، أول من نشر أعمال تشيخوف بالألمانية في خمس مجموعات.

٢٥٩ - ٥٩١ - ٥٩٢ - ٥٩٥

*** ديوكوفسكي - ميخائيل ميخايلوفيتش:**

١٨٦٠ - ١٩٠٢، ناظر مدرسة، من معارف عائلة تشيخوف ١٨٨٣ - ١٨٨٩، تبادلًا ١٤ رسالة ١٨٨٤ - ١٨٩٣ .

١٦٩

*** دولزشينكو - أليكسي - أليكسييفيتش:**

١٨٦٥ - ١٩٤٢، ابن أخت خالة لتشخوف، تبادلًا تسع رسائل.

١٤٥ - ١٥٩ - ١٤٧

*** دوستوفسكي - فيودور ميخايلوفيتش:**

١٨٢١ - ١٨٨١ .

١٠٨ - ٢٣١ - ٥٢٩

*** دريفوس - ألفريد:**

١٨٥٩ - ١٩٣٥، ضابط فرنسي يهودي، اتهم ظلمًا بالخيانة العظمى، حكم عليه بالنفى إلى جزيرة الشيطان، "قضية دريفوس" أضحت أكبر فضيحة قضائية ليس فقط في فرنسا وإنما في جميع أنحاء أوروبا.

٢٠٨ - ٢١٠ - ٢١١ - ٦٣٨

*** دروزدوفا - ماريا تيموفيرنا:**

من مواليد ودودوفا، ١٨٧١ - ١٩٦٠، رسامة، صديقة م.ب. تشيخوف، تبادلًا مع تشيخوف ٢٢ رسالة ١٨٩٦ - ١٩٠٤ .

١٥٥ - ١٧١ - ٣٣٧

*** دوروف - أنطولي ليونيدوفيتش:**

١٨٦٥ - ١٩١٦، بهلوان، مهرج، مؤسس سيرك الحيوانات.

٨٣

*** رادولوف - إي.ب.:**

رسام، صاحب بورترية جوتشاروف، ١٨٦٨، ٢٣٣

*** رايفسكايا - يفجيني ميخايلوفنا:**

١٨٥٥ - ١٩٣٢، ممثلة بمسرح موسكو الفني منذ ١٨٩٨، لعبت في "النورس" دور أندرييفنا - وفي "الخال فانيا" ماريا فاسيلييفنا - وفي "الشقيقات الثلاث" أنفيسا.

٢٢١ - ٢٢٨ - ٢٤٦ - ٢٤٩ - ٢٥٣ - ٤٨١ -

٥٣٥

*** راسوخين - سيرجي فيودوروفيتش:**

١٨٥١ - ١٩٢٩، مؤلف مسرحي، ناشر لأحدى "مكتبات المسرح"، والتي ظهر بها المخطوطات الأصلية للأعمال المسرحية، وكذلك مسرحيات الفصل الواحد لتشخوف. تبادلًا رسائل وتلغرافًا واحدًا ١٨٩٢ - ١٩٠٠.

١٧٨

*** ريديركوف - ل.م.:**

توفي ١٨٩٧، طبيب، عضو الحجرة الصحية بسيربوخوف.

١٦٢ - ٣٤٦

*** ريبن - إيليا يغموفيتش:**

١٨٤٤ - ١٩٣٠، رسام، تعرف عليه تشخوف في بطرسبرج ١٨٨٧، مصمم رسوم قصة "الفلاحون"، أرسل إلى تشخوف أربع رسائل عامي ١٨٩٣، ١٩٠١، وتلقى من تشخوف رسالة وحيدة.

٦٥ - ٩٣ - ١٠٢ - ١٨٢ - ٢٩ - ١٣٧ - ١٣٩ -

١٦٨ - ٢٠٨ - ٢٢٤ - ٣٩١ - ٣٩٢ - ٣٩٣ -

٦٣٥ - ٦٣٦

*** ريلكه - راينر ماريا:**

١٨٧٥ - ١٩٢٦.

٢٥٩ - ٥٩٣ - ٥٩٤

*** روكانوفا - ماريا ليودوميروفنا:**

١٨٧٤ - ١٩٥٨، ممثلة بمسرح موسكو الفني ١٨٩٨ - ١٩٠٢، قدمت في أول عروض "النورس" دور نينا.

٢٢١ - ٢٢٧ - ٢٢٨ - ٤٨١

*** روسوليمو - جريجوري - إيفانوفيتش:**

١٨٦٠ - ١٩٢٨، طبيب وخبير الأمراض العصبية، زميل دراسة لتشخوف، أستاذ بجامعة موسكو، تبادلًا ٣٦ رسالة ١٨٣٩ - ١٩٠٤.

٣٠ - ٣٤

*** روزانوف - بافيل جريجوريفيتش:**

١٨٥٣ - إلى ما بعد ١٩٣٤، طبيب في سفينيجورود وموسكو، مارس تشخوف الطب لديه، تبادل مع تشخوف ٢١ رسالة ١٨٨٤ - ١٩٠٠.

٥٠ - ٥١ - ٩٣

*** روزانوف - بافيل بيتروفيتش:**

طبيب من يالطا.

٢٣٦ - ٥١٨

*** ريتشينسكايا - ناتاليا دميتريفنا:**

توفت ١٩٢٠، ممثلة بمسرح ف.أ. كورش ١٨٨٣ - ١٨٨٩، قدمت في "إيفانوف" ١٨٨٧ دور ساشا - وفي "الدب" ١٨٨٨ يلينا إيفانوفنا - وفي "مارد الغابة" ١٨٨٩ على مسرح م.م. إبراموفا دور سونيا، وقد عملت لاحقًا في مسرح ن.ن. سولوفتسوف - موسكو.

١٨١

*** زابيل - رودولف:**

١٨٥١ - ١٩٢٤، كاتب، مؤلف، مترجم.

٢٤٤ - ٢٤٧ - ٢٤٨ - ٢٨٠

*** زاخارين - جريجوري أنطونوفيتش:**

١٨٢٩ - ١٨٩٧، طبيب، أستاذ بجامعة موسكو ١٨٦٩، مدرس تشخوف ١٨٨٢ - ١٨٨٣.

٨

*** زالتسا السكندر إيفانوفيتش:**

العم ساشا، عم أولجا كنيير، توفي ١٩٠١ - ١٩٠٤.

٢٧٦ - ٦٤٠

*** زدوونوف - د.س.:**

مصور من بطرسبرج.

١٣٢ - ٢٢٣ - ٣٢٧ - ٤٥٩ - ٤٦٠ - ٤٧٥ -

٥٢٧

*** زيمولاتوف فاسيلي إيفانوفيتش:**

١٨٥٨ - ١٩٠٨، طبيب، زميل جامعة لتشخوف بموسكو، موظف بسكك حديد سيربوخوف، أرسل إلى تشخوف ثمان رسائل ١٨٨٠ - ١٨٨٦.

٣٣ - ٦٠

*** زولا - إميلي:**

١٨٤٠ - ١٩٠٢.

٢١٠ - ٢١١ - ٢١٢

*** سابلين - ميخائيل ألكسييفيتش:**

١٨٤٢ - ١٨٩٨، مؤلف، خبير إحصائي، أحد أعضاء هيئة تحرير "روسكيا ميسل"، تبادل مع تشخوف ١١ رسالة ١٨٩٥ - ١٨٩٨.

١٦٧

*** ساماروفا - ماريا ألكسندروفنا:**

١٨٥٢ - ١٩١٩، ممثلة بمسرح موسكو الفني منذ ١٨٩٨، لعبت في "الخال فانيا" دور مارينا - وفي "الشقيقات الثلاث" انغيسا.

٢٤٣ - ٢٤٤ - ٢٤٦ - ٢٤٩ - ٢٦٦ - ٦٠٩ -

٦١٩

*** سانين - ألكسندر ألكيموفيتش:**

الاسم الحقيقي شينبرج، ١٨٦٩ - ١٩٥٦، ممثل ومخرج بمسرح موسكو الفني ١٨٩٨ - ١٩٠٢، وبين عامي ١٩٠٢ و ١٩٠٧ بمسرح الكسندرا بطرسبرج، تزوج من ل.س. ميزينوفا بعد ١٩٠٠، تبادل مع تشخوف خمس رسائل وتلغرافًا بالاشتراك مع ل.س. ميزينوفا ١٩٠٠.

٢٥٤

*** سافيليف - دميتري تيموفيفيتش:**

١٨٥٧ - ١٩٠٩، طبيب، زميل جامعة لتشخوف بموسكو، تبادلًا ٢٣ رسالة ١٨٨٤ - ١٩٠٤.

٣٣ - ٦٠

*** سافيتسكايا - مارجاريتا جيورجيفيتش:**

الاسم الحقيقي بورديزشا لوف، ١٨٦٨ - ١٩١١، ممثلة بمسرح موسكو الفني منذ ١٨٩٨، لعبت في "الشقيقات الثلاث" دور أولجا - وفي "النورس" ماشا.

٢٥٣ - ٢٥٤ - ٢٦٥ - ٢٦٦ - ٢٦٧

*** سافينا - ماريا جافريلوفا:**

١٨٥٤ - ١٩١٥، ممثلة بمسرح ألكسندر بيطرسبرج منذ ١٨٧٤، لعبت في "إيفانوف" ١٨٨٩ دور ساشا - وفي "الدب" بوبوفا - وفي "عرض الزواج" ناتاليا شتيناوفا.

٩٢ - ٩٣ - ١٨٨ - ٢٠٥ - ٢٠٦ - ٤٠٤ - ٤٠٦ - ٦٣٢

*** سارونوف - نيكولاي فيردوروفيتش:**

١٨٤٣ - ١٩٠٢، ممثل بمسرح ألكسندرا بيطرسبرج منذ ١٨٦٣، لعب في "الدب" دور سميرنوف وفي "النورس" ١٨٩٦ تريجورين.

٤٠٤

*** سيرجين - ب.إي.:**

رسام.

٤٢٦ - ٤٢٧

*** سيرجينكو - بيوتر أليكسييفيتش:**

١٨٥٤ - ١٩٣٠، كاتب، مؤلف، ناقد، من الأسماء المستعارة ياجو - إميل بوب، من أنصار تولستوي، مؤلف ذكريات عن تولستوي، زميل مدرسة لتشيخوف في تاجانروج، لعب دور الوسيط في تعاقد تشيخوف وأ.ف.ماركس، تبادل مع تشيخوف ٧٦ رسالة ١٨٨٤ - ١٩٠٤.

٦٥٤

*** سيروف - فالنتين ألكسندروفيتش:**

١٨٥٥ - ١٩١١، رسام، أحد تلاميذ إي.ي. ريبين، صمم بورتريهاً لم يتم لتشيخوف، أرسل إليه تشيخوف رسالة وحيدة ١٩٠٠.

١١٢ - ١٢٧ - ١٧٨ - ١٧٩ - ١٩٣ - ٢٣٤ -

٢٥٨ - ٢٧٥ - ٢٣ - ٢٣٨ - ٢٣٧ - ٢٣٨ - ٢٨٤ -

٤١٣ - ٥١٤ - ٥٨٦ - ٦٣٧ -

*** سيموف - فيكتور أندرييفيتش:**

١٨٥٨ - ١٩٣٥، رسام، مصمم مناظر بمسرح موسكو الفني، صمم أعمال تشيخوف كافة.

٢١٩

*** سكياليتس - ستيان جافريلوفيتش:**

الاسم الحقيقي بيتروف، ١٨٦٩ - ١٩٤١، كاتب، عضو رابطة الكتاب "سريدا".

٢٨٦

*** سماجين - ألكسندر إيفانوفيتش:**

توفي بعد ١٩٣٠، صاحب ضيعة بولاية بولتافو، من أقارب عائلة لينتافوروف بلوكا - سومي، ساعد تشيخوف في البحث عن ضيعة في أوكرانيا قبل أن يقع الاختيار على مليخوفو، تبادل ٣٤ رسالة ١٨٩١ - ١٨٩٢.

٩٧ - ١٥٦ - ١٥٧

*** سوبوليفسكي - فاسيلي ميخايلوفيتش:**

١٨٤٦ - ١٩١٣، مؤلف، محرر في "روسكي فيدموستي" بموسكو منذ ١٨٩٢، وقد نشرت هناك العديد من أعمال تشيخوف أواخر سنوات ١٨٩٠، تبادل ٧٩ رسالة ١٨٩٢ - ١٩٠٤.

٢٠٢ - ٢٠٣ - ٢٠٨ - ٣٠٩ - ٤٣٠ - ٤٣٣ -

*** سولونين - بيوتر فيدوروفيتش:**

١٨٥٧ - ١٨٩٤، ممثل بمسرح ف.أ. كورش بموسكو ١٨٨٨ - ١٨٩١، جسد في "إيفانوف" بعد إعادة تقديمها في سنوات ١٨٩٠ دور بطل العمل.

١٨١

*** سولوفتسوف - نيكولاي نيكولايفيتش:**

الاسم الحقيقي فيودوروف، ١٨٥٧ - ١٩٠٢، ممثل ومخرج ومدير مسرح ف.أ. كورش بموسكو ١٨٨٧ -

١٨٨٩، مدير مسرح م.م.إبراموف ٩٠ - ١٨٨٩، أسس مسرحاً خاصاً في كييف ١٨٩١، جسد في "الدب" (التي أهديت إليه) عند تقديمها للمرة الأولى لدى مسرح كورش دور سميرنوف - وفي "مارد الغابة" ١٨٨٩ أورلوفسكي، تعرف على تشيخوف حين كان الأخير يعيش في تاجانروج، أخرج في كييف كل أعمال تشيخوف المسرحية الكبرى، تلقى منه تشيخوف ١٣ رسالة ١٨٨٨ - ١٩٠١.

٩٤ - ١٥ - ١٨١ - ٢١١ - ٢١٨ -

*** سباسوفيتش - فلاديمير دانييلوفيتش:**

١٨٢٩ - ١٩٠٦، محام مشهور في موسكو.

٢٦

*** سريدين - ليونيد فلاينتيفيتش:**

١٨٦٠ - ١٩٠٩، طبيب، أقام في يالطا بسبب مرضه، على معرفة بتشخوف منذ ١٨٩٤، تبادل ١٨ رسالة ١٨٩٤ - ١٩٠٤.

١٧٥ - ٢٣٤ - ٢٣٦ - ٢٣٧ - ٢٨٧ - ٣٢٥ -

٣٢٦ - ٤٦٤ - ٥١٢ - ٥١٣ - ٥١٨ - ٥٢٠ -

٥٢١ - ٦٤٤ -

*** ستانيسلافسكي - قنسطنطين سيرجيفيتش:**

الاسم الحقيقي أليكسييف، ١٨٦٣ - ١٩٣٨، ممثل، مخرج، شارك مع نيميروفيتش - دانتشنيكو في تأسيس مسرح موسكو الفني، وبمشاركته أيضاً أخرج كل مسرحيات تشيخوف هناك، لعب في "النورس" دور تريجورين - وفي "الخال فانيا" أستروف - وفي "الشقيقات الثلاث" فيرشنين - وفي "بستان الكرز" جاييف، تبادل مع تشيخوف ٥١ رسالة ١٨٩٩ - ١٩٠٤.

٢١٥ - ٢١٨ - ٢٢٠ - ٢٢١ - ٢٢٦ - ٢٢٧ -

٢٢٨ - ٢٢٩ - ٢٤٢ - ٢٤٣ - ٢٤٥ - ٢٤٩ - ٢٥٣ -

٢٥٤ - ٢٥٥ - ٢٦٤ - ٢٦٥ - ٢٩٦ - ٢٩٨ -

٣٠٠ - ٣٠١ - ٣٠٣ - ٤٧٤ - ٤٨١ - ٤٩٤ -

*** ستاسوف - فلاديمير فاسيليفيتش:**

١٨٢٤ - ١٩٠٦، عالم آثار، ناقد فني وموسيقى.

٢٠٤

*** سترييتوفا - بيلاجيا أنطيفيتش:**

١٨٥٠ - ١٩٠٣، ممثلة بمسرح الكسندرا بيطرسبرج حتى ١٩٠٣، جسدت في "إيفانوف" دور سارة.

٩٣ - ٢٠٨

*** سوبماتوف - يورزشين - ألكسندر إيفانوفيتش:**

أمير، ١٨٥٧ - ١٩٢٧، ممثل ومؤلف بمسرح موسكو الصغير منذ ١٨٨٢، تعرف على تشيخوف منتصف سنوات ١٨٨٠، تبادلًا ٢٩ رسالة ١٨٨٩ - ١٩٠٣.

٨٠ - ٢٨٦ - ١٧٦

*** سوفورين - أليكسي أليكسييفيتش:**

١٨٦٢ - ١٩٣٧، ابن أ.س. سوفورين من زوجته الأولى، صحفي منذ ١٨٨٨، عمل محرراً بـ "نوفوى فريميا"، أسس الصحيفة الدولية "روس" ١٩٠٣، تبادل مع تشيخوف ٣٠ رسالة ١٨٨٨ - ١٨٥٩.

١٤٥ - ١٨٦ - ١٨٧ - ١٩٩ - ٤٠١ - ٤٠٢ - ٤٠٣

*** سوفورين أليكسي سيرجيفيتش:**

١٨٣٤ - ١٩١٢، كاتب، مؤلف مسرحي، قاص، ناشر، مدير مسرح، الأسماء المستعارة أكاكي موسكوفسكى - أ.لافرينسكى - نيزناكوميتس - تياترال، اشتغل في سنوات ١٨٦٠ بالجلتين الليبراليتين الديموقراطيتين "سوفريمينيك" و"أوتيتشيسستفنيا زايبسكى"، اشترى الصحيفة اليومية "نوفوى فريميا" ١٨٧٦، وقد اتخذت في سنوات ١٨٨٠ اتجاهًا محافظًا، ثم سرعان ما أصبحت الصحيفة اليومية الوحيدة التي لا تخضع للرقابة على المطبوعات الصحفية، الناشر الأوحد لأعمال تشيخوف ١٨٨٧ - ١٨٩٩، طالب بعد وفاة تشيخوف باسترداد رسائله إلى تشيخوف ليتخلص منها، وقد تضمن عقد تشيخوف ١٨٩٩ مع أ.س.ماركس بعد المكاتبات الصغيرة والتلغرافات المتبادلة بين تشيخوف وسوفورين، ومنها حوالى ٣٤٣ رسالة بعثها تشيخوف إليه ١٨٨٦ - ١٩٠٣.

٦٠ - ٦١ - ٦٧ - ٧٧ - ٧٩ - ٨٨ - ٨٩ - ٩٢ -

٩٣ - ٩٤ - ١٠٠ - ١٠٢ - ١٠٤ - ١٠٥ - ١١١ -

١١٦ - ١١٩ - ١٢١ - ١٢٧ - ١٣٠ - ١٣٢ -

١٣٤ - ١٣٥ - ١٤٨ - ١٦١ - ١٦٢ - ١٦٥ -

١٦٩ - ١٧٠ - ١٧١ - ١٧٧ - ١٨٢ - ١٨٤ - ١٨٦ -

١٨٧ - ١٨٩ - ١٩٢ - ١٩٦ - ٢٠٤ - ٢١٠ -

٢٢٥ - ٢٣٧ - ٢٤٠ - ٢٤١ - ٢٥١ - ٢٥٤ -

٢٧٥ - ٢٧٦ - ٢٨١ - ٢٨٢ - ٢٨٣ - ٢٨٤ -

٢٨٥ - ٢٨٦ - ٢٨٧ - ٢٨٨ - ٢٨٩ - ٢٩٠ -

٢٩١ - ٢٩٢ - ٢٩٣ - ٢٩٤ - ٢٩٥ -

٣٠٨ - ٣٠٩ - ٣١٠ - ٣١١ - ٣١٢ - ٣١٣ -

٣٤٤ - ٣٥٣ - ٣٥٤ - ٣٥٥ - ٣٥٦ - ٣٥٧ -

*** سوفورين - بوريس أليكسييفيتش:**

١٨٧٩ - ١٩٤٠، ابن أ.س. سوفورين من زوجته الثانية.

٨٨ - ٨٩ - ١٣٢ - ١٨٦ - ١٨٧ - ١٩٧ - ١٩٨ -

٤٠١ - ٤٠٢ - ٤٠٣

*** فوفورينا - أنا إيفانوفنا:**

من مواليد أوفانوفنا ١٨٥٨ - ١٩٣٦، الزوجة الثانية لـ أ.س. سوفورين، تبادلت مع تشيخوف ٢٥ رسالة ١٨٨٩ - ١٩٠٣.

٨٨ - ٨٩ - ١٣٢ - ١٨٦ - ١٨٧ - ١٩٠ - ٢٠٧ -

١٩٧ - ١٩٨ - ٤٠١ - ٤٠٢ - ٤٠٣

*** سوفورينا أنستاسيا أليكسييفنا:**

حوالى ١٨٧٧ - ١٩٢٢، ابنة أ.س. سوفورين من زوجته الثانية.

٨٨ - ٨٩ - ١٣٢ - ١٨٦ - ١٨٧ - ١٩٧ - ١٩٨ -

٤٠١ - ٤٠٢ - ٤٠٣

*** سفيتوف - نيكولاى فلاديميروفيتش:**

الاسم الحقيقى بوتيومكين، توفى ١٩٠٩، ممثل بمسرح كورش ١٨٨٥ - ١٩٠٥، لعب في "إيفانوف" ١٨٨٧ دور بوركين.

١٨١

*** سفوبودين - بافيل ماتفييفيتش:**

الاسم الحقيقى كوزينكو، ١٨٥٠ - ١٨٩٢، ممثل، كاتب، عمل بمسرح ألكسندرا بيطرسبرج ١٨٧١ - ١٨٧٧ و ١٨٨٤ - ١٨٩٢، كما عمل بمسرح ف.أ. كورش بموسكو ١٨٧٧ - ١٨٨٤، جسّد في "إيفانوف" ١٩٨٩ - بطرسبرج دور الشريف شابيلسكى، توطدت صداقته بتشخوف منذ ١٨٨٩، أرسل إلى تشيخوف ١٠٤ رسالة ١٨٨٩ - ١٩٠٢.

٩٢ - ٩٧ - ١٦٥ - ٢٠٤ - ٢٠٥ - ٢٥٢ - ٢٥٣ -

*** سيتين - إيفان دميترييفيتش:**

١٨٥١ - ١٩٣٤، صاحب مكتبة وناشر من موسكو، تبادل مع تشيخوف ٣٤ رسالة ١٨٩٤ - ١٩٠٣

١٧٤ - ١٧٥ - ٣٧٤ - ٣٧٥

*** شكسير - ويليام:**

١٥٦٤ - ١٦١٦.

١٨ - ٩٩

*** شيرر & نابهلوس:**

ستوديو تصوير فى موسكو.

٣٩٤ - ٤٢٢ - ٤٣٠

*** شفورير - يلزافيتا فاسيليفنا:**

من مواليد زشيفاجو، ١٨٧٣ - ١٩٦٥، زوجة طبيب بادن فيلر يوزيف شفورير.

٣١٢

*** شفورير - يوزيف:**

١٨٩٦ - ١٩٤٣، أكبر طبيب فى بادن فيلر، الطبيب المعالج لتشخوف.

٣١٢

*** شاخوفسكى - سيرجى إيفانوفيتش:**

١٨٥٠ - ١٩٠٨، أمير، جار تشيخوف فى مليخوفو، تبادلًا ٣٢ رسالة ١٨٩١ - ١٩٠٢.

١٧٧

- * **شاليابين - فيودور إيفانوفيتش:** ١٨٧٣ - ١٩٣٨، مطرب، عمل في دار أوبرا مامونتوف بموسكو ١٨٩٦ - ١٨٩٩، كما عمل بمسرح بولشوى ومسرح مارين بيطرسبرج، تبادل رسالة وتلغراف ١٨٩٩ - ١٩٠٢. ٢٨٦
- * **شابيروف - قنسطنطين ألكسندروفيتش:** توفي ١٩٠٠، مصور من بطرسبرج. ٢١٤ - ٢٢٢ - ٣٢٨ - ٣٢٩ - ٣٩٠ - ٤٠٩
- شافروفا - يلينا ميخايلوفنا: ١٨٧٤ - ١٩٣٧، كاتبة تبادل مع تشيخوف ١٩٩ رسالة ١٨٨٩ - ١٩٠٠. ٨٩ - ١٧٣ - ٣٧١
- * **شتشيبكين - كوبيرينك - تاتيانا لفوفنا:** ١٨٧٤ - ١٩٥٢، كاتبة، مترجمة، تبادل مع تشيخوف ٢٠ رسالة ١٨٩٣ - ١٩٠٠. ١٦٨ - ١٧١
- * **شتشيرباك - ألكسندر فيكتورفيتش:** ١٨٤٨ - ١٨٩٣، كاتب، طبيب بالأسطول البحرى، ساهم في إصدار أجزاء من مجموعة سخالين لتشيخوف، أرسل إلى تشيخوف ١٦ رسالة. ٢٥٠ - ٢٥٢ - ٢٨١ - ٢٨٢ - ٢٨٣
- * **شيختل - فرانس أوسيبوفيتش:** ١٨٥٩ - ١٩٢٦، مهندس معمارى، رسام، عضو أكاديمية العلوم منذ ١٩٠٢، زميل جامعة لنيكولاى تشيخوف، صمم عنوان الطبعة الأولى لـ "قصص متنوعة" ١٨٨٦، وضع تصميمات مسرح موسكو الفنى ١٩٠٢، صمم مكتبة تشيخوف بتاجانروج ١٩١٤. ٤٥ - ٦٨ - ٧٥ - ٢٩٧ - ١٨٠
- * **شنيدر ألكسندر فيودور فيتش:** توفي ١٩٠٣، طبيب ضمن الحجر الصحى لـ سيربوخوف. ١٦٢ - ٣٤٦
- * **فابيت - ج:** مصور من نيسا. ٣٣٣ - ٤٤٦
- * **فيودوروف - يوركوفسكى - فيودور ألكسندروفيتش:** ١٨٤٢ - ١٩١٥، مخرج بمسرح ألكسندرا بيطرسبرج، أخرج "إيفانوف" بطرسبرج - ١٨٨٩، تبادل مع تشيخوف رسالتين وثلاثة تلغرافات ١٨٨٩ - ١٩٠٤. ٢٠٥
- * **فيشر - ق.:** مصور من موسكو، طلب منه تشيخوف صوراً منسوخة من بورتريه لـ "إي.ى. براز". ٣٦٠
- * **فغريكين - أليكسى ألكسندروفيتش:** ١٨٤٧ - ١٩٢٤، مراقب زراعى بجزيرة سخالين. ١٣٤ - ٢٧٧ - ٢٧٩
- * **فاليتينوف - فاليتين إيفانوفيتش:** الاسم الحقيقى سكفورتسوف، توفي ١٨٩٦، ممثل بمسرح ف.أ. كورش، لعب فى العرض الافتتاحى لـ "إيفانوف" ١٨٨٧ دور دودكين. ١٨١
- * **فارلاموف - قنسطنطين ألكسندروفيتش:** ١٨٤٨ - ١٩١٥، ممثل بمسرح ألكسندرا منذ ١٨٧٥، جسد فى "إيفانوف" ١٨٨٩ دور ليديف - وفى "طلب زواج" تشوبوكوف - وفى "النورس" ١٨٩٦ شمرايف، رسالة واحدة إلى تشيخوف ١٨٨٩. ٨٠ - ١٧٧ - ٤٠٤
- * **فاسنيتسوف - فيكتور ميخايلوفيتش:** ١٨٤٨ - ١٩٢٦، رسام. ٦٥ - ١٣٨
- * **فيجا - تساربيو - لوبى فيليكس دى:** ١٥٦٢ - ١٦٣٥. ١٨
- * **فينبرج - بيوتر إيسايفيتش:** ١٩٣١ - ١٩٠٨، شاعر، مترجم، عالم أدبى، تبادل ست رسائل ١٨٩٣ - ١٩٠٢. ١٠٢ - ٢٢٤
- * **فيرنر - يفجيني وميخائيل أنطونوفيتش:** شقيقان، توفيا بعد ١٨٩٠، ٨ رسائل إلى تشيخوف ١٨٨٥ - ١٨٨٩. ١٥١
- * **فيسيلوفسكى - أليكسى نيكولا يفيتش:** ١٨٤٣ - ١٩١٨، ناقد، أستاذ للأدب بجامعة موسكو، رئيس أكاديمية العلوم. ٦٦٩
- * **فينبرج:** مصور من بطرسبرج ١١٥ - ١٢٩
- * **فيشينفسكى - ألكسندر ليونيدوفيتش:** الاسم الحقيقى فيشنيفيتسكى، ١٨٦١ - ١٩٤٣، ممثل بمسرح موسكو الفنى منذ ١٨٩٨، لعب فى "النورس" ١٨٩٨ دور سورين - وفى "الخال فانيا" فوينيتسكى - وفى "الشقيقات الثلاث" كوليجين، تبادل مع تشيخوف ٦٦ رسالة. ٢٢١ - ٢٢٨ - ٢٢٩ - ٢٤٣ - ٢٤٤ - ٢٤٩ - ٢٦٤ - ٢٦٥ - ٤٨١
- * **فيتى - إيفان جيرمانوفيتش:** ١٨٥٤ - ١٩٠٥، طبيب، جراح فى سيربوخوف، توطدت علاقته بتشخوف فى مليخوفو، أرسل إلى تشيخوف ٦٠٦ رسالة ١٨٩٢ - ١٩٠٢. ١٦٢ - ١٧٧ - ٣٤٦

*** فيازوفسكى - فيودور بيتروفيتش:**

الاسم الحقيقى أنوتشين، ١٨٥٤ - ١٩٠٤، ممثل
بمسرح ف.أ. كورش منذ ١٨٨٤، قدم فى "إيفانوف"
١٨٨٧ دور كوشيش.

١٨١

*** فولف - موريتز أو :**

١٨٢٦ - ١٨٨٣، تاجر كتب وناسر من بطرسبرج،
مؤسس مساحة بيع الكتب م.أو.فولف.

٤٥ - ٤٧ - ١٥٠ - ١٦٧ - ٥٧٣

*** كاتشالوف - فاسيلى إيفانوفيتش:**

١٨٧٥ - ١٩٤٨، الاسم الحقيقى شفيرنيوفيتش،
ممثل بمسرح موسكو الفنى منذ ١٩٠٠، لعب فى
"الشقيقات الثلاث" دور توزناخ - وفى "بستان
الكرز" تروفيوموف - وفى "الخال فانيا" - أستروف -
وفى "إيفانوف" دور البطل.

٢٦٥ - ٣٠٠ - ٣٠١ - ٦٠٩ - ٦١٩

*** كاردوفسكى - ديمترى نيكولايفيتش:**

١٨٨٧ - ١٩٤٣، رسام، صمم ل.أ.ف.ماركس قصة
"كاشطنكا".

٨٣ - ١٨٤

*** كاربوف - يفتيجى بافلوفيتش:**

١٨٥٧ - ١٩٢٦، كاتب مسرحى، مخرج، عمل
بمسرح ألكسندرا ببطرسبرج ١٨٩٦ - ١٩٠٠ وبعد
١٩١٦، أخرج العرض الأول لـ "النورس" ١٨٩٦،
تبادل مع تشيخوف ١٦ رسالة.

٤٠٦

*** كاشينتسيف - ألكسندر ألكسندروفيتش:**

١٨٥١ - ١٩٠١، طبيب بـ سيربوخوف، عضو الحجر
الصحى.

١٦٢ - ١٧٧ - ٣٤٦

*** كينان جيورجى:**

١٨٤٥ - ١٩٢٤، صحفى أمريكى متجول، مؤلف

تقارير شاهد عيان من المعتقل فى سيبيريا.

١٠٨ - ٢٢٩ - ٢٣٠

*** كيرينسكى - أوريست أدموفيتش:**

١٧٨٣ - ١٨٣٦، رسام، صمم أحد أشهر بورترهات
بوشكين.

١٧١

*** كيسيليوف - أليكسى سيرجيفيتش:**

توفى ١٩١٠، صاحب ضيعة بابكينو - قضت أسرة
تشيخوف الإجازة الصيفية هناك ١٨٨٥ - ١٨٨٧،
تم بيع هذه الضيعة فى التسعينيات من القرن
التاسع عشر لسداد الديون، تبادل مع تشيخوف ٩٧
رسالة ١٨٨٤ - ١٩٠٠.

٨٢ - ٩٨ - ١٣٥ - ١٠٦ - ١٨٧ - ٢١٧

*** كيسيلوفا - ألكسندرا أتيكسينا:**

ساشا، فاسيليسا بانطليفا، من مواليد ١٨٧٥، ابنة
أ.س.وم.ف.كيسيليوف، تبادلت مع تشيخوف تسع
رسائل عامى ١٨٨٠، ١٨٩٨.

٥٥ - ١٠٨

*** كيسيلوفا - ماريا فلاديميروفنا:**

من مواليد بيجيتشيوفا، ١٨٥٠ - ١٩٢١، كاتبة،
زوجة أ.س.كيسيليوف، تبادلت مع تشيخوف ٦٦
رسالة ١٨٨٥ - ١٩٠٠.

٥٥ - ٥٧ - ٧١ - ٨٢ - ٩٤ - ١٣٥ - ١٠٧

*** كيسيليفسكى - إيفان بلاتونوفيتش:**

١٨٣٩ - ١٨٩٨، رجل قانون، ممثل بمسرح
ألكسندرا ببطرسبرج حتى ١٨٨٦، بعدها عمل لدى
ف.أ.كورش بموسكو، جسد فى "إيفانوف" دور
شابليفسكى.

١٨١

*** كنير - قسطنطين ليوناردوفيتش:**

١٨٦٦ - ١٩٢٤، مهندس، شقيق أولجا كنير.

٢٨١ - ٦٤٧ - ٦٤٨

*** كنير - فلاديمير ليوناردوفيتش:**

١٨٧٦ - ١٩٤٢، رجل قانون، مطرب، الاسم الفنى
ف.ل.ناردوف، شقيق أولجا كنير.

٢٨١ - ٦٤٧ - ٦٤٨

*** كنير - تشيخوفا - أولجا ليوناردوفنا:**

١٨٦٨ - ١٩٥٩، ممثلة بمسرح موسكو الفنى منذ
١٨٩٨، زوجة تشيخوف، لعبت فى "النورس" ١٨٩٨
دور أركادينا - وفى "الخال فانيا" يلينا أندرييفنا -
وفى "الشقيقات الثلاث" ماشا - وفى "بستان الكرز"
١٩٠٤ ليوبوف أندرييفنا - وفى "إيفانوف" ١٩٠٤
سارة، كتب لها تشيخوف ٤١٣ رسالة.

٢٢١ - ٢٢٨ - ٢٢٩ - ٢٣٣ - ٢٤٣ - ٢٤٩ - ٢٥٣

٢٥٤ - ٢٥٥ - ٢٦٠ - ٢٦٢ - ٢٦٤ - ٢٦٨

٢٧٠ - ٢٧٢ - ٢٧٦ - ٢٧٨ - ٢٨٠ - ٢٨١

٢٨٨ - ٢٨٩ - ٢٩٦ - ٢٩٨ - ٣٠٠ - ٣٠٢

٣٠٣ - ٣١٦ - ٤٨١ - ٤٩٤ - ٥٩٦ - ٦٣٢

٦٧٨ - ٦٩٦

*** كوميسا رزيفيسكايا - فيرا فيودوروفنا:**

١٨٦٤ - ١٩١٠، ممثلة، مديرة مسرح ألكسندرا
ببطرسبرج ١٨٩٦ - ١٩٠٢، افتتحت لنفسها
مسرحاً خاصاً ١٩٠٤، لعبت فى العرض الافتتاحى
لـ "النورس" ١٨٩٦ الدور الرئيسى - وفى "الخال
فانيا" بمسرحها الخاص سونيا، تبادلت مع
تشيخوف ٣٣ رسالة ١٨٩٧ - ١٩٠٤.

١٨٨ - ١٨٩ - ٤٠٥ - ٤٠٦

*** كونداكوف - نيكوديم بافلوفيتش:**

١٨٤٤ - ١٩٢٥، عالم آثار، مؤرخ فنى، عضو
أكاديمية العلوم منذ ١٨٩٨، تبادل مع تشيخوف ٢٩
رسالة.

٢٣٦ - ٢٨٢ - ٥١٨ - ٦٥١

*** كونداكوف - سيرجى نيكوديموفيتش:**

ابن ن.ب.كونداكوف.

٢٣٦ - ٥١٨

*** كونونوفيتش - فلاديمير أوسيبوفيتش:**

جنرال، حاكم جزيرة سخالين ١٨٨٨ - ١٨٩٣، عمل قبل ذلك مديراً لسجن كارا طيلة ١٨ سنة، كتب له تشيخوف ثلاث رسائل.

١٢٦ - ٢٩٦

*** كاراتيجينا - كليوترا ألكسندروفنا:**

١٨٤٨ - ١٩٣٤، ممثلة، تبادل ٤٨ رسالة ١٨٨٩ - ١٩٠٤.

١٥٩

*** كورنييف - أليكسي ياكوفليفيتش:**

ابن يا. أ. كورنييف.

١١١

*** كورنييف - ياكوف ألكسييفيتش:**

١٨٤٥ - ١٩١١، طبيب، صاحب منزل كودنيسكايا - سادوفايا، أقام به تشيخوف ١٨٨٦ - أبريل ١٨٩٠، تبادل ١٩ رسالة ١٨٨٦ - ١٨٩٥.

٧٢ - ٧٣ - ١٥٤ - ١٥٥ - ٢٢٥ - ٢٣٧

*** كورنييفا - ماريا ياكوفليفنا:**

ابنة يا. أ. كورنييف.

١١١

*** كوروبوف - نيكولاي إيفانوفيتش:**

١٨٦٠ - ١٩١٩، طبيب، زميل جامعة لتشيفوف بموسكو، نزل بمنزل تشيخوف في أيام الدراسة مقابل أجر، تبادل ٤٦ رسالة.

٣٣ - ١٩٧ - ٦٠ - ٤٣٢

*** كورش - فيودور أدموفيتش:**

١٨٥٢ - ١٩٢٣، مؤلف مسرحي، مترجم، مدير مسرح، أسس مسرح كورش بموسكو ١٨٨٢ - ظل يديره حتى ١٩١٧، وقد قدم على المسرح "إيفانوف" لأول مرة ١٨٨٧ - من إخراج ن. ن. سولوفتسوف - وشهد العرض الأول للمسرحية ذات الفصل الواحد "الدب"، أرسل كورش إلى تشيخوف تسع رسائل.

٧١ - ٨٠ - ٨١ - ٩٤ - ١٧٩ - ١٨٠ - ١٨١ - ٢١١

*** كوشيفا - برونيسلافا إيدواردوفنا:**

ممثلة بمسرح ف. أ. كورش منذ ١٨٨٧، جسدت في "إيفانوف" دور باباكيينا:

٨٢ - ١٨١ - ١٨٢

*** كوفاليفسكي - مكسيم مكسيموفيتش:**

١٨٥١ - ١٩١٦، رجل قانون، مؤرخ، باحث اجتماعي، تم فصله من جامعة موسكو ١٨٨٧، عاش في باريس وأسس هناك مدرسة عليا روسية للعلوم الاجتماعية، تبادل مع تشيخوف ١٧ رسالة ١٨٩٧ - ١٩٠١.

٢٠٤ - ٢٠٨

*** كوفرين - إيفان كورنيولوفيتش:**

طبيب بقرية خاتوم - سيربوخوف، تبادل سبع رسائل ١٨٩٥ - ١٩٠٠.

١٦٢ - ٣٤٦

*** كراماريوف - سولومون:**

صديق مدرسة لتشيفوف في تاجانروج، رجل قانون، محام في جروندو، تبادل ثلاث رسائل ١٨٨١ - ١٩٠٤.

*** كرامسكوي - إيفان نيكولايفيتش:**

١٨٣٧ - ١٨٨٧، أحد أهم رسامي البورتريهات في النصف الثاني من القرن التاسع عشر في روسيا.

٣١ - ١٤٠ - ١٤١ - ١٤٣

*** كراسوفسكايا - يelizافيتا فومينيتشا:**

الاسم الحقيقي باروزوفا، ١٨٢٢ - ١٨٩٨، ممثلة بمسرح ف. أ. كورش منذ ١٨٨٢، لعبت في العرض الأول لـ "إيفانوف" دور أفدوتيا نازاروفنا.

١٨١

*** كرافتسوف - جافريل بافلوفيتش:**

صاحب فناء راجوزينا بالكا بمنطقة نهر الدون، التحق أبناؤه بالمدرسة في تاجانروج - أعطى لهم تشيخوف دروساً خصوصية، تبادل ١٣ رسالة ١٨٧٩ - ١٨٦٩.

٣٩

*** كونداسوفا - أولجا بيتروفنا:**

حوالي ١٨٦٥ - ١٩٤٣، عالمة رياضيات، إحدى معارف تشيخوف، صديقة م. ب. تشيخوفنا، موظفة لفترة طويلة بمعرض موسكو، أرسلت إلى تشيخوف ٣٧ رسالة وه تلغرافات ١٨٩٢ - ١٩٠٤.

١٧١

*** كوبرين - ألكسندر - إيفانوفيتش:**

١٨٧٠ - ١٩٣٨، كاتب، تعرف على تشيخوف في يالطا ١٩٠١، اعتاد زيارتها كثيراً، صاحب مقال ذكريات ورسائل عن تشيخوف، تبادل ١٨ رسالة ١٩٠١ - ١٩٠٤.

٢٨٧ - ٢٩٥ - ٦٥٨ - ٦٥٩ - ٦٧٢

*** كوركين - بيوتر إيفانوفيتش:**

١٨٥٨ - ١٩٣٤، طبيب بسيربوخوف، زميل دراسة لتشيفوف بموسكو، توطدت صداقتهما فيما بعد، تبادل ٨٣ رسالة ١٨٩٧ - ١٩٠٤.

١٦٢ - ١٧٧ - ٣٤٦

*** كوفشينيكوفا - صوفيا بيتروفنا:**

١٨٤٧ - ١٩٠٧، رسامة، إحدى تلميذات ليفيتان وزوجته لبضع سنوات، تبادلت مع تشيخوف ست رسائل ١٨٨٩ - ١٨٩٨.

١٦٤ - ٣٤٠ - ٣٥٠

*** لاندسبرج - كارل خارستوفوروفيتش:**

من مواليد ١٨٥٦، ضابط حرس سابق تم نفيه إلى سخالين، استوطن هناك وصار تاجراً، أرسل إلى تشيخوف رسالة وحيدة.

١٢٧

*** لانجين - ألبرت:**

١٨٦٩ - ١٩٠٩، ناشر ألماني، أسس مجلة "سيمبليسيسموس" و"المكتبة الصغيرة ألبرت لانجن" ٢٥٨ - ٢٥٩ - ٥٨٧ - ٥٩٠

*** لا فرينتيف - أندري نيكولا يفيتش:**

١٨٨٢ - ١٩٣٥، ممثل ومخرج بمسرح موسكو الفني منذ عام ١٩٠٢، مخرج بمسرح موسكو ببطرسبرج ١٩١٠ - ١٩١٨، جسد بعض الأدوار الثانوية في مسرحيات تشيخوف.

٢٦٥ - ٦٠٩ - ٦١٩

*** لافروك - فوكال ميخايلوفيتش:**

١٨٥٢ - ١٩١٢، ناقد، مترجم، سكرتير تحرير مجلة "روسكايا ميسل" بموسكو ١٨٨٠، تبادل مع تشيخوف ٩٧ رسالة ١٨٩٠ - ١٩٠٣.

١٦٥ - ١٦٧ - ١٧٤ - ٣٥٢ - ٣٥٣ - ٣٧٣

*** لازاريوف - جسرورزينسكى - ألكسندر سيميونوفيتش:**

١٨٦١ - ١٩٢٧، كاتب، مؤلف تبادل ٩٧ رسالة ١٨٨٧ - ١٩٠٤.

٤٥ - ١٧٥ - ٣٧٨

*** ليكين - نيكولاي ألكسندروفيتش:**

١٨٤١ - ١٩٠٦، كاتب، صحفي، منذ ١٨٨٢، سكرتير تحرير المجلة الفكاهية الأسبوعية "أوسكولكى" ببطرسبرج، تبادل ٤٧٥ رسالة ١٨٨٢ - ١٩٠٠.

٤٤ - ٤٥ - ٤٨ - ٤٩ - ٧٠ - ٧٤ - ١٥٤ - ٧٨ - ٨٤ - ١٤٥ - ١٥٤ - ١٩٩ - ٤٣٦ - ٤٣٨

*** لينسكى - ألكسندر بافلوفيتش:**

الاسم الحقيقى فيرفيتسيوتى، ١٨٤٧ - ١٩٠٨، ممثل ومخرج بمسرح موسكو الصغير منذ ١٨٧٦، تبادل ٢١ رسالة ١٨٨٩ - ١٨٩٢.

٨٠ - ٣٤٠

*** ليونيدوف - ليونيدميرونوفيتش:**

١٨٧٣ - ١٩٤١، ممثل بمسرح موسكو الفني منذ ١٩٠٣، لعب فى "بستان الكرز" دور لوباخين - وفى "الشقيقات الثلاث" فيرشينين وسوليونى - وفى "إيفانوف" ١٩٠٤ بوركين.

٣٠٢ - ٦٨٣ - ٦٩٠

*** ليونتييف - شتشيغلوف - إيفان ليونتييفيتش:**

١٨٥٦ - ١٩٩١، كاتب، مؤلف مسرحى، تبادل ١٧٧ رسالة ١٨٨٧ - ١٩٠٤.

١٠ - ١٨٠

*** ليرمونتوف - ميخائيل يوريفيتش:**

١٨١٤ - ١٨٤١، كاتب.

١٩ - ٩٠ - ٢٦٧ - ٣٠ - ٢٠٠ - ٦٢٥ - ٦٣٠

*** ليسكوف - نيكولاي سيميونوفيتش:**

١٨٣١ - ١٨٩٥، كاتب.

١٩ - ٣٣ - ٥٢٩

*** ليسوفا - ألكسندرا إلكسييفنا:**

الاسم الحقيقى بوبوفا، مدرسة بقرية مجاورة لليخوفو، كانت لفترة قصيرة عروس إى. ب تشيخوف، أرسلت إلى تشيخوف ثلاث رسائل.

١٥٧

*** ليفينسون - ألكسندر ألكسندروفيتش:**

صاحب مكتبة، ناشر من موسكو، ظهرت لديه "أساطير ميلبومينى" ١٨٨٤.

٩٢

*** ليفيتان - إيساك يليتش:**

١٨٦١ - ١٩٠٠، رسام، أهم رسامى الطبيعة فى القرن التاسع عشر فى روسيا، صديق نيكولاي تشيخوف، تعرف عليه تشيخوف مطلع ١٨٨٠، صمم بورتريهاً لتشيخوف، ظل أحد أخلص الأصدقاء لتشيخوف حتى وفاته، ضاعت رسائل تشيخوف إلى ليفيتان، لكن الأخير أرسل إليه ٤٥ رسالة

٥٣ - ٥٤ - ٥٦ - ٧١ - ٧٥ - ٩٧ - ١١٣ - ١٤٥ -

١٥١ - ١٥٨ - ١٥٩ - ١٦٦ - ١٧٨ - ١٨١ - ٢٣٣ -

٢٣٤ - ١٠١ - ١٠٢ - ١٠٢ - ١١١ - ١١٢ - ١٥٣ -

١٦٣ - ٢١٦ - ٢٤١ - ٣١٥ - ٣٤٠ - ٢٥٤ - ٢٨٣ -

٣٨٧ - ٥١١ - ٥١٤ - ٥٧٣ -

*** ليلينا - ماريا بيتروفنا:**

١٨٦٦ - ١٩٤٣، من مواليد بيريفوشتشيكوفا، الاسم الحقيقى إلكسييفنا، ممثلة، زوجة ق.س. ستانيسلافسكى، التحقت بمسرح موسكو الفني منذ ١٨٩٨، لعبت فى "النورس" دور ماشا ونينا زاريتشنايا - وفى "الخال فانيا" سونيا - وفى "الشقيقات الثلاث" ناستاشا - وفى "بستان الكرز" أنيا وفاريا، تبادلت مع تشيخوف ١٤ رسالة ١٩٠٢ - ١٩٠٤، كما بعث إلى تشيخوف بمشاركة زوجها ستانيسلافسكى ٨ رسائل.

*** ليندين - س.:**

٣٠٤ - ٣٠٥ - ٦٩٩

*** لينتفاريوف - جيورجى ميخايلوفيتش:**

١٨٦٥ - ١٩٤٣، عازف بيانو.

٨٧ - ١٩٥

*** لينتفاريوف - بافيل ميخايلوفيتش:**

١٨٦١ - ١٩١١، صاحب ضيعة فى لوكا-سومى، قضى تشيخوف هناك الإجازة الصيفية ١٨٨٨ - ١٨٨٩.

٨٧ - ١٩٥

*** لينتفاريوف - بافيل ميخايلوفنا:**

١٨٦٣ - ١٩٤٣، الابنة الصغرى لـ أ.ف. لينتفاريوف، صديقة لعائلة تشيخوف، تبادلت مع تشيخوف ٢٨ رسالة ١٨٨٩ - ١٩٠٠.

٨٤ - ٨٥ - ٩٧

*** لوزشسكى - فاسيل فاسيلييفيتش:**

الاسم الحقيقى كالوزشسكى، ١٨٦٩ - ١٩٣١، ممثل ومخرج بمسرح موسكو الفني منذ ١٨٩٨، لعب فى "النورس" دور سورين - وفى "الخال فانيا" الأستاذ الجامعى - وفى "الشقيقات الثلاث" أندريه - وفى "بستان الكرز" سيميونوف - بيشتشيك وفيرس.

٢٢١ - ٢٢٨ - ٢٢٩ - ٢٤٣ - ٢٤٤ - ٢٤٦ - ٢٤٩ -

٢٦٤ - ٢٦٥ - ٣٠٢ - ٤٨١ -

*** نيمروفيتش - دانتشينكو - فلاديمير إيفانوفيتش:**

١٨٥٨ - ١٩٤٣، كاتب، مؤلف مسرحي، مخرج، شارك في تأسيس وإدارة مسرح موسكو الفني ١٨٩٨، تعرف على تشيخوف أواخر سنوات ١٨٨٠، تعاون مع ق. س. ستانيسلافسكي في إخراج "النورس" ١٨٩٨ - "الخال فانيا" ١٨٩٩ - "الشقيقات الثلاث" ١٩٠١ - "بستان الكرز" ١٩٠٤ - ويمفرده "إيفانوف" ١٩٠٤، تبادل مع تشيخوف ١٨٠ رسالة وتلغرافاً ١٨٩٥ - ١٩٠٣ .

٢١٥ - ٢١٨ - ٢٢١ - ٢٤٢ - ٢٥٣ - ٢٦٣ - ٢٩٨ -

٤٧٥ - ٤٨١ - ٤٩٤ - ٦٠٤

*** نيفسكي - ن. أ.:**

عضو الحجر الصحي بسيربوخوف، اختصه تشيخوف برسالة عن يوبيله الخامس عشر ١٨٩٨ .

١٦٢ - ٢٤٦

*** نيكولايف - ماريا بيتروفنا:**

ممثلة بمسرح موسكو الفني منذ ١٨٩٨، لعبت دور الخادمة في كل أعمال تشيخوف المسرحية، مصممة أزياء ١٨٩٨ - ١٩٢٥ .

٢٢١ - ٢٢٩ - ٤٨١

*** نويتاكي - ب. ي.:**

مصور من سخالين.

٢٧٢

*** هينه - توماس تيودور:**

١٨٦٧ - ١٩٤٨، رسام، رسام كاريكاتير بمجلة "سيمبليسيسموس"، صمم كتاباً لتشيخوف لحساب دار نشر ألبرت لانجين.

٢٥٨ - ٢٥٩ - ٥٩٠

*** هيرزين - ألكسندر إيفانوفيتش:**

١٨١٢ - ١٨٧٠، كاتب، مؤلف.

٢٠٤ - ٤٣٣

تلغرافات ١٨٩٢ - ١٩٠٤ .

٢٧٤ - ٤٢٢ - ٥٣٢

*** ميزنوف - ليديا ستاخيفنا:**

ليكا، ليكيشا، ١٨٧٠ - ١٩٣٧، صديقة أسرة تشيخوف، زميلة م. ب. تشيخوفا بالمدرسة الثانوية إي. ف. رزشفسكايا بموسكو. تبادل مع تشيخوف ١٦٥ رسالة ١٨٩١ - ١٩٠٠ .

١١١ - ١٤٢ - ١٤٥ - ١٧١ - ٢٠٠ - ٢١٤ - ٣١٥ -

٢٢٥ - ٣٦٤ - ٣٨١

*** مولير - جان بوكلان:**

١٦٢٢ - ١٦٧٣ .

١٨

*** مولر تيودور:**

١٨١٢ - ١٨٧٥، رسام

٢٨

*** موسكفين - إيفان ميخايلوفيتش:**

١٨٧٤ - ١٩٤٦، ممثل بمسرح موسكو الفني منذ ١٨٩٨، لعب في "الشقيقات الثلاث" دور رودى - وفى "بستان الكرز" فيفيخودوف - وفى "إيفانوف" ١٩٠٤ دكتور لفوف.

٢٥٣ - ٢٦٥ - ٣٠١ - ٣٠٢

*** موراتوفا - يلينا بافلوفنا:**

١٨٧٤ - ١٩٢١، ممثلة بمسرح موسكو الفني منذ ١٩٠١، لعبت في "الخال فانيا" دور مارينا ومارية فاسيليفنا - وفى "بستان الكرز" شالوتا إيفانوفنا.

٣٠١

*** ناستيوكوف - م.:**

مصور من موسكو.

٥٧ - ٦٤ - ٧٩ - ١١٨ - ١٢٠

*** نازيموف - ن.:**

مصور من موسكو.

٦٦

*** مكسيموف - سيرجي فاسيليفيتش:**

١٨٣١ - ١٩٠١، كاتب، باحث في علم الشعوب البدائية، عضو فخري بأكاديمية العلوم، ألف عدداً هائلاً من الكتب عن سيبيريا وكاتورجا.

٢٨٣ - ٦٥٢

*** مامين - ديمتري ناركيزوفيتش، مامين - سيربيرياك:**

١٨٥٢ - ١٩١٢، كاتب بمجلة "روسكايا ميسل".

١٨٠ - ٢٨٢ .

*** مامونطوف - سيرجي سافيتش:**

١٨٦٧ - ١٩١٥، كاتب، من معارف تشيخوف.

٢٩٦

*** مارك أوريل ماركوس - أوريلوس أنطونيوس:**

١٢١ - ١٨٠، قيصر روماني، فيلسوف

١٨ - (١٨ : ٢٥)

*** ماركس - أدولف - فيودوروفيتش:**

١٨٣٦ - ١٩٠٤، تاجر كتب من بطرسبرج، ناشر، سكرتير تحرير المجلة المصورة "نفا"، ظهر عنده أول الأعمال الكاملة لتشيخوف منذ ١٨٩٩ - وذلك في خمس مجموعات ١٨٩٩ - ١٩٠٦ - تبادل ١٢١ رسالة ١٨٩٩ - ١٩٠٤ .

٢٤٠ - ٢٤١ - ٥٢٨ - ٥٢٩ - ٥٦٨ - ٦٥٦ -

٧١٢ - ٧١٣

*** ميرخولد - فسيفولود يميليفيتش:**

١٨٧٤ - ١٩٤٠، ممثل ومخرج بمسرح موسكو الفني ١٨٩٨ - ١٩٠٢، قدم في "النورس" دور تربيليف - وفى "الشقيقات الثلاث" توزنباخ، تبادل ١٩ رسالة وتلغراف ١٨٩٩ - ١٩٠٤ .

٢٢١ - ٢٢٨ - ٢٢٩ - ٢٥٤ - ٤٨١ - ٦٠٩ - ٦١٩

*** مينشيكوف - ميخائيل أوسيبوفيتش:**

١٨٥٩ - ١٩١٨، كاتب، مؤلف، من أنصار تولستوى، تبادل مع تشيخوف ١٠٨ رسالة وحوالى ثلاثة

*** هولم - كورفيتس:**

١٨٧٢ - ١٩٤٢، مراجع علمي ألماني، ناشر، كاتب، مترجم، ترجم أعمال تشيخوف، أدار دار نشر لانجين بعد وفاة ألبرت لانجن.

٢٥٨

*** هومر:**

القرن الثامن قبل الميلاد.

١٨

*** هوميلت - ألكسندرفون:**

١٧٦٩ - ١٨٥٩ .

٢٢٩ - ١٠.٨

*** يلبا تيفسكي - سيرجي ياكوفليفيتش:**

١٨٥٤ - ١٩٣٣، طبيب، كاتب، عاش بسبب المرض في يالطا، أرسل إليه تشيخوف رسالتين.

٢٣٦ - ٥١٨

*** يرمانس - قنسطنطين ألكسندروفيتش:**

صيدلي من موسكو.

١٦٢ - ٣٤٦

*** يرمولوا - ماريا نيكولايفنا:**

١٨٥٣ - ١٩٢٨، ممثلة بمسرح موسكو الصغير ١٨٧١ - ١٩٢١ .

١٧٤ - ١٠٠ - ٩٩ - ٨٠ - ٥٢

*** يسترهانزي - فرديناندو ويلزي:**

١٨٤٧ - ١٩٢٣، جنرال في الجيش الفرنسي، المتهم الحقيقي في قضية أ.دريفوس.

٢١١

*** يجناتيف - أليكسي بافلوفيتش:**

١٨٤٢ - ١٩٠٦، سياسي روسي، عضو مجلس الدولة منذ ١٨٨٩، الحاكم العام لـ كييف، اغتيل في حادث ١٩٠٦ .

٢٧٤ - ٦٣٦

*** يجناتوف - (يجناتيف) ألكسندر ميتروفانوفيتش:**

من مواليد ١٨٦١، طبيب بسيريوخوف، عضو الحجر الصحي هناك.

١٦٢ - ٣٤٦

*** يوردانوف - بافيل فيودوروفيتش:**

١٨٥٨ - ١٩٢٠، طبيب من تاجانروج، عضو الإدارة البلدية، ثم رئيساً للبلدية، تبادل مع تشيخوف ١٢٨ رسالة ١٨٩٦ - ١٩٠٤ .

١٢ - ٢١١ - ١٧

*** يراكلي:**

قس ومبشر للمسيحية في سخالين، تبادل مع تشيخوف الرسائل والمكاتبات بعد ١٨٩٠ .

١١٧ - ٢٥٠

*** يادرينتسيف - نيكولاي ميخايلوفيتش:**

١٨٤٢ - ١٨٩٤، عالم في الشعوب البدائية والآثار، باحث في شؤون سيبيريا.

١٠٩ - ٢٣٢

*** ياكوتتشيكوفا - ماريا فيودورفنا:**

١٨٦٤ - ١٩٥٢، رسامة، إحدى معارف تشيخوف وأسرة ق.س. ستانيسلافسكي، نزل عندها تشيخوف ضيفاً صيف ١٩٠٣ .

٢٩٦

*** ياكوبي - فليريان إيفانوفيتش:**

١٨٣٤ - ١٩٠٢، رسام، تعرف على تشيخوف في نيسا.

٢٠٤

*** يارتسيف - جريجوري فيودوروفيتش:**

١٨٥٨ - ١٩١٨، رسام، تعرف على تشيخوف في يالطا.

٢٣٦ - ٥١٨

*** ياسينسكي - إيرونيم إيرونيموفيتش:**

١٨٥٠ - ١٩٣١، كاتب صحفي، الاسم المستعار مكسيم بيلينسكي، تبادل مع تشيخوف ١١ رسالة ١٨٩٦ - ١٨٩٢ .

٤١٠

*** يافورسكايا - ليديا بوريسوفنا:**

١٨٧٢ - ١٩٢١، ممثلة، التحقت بمسرح ليت، أرتيست منذ ١٨٩٥، افتتحت المسرح الجديد ببطرسبرج ١٩٠١، تبادل مع تشيخوف ١٧ رسالة.

١٦٨ - ١٦٩ - ١٧١ - ٣٦٠ - ٣٦١

*** يوراسوف - نيكولاي إيفانوفيتش:**

رسام، نائب القنصل الروسي في مينتوني، كتب لتشخوف أربع رسائل ١٨٩٨ - ١٩٠٤ .

٢٠٥ - ٢٠٦ - ٤٣٦ - ٤٣٨

المحرر فى سطور :

بيتر أوربان

- من مواليد برلين عام ١٩٤١ .
- درس التاريخ واللغة الألمانية وعلوم اللغات السلافية بجامعة فورتسبورج وبلجراد .
- عمل فى بداية حياته مراجعاً علمياً بدار نشر سوركامب الألمانية العريقة .
- ساهم فى تأسيس دار نشر "الكتاب" .
- عمل مؤلفاً للمسلسلات الإذاعية .
- يعيش الآن ككاتب ومترجم متفرغ .
- من أعماله : ترجمة مسرحيات أنطون تشيخوف ورسائله ، والأعمال النثرية الكاملة لبوشكين ، كما ترجم للعديد من عمالقة الأدب الروسى مثل نيكولاى جوجول وإيفان جونتشاروف ومكسيم جوركى وفلاديمير تساكوف ... وغيرهم .
- له إسهامات متميزة فى ترجمة الأدب التشيكي والسلوفاكى والبوسنى .

المترجم فى سطور :

علاء الدين عزمى بدوى

- من مواليد القاهرة فى ١٣ أكتوبر ١٩٨٢ .
- حاصل على ليسانس أدب ألمانى وتربية من جامعة عين شمس عام ٢٠٠٣ .
- يعمل مترجماً بأخبار الأدب .
- نشرت له العديد من الترجمات الصحفية والأدبية بجريدة أخبار الأدب .

المشروع القومى للترجمة

١-	اللغة العليا	جون كوين	أحمد درويش
٢-	الوثنية والإسلام (ط١)	ك. مادهو بانيكار	أحمد فؤاد بلبع
٣-	التراث المسروق	جورج جيمس	شوقى جلال
٤-	كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريتنكوفا	أحمد الحضرى
٥-	ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
٦-	اتجاهات البحث اللسانى	ميلكا إفيتش	سعد مصلوح ووفاء كامل فايد
٧-	العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	يوسف الأنطكى
٨-	مشعلو الحرائق	ماكس فريش	مصطفى ماهر
٩-	التغيرات البيئية	أندرو. س. جودى	محمود محمد عاشور
١٠-	خطاب الحكاية	جيرار چينيت	محمد معتصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلى
١١-	مختارات	فيسوفا شيمبوريسكا	هناء عبد الفتاح
١٢-	طريق الحرير	ديفيد براونيستون وايرين فرانك	أحمد محمود
١٣-	ديانة الساميين	روبرتسن سميث	عبد الوهاب علوب
١٤-	التحليل النفسى للأدب	جان بيلمان نويل	حسن المودن
١٥-	الحركات الفنية	إدوارد لويس سميث	أشرف رفيق عفيفى
١٦-	أثنية السوداء (ج١)	مارتن برنال	بإشراف: أحمد عثمان
١٧-	مختارات	فيليب لاركين	محمد مصطفى بدوى
١٨-	الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	طلعت شاهين
١٩-	الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	نعيم عطية
٢٠-	قصة العلم	ج. ج. كراوثر	يمنى طريف الخولى و بدوى عبد الفتاح
٢١-	خوخة وألف خوخة	صمد بهرنجى	ماجدة العنانى
٢٢-	مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	سيد أحمد على الناصرى
٢٣-	تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	سعيد توفيق
٢٤-	ظلال المستقبل	باتريك بارندر	بكر عباس
٢٥-	مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقى شتا
٢٦-	دين مصر العام	محمد حسين هيكل	أحمد محمد حسين هيكل
٢٧-	التنوع البشرى الخلاق	مقالات	نخبة
٢٨-	رسالة فى التسامح	جون لوك	منى أبو سنة
٢٩-	الموت والوجود	جيمس ب. كارس	بدر الديب
٣٠-	الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو بانيكار	أحمد فؤاد بلبع

٣١-	مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	عبد الستار الطوجى وعبد الوهاب علوب
٣٢-	الانقراض	ديفيد روس	مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣-	التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	أ. ج. هوبكنز	أحمد فؤاد بلبع
٣٤-	الرواية العربية	روجر آلن	حصة إبراهيم المنيف
٣٥-	الأسطورة والحداثة	پول . ب . ديكسون	خليل كلفت
٣٦-	نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	حياة جاسم محمد
٣٧-	واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	جمال عبد الرحيم
٣٨-	نقد الحداثة	آلن تورين	أنور مغيث
٣٩-	الإغريق والحسد	بيتر والكوت	منيرة كروان
٤٠-	قصائد حب	آن سكستون	محمد عيد إبراهيم
٤١-	ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	عاطف أحمد وإبراهيم فتحى ومحمود ماجد
٤٢-	عالم ماك	بنجامين بارير	أحمد محمود
٤٣-	اللهب المزدوج	أوكتافيو پاث	المهدى أخريف
٤٤-	بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلى	مارلين تادرس
٤٥-	التراث المغدور	روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين	أحمد محمود
٤٦-	عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	محمود السيد على
٤٧-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج١)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨-	حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ماهر جويجاتى
٤٩-	الإسلام فى البلقان	ه . ت . نوريس	عبد الوهاب علوب
٥٠-	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	محمد برادة وعثمانى الميود ويوسف الأنطكى
٥١-	مسار الرواية الإسبانو أمريكية	داريو بيانوبيا وخ. م بينياليستى	محمد أبو العطا
٥٢-	العلاج النفسى التدعيمى	ب. نوفاليس وس. روجسيفيتز وروجريل	لطفى فطيم وعادل دمرداش
٥٣-	الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجتون	مرسى سعد الدين
٥٤-	المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	محسن مصيلحى
٥٥-	ما وراء العلم	چون بولكنجهوم	على يوسف على
٥٦-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	فديريكو غرسية لوركا	محمود على مكى
٥٧-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	فديريكو غرسية لوركا	محمود السيد و ماهر البطوطى
٥٨-	مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	محمد أبو العطا
٥٩-	المحبرة (مسرحية)	كارلوس مونيث	السيد السيد سهيم
٦٠-	التصميم والشكل	جوهانز إيتين	صبرى محمد عبد الغنى
٦١-	موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢-	لذة النص	رولان بارت	محمد خير البقاعى .

- ٦٣- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢) رينيه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٦٤- برتراند راسل (سيرة حياة) آلان وود رمسيس عوض .
- ٦٥- فى مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل رمسيس عوض .
- ٦٦- خمس مسرحيات أندلسية أنطونيو جالا عبد اللطيف عبد الحليم
- ٦٧- مختارات فرناندو بيسوا المهدي أخريف
- ٦٨- نتاشا العجوز وقصص أخرى فالنتين راسبوتين أشرف الصباغ
- ٦٩- العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين عبد الرشيد إبراهيم أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
- ٧٠- ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية أوخينيو تشانج رودريجت عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
- ٧١- السيدة لا تصلح إلا للرمى داريو فو حسين محمود
- ٧٢- السياسى العجوز ت . س . إليوت فؤاد مجلى
- ٧٣- نقد استجابة القارئ چين . ب . توميكنز حسن ناظم وعلى حاكم
- ٧٤- صلاح الدين والمماليك فى مصر ل . ا . سيمينوفا حسن بيومى
- ٧٥- فن التراجم والسير الذاتية أندريه موروا أحمد درويش
- ٧٦- چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى مجموعة من الكتاب عبد المقصود عبد الكريم
- ٧٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٣) رينيه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٧٨- العولمة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية رونالد روبرتسون أحمد محمود ونورا أمين
- ٧٩- شعرية التأليف بورييس أوسبنسكى سعيد الغانمى وناصر حلاوى
- ٨٠- بوشكين عند «نافورة الدموع» ألكسندر بوشكين مكارم الغمرى
- ٨١- الجماعات المتخيلة بندكت أندرسن محمد طارق الشرقاوى
- ٨٢- مسرح ميجيل ميجيل دى أونامونو محمود السيد على
- ٨٣- مختارات غوتفريد بن خالد المعالى
- ٨٤- موسوعة الأدب والنقد مجموعة من الكتاب عبد الحميد شيحة
- ٨٥- منصور الحلاج (مسرحية) صلاح زكى أقطاى عبد الرازق بركات
- ٨٦- طول الليل جمال مير صادقى أحمد فتحي يوسف شتا
- ٨٧- نون والقلم جلال آل أحمد ماجدة العنانى
- ٨٨- الابتلاء بالغرب جلال آل أحمد إبراهيم الدسوقي شتا
- ٨٩- الطريق الثالث أنتونى جينز أحمد زايد ومحمد محيى الدين
- ٩٠- وسم السيف ميجل دى ثرباتس محمد إبراهيم مبروك
- ٩١- المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق باربر الاسوستكا محمد هناء عبد الفتاح
- ٩٢- أساليب ومضامين المسرح الإسبانوأمرىكى المعاصر كارلوس ميجيل نادية جمال الدين
- ٩٣- محدثات العولمة مايك فيذرستون وسكوت لاش عبد الوهاب علوب
- ٩٤- الحب الأول والصحة صمويل بيكيت فوزية العشماوى

مختارات من المسرح الإسباني	أنطونيو بوירו بايخو	سرى محمد عبد اللطيف	٩٥-
ثلاث زنبقات ووردة	قصص مختارة	إدوار الخراط	٩٦-
هوية فرنسا (مج ١)	فرنان برودل	بشير السباعي	٩٧-
الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني	نخبة	أشرف الصباغ	٩٨-
تاريخ السينما العالمية	ديفيد روبنسون	إبراهيم قنديل	٩٩-
مسألة العولمة	بول هيرست وجراهام تومبسون	إبراهيم فتحي	١٠٠-
النص الروائي (تقنيات ومناهج)	بيرنار فاليت	رشيد بنحدو	١٠١-
السياسة والتسامح	عبد الكريم الخطيبي	عز الدين الكتاني الإدريسي	١٠٢-
قبر ابن عربي يليه آباء	عبد الوهاب المؤدب	محمد بنيس	١٠٣-
أوبرا ماهوجني	برتولت بريشت	عبد الغفار مكاوي	١٠٤-
مدخل إلى النص الجامع	جيرارچينيت	عبد العزيز شبيل	١٠٥-
الأدب الأندلسي	ماريا خيسوس روبيرامتي	أشرف على دعدور	١٠٦-
صورة الفدائي في الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة	محمد عبد الله الجعيدى	١٠٧-
ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي	مجموعة من النقاد	محمود على مكي	١٠٨-
حروب المياه	چون بولوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد	١٠٩-
النساء فى العالم النامى	حسنة بيجوم	منى قطان	١١٠-
المرأة والجريمة	فرانسييس هيندسون	ريهام حسين إبراهيم	١١١-
الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكلويد	إكرام يوسف	١١٢-
راية التمرد	سادى پلانت	أحمد حسان	١١٣-
مسرحتا حصاد كونجى وسكان المستنقع	وول شوينكا	نسيم مجلى	١١٤-
غرفة تخص المرء وحده	فرچينيا وولف	سمية رمضان	١١٥-
امرأة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	نهاد أحمد سالم	١١٦-
المرأة والجنوسة فى الإسلام	ليلى أحمد	منى إبراهيم وهالة كمال	١١٧-
النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	لميس النقاش	١١٨-
النساء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهرى سنيل	بإشراف: رعوف عباس	١١٩-
الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلى أبو لغد	نخبة من المترجمين	١٢٠-
الدليل الصغير عن الكاتبات العربيات	فاطمة موسى	محمد الجندى وإيزابيل كمال	١٢١-
نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان	جوزيف فوجت	منيرة كروان	١٢٢-
الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية	نيتل ألكسندر وفنادولينا	أنور محمد إبراهيم	١٢٣-
الفجر الكاذب	چون جراى	أحمد فؤاد بلع	١٢٤-
التحليل الموسيقى	سيدريك ثورپ ديقى	سمحة الخولى	١٢٥-
فعل القراءة	قولفانج إيسر	عبد الوهاب علوب	١٢٦-

١٢٧-	إرهاب	صفاء فتحي	بشير السباعي
١٢٨-	الأدب المقارن	سوزان باسنيت	أميرة حسن نويرة
١٢٩-	الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا دولورس أسيس جاروته	محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠-	الشرق يصعد ثانية	أندرية جوندرا فرانك	شوقي جلال
١٣١-	مصر القديمة (التاريخ الاجتماعي)	مجموعة من المؤلفين	لويس بقطر
١٣٢-	ثقافة العولمة	مايك فيذرستون	عبد الوهاب علوب
١٣٣-	الخوف من المرايا	طارق على	طلعت الشايب
١٣٤-	تشريح حضارة	باري ج. كيمب	أحمد محمود
١٣٥-	المختار من نقد ت. س. إليوت	ت. س. إليوت	ماهر شفيق فريد
١٣٦-	فلاحو الباشا	كينيث كونو	سحر توفيق
١٣٧-	مذكرات ضابط في الحملة الفرنسية	جوزيف ماري مواريه	كاميليا صبحي
١٣٨-	عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	إيفلينا تاروني	وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩-	بارسيغال	ريشارد فاچنر	مصطفى ماهر
١٤٠-	حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	أمل الجبوري
١٤١-	اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	نعيم عطية
١٤٢-	الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	حسن بيومي
١٤٣-	قضايا التنظير في البحث الاجتماعي	ديريك لايدار	عدلي السمري
١٤٤-	صاحبة اللوكاندة	كارلو جولدونى	سلامة محمد سليمان
١٤٥-	موت أرتيميو كروث	كارلوس فوينتس	أحمد حسان
١٤٦-	الورقة الحمراء	ميجيل دى ليبس	على عبدالرؤف البمبى
١٤٧-	خطبة الإدانة الطويلة	تانكريد دورست	عبدالغفار مكاوى
١٤٨-	القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكي أندرسون إمبرت	على إبراهيم منوفى
١٤٩-	النظرية الشعرية عند إليوت وأدونيس	عاطف فضول	أسامة إسبر
١٥٠-	التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليمان	منيرة كروان
١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	نخبة من الكتاب	محمد محمد الخطايبى
١٥٣-	غرام الفراعنة	فيولين فاتويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكى المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى آنبال وآلان وأوديت فيرمو	مى التلمسانى
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامى الكنجوى	عبدالعزيز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	بشير السباعي

الإيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحي	١٥٩-
آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومي	١٦٠-
من المسرح الإسباني	اليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان	١٦١-
تاريخ الكنيسة	يوحنا الآسيوي	صلاح عبدالعزيز محجوب	١٦٢-
موسوعة علم الاجتماع	جوردن مارشال	بإشراف: محمد الجوهري	١٦٣-
شامبوليون (حياة من نور)	جان لاکوتير	نبيل سعد	١٦٤-
حكايات الثعلب	أ. ن أفانا سيفا	سهير المصادفة	١٦٥-
العلاقات بين المتدينين والعلمانيين في إسرائيل	يشعياهو ليتمان	محمد محمود أبو غدير	١٦٦-
في عالم طاغور	رابندرانات طاغور	شكري محمد عياد	١٦٧-
دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد	١٦٨-
إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	شكري محمد عياد	١٦٩-
الطريق	ميغيل دليبيس	بسام ياسين رشيد	١٧٠-
وضع حد	فرانك بيجو	هدى حسين	١٧١-
حجر الشمس	مختارات	محمد محمد الخطابي	١٧٢-
معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام	١٧٣-
صناعة الثقافة السوداء	ايليس كاشمور	أحمد محمود	١٧٤-
التلفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح	١٧٥-
نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا	١٧٦-
أنطون تشيخوف	هنري تروايا	حصة إبراهيم المنيف	١٧٧-
مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم	١٧٨-
حكايات أيسوب	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام	١٧٩-
قصة جاويد	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان	١٨٠-
النقد الأدبي الأمريكي	فنسنت ب. ليتش	محمد يحيى	١٨١-
العنف والنبوءة	و.ب. بيتس	ياسين طه حافظ	١٨٢-
جان كوكتو على شاشة السينما	رينيه چيلسون	فتحي العشري	١٨٣-
القاهرة... حاملة لا تنام	هانز إيندورفر	دسوقي سعيد	١٨٤-
أسفار العهد القديم	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب	١٨٥-
معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنوود	إمام عبد الفتاح إمام	١٨٦-
الأرضة	بُزرج علوى	محمد علاء الدين منصور	١٨٧-
موت الأدب	الفين كرنان	بدر الديب	١٨٨-
العمى والبصيرة	بول دي مان	سعيد الغانمي	١٨٩-
محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	محسن سيد فرجاني	١٩٠-

١٩١-	الكلام رأسمال	الحاج أبو بكر إمام	مصطفى حجازى السيد
١٩٢-	سياحت نامہ إبراهيم بك (ج١)	زين العابدين المراغى	محمود سلامة علاوى
١٩٣-	عامل المنجم	بيتر أبراهامز	محمد عبد الواحد محمد
١٩٤-	مختارات من النقد الأنجلو-أمريكى	مجموعة من النقد	ماهر شفيق فريد
١٩٥-	شتاء ٨٤	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
١٩٦-	المهلة الأخيرة	فالتين راسبوتين	أشرف الصباغ
١٩٧-	الفاروق	شمس العلماء شبلى النعمانى	جلال السعيد الحفناوى
١٩٨-	الاتصال الجماهيرى	ادوين إمري وآخرون	إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩-	تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية	يعقوب لاندواى	جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد
٢٠٠-	ضحايا التنمية	جيرمى سيبروك	فخزى لبيب
٢٠١-	الجانب الدينى للفلسفة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٢٠٢-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٤)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣-	الشعر والشاعرية	ألفاف حسين حالى	جلال السعيد الحفناوى
٢٠٤-	تاريخ نقد العهد القديم	زالمان شانزار	أحمد محمود هويدى
٢٠٥-	الجيئات والشعوب واللغات	لويجى لوقا كافاللى- سفورزا	أحمد مستجير
٢٠٦-	الهيولية تصنع علماً جديداً	جيمس جلايك	على يوسف على
٢٠٧-	ليل أفريقي	رامون خوتاسندير	محمد أبو العطا
٢٠٨-	شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى	دان أوريان	محمد أحمد صالح
٢٠٩-	السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٠-	مثنويات حكيم سنائى	سنائى الغزنوى	يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١-	فردينان دوسوسير	جوناثان كلر	محمود حمدي عبد الغنى
٢١٢-	قصص الأمير مرزبان	مرزبان بن رستم بن شروين	يوسف عبدالفتاح فرج
٢١٣-	مصر منذ قدوم نابليون حتى رحيل عبدالناصر	ريمون فلاور	سيد أحمد على الناصرى
٢١٤-	قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع	أنتونى جیدنز	محمد محمود محى الدين
٢١٥-	سياحت نامہ إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراغى	محمود سلامة علاوى
٢١٦-	جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٧-	مسرحيتان طليعيتان	ص. بيكيت	نادية البنهاوى
٢١٨-	لعبة الحجلة (رايولا)	خوليو كورتازان	على إبراهيم منوفى
٢١٩-	بقايا اليوم	كازو ايشجورو	طلعت الشايب
٢٢٠-	الهيولية فى الكون	بارى باركر	على يوسف على
٢٢١-	شعرية كفافى	جريجورى جوزدانيس	رفعت سلام
٢٢٢-	فرانز كافكا	رونالد جراى	نسليم مجلى

العلم فى مجتمع حر	٢٢٣-	بول فيرابنر	السيد محمد نفاذى
دمار يوغسلافيا	٢٢٤-	برانكا ماجاس	منى عبدالظاهر إبراهيم
حكاية غريق	٢٢٥-	جابريل جارثيا ماركت	السيد عبدالظاهر السيد
أرض المساء وقصائد أخرى	٢٢٦-	ديفيد هربت لورانس	طاهر محمد على البربرى
المسرح الإسباني فى القرن السابع عشر	٢٢٧-	موسى مارديا ديف بوركى	السيد عبدالظاهر عبدالله
علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	٢٢٨-	جانيت وولف	مارى تيريز عبدالمسيح وخالد حسن
مأزق البطل الوحيد	٢٢٩-	نورمان كيجان	أمير إبراهيم العمرى
عن الذباب والفئران والبشر	٢٣٠-	فرانسواز جاكوب	مصطفى إبراهيم فهمى
الدرافيل	٢٣١-	خايمى سالوم بيدال	جمال عبدالرحمن
ما بعد المعلومات	٢٣٢-	توم ستينر	مصطفى إبراهيم فهمى
فكرة الاضمحلال	٢٣٣-	آرثر هومان	طلعت الشايب
الإسلام فى السودان	٢٣٤-	ج. سبنسر تريمنجهام	فؤاد محمد عكود
ديوان شمس تبريزى (ج١)	٢٣٥-	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقي شتا
الولاية	٢٣٦-	ميشيل تود	أحمد الطيب
مصر أرض الوادى	٢٣٧-	روين فيرين	عنايات حسين طلعت
العولمة والتحرير	٢٣٨-	الانكتاد	ياسر محمد جادالله وعربى مدبولى أحمد
العربى فى الأدب الإسرائيلى	٢٣٩-	جيلارافر - رايوخ	نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فاه
الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	٢٤٠-	كامى حافظ	صلاح عبدالعزيز محجوب
فى انتظار البرابرة	٢٤١-	ج . م كويتز	ابتسام عبدالله سعيد
سبعة أنماط من الغموض	٢٤٢-	وليام إمبسون	صبرى محمد حسن عبدالنبي
تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	٢٤٣-	ليفى بروفنسال	على عبدالرؤف البمبى
الغليان	٢٤٤-	لاورا إسكيبيل	نادية جمال الدين محمد
نساء مقاتلات	٢٤٥-	إليزابيتا آديس	توفيق على منصور
مختارات قصصية	٢٤٦-	جابريل جارثيا ماركت	على إبراهيم منوفى
الثقافة الجماهيرية والحدثة فى مصر	٢٤٧-	والتر إرمبريست	محمد طارق الشرقاوى
حقول عدن الخضراء	٢٤٨-	أنطونيو جالا	عبداللطيف عبدالحليم
لغة التمزق	٢٤٩-	دراجو شتامبوك	رفعت سلام
علم اجتماع العلوم	٢٥٠-	دومنيك فينيك	ماجدة محسن أباطة
موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٥١-	جوردن مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
رائدات الحركة النسوية المصرية	٢٥٢-	مارجو بدران	على بدران
تاريخ مصر الفاطمية	٢٥٣-	ل. أ. سيمينوفا	حسن بيومى
الفلسفة	٢٥٤-	ديف روبنسون وجودى جروفز	إمام عبد الفتاح إمام

٢٥-	أفلاطون	ديف روبنسون وجودى جروفز	إمام عبد الفتاح إمام
٢٥-	ديكارت	ديف روبنسون وكريس جرات	إمام عبد الفتاح إمام
٢٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلى رايت	محمود سيد أحمد
٢٥-	العجز	سير أنجوس فريزر	عبادة كُحيلة
٢٥-	مختارات من الشعر الأرمنى عبر العصور	أقلام مختلفة	فاروجان كازانجيان
٢٦-	موسوعة علم الاجتماع (ج٣)	جوردن مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
٢٦-	رحلة فى فكر زكى نجيب محمود	زكى نجيب محمود	إمام عبد الفتاح إمام
٢٦-	مدينة المعجزات	إدوارد مندوثا	محمد أبو العطا
٢٦-	الكشف عن حافة الزمن	چون جرين	على يوسف على
٢٦-	إبداعات شعرية مترجمة	هوراس وشلى	لويس عوض
٢٦-	روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	لويس عوض
٢٦-	مدير المدرسة	جلال آل أحمد	عادل عبد المنعم سويلم
٢٦-	فن الرواية	ميلان كونديرا	بدر الدين عرودكى
٢٦-	ديوان شمس تبريزى (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦-	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	وليم چيفور بالجريف	صبرى محمد حسن
٢٧-	وسط الجزير العربية وشرقها (ج٢)	وليم چيفور بالجريف	صبرى محمد حسن
٢٧-	الحضارة الغربية	توماس سى. باترسون	شوقى جلال
٢٧-	الأديرة الأثرية فى مصر	س. س والترز	إبراهيم سلامة
٢٧-	الاستعمار والثورة فى الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	عنان الشهاوى
٢٧-	السيدة باربارا	رومولو جلاجوس	محمود على مكى
٢٧-	ت. س إليوت شاعراً وناقداً وكاتباً مسرحياً	أقلام مختلفة	ماهر شفيق فريد
٢٧-	فنون السينما	فرانك جوتيران	عبد القادر التلمسانى
٢٧-	الچينات: الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	أحمد فوزى
٢٧-	البدايات	إسحق عظيموف	ظريف عبدالله
٢٧-	الحرب الباردة الثقافية	ف.س. سوندرز	طلعت الشايب
٢٨-	من الأدب الهندى الحديث والمعاصر	بريم شند وآخرون	سمير عبد الحميد
٢٨-	الفردوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوى	جلال الحفناوى
٢٨-	طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس ولبيرت	سمير حنا صادق
٢٨-	السهل يحترق	خوان رولفو	على البمبى
٢٨-	هرقل مجنوناً	يوريبيدس	أحمد عثمان
٢٨-	رحلة الخواجة حسن نظامى	حسن نظامى	سمير عبد الحميد
٢٨-	سياحت نامہ إبراهيم بك (ج٣)	زين العابدين المراغى	محمود سلامة علاوى

٢٨٧-	الثقافة والعولمة والنظام العالمى	انتونى كنز	محمد يحيى وآخرون
٢٨٨-	الفن الروائى	ديفيد لودج	ماهر البطوطى
٢٨٩-	ديوان منجوهري الدامغانى	أبو نجم أحمد بن قوص	محمد نور الدين عبدالمنعم
٢٩٠-	علم اللغة والترجمة	جورج مونات	أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١-	المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج١)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر
٢٩٢-	المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج٢)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر
٢٩٣-	مقدمة للأدب العربى	روجر آلن	نخبة من المترجمين
٢٩٤-	فن الشعر	بوالو	رجاء ياقوت صالح
٢٩٥-	سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦-	مكبث	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى
٢٩٧-	فن النحو بين اليونانية والسريانية	ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوانى	ماجدة محمد أنور
٢٩٨-	مأساة العبيد	أبو بكر تفاوالبليوه	مصطفى حجازى السيد
٢٩٩-	ثورة فى التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠-	أسطورة برومثيروس فى الألبين الإنجليزى والفرنسى (مج١)	لويس عوض	جمال الجزيرى وبهاء چاهين وإيزابيل كم
٣٠١-	أسطورة برومثيروس فى الألبين الإنجليزى والفرنسى (مج٢)	لويس عوض	جمال الجزيرى و محمد الجندى
٣٠٢-	فنجنشتين	جون هيتون وجودى جروفز	إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣-	بوذا	جين هوب وبورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤-	ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥-	الجلد	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٣٠٦-	الحماسة: النقد الكانطى للتاريخ	چان فرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٣٠٧-	الشعور	ديفيد بابينو	محمود محمد أحمد
٣٠٨-	علم الوراثة	ستيف جونز	ممدوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩-	الذهن والمخ	أنجوس چيلاتى	جمال الجزيرى
٣١٠-	يونج	ناجى هيد	محيى الدين محمد حسن
٣١١-	مقال فى المنهج الفلسفى	كولنجوود	فاطمة إسماعيل
٣١٢-	روح الشعب الأسود	وليم دى بويز	أسعد حليم
٣١٣-	أمثال فلسطينية	خاير بيان	عبدالله الجعيدى
٣١٤-	الفن كعدم	جينس مينيك	هویدا السباعى
٣١٥-	جرامشى فى العالم العربى	ميشيل بروندينو	كاميليا صبحى
٣١٦-	محاكمة سقراط	آ.ف. ستون	نسيم مجلى
٣١٧-	بلا غد	شير لايموفا- زنيكين	أشرف الصباغ
٣١٨-	الأدب الروسى فى السنوات العشر الأخيرة	نخبة	أشرف الصباغ

جايتر ياسييفاك وكرستوفر نوريس حسام نايل	صور دريدا	-٣٢٠
مؤلف مجهول	لمعة السراج فى حضرة التاج	-٣٢١
ليفى برو فنسال	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١)	-٣٢٢
دبليو يوجين كلينباور	وجهات غربية حديثة فى تاريخ الفن	-٣٢٣
تراث يونانى قديم	فن الساتورا	-٣٢٤
أشرف أسدى	اللعب بالنار	-٣٢٥
فيليب بوسان	عالم الآثار	-٣٢٦
جورجين هابرماس	المعرفة والمصلحة	-٣٢٧
نخبة	مختارات شعرية مترجمة (ج ١)	-٣٢٨
نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	يوسف وزليخا	-٣٢٩
تد هيوز	رسائل عيد الميلاد	-٣٣٠
مارفن شبرد	كل شىء عن التمثيل الصامت	-٣٣١
ستيفن جراى	عندما جاء السردين	-٣٣٢
نخبة	القصة القصيرة فى إسبانيا	-٣٣٣
نبيل مطر	الإسلام فى بريطانيا	-٣٣٤
آرثر س كلارك	لقطات من المستقبل	-٣٣٥
ناتالى ساروت	عصر الشك	-٣٣٦
نصوص قديمة	متون الأهرام	-٣٣٧
جوزايا رويس	فلسفة الولاء	-٣٣٨
نخبة	نظرات حائرة (وقصص أخرى من الهند)	-٣٣٩
على أصغر حكمت	تاريخ الأدب فى إيران (ج ٣)	-٣٤٠
بيرش بيربيروجلو	اضطراب فى الشرق الأوسط	-٣٤١
راينر ماريا رلكه	قصائد من رلكه	-٣٤٢
نور الدين عبدالرحمن بن أحمد	سلامان وأبسال	-٣٤٣
نادين جورديمر	العالم البرجوازى الزائل	-٣٤٤
بيتر بلانجوه	الموت فى الشمس	-٣٤٥
بونه ندائى	الركض خلف الزمن	-٣٤٦
رشاد رشدى	سحر مصر	-٣٤٧
جان كوكتو	الصبية الطائشون	-٣٤٨
محمد فؤاد كوبريلى	المتصوفة الأولون فى الأدب التركى (ج ١)	-٣٤٩
آرثر والدرون وآخرون	دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	-٣٥٠
أقلام مختلفة	بانوراما الحياة السياحية	-٣٥١
محمد علاء الدين منصور		
نخبة من المترجمين		
خالد مفلح حمزة		
هانم سليمان		
محمود سلامة علاوى		
كرستين يوسف		
حسن صقر		
توفيق على منصور		
عبد العزيز بقوش		
محمد عيد إبراهيم		
سامى صلاح		
سامية دياب		
على إبراهيم منوفى		
بكر عباس		
مصطفى فهمى		
فتحي العشرى		
حسن صابر		
أحمد الأنصارى		
جلال السعيد الحفناوى		
محمد علاء الدين منصور		
فخرى لبيب		
حسن حلمى		
عبد العزيز بقوش		
سمير عبد ربه		
سمير عبد ربه		
يوسف عبد الفتاح فرج		
جمال الجزيرى		
بكر الحلو		
عبدالله أحمد إبراهيم		
أحمد عمر شاهين		
عطية شحاتة		

٣٥١-	مبادئ المنطق	جوزايا رويس	أحمد الانصارى
٣٥٢-	قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	نعيم عطية
٣٥٣-	الفن الإسلامى فى الأندلس (الزخرفة الهندسية)	باسيليو بابون مالدوناند	على إبراهيم منوفى
٣٥٤-	الفن الإسلامى فى الأندلس (الزخرفة النباتية)	باسيليو بابون مالدوناند	على إبراهيم منوفى
٣٥٥-	التيارات السياسية فى إيران	حجت مرتضى	محمود سلامة علاوى
٣٥٦-	الميراث المر	بول سالم	بدر الرفاعى
٣٥٧-	متون هيرميس	نصوص قديمة	عمر الفاروق عمر
٣٥٨-	أمثال الهوسا العامة	نخبة	مصطفى حجازى السيد
٣٥٩-	محاورات بارمنيدس	أفلاطون	حبيب الشارونى
٣٦٠-	أنثروبولوجيا اللغة	أندريه جاكوب ونويلا باركان	ليلى الشربينى
٣٦١-	التصح: التهديد والمجابهة	آلان جرينجر	عاطف معتمد وآمال شاور
٣٦٢-	تلميذ بابنيبرج	هاينرش شبورال	سيد أحمد فتح الله
٣٦٣-	حركات التحرير الأفريقية	ريتشارد جيبسون	صبرى محمد حسن
٣٦٤-	حادثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	نجلاء أبو عجاج
٣٦٥-	سأم باريس	شارل بودلير	محمد أحمد حمد
٣٦٦-	نساء يركضن مع الذئاب	كلاريسا بنكولا	مصطفى محمود محمد
٣٦٧-	القلم الجرىء	نخبة	البراق عبدالهادى رضا
٣٦٨-	المصطلح السردى	جيرالد برنس	عابد خزندار
٣٦٩-	المرأة فى أدب نجيب محفوظ	فوزية العشماوى	فوزية العشماوى
٣٧٠-	الفن والحياة فى مصر الفرعونية	كليلا لويت	فاطمة عبدالله محمود
٣٧١-	المتصوفة الأولون فى الأدب التركى (ج٢)	محمد فؤاد كوبريلى	عبدالله أحمد إبراهيم
٣٧٢-	عاش الشباب	وانغ مينغ	وحيد السعيد عبدالحميد
٣٧٣-	كيف تعد رسالة دكتوراه	أمبرتو إيكو	على إبراهيم منوفى
٣٧٤-	اليوم السادس	أندريه شديد	حمادة إبراهيم
٣٧٥-	الخلود	ميلان كونديرا	خالد أبو اليزيد
٣٧٦-	الغضب وأحلام السنين	نخبة	إدوار الخراط
٣٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج٤)	على أصغر حكمت	محمد علاء الدين منصور
٣٧٨-	المسافر	محمد إقبال	يوسف عبدالفتاح فرج
٣٧٩-	ملك فى الحديقة	سنيل باث	جمال عبدالرحمن
٣٨٠-	حديث عن الخسارة	جونتر جراس	شيرين عبدالسلام
٣٨١-	أساسيات اللغة	ر. ل. تراسك	رانيا إبراهيم يوسف
٣٨٢-	تاريخ طبرستان	بهاء الدين محمد إسفنديار	أحمد محمد نادى

٣٨٣-	هدية الحجاز	محمد إقبال	سمير عبدالحميد إبراهيم
٣٨٤-	القصص التي يحكيها الأطفال	سوزان إنجيل	إيزابيل كمال
٣٨٥-	مشتري العشق	محمد على بهزادراد	يوسف عبدالفتاح فرج
٣٨٦-	دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي	جانيت تود	ريهام حسين إبراهيم
٣٨٧-	أغنيات وسوناتات	چون دن	بهاء چاهين
٣٨٨-	مواعظ سعدى الشيرازى	سعدى الشيرازى	محمد علاء الدين منصور
٣٨٩-	من الأدب الباكستانى المعاصر	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٣٩٠-	الأرشفيات والمدن الكبرى	نخبة	عثمان مصطفى عثمان
٣٩١-	الحافلة الليكية	مايف بينشى	منى الدروبى
٣٩٢-	مقامات ورسائل أندلسية	نخبة	عبداللطيف عبدالحليم
٣٩٣-	فى قلب الشرق	ندوة لويس ماسينيون	زينب محمود الخضيرى
٣٩٤-	القوى الأربع الأساسية فى الكون	بول ديفيز	هاشم أحمد محمد
٣٩٥-	آلام سياوش	إسماعيل فصيح	سليم حمدان
٣٩٦-	السافاك	تقى نجارى راد	محمود سلامة علاوى
٣٩٧-	نيتشه	لورانس جين	إمام عبدالفتاح إمام
٣٩٨-	سارتر	فيليب تودى	إمام عبدالفتاح إمام
٣٩٩-	كامى	ديفيد ميروفتس	إمام عبدالفتاح إمام
٤٠٠-	مومو	مشتيايل إنده	باهر الجوهري
٤٠١-	الرياضيات	زيادون ساردر	ممدوح عبد المنعم
٤٠٢-	هوكنج	ج. ب. ماك ايفوى	ممدوح عبد المنعم
٤٠٣-	ربة المطر والملابس تصنع الناس	تودور شتورم	عماد حسن بكر
٤٠٤-	تعويذة الحسى	ديفيد إبرام	ظبية خميس
٤٠٥-	إيزابيل	أندريه جيد	حمادة إبراهيم
٤٠٦-	المستعربون الإسبان فى القرن ١٩	مانويلا مانتاناريس	جمال عبد الرحمن
٤٠٧-	الأدب الإسبانى المعاصر بأقلام كتابه	أقلام مختلفة	طلعت شاهين
٤٠٨-	معجم تاريخ مصر	جوان فوتشركنج	عنان الشهاوى
٤٠٩-	انتصار السعادة	برتراند راسل	إلهامى عمارة
٤١٠-	خلاصة القرن	كارل بوبر	الزواوى بغورة
٤١١-	همس من الماضى	جينيفر أكرمان	أحمد مستجير
٤١٢-	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)	ليفى بروفنسال	نخبة
٤١٣-	أغنيات المنفى	ناظم حكمت	محمد البخارى
٤١٤-	الجمهورية العالمية للأداب	باسكال كازانوف	أمل الصبان

٤١٥-	صورة كوكب	فريدريش دورنيمات	أحمد كامل عبدالرحيم
٤١٦-	مبادئ النقد الأدبي والعلم والشعر	أ. أ. رتشاردن	مصطفى بدوى
٤١٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥)	رينيه ويليك	مجاهد عبدالمنعم مجاهد
٤١٨-	سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية	جين هاثواى	عبد الرحمن الشيخ
٤١٩-	العصر الذهبي للإسكندرية	جون مايو	نسيم مجلى
٤٢٠-	مكرو ميجاس	فولتير	الطيب بن رجب
٤٢١-	الولاء والقيادة	روى متحدة	أشرف محمد كيلاى
٤٢٢-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١)	نخبة	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٤٢٣-	إسراءات الرجل الطيف	نخبة	وحيد النقاش
٤٢٤-	لوائح الحق ولوامع العشق	نور الدين عبدالرحمن الجامى	محمد علاء الدين منصور
٤٢٥-	من طاووس إلى فرح	محمود طلوعى	محمود سلامة علاوى
٤٢٦-	الخفافيش وقصص أخرى	نخبة	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧-	بانديراس الطاغية	باى إنكلان	ثرىا شلبى
٤٢٨-	الخزانة الخفية	محمد هوتك	محمد أمان صافى
٤٢٩-	هيجل	ليود سبنسر وأندرزجى كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠-	كانط	كرستوفر وانت وأندرزجى كليموفسكى	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١-	فوكو	كريس هوروكس وزوران جفتيك	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢-	ماكياقللى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٣-	جويس	ديفيد نوريس وكارل فلنت	حمدى الجابرى
٤٣٤-	الرومانسية	دونكان هيث وچودن بورهام	عصام حجازى
٤٣٥-	توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زربرج	ناجى رشوان
٤٣٦-	تاريخ الفلسفة (مج١)	فردريك كوبلستون	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٧-	رحالة هندي فى بلاد الشرق	شبلى النعمانى	جلال السعيد الحفناوى
٤٣٨-	بطلات وضحايا	إيمان ضياء الدين بيبيرس	عايدة سيف الدولة
٤٣٩-	موت المراهب	صدر الدين عينى	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٤٠-	قواعد اللهجات العربية	كرستن بروستاد	محمد طارق الشرقاوى
٤٤١-	رب الأشياء الصغيرة	أرونداتى روى	فخرى ليبب
٤٤٢-	حتشبسوت (المرأة الفرعونية)	فوزية أسعد	ماهر جويجاتى
٤٤٣-	اللغة العربية	كيس فرستيغ	محمد طارق الشرقاوى
٤٤٤-	أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة	لاوريت سيجورنه	صالح علمانى
٤٤٥-	حول وزن الشعر	پرويز ناتل خانلرى	محمد محمد يونس
٤٤٦-	التحالف الأسود	ألكسندر كوكبرن وجيفرى سانت كلير	أحمد محمود

نظرية الكم	ج. پ. ماك إيقوى	ممدوح عبدالمنعم	٤٤٧-
علم نفس التطور	ديلان إيفانز وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم	٤٤٨-
الحركة النسائية	نخبة	جمال الجزيري	٤٤٩-
ما بعد الحركة النسائية	صوفيا فوكا وريبيكا رايت	جمال الجزيري	٤٥٠-
الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن وبورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام	٤٥١-
لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجناتري وأوسكار زاريت	محيي الدين مزيد	٤٥٢-
القاهرة: إقامة مدينة حديثة	جان لوك أرنو	حليم طوسون وفؤاد الدهان	٤٥٣-
خمسون عاماً من السينما الفرنسية	رينيه بريڤال	سوزان خليل	٤٥٤-
تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فردريك كوبلستون	محمود سيد أحمد	٤٥٥-
لا تنسني	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد	٤٥٦-
النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام	٤٥٧-
المورييسكيون الأندلسيون	مرثيدس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن	٤٥٨-
نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا	٤٥٩-
الفاشية والنازية	ستوارت هود وليتزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام	٤٦٠-
لكآن	داريان ليدر وجودى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام	٤٦١-
طه حسين من الأزهر إلى السوربون	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى	٤٦٢-
الدولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد	٤٦٣-
ديمقراطية للقلّة	مايكل بارنتى	حصة إبراهيم المنيف	٤٦٤-
قصص اليهود	لويس جنزيرج	جمال الرفاعى	٤٦٥-
حكايات حب وبطولات فرعونية	فيولين فانويك	فاطمة محمود	٤٦٦-
التفكير السياسى	ستيفين ديلو	ربيع وهبة	٤٦٧-
روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى	٤٦٨-
جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق	٤٦٩-
الأراضى والجودة البيئية	نخبة	محمد السيد الننة	٤٧٠-
رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	نخبة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم	٤٧١-
دون كيخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايبيرا	سليمان العطار	٤٧٢-
دون كيخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايبيرا	سليمان العطار	٤٧٣-
الأدب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام	٤٧٤-
صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى	٤٧٥-
أرض الحباب بعيدة: بيرم التونسي	ماريلين بوث	سحر توفيق	٤٧٦-
تاريخ الصين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى	٤٧٧-
الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج و لى شى دونج	عبد العزيز حمدى	٤٧٨-

٤٧٩-	المقهى (مسرحية صينية)	لاوشه	عبد العزيز حمدى
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية صينية)	كو مو روا	عبد العزيز حمدى
٤٨١-	عباءة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	فاطمة محمود
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة چامبل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن روبيرت ياوس	رشيد بنحدو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبدالحليم عبدالغنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسْرُل: الفلسفة علماً دقيقاً	هُسْرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسمار الببغاء	محمد قادرى	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأفريقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارجيت	محمد رفعت عواد
٤٩٣-	خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	محمد صالح الضالع
٤٩٤-	كتاب الموتى (الخروج فى النهار)	نصوص مصرية قديمة	شريف الصيفى
٤٩٥-	اللوى	إدوارد تيفان	حسن عبد ربه المصرى
٤٩٦-	الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج١)	إكوادو بانولى	نخبة
٤٩٧-	العلمانية والنوع والدولة فى الشرق الأوسط	نادية العلى	مصطفى رياض
٤٩٨-	النساء والنوع فى الشرق الأوسط الحديث	جوديث تاكر ومارجريت مريودز	أحمد على بدوى
٤٩٩-	تقاطعات: الأمة والمجتمع والجنس	نخبة	فيصل بن خضراء
٥٠٠-	فى طفولتى (دراسة فى السيرة الذاتية العربية)	تيتز رووكى	طلعت الشايب
٥٠١-	تاريخ النساء فى الغرب (ج١)	آرثر جولد هامر	سحر فراج
٥٠٢-	أصوات بديلة	هدى الصدة	هالة كمال
٥٠٣-	مختارات من الشعر الفارسى الحديث	نخبة	محمد نور الدين عبدالمنعم
٥٠٤-	كتابات أساسية (ج١)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٥-	كتابات أساسية (ج٢)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٦-	ربما كان قديساً	آن تيلر	عبدالحميد فهمى الجمال
٥٠٧-	سيدة الماضى الجميل	بيتر شيفر	شوقى فهم
٥٠٨-	المولوية بعد جلال الدين الرومى	عبدالباقى جلبنارلى	عبدالله أحمد إبراهيم
٥٠٩-	الفقر والإحسان فى عهد سلاطين المماليك	أدم صبرة	قاسم عبده قاسم
٥١٠-	الأرملة الماكرة	كارلو جولدونى	عبدالرازق عيد

٥١١-	كوكب مرقع	آن تيلر	عبدالحميد فهمي الجمال
٥١٢-	كتابة النقد السينمائي	تيموثي كوريغان	جمال عبد الناصر
٥١٣-	العلم الجسور	تيد أنتون	مصطفى إبراهيم فهمي
٥١٤-	مدخل إلى النظرية الأدبية	چونثان كولر	مصطفى بيومي عبد السلام
٥١٥-	من التقليد إلى ما بعد الحداثة	فدوى مالطى دوجلاس	فدوى مالطى دوجلاس
٥١٦-	إرادة الإنسان في شفاء الإدمان	آرنولد واشنطن وودونا باوندى	صبرى محمد حسن
٥١٧-	نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨-	استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد
٥١٩-	محاضرات في المثالية الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٥٢٠-	الولع بمصر من الحلم إلى المشروع	أحمد يوسف	أمل الصبان
٥٢١-	قاموس تراجم مصر الحديثة	آرثر جولد سميث	عبدالوهاب بكر
٥٢٢-	إسبانيا في تاريخها	أميركو كاسترو	على إبراهيم منوفى
٥٢٣-	الفن الطليطلى الإسلامى والمدجن	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفى
٥٢٤-	الملك لير	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى
٥٢٥-	موسم صيد في بيروت وقصص أخرى	دنيس جونسون رزيفز	نادية رفعت
٥٢٦-	علم السياسة البيئية	ستيفن كروول ووليم رانكين	محيى الدين مزيد
٥٢٧-	كافكا	ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب	جمال الجزيرى
٥٢٨-	تروتسكى والماركسية	طارق على وفل إيفانز	جمال الجزيرى
٥٢٩-	بدائع العلامة إقبال في شعره الأردى	محمد إقبال	حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى
٥٣٠-	مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر
٥٣١-	ما الذى حَدَثَ فى «حَدَث» ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحى
٥٣٢-	المغامر والمستشرق	هنرى لورنس	بشير السباعى
٥٣٣-	تعلّم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد الشرقاوى
٥٣٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيقرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٣٥-	مخزن الأسرار	نظامى الكنجوى	عبدالعزيز بقوش
٥٣٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل هنتنجتون	شوقى جلال
٥٣٧-	للحب والحرية	نخبة	عبدالغفار مكاوى
٥٣٨-	النفس والآخر فى قصص يوسف الشارونى	كيت دانيلر	محمد الحديدي
٥٣٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحى
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	رعوف عباس
٥٤١-	هى تتخيل وهالوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٤٢-	قصص مختارة من الأدب اليونانى الحديث	نخبة	نعيم عطية

٥٤٣-	السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٤-	ميلانى كلاين	نخبة	حمدى الجابرى
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق على منصور
٥٤٧-	بارت	فيليب ثودى وأن كورس	جمال الجزيرى
٥٤٨-	علم الاجتماع	ريتشارد أوزبرن وبورن فان لون	حمدى الجابرى
٥٤٩-	علم العلامات	بول كوبلى وليتاجانز	جمال الجزيرى
٥٥٠-	شكسبير	نيك جروم وبيرو	حمدى الجابرى
٥٥١-	الموسيقى والعولة	سايمون ماندى	سمحة الخولى
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دى ثربانتس	على عبد الرعوف البمبى
٥٥٣-	مدخل للشعر الفرنسى الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر فى عهد محمد على	عفاف لطفى السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٥٥-	الإستراتيجية الأمريكية للقرن الحادى والعشرين	أناتولى أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالى
٥٥٦-	چان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدى الجابرى
٥٥٧-	الماركيز دى ساد	ستوارت هود وجراهام كرولى	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	الدراسات الثقافية	زيودين سارداروبورين قان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	الماس الزائف	تشا تشاجى	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صلصلة الجرس	نخبة	جلال السعيد الحفناوى
٥٦١-	جناح جبريل	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٦٢-	بلايين وبلايين	كارل ساجان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الخريف	خاينتنو بينابيتتى	صبرى محمدى التهامى
٥٦٤-	عُش الغريب	خاينتنو بينابيتتى	صبرى محمدى التهامى
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	ديورا. ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا فى العصور الوسطى	موريس بيشوب	على السيد على
٥٦٧-	الوطن المغتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصولى فى الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر
٥٦٩-	موقع الثقافة	هومى. ك. بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسى	سير روبرت هاى	يوسف الشارونى
٥٧١-	تاريخ النقد الإشبانى المعاصر	إيميليا دى ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب فى زمن الفراعنة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	فرويد	ريتشارد ايجنانس وأسكار زارتى	جمال الجزيرى
٥٧٤-	مصر القديمة فى عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين عبد العزيز السباعى

٥٧٥-	الاقتصاد السياسى للعولمة	نجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشرى محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودى	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وهنت	أيومى ميزوكوشى	محمد إبراهيم وعصام عبد الرعوف
٥٧٩-	تشومسكى	چون ماهر وچودى جرونز	محيى الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (ج١)	جون فيزر وبول سيترجز	محمد فتحى عبدالهادى
٥٨١-	الحمقى يموتون	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا الذات	هوشنك كلشيرى	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيران	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر	محمود دولت آبادى	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاج	هوشنك كلشيرى	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزبيث مالكموس وروى آرمز	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصينى	نخبة	عبدالعزیز حمدى
٥٨٨-	أمنحوتب الثالث	آنيس كابرول	ماهر جويجاتى
٥٨٩-	تمبكت العجبية	فيلكس ديبواه	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموروثات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدى عبدالله
٥٩١-	الشاعر والمفكر	هوراتيوس	على عبدالقواب على وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية	محمد صبرى السوربونى	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليرى	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين	سوزانا تامارو	أمانى فوزى
٥٩٥-	الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج٢)	إكوادو بانولى	نخبة
٥٩٦-	الصحة العقلية فى العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروباروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومى على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهريين	محمود سلامة علاوى
٦٠٠-	الإسلام فى التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان قوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلى
٦٠٢-	ليوتار: نحو فلسفة ما بعد حداثة	چيمس وليامز	إيمان عبدالعزيز
٦٠٣-	النقد الثقافى	آرثر أيزابرجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاويسى
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (ج١)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكى الصغير	مصطفى إبراهيم فهمى
٦٠٦-	قصة البردى اليونانى فى مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدنى

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقافى	أجنر فوج	شوقى جلال
٦١٠-	العمارة المدجنة	رفائيل لويث جوثمان	على إبراهيم منوفى
٦١١-	النقد والأيدولوجية	تيرى إيجلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	عرض الأحداث التى وقعت فى بغداد	أليس بسيرينى	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيلبس	جلال البنا
٦١٩-	مفاتيح أورشليم القدس	ريمون استانبولى	عايدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماش ماستناك	بشير السباعى
٦٢١-	النوبة المعبر الحضارى	وليم.ى. آدمز	فؤاد عكود
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	أى تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى
٦٢٣-	نواذر جحا الإيرانية	سعيد قانعى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر الفاروق
٦٢٥-	الجرح السرى	جان جينيه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلس داروين	مجدى محمود المليجى
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولاى جويات	عزة الخميسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفريقى المعاصر	نخبة	بإشراف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود فى مملكة فالنسيا	دولورس برامون	رانيا محمد
٦٣٣-	الحب وفنونه	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكلويد وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنساوى
٦٣٥-	التثبيت والتكيف فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولندة	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخديوية	ف. روبرت هنتر	بدر الرفاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن ورين	فؤاد عبد المطلب

٦٣٩-	فندق الأرق	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	الكسياد	الأميرة أناكومينا	حسن حبشى
٦٤١-	برتراندرسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
٦٤٢-	داروين والتطور	جوناثان ميلر وبورين فان لون	ممدوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز	عبد الماجد الدرايبادى	سمير عبد الحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد د. تيرنر	فتح الله الشيخ
٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية ومصادرها الداخلية	تشارلز كجلى ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سپهر ذبيح	عبد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	جون نينيه	فتحى العشرى
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث سارلو	خليل كلفت
٦٤٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	نخبة	سحر يوسف
٦٥٠-	الدولة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط	روجر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٥١-	ديليسيبى الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطغاة	إيريش كسترن	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسى
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خبز الشعب والأرض الحمراء	ألفونسو ساسترى	ممدوح البستاوى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا - أرينال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايفيلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجذور	داسو سالديبار	صبرى التهامى
٦٦٣-	امراة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان - إنا راى هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	وولفجانج اتش كليمن	مدحت الجيار
٦٦٧-	الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	ألثن جولدنر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العولمة	فريدريك چيمسون - ماساو ميوشى	ليلى الجبالى
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	وول شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو	ماهر البطوطى

٦٧١-	قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	جيمس بولدوين	على عبدالأمير صالح
٦٧٢-	مختارات قصائد فرنسية للأطفال	نخبة	إبتهال سالم
٦٧٣-	ضرب الكليم	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٦٧٤-	ديوان الإمام الخمينى	آية الله العظمى الخمينى	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥-	أثينا السوداء (ج٢، مج١)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٦-	أثينا السوداء (ج٢، مج٢)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، مج١)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨-	تاريخ الأدب فى إيران (ج٢، مج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٣)	ويليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠-	سنوات الطفولة	ول سوينكا	سمير عبد ربه
٦٨١-	هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستانلى فش	أحمد الشيمى
٦٨٢-	نجوم حظر التجول الجديد	بن أوكرى	صبرى محمد حسن
٦٨٣-	سكين واحد لكل رجل	تى. م. ألوكو	صبرى محمد حسن
٦٨٤-	الأعمال القصصية (ج١)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٥-	الأعمال القصصية (ج٢)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٦-	امراة محاربة	ماكسين هونج كنجستون	سحر توفيق
٦٨٧-	محبوبة	فتانة حاج سيد جوادى	ماجدة العنانى
٦٨٨-	الانفجارات الثلاثة الكبرى	فيليب م. دوبر وريتشارد أ. موار	فتح الله الشيخ وأحمد السماحى
٦٨٩-	الملف	تادووش روجيفيتش	هنا عبد الفتاح
٦٩٠-	محاكم التفتيش فى فرنسا	چوزيف ر. سترير	رمسيس عوض
٦٩١-	ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته	دنيس براين	رمسيس عوض
٦٩٢-	الوجودية	ريتشارد أيجانسى وأوسكار زاريت	حمدى الجابرى
٦٩٣-	القتل الجماعى: المحرقة	حاتيم برشيت وآخران	جمال الجزيرى
٦٩٤-	دريدا	جيف كولنر وبيل مايبلين	حمدى الجابرى
٦٩٥-	رسل	ديف روبنسون وجودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٦-	روسو	ديف روبنسون وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٧-	أرسطو	روبرت ودفين وجودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٨-	عصر التنوير	ليود سبنسر وأندريجى كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٩-	التحليل النفسى	إيفان وارد وأوسكار زاراتى	جمال الجزيرى
٧٠٠-	حقيقة كاتب	ماريو فرجاش	بسمة عبدالرحمن
٧٠١-	الذاكرة والحادثة	وليم رود فيفيان	منى البرنس
٧٠٢-	الأمثال الفارسية	أحمد وكيلىان	محمود علاوى

٧٠٣-	تاريخ الأدب فى إيران (ج٢)	إدوارد جرانتفيل براون	أمين الشواربى
٧٠٤-	فيه ما فيه	مولانا جلال الدين الرومى	محمد علاء الدين منصور وآخران
٧٠٥-	فضل الأنام من رسائل حجة الإسلام	الإمام الغزالى	عبد الحميد مذكور
٧٠٦-	الشجرة الوراثية وكتاب التحولات	جونسون ف. يان	عزت عامر
٧٠٧-	قالتر بنيامين	نخبة	وفاء عبد القادر
٧٠٨-	فراعنة من؟	دونالد مالكولم ريد	رعوف عباس
٧٠٩-	معنى الحياة	ألفريد أدلر	عادل نجيب بشرى
٧١٠-	الأطفال: التكنولوجيا والثقافة	يان هاتشبائى وجوموران - إليس	دعاء محمد الخطيب
٧١١-	درة التاج	ميرزا محمد هادى رسوا	هناء عبد الفتاح
٧١٢-	الإلياذة (ج١)	هوميروس	سليمان البستاني
٧١٣-	الإلياذة (ج٢)	هوميروس	سليمان البستاني
٧١٤-	حديث القلوب	لامنيه	حنا صاوه
٧١٥-	جامعة كل المعارف (ج١)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٦-	جامعة كل المعارف (ج٢)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٧-	جامعة كل المعارف (ج٣)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٨-	جامعة كل المعارف (ج٤)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٩-	جامعة كل المعارف (ج٥)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧٢٠-	جامعة كل المعارف (ج٦)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧٢١-	فلسفة المتكلمين فى الإسلام (مج١)	هارى أ. ولفسون	مصطفى لبيب عبد الغنى
٧٢٢-	الصفحة وقصص أخرى	يشار كمال	الصفصافى أحمد القطورى
٧٢٣-	تحديات ما بعد الصهيونية	إفرايم نيمنى	أحمد ثابت
٧٢٤-	اليسار الفرويدى	بول روبنسون	عبد الريس
٧٢٥-	الاضطراب النفسى	جون فيتكس	مى مقلد
٧٢٦-	الموريسكيون فى الغرب	غيرمو غوثالبيس بوستو	مروة محمد إبراهيم
٧٢٧-	حلم البحر	باچين	وحيد السعيد
٧٢٨-	العولمة: تدمير العمالة والنمو	موريس آليه	أميرة جمعة
٧٢٩-	الثورة الإسلامية فى إيران	صادق زيباكلام	هويدا عزت
٧٣٠-	حكايات من السهول الأفريقية	آن جاتى	عزت عامر
٧٣١-	النوع: الذكر والأنثى بين التمييز والاختلاف	نخبة	محمد قدرى عمارة
٧٣٢-	قصص بسيطة	إنجو شولتسه	سمير جريس
٧٣٣-	مأساة عطيل	وليم شيكسبير	محمد مصطفى بدوى
٧٣٤-	بونابرت فى الشرق الإسلامى	أحمد يوسف	أمل الصبان

٧٣٥-	فن السيرة فى العربية	مايكل كوبرسون	محمود محمد مكى
٧٣٦-	التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (ج١)	هوارد زن	شعبان مكاوى
٧٣٧-	الكوارث الطبيعية (ج٢)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٧٣٨-	دمشق من عصر ما قبل التاريخ إلى الدولة المملوكية (ج١)	جيرار دى جورج	محمد عواد
٧٣٩-	دمشق من الإمبراطورية العثمانية حتى الوقت الحاضر (ج٢)	جيرار دى جورج	محمد عواد
٧٤٠-	خطابات القوة	بارى هندس	مرفت ياقوت
٧٤١-	الإسلام وأزمة العصر	برنارد لويس	أحمد هيكى
٧٤٢-	أرض حارة	خوسيه لاكوادرا	رزق بهنسى
٧٤٣-	الثقافة منظور داروينى	روبرت أونجر	شوقى جلال
٧٤٤-	ديوان الأسرار والرموز	محمد إقبال	سمير عبد الحميد
٧٤٥-	المآثر السلطانية	بيك الدنبلى	محمد أبو زيد
٧٤٦-	تاريخ التحليل الاقتصادى (مج١)	جوزيف . أ. شومبيتر	حسن النعيمى
٧٤٧-	المجاز فى لغة السينما	تريفور وايتوك	إيمان عبد العزيز
٧٤٨-	تدمير النظام العالمى	فرانسيس بويل	سمير كريم
٧٤٩-	أيكولوجيا لغات العالم	ل.ج. كالفيه	باتسى جمال الدين
٧٥٠-	الإلياذة	هوميروس	أحمد عثمان
٧٥١-	الإسراء والمعراج فى تراث الشعر الفارسى	نخبة	علاء السباعى
٧٥٢-	ألمانيا بين عقدتى الذنب والخوف	جمال قارصلى	نمر عارورى
٧٥٣-	التنمية والقيم	إسماعيل سراج الدين وآخرون	محسن يوسف
٧٥٤-	الشرق والغرب	أنا مارى شيمى	عبد السلام حيدر
٧٥٥-	تاريخ الشعر الإشبانى خلال القرن العشرين	أندروب ديبكى	على إبراهيم منوفى
٧٥٦-	ذات العيون الساحرة	إنريكى خاردييل بونثيلا	خالد محمد عباس
٧٥٧-	تجارة مكة	باتريشيا كرون	آمال الروبى
٧٥٨-	الإحساس بالعملة	بروس روبنز	عاطف عبد الحميد
٧٥٩-	النثر الأردى	مولوى سيد محمد	جلال السعيد الحفناوى
٧٦٠-	الدين والتصور الشعبى للكون	السيد الأسود	السيد الأسود
٧٦١-	جيوب مثقلة بالحجارة	فيرجينيا وولف	فاطمة ناعوت
٧٦٢-	المسلم عدواً و صديقاً	ماريا سوليداد	عبدالعال صالح
٧٦٣-	الحياة فى مصر	أنريكو بيا	نجوى عمر
٧٦٤-	ديوان غالب الدهلوى (شعر غزل)	غالب الدهلوى	حازم محفوظ
٧٦٥-	ديوان خواجة الدهلوى (شعر تصوف)	خواجة الدهلوى	حازم محفوظ
٧٦٦-	الشرق المتخيل	تيرى هنتش	غازى برو و خليل أحمد خليل

غازى برو	نسيب سمير الحسينى	الغرب المتخيل	٧٦٧-
محمود فهمى حجازى	محمود فهمى حجازى	حوار الثقافات	٧٦٨-
رندا النشار وضياء زاهر	فريدريك هتمان	أدباء أحياء	٧٦٩-
صبرى التهامى	بينيتو بيريث جالدوس	السيدة بيرفيكتا	٧٧٠-
صبرى التهامى	ريكارىو جویرالديس	السيد سيجوندو سومبرا	٧٧١-
محسن مصيلحى	إليزابيث رايت	برخت ما بعد الحداثة	٧٧٢-
محمد فتحى عبدالهادى	جون فيزر وبول ستيرجز	دائرة المعارف الدولية ج٢	٧٧٣-
حسن عبد ربه المصرى	نخبة	الديموقراطية الأمريكية.. التاريخ والمرتكات	٧٧٤-
جلال الحفناوى	نذير أحمد الدهلوى	مرآة العروس	٧٧٥-
محمد محمد يونس	فريد الدين العطار	منظومة مصيبت نامہ (مج١)	٧٧٦-
عزت عامر	جيمس إ. ليدسى	الانفجار الأعظم	٧٧٧-
حازم محفوظ	مولانا محمد أحمد، ورضا القادري	صفوة المديح	٧٧٨-
سمير عبد الحميد إبراهيم، وسارة تاكهاشى	نخبة	مختارات من الأدب اليابانى المعاصر	٧٧٩-
سمير عبد الحميد إبراهيم	غلام رسول مهر	من أدب الرسائل الهندية حجاز ١٩٣٠	٧٨٠-
نبيلة بدران	هدى بدران	الطريق إلى بكين	٧٨١-
جلال عبد المقصود	مارفن كارلسون	المسرح المسكون	٧٨٢-
طلعت السروجى	فيك جورج وبول ويلدنج	العولة والرعاية الإنسانية	٧٨٣-
جمعة سيد يوسف	ديفيد أ. وولف	الإساءة للطفل	٧٨٤-
سمير حنا صادق	كارل سجان	تأملات عن تطور ذكاء الإنسان	٧٨٥-
سحر توفيق	مارجريت أتوود	المذنبه	٧٨٦-
إيناس صادق	جوزيه بوفيه	العودة من فلسطين	٧٨٧-
خالد أبو اليزيد البلتاجى	ميروسلاف فرنر	سر الأهرامات	٧٨٨-
منى الدروبي	هاجين	الانتظار	٧٨٩-
جيهان العيسوى	مونيك بوتنتو	الفرانكفونية العربية	٧٩٠-
ماهر جويجاتى	محمد الشيمى	العطور ومعامل العطور فى مصر القديمة	٧٩١-
منى إبراهيم	منى ميخائيل	دراسات حول القصص القصيرة	٧٩٢-
رعوف وصفى	جون جريفيس	ثلاث رؤى للمستقبل	٧٩٣-
شعبان مكاوى	هوارد زن	التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (ج٢)	٧٩٤-
على البمبى	نخبة	مختارات من الشعر الإشباني (ج١)	٧٩٥-
حمزة المزينى	تشومسكى	آفاق جديدة فى دراسة اللغة والذهن	٧٩٦-
طلعت شاهين	نخبة	الرؤية فى ليلة معتمة (مختارات)	٧٩٧-
سميرة أبو الحسن	كاترين جيلدرود ودافيد جيلدرو	الإرشاد النفسى للأطفال	٧٩٨-

٧٩٩-	سلم السنوات	آن تيلر	عبد الحميد الجمال
٨٠٠-	قضايا فى علم اللغة التطبيقى	ميشيل مكارثى	عبد الجواد توفيق
٨٠١-	نحو مستقبل أفضل	نخبة	نخبة
٨٠٢-	مسلمو غرناطة فى الآداب الأوروبية	ماريا سوليداد	شرين محمود الرفاعى
٨٠٣-	التغير والتنمية فى القرن العشرين	توماس باترسون	عزة الخميسى
٨٠٤-	سوسيولوجيا الدين	دانييل هيرفيه ليجيه وچان بول ويلام	درويش الحلوجى
٨٠٥-	من لا عزاء لهم	كازو إيشيجورو ليش	طاهر البربرى
٨٠٦-	الطبقة العليا المتوسطة	ماجدة بركة	محمود ماجد
٨٠٧-	يحي حقى : تشريح مفكر مصرى	ميريام كوك	خيرى دومة
٨٠٨-	الشرق الأوسط والولايات المتحدة	ديفيد دابليو ليش	أحمد محمود
٨٠٩-	تاريخ الفلسفة السياسية (ج١)	ليو شتراوس وجوزيف كروبسى	محمود سيد أحمد
٨١٠-	تاريخ الفلسفة السياسية (ج٢)	ليو شتراوس وجوزيف كروبسى	محمود سيد أحمد
٨١١-	تاريخ التحليل الاقتصادى (مج٢)	جوزيف أ.شومبيتر	حسن النعيمى
٨١٢-	تأمل العالم: الصورة والأسلوب فى الحياة الاجتماعية	ميشيل مافيزولى	فريد الزاهى
٨١٣-	لم أخرج من ليلى	آنى إرنو	نورا أمين
٨١٤-	الحياة اليومية فى مصر الرومانية	نافتال لويس	آمال الروبى
٨١٥-	فلسفة المتكلمين (مج٢)	هارى أ. ولفسون	مصطفى لبيب عبد الغنى
٨١٦-	العولامريكى : أصول النزعة الفرنسية المعادية لأمريكا	فيليب روجيه	بدر الدين عرودى
٨١٧-	مائدة أفلاطون : كلام فى الحب	أفلاطون	محمد لطفى جمعة
٨١٨-	الحرفيون والتجار فى القرن ١٨ (ج١)	أندريه ريمون	ناصر أحمد إبراهيم و باتسى جمال الدين
٨١٩-	الحرفيون والتجار فى القرن ١٨ (ج٢)	أندريه ريمون	ناصر أحمد إبراهيم و باتسى جمال الدين
٨٢٠-	هملت	شكسبير	طانيوس أفندى
٨٢١-	هفت بيكر	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز بقوش
٨٢٢-	فن الرباعى	نخبة	محمد نور الدين
٨٢٣-	وجه أمريكا الأسود	نخبة	أحمد شافعى
٨٢٤-	لغة الدراما	دافيد برتش	ربيع مفتاح
٨٢٥-	حضارة عصر النهضة فى إيطاليا (ج١)	ياكوب يوكهارت	عبد العزيز توفيق جاويد
٨٢٦-	حضارة عصر النهضة فى إيطاليا (ج٢)	ياكوب يوكهارت	عبد العزيز توفيق جاويد
٨٢٧-	البدو والمستوطنات والذين يقضون العطلات	دونالد پ.كول وثرىا تركى	محمد على فرج
٨٢٨-	النظرية النسبية	ألبرت أينشتين	رمسيس شحاتة
٨٢٩-	مناظرة حول الإسلام والعلم	إرنست رينان وجمال الدين الأفغانى	مجدى عبد الحافظ
٨٣٠-	رق العشق	حسن كريم بور	محمد علاء الدين منصور

- ٨٣١- تطور علم الطبيعة
٨٣٢- تاريخ التحليل الاقتصادي (ج ٣)
٨٣٣- الفلسفة الألمانية
٨٣٤- كنز الشعر
٨٣٥- أنطوان تشيخوف : حياة فى صور
- ألبرت أينشتين وليوپولد إنفلد
جوزيف أ . شومبيتر
فرنر شنيدرس
نخبة
بيتر أوربان
- محمد النادى وعطية عاشور
حسن النعيمى
محسن الدمرداش
محمد علاء الدين منصور
علاء عزمى

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع - ٨٩٥١ / ٢٠٠٥